叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 《电报信使》；(the Telegraph Messenger Boy; Or,) 000001

2. 《电报信使》；(the Telegraph Messenger Boy; Or,) 000002

3. 《电报信使》；(the Telegraph Messenger Boy; Or,) 000003

4. 《电报信使》；(the Telegraph Messenger Boy; Or,) 000004

5. 《电报信使》；(the Telegraph Messenger Boy; Or,) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《电报信使》；(The Telegraph Messenger Boy; Or,)
第1/5页

[ben]	[swʌŋ]	[hɪz; ɪz]	[hæt]	[ænd; ənd]	['ʃaʊtɪd]	,
BEN	**SWUNG**	**HIS**	**HAT**	**AND**	**SHOUTED**	**,**
本	摇摆	他的	帽子	和	喊叫	,

本挥舞着帽子大喊：

[ænd; ənd]	[æt; ət]	[læst]	[kɔːt]	[ðə; ði]	['noʊtɪs]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['piːp(ə)l]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[bæŋk]	.	—	[piː]	.	-	.
AND	**AT**	**LAST**	**CAUGHT**	**THE**	**NOTICE**	**OF**	**THE**	**PEOPLE**	**ON**	**THE**	**BANK**	**.**	**—**	**P**	**.**	**51**	**.**
和	在	最后的	捕捉	这	注意	的	这	人们	在	这	银行	.	—	P	.	-	.

终于引起了河岸边人们的注意。——第 51 页。

[ðə; ði]	['telɪgræf]
THE	**TELEGRAPH**
这	电报

《每日电讯报》

['mesɪndʒər]	[bɔɪ]
MESSENGER	**BOY**
信使	男生

信使男孩

[ɔːr]
OR
或者

或者

[ðə; ði]	[streɪt]	[roʊd]	[tuː; tə]	[sək'ses]
THE	**STRAIGHT**	**ROAD**	**TO**	**SUCCESS**
这	直的	路	到	成功

通往成功的笔直道路

[baɪ]
BY
经过

经过

['edwərd]	[es]	.	['elɪs]
EDWARD	**S**	**.**	**ELLIS**
爱德华	S	.	埃利斯

爱德华·S·埃利斯

['ɔːθər]	[ʌv; əv]	“	[daʊn]	[ðə; ði]	[ˌmɪsɪ'sɪpi]	,	”
AUTHOR	**OF**	**“**	**DOWN**	**THE**	**MISSISSIPPI**	**,**	**”**
作者	的	“	向下	这	密西西比州	,	”

《密西西比河下游》的作者

“	[laɪf]	[ʌv; əv]	[kɪt]
“	**LIFE**	**OF**	**KIT**
“	生活	的	成套工具

“基特的生活”

['kɑːrsn]	,	”
CARSON	**,**	**”**
卡森	,	”

卡森，

“ [lɔːst] [ɪn] [ðə; ði] [waɪldz] , ”
“ LOST IN THE WILDS , ”
“ 丢失的 在 这 荒野 , ”

《迷失荒野》

“ [red]
“ RED
“ 红色的

“红色的

[pluːm] , ” [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .
PLUME , ” ETC .
羽 , ” ETC .

羽毛,”等等。

['tʃætətn] - [pek] ['kʌmpəni]
CHATTERTON - PECK COMPANY
查特顿 - 啄 公司

查特顿-佩克公司

[nuː] [jɔːk] , [en] . [waɪ] .
NEW YORK , N . Y .
新的 约克 , N . 是 .

纽约州纽约市

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1889 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1889 年，作者

[en] . [el] . [mən'roʊ]
N . L . MUNRO
N . L . 门罗

NL MUNRO

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1904 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1904 年，作者

[ðə; ði] ['mɜːʃən] ['kʌmpəni]
THE MERSHON COMPANY
这 莫尔尚 公司

默森公司

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [peɪdʒ]
CHAPTER PAGE
章 页

章节页

[aɪ] . [ɑːn][ə; eɪ][lɔːg][wʌn]
I . On a Log 1
我 . 在 一个 日志 1

一、关于日志 1

[iː] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði] [kə'lɪʒ(ə)n] [eɪt]

The	Collision	8
这	碰撞	8

碰撞8

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

[ðə; ði] ['ɑːfɪs] [bɔɪ] -

The	Office	Boy	16
这	办公室	男生	-

办公室男孩 16

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] -

A	Message	in	the	Night	22
一个	信息	在	这	夜晚	-

夜半讯息 22

[viː] . [ɪn] [stɔːrm] [ænd; ənd] ['dɑːrknəs] -

V	.	In	Storm	and	Darkness	29
V	.	在	风暴	和	黑暗	-

V. 在风暴与黑暗中 29

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

“ [tel] ['mʌðər] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɔːl] [raɪt] ” -

“	Tell	Mother	I	Am	All	Right	”	36
”	告诉	母亲	我	是	全部	正确的	”	-

“告诉妈妈我一切都好” 36

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

VII	.
七	.

七、

[ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] ['vɔɪɪdʒ] -

A	Thrilling	Voyage	43
一个	惊险	航程	-

惊险之旅 43

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

[ðə; ði] ['saɪfər] ['telɪgræm] -

The	Cipher	Telegram	50
这	密码	电报	-

密码电报 50

[ˌaɪ'ɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

[ðə; ði] [trænz'leɪʃ(ə)n] -

The	Translation	57
这	翻译	-

翻译 57

[eks] . ['fɑːrmər] [dʒəʊnz] -

X	.	Farmer	Jones	64
X	.	农民	琼斯	-

X. 农夫琼斯 64

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

[ðə; ði] ['vælju:] [ʌv; əv] ['kɜːrtəsi] -

The	Value	of	Courtesy	71
这	价值	的	礼貌	-

礼貌的价值 71

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

[ə; eɪ] [kɔːl] -

A	Call	78
一个	称呼	-

78号电话

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

XIII	.
十三	.

十三、

[æt; ət] [ðə; ði] ['græn,dɪn] ['mænʃ(ə)n] -

At	the	Grandin	Mansion	85
在	这	格兰丁	大厦	-

在格兰丁大厦 85

[ˌɛksˌaɪ'viː] .

XIV	.
十四	.

十四、

[ðə; ði] [kən'spɪrəsi] -

The	Conspiracy	93
这	阴谋	-

阴谋论93

['ɛks'viː] .

XV	.
十五	.

十五、

[æn; ən] [ə'freɪ] [æt; ət] [naɪt] -

An	Affray	at	Night	99
一个	斗殴	在	夜晚	-

夜间斗殴 99

[ˌɛks'viː'aɪ] .

XVI	.
十六	.

十六、

[ðə; ði] [θɜːrd] ['telɪgræm] -
The **Third** **Telegram** **106**
这 第三 电报 -

第三份电报 106

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
XVII **.**
十七 .

十七、

[dɪ'saɪdɪdli] [mɪkst] -
Decidedly **Mixed** **113**
绝对地 混合 -

明显混合 113

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
XVIII **.**
十八 .

十八、

[bɪ'twiːn] [tuː] [fairz] -
Between **Two** **Fires** **120**
之间 二 火灾 -

两火之间 120

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
XIX **.**
十九 .

十九、

['bæfəld] ! -
Baffled **!** **127**
困惑 ! -

困惑！127

['eks 'eks] .
XX **.**
xx .

XX.

['wɑtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] -
Watching **and** **Waiting** **134**
观看 和 等待 -

守望与等待 134

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .
XXI **.**
二十一 .

二十一世纪

“ [leɪ] [loʊ] ! ” -
“ **Lay** **Low** **!** **”** **141**
“ 莱 低的 ! ” -

“低调行事！”141

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
XXII **.**
二十二 .

二十二、

[ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] [laɪf] -
The **Battle** **of** **Life** **148**
这 战斗 的 生活 -

人生之战 148

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XXIII **.**
二十三 .

二十三、

[feɪs] [tuː; tə] [feɪs] -
Face **to** **Face** **155**
脸 到 脸 -

面对面 155

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] .
XXIV **.**
二十四 .

二十四、

[ˈstɑːrtlɪŋ] [disˈkʌvəriz] -
Startling **Discoveries** **160**
令人震惊 发现 -

惊人发现 160

[ˌɛksˈɛksˈviː] .
XXV **.**
25 .

二十五、

[ɪn][ðə; ði] [nɪk] [ʌv; əv] [taɪm] -
In **the** **Nick** **of** **Time** **169**
在 这 缺口 的 时间 -

千钧一发之际 169

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] .
XXVI **.**
26 .

二十六、

[kənˈkluːʒ(ə)n] -
Conclusion **1761**
结论 -

结论 1761

[ðə; ði] [ˈtelɪgræf] [ˈmesɪndʒər] [bɔɪ]
The **Telegraph** **Messenger** **Boy**
这 电报 信使 男生

《电报信使》

[ˈtʃæptər] [aɪ]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

[ɑːn][ə; eɪ] [lɔːg]
ON **A** **LOG**
在 一个 日志

在原木上

[aɪ] [meɪd] [ðə; ði] [əˈkweɪntəns] [ʌv; əv] [ben] [ˈmeɪˌbɛri] [ˈʌndər] [pɪˈkjuːliər] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] .
I **made** **the** **acquaintance** **of** **Ben** **Mayberry** **under** **peculiar** **circumstances** **.**
我 制成 这 熟人 的 本 梅伯里 在下面 奇特 情况 .

我是在一种特殊的情况下结识了本·梅伯里。

[aɪ][hæd; həd] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwestərn] [ˈjuːnjənz] [ˈtelɪgræf] [ˈɑːfɪs] [ɪn] [ˌdæmiˈetə] ,
I **had** **charge** **of** **the** **Western** **Union's** **telegraph** **office** **in** **Damietta** **,**
我 有 收费 的 这 西 工会的 电报 办公室 在 达米埃塔 ,

我当时负责西联电报公司在达米埃塔的电报局。

[wer] [maɪ] ['duːtiz] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪg'zæktɪŋ] ['neɪtʃər] .

where	my	duties	were	of	the	most	exacting	nature	.
在哪里	我的	职责	是	的	这	最多	严格	自然	.

我当时的工作职责极其繁重。

[aɪ][wʌz; wəz] [kept] [hɑːrd][æt; ət][wɜːrk] [θruː] [ðə; ði] ['wɪntər] [mʌnθs] ,

I	was	kept	hard	at	work	through	the	winter	months	,
我	曾是	保留	难的	在	工作	通过	这	冬天	几个月	,

整个冬天我都一直在努力工作，

[ænd; ənd] [mɔːr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['kraʊdɪd] [ɑːn][ˌem 'iː] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ]

and	more	of	it	crowded	on	me	during	the	spring	than	I	could	manage
和	更多的	的	它	挤	在	我	期间	这	春天	比	我	可以	管理

[wɪð; wɪθ] ['kʌmfərt] .

with	comfort	.
和	舒适	.

春天的时候，这些东西越来越多，让我感到很不舒服。

[aɪ] ['stroʊld] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər][bæŋk][wʌn] ['sʌmər] [ˌæftər'nuːn] ,

I	strolled	to	the	river	bank	one	summer	afternoon	,
我	漫步	到	这	河	银行	一	夏天	下午	,

一个夏日的午后，我漫步到河边。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sɔːntərɪŋ] ['leɪzɪli] [ə'lɔːŋ] [wen] [aɪ] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɜːrtʃɪn] ,

and	was	sauntering	lazily	along	when	I	noticed	a	young	urchin	,
和	曾是	闲逛	懒洋洋	沿着	什么时候	我	注意到	一个	年轻的	顽童	,

我正悠闲地漫步，突然注意到一个幼小的海胆。

[huː] [wʌz; wəz] ['floʊtɪŋ] [daʊn] - [striːm] [ɑːn][ə; eɪ][lɔːg] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['prɑːbəbli] ['drɪftɪd] ['ðɪðər]

who	was	floating	down	-	stream	on	a	log	,	which	had	probably	drifted	thither
WHO	曾是	漂浮的	向下	-	溪流	在	一个	日志	,	哪个	有	大概	漂移	那里

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['lʌmbər] ['riːdʒənz] [ə'bʌv] . [ˌtuː'tuː]

from	the	lumber	regions	above	.	2
从	这	木材	地区	多于	.	2

他当时正乘着一根原木顺流而下，这根原木很可能是从上游的伐木区漂过来的。2

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ['ʌpraɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grɪn] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

The	boy	was	standing	upright	,	with	a	grin	of	delight	on	his	face	,
这	男生	曾是	常设	直立	,	和	一个	咧嘴笑	的	喜	在	他的	脸	,

男孩笔直地站着，脸上带着欣喜的笑容。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['prɑːbəbli] [faʊnd] [mɔːr] ['riːəl] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɪn] ['floʊtɪŋ] [daʊn] - [striːm] [ɪn] [ðɪs] [staɪl]

and	he	probably	found	more	real	enjoyment	in	floating	down	-	stream	in	this	style
和	他	大概	成立	更多的	真实的	享受	在	漂浮的	向下	-	溪流	在	这	风格

[ðæn; ðən] ['eni] [ik'skəːʃənist] [kʊd; kəd] [əb'teɪn] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['vɔɪɪdʒ] [ɑːn][ə; eɪ] ['pæləs] ['stiːmər] .

than	any	excursionist	could	obtain	in	a	long	voyage	on	a	palace	steamer	.
比	任何	远足者	可以	获得	在	一个	长的	航程	在	一个	宫殿	汽船	.

他或许从这种顺流而下的漂流方式中获得了比任何游客乘坐宫廷游轮进行长途旅行所能获得的更多真正的乐趣。

[hiː; hi][hæd; həd][ɑːn][æn; ən][oʊld] [strɔː] [hæt] ,

He	had	on	an	old	straw	hat	,
他	有	在	一个	老的	稻草	帽子	,

他戴着一顶旧草帽，

[θruː] [ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [braʊn] [her] [prəʊ'truːdid][ɪn] ['sevrəl] [də'rekʃ(ə)nz] ;

through	the	crown	of	which	his	brown	hair	protruded	in	several	directions	;
通过	这	王冠	的	哪个	他的	棕色的	头发	突出	在	一些	方向	;

他棕色的头发从头顶向四面八方伸出；

[hɪz; ɪz] [ˌpæntə'luːnz] [wɜːr; wər] [held] [ʌp] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [sə'spendər] ,

his	pantaloons	were	held	up	by	a	single	suspender	,
他的	灯笼裤	是	握住	向上	经过	一个	单身的	背带	,

他的灯笼裤只靠一根吊带撑着。

['skju:əd] [θru:] [ðem; ðəm][ɪn] [frʌnt] [baɪ][ə; eɪ] ['tenp,peni] [neɪl] — [æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [wɪtʃ]

skewered	through	them	in	front	by	a	tenpenny	nail	—	an	arrangement	which
刺穿	通过	他们	在	正面	经过	一个	十便士	指甲	—	一个	安排	哪个

[kɔ:zd] [ðə; ði]['gɑ:rmənts][tu:; tə] [hæŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˌlɑ:p'saɪdɪd] ['fæʃ(ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

caused	the	garments	to	hang	in	a	lopsided	fashion	to	his	shoulders	.
导致	这	服装	到	悬挂	在	一个	片面	时尚	到	他的	肩膀	.

衣服被一枚十便士的钉子从前面钉穿——这种设计导致衣服歪斜地挂在他的肩膀上。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['ber'fʊtɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['traʊzərz] [wɜ:r; wər] [roʊld] [ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ni:z] .

He	was	barefooted	,	and	his	trousers	were	rolled	up	to	his	knees	.
他	曾是	赤足	,	和	他的	裤子	是	滚动	向上	到	他的	膝盖	.

他光着脚，裤腿卷到了膝盖。

[hi:; hi] [wɔ:r] [noʊ][koʊt][nɔ:r][vest] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʃɜ:rt] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔ:rsɪst] ['mʌzlɪn] ,

He	wore	no	coat	nor	vest	,	and	his	shirt	was	of	the	coarsest	muslin	,
他	穿着	不	外套	也不	背心	,	和	他的	衬衫	曾是	的	这	最粗糙	细棉布	,

他没穿外套也没穿背心，衬衫是最粗糙的棉布做的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kwaɪt] [kli:n] .

but	it	was	quite	clean	.
但	它	曾是	相当	干净的	.

但是那里很干净。

[ðɪs] [bɔɪ] [wʌz; wəz][ben] ['meɪˌbɛri] , [ðen] [ten] ['jɪrz] [oʊld] ,

This	boy	was	Ben	Mayberry	,	then	ten	years	old	,
这	男生	曾是	本	梅伯里	,	然后	十	年	老的	,

这个男孩名叫本·梅伯里，当时十岁。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ['feloʊ] [ɪn] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] [rɪ'spekt] .

and	he	was	a	remarkable	fellow	in	more	than	one	respect	.
和	他	曾是	一个	卓越	同伴	在	更多的	比	一	尊重	.

他各方面都很出色。

[hɪz; ɪz] [raʊnd] [feɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t]['oʊnli][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ˌæbsə'lu:tli] ['pɜ:rfɪkt] [helθ] ,

His	round	face	was	not	only	the	picture	of	absolutely	perfect	health	,
他的	圆形的	脸	曾是	不是	仅有的	这	图片	的	绝对地	完美的	健康	,

他圆圆的脸不仅看起来非常健康，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [ʃoʊd] [ʌn'ju:ʒuəl] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] ['braɪtnəs] .

but	it	showed	unusual	intelligence	and	brightness	.
但	它	显示	异常	智力	和	亮度	.

但它展现出了非凡的智慧和才智。

[hɪz; ɪz] ['fɪgjər] [wʌz; wəz] ['bju:tɪf(ə)l] [ɪn][ɪts] ['bɔɪɪʃ] ['sɪmətri] , [θri:]

His	figure	was	beautiful	in	its	boyish	symmetry	,	3
他的	数字	曾是	美丽的	在	它是	男孩气	对称	,	3

他身材匀称，颇具少年之美。3

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [lʊk] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [læd] [wɪ'ðaʊt] [əd'maɪərɪŋ][hɪz; ɪz] [greɪs] ,

and	no	one	could	look	upon	the	lad	without	admiring	his	grace	,
和	不	一	可以	看	之上	这	小伙子	没有	钦佩	他的	优雅	,

任何人看到这个少年，都会被他的优雅风度所折服。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [ʌn'kɑ:nʃəs] .

of	which	he	was	entirely	unconscious	.
的	哪个	他	曾是	完全	无意识	.

他当时完全失去了意识。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] , [ben] ['meɪˌbɛri] [wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə] [pə'zes] [tuː] [ə'kʌmpliʃmənts] ,

In	addition	to	this	,	Ben	Mayberry	was	known	to	possess	two	accomplishments	,
在	添加	到	这	,	本	梅伯里	曾是	已知	到	具有	二	成就	,

[æz; əz] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] ,

as	they	may	be	called	,
作为	他们	可能	是	称为	,

除此之外，本·梅伯里还以两项成就而闻名，姑且称之为：

[tuː; tə][æn; ən] [ɪkˈstrɔːrdəneri] [dɪˈgriː] — [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [swɪft] [ʌv; əv] [fʊt] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [θroʊ]

to	an	extraordinary	degree	—	he	was	very	swift	of	foot	and	could	throw
到	一个	非凡的	程度	—	他	曾是	非常	迅速	的	脚	和	可以	扔

[wɪð; wɪθ] [əˈstɑːnɪʃɪŋ] ['ækjərəsi] .

with	astonishing	accuracy	.
和	惊人	准确性	.

他的敏捷程度非同寻常——他的脚步非常快，投掷的精准度也惊人地高。

[bəuθ][ʌv; əv] [ðiːz] [əˈteɪnmənts] [ɑːr; ər][held][ɪn] [haɪ] [ɪˈstiːm] [baɪ][ɔːl] [bɔɪz] .

Both	of	these	attainments	are	held	in	high	esteem	by	all	boys	.
两个都	的	这些	成就	是	握住	在	高的	尊重	经过	全部	男孩们	.

这两项成就都受到所有男孩的高度评价。

[aɪ][hæd; həd][met] [ben][æt; ət] ['ɪntərvlz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [jɪr] [pæst] ,

I	had	met	Ben	at	intervals	during	the	year	past	,
我	有	遇见	本	在	间隔	期间	这	年	过去的	,

过去一年里，我曾断断续续地见过本。

[bʌt; bət][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [kleɪm] [tuː; tə][biː; bi] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

but	could	hardly	claim	to	be	acquainted	with	him	.
但	可以	几乎	宣称	到	是	熟人	和	他	.

但很难说与他相识。

[aɪ]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [bɔːt] [maɪ] ['mɔːrnɪŋ] ['peɪpər][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][koʊld] ['weðər] ,

I	usually	bought	my	morning	paper	of	him	during	the	cold	weather	,
我	通常	买	我的	早晨	纸	的	他	期间	这	寒冷的	天气	,

天气寒冷的时候，我通常会买他的晨报。

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [kɪld] [baɪ][ə; eɪ] ['blæstɪŋ] ['æksɪdənt][sʌm; səm] ['jɪrz]

and	I	knew	that	his	father	was	killed	by	a	blasting	accident	some	years
和	我	知道	那	他的	父亲	曾是	被杀	经过	一个	爆破	事故	一些	年

[bɪ'fɔːr] .

before	.
前	.

我知道他的父亲几年前死于一场爆破事故。

[ben] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [tʃaɪld] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪdoʊd] ['mʌðər] ,

Ben	was	the	only	child	of	his	widowed	mother	,
本	曾是	这	仅有的	孩子	的	他的	寡	母亲	,

本是寡母的独子，

[huː] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [iːk] [aʊt] [ə; eɪ] [səb'sɪstəns] ['sʌmhaʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

who	managed	to	eke	out	a	subsistence	somehow	with	the	aid	of	the	little
WHO	管理	到	埃克	出去	一个	生存	不知何故	和	这	援助	的	这	小的

['feloʊ] ,

fellow	,
同伴	,

他靠着这个小家伙勉强维持生计。

[huː] [wʌz; wəz]['evər] ['redi] [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wɜːrk] .

who	was	ever	ready	and	cheerful	with	his	work	.
WHO	曾是	曾经	准备好	和	快乐	和	他的	工作	.

他总是积极投入工作，并且乐在其中。

[waɪl] [aɪ] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ben] , ['drɪftɪŋ] ['sloʊli] [daʊn] - [striːm] ,

While	I	stood	looking	at	Ben	,	drifting	slowly	down	-	stream	,
尽管	我	站立	寻找	在	本	,	漂流	缓慢地	向下	-	溪流	,

我站在那里看着本，他缓缓地顺流而下。

[ænd; ənd] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['wɔːtər] [wʌz; wəz] ['fʊli] [tuː] ['fæðəmz] [diːp] [æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] , [fɔːr]

and	reflected	that	the	water	was	fully	two	fathoms	deep	at	that	point	,	4
和	反映	那	这	水	曾是	完全	二	英寻	深的	在	那	观点	,	4

并意识到，此时水深足有两英寻。4

[θriː] ['ʌðər] [bɔɪz] [stɑːpt] [ɑːn] [ðə; ði] [bæŋk] [bɪ'loʊ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [vjuː] [hɪm; ɪm] .

three	other	boys	stopped	on	the	bank	below	me	to	view	him	.
三	其他	男孩们	停止	在	这	银行	以下	我	到	看法	他	.

另外三个男孩停在我下面的河岸上观看他。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [st'reɪndʒəz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [aɪ] [əb'zɜːrvd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [wel]

They	were	strangers	to	me	,	but	I	observed	they	were	unusually	well
他们	是	陌生人	到	我	,	但	我	观察到	他们	是	异常地	出色地

[drest] .

dressed	.
穿着	.

他们对我来说是陌生人，但我注意到他们的穿着异常讲究。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ðæt] [ɪ'femɪnət] , [ɪk'skwɪzɪt] [ə'pɪrəns] [wɪtʃ] ['sætɪsfaɪd] [ˌem 'iː] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

They	had	that	effeminate	,	exquisite	appearance	which	satisfied	me	they	were
他们	有	那	阴柔的	,	精美的	外貌	哪个	使满意	我	他们	是

['vɪzɪtər] [frʌm; frəm] ['bɔːstən; 'bɑːstən] ,

visitors	from	Boston	,
访客	从	波士顿	,

她们有着那种妩媚动人的气质，这让我确信她们是来自波士顿的游客。

['sɔːntərɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['rɪvər] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [lɜːrn] ['weðər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [ɪn] ['aʊər; ɑːr]

sauntering	along	the	river	in	order	to	learn	whether	there	was	anything	in	our
闲逛	沿着	这	河	在	命令	到	学习	无论	那里	曾是	任何事物	在	我们的

[taʊn] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] .

town	worthy	of	their	attention	.
镇	值得	的	他们的	注意力	.

他们沿着河边漫步，想看看我们镇上有什么值得他们关注的东西。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'pærəntli] [ʌv; əv] ['nɪrli] [ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ] ,

They	were	apparently	of	nearly	the	same	age	,
他们	是	显然	的	几乎	这	相同的	年龄	,

他们年龄似乎相仿。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌn] [ɔːr] [tuː] ['jɪrz] ['oʊldər] [ðæn; ðən] [ben] ['meɪˌbɛri] .

and	each	was	certainly	one	or	two	years	older	than	Ben	Mayberry	.
和	每个	曾是	当然	一	或者	二	年	老	比	本	梅伯里	.

而且他们每个人都比本·梅伯里大一两岁。

“ [hə'loʊ] , ” [ɪk'skleɪmd] [wʌn] , [æz; əz] [ðə; ði] [θriː] [keɪm] [tuː; tə] [æn; ən] [ə'brʌpt] [hɔːlt] ,

“	Hello	,	”	exclaimed	one	,	as	the	three	came	to	an	abrupt	halt	,
“	你好	,	”	惊呼	一	,	作为	这	三	来了	到	一个	突然	停止	,

“你好！”其中一人喊道，三人随即停了下来。

“ [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['kʌntri] [bɔɪ] [aʊt] [ɑːn] [ðæt] [lɔːg] ['oʊvər] [ðer; ðər] ; [hiː; hi] [θɪŋks] ['hiːz] [smɑːrt] . ”

“	look	at	that	country	boy	out	on	that	log	over	there	;	he	thinks	he's	smart	.	”
“	看	在	那	国家	男生	出去	在	那	日志	超过	那里	;	他	思考	他是	聪明的	.	”

“瞧瞧那边那根圆木上那个乡下小子；他以为自己很聪明。”

“ ['hiːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ɔːf] , ['rʌðərfərd] , ” [sed] [ə'nʌðər] .

“	He's	trying	to	show	off	,	Rutherford	,	”	said	another	.
“	他是	尝试	到	展示	离开	,	卢瑟福	,	”	说	其他	.

“他是在炫耀，拉瑟福德，”另一个人说。

“ [aɪ] [seɪ] , [bɔɪz] , [lets] [stoʊn] [hɪm; ɪm] , ” [sə'dʒestɪd] [ðə; ðɪ] [θɜːrd] ,

“	I	say	,	boys	,	let's	stone	him	,	”	suggested	the	third	,
”	我	说	,	男孩们	,	我们来吧	石头	他	,	”	建议	这	第三	,

“我说，伙计们，咱们用石头砸他，”第三个人提议道。

[ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [soʊ] ['gɑːrdɪd] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['berli] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ðɪ] [wɜːrdz] .

in	a	voice	so	guarded	that	I	was	barely	able	to	catch	the	words	.
在	一个	嗓音	所以	守卫	那	我	曾是	仅仅	有能力的	到	抓住	这	字	.

他的声音非常谨慎，我几乎听不清他在说什么。

[ðə; ðɪ] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ] ['feɪvər] , [bʌt; bət] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [lʊkt] ['fɜːrtɪvli]

The	proposition	was	received	with	favor	,	but	one	of	them	looked	furtively
这	主张	曾是	已收到	和	偏爱	,	但	一	的	他们	看起来	偷偷摸摸

[ə'raʊnd] [ænd; ənd] noticed5

around	and	noticed5
大约	和	noticed5

提议得到了赞同，但其中一人偷偷环顾四周，注意到5

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

我。

[hɪz; ɪz] ['mænər] [ʃoʊd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [fɪr] [ʌv; əv] [maɪ] ['stɑːpɪŋ] [ðer; ðər] ['kruːəl] [spɔːrt] .

His	manner	showed	that	he	was	in	fear	of	my	stopping	their	cruel	sport	.
他的	方式	显示	那	他	曾是	在	害怕	的	我的	停止	他们的	残忍的	运动	.

他的态度表明他害怕我阻止他们这种残忍的运动。

“ [huː] ['kɛrz] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ? ” [sed] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['pɑːrti] ,

“	Who	cares	for	him	?	”	said	one	of	the	party	,
”	WHO	关心	为了	他	?	”	说	一	的	这	派对	,

“谁会在乎他？”其中一人说道。

[ɪn] [ə; eɪ] ['blʌstərɪŋ] [vɔɪs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ment] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hɪr] ; “ ['hiːz] ['noʊbɑːdi] .

in	a	blustering	voice	that	it	was	meant	I	should	hear	;	“	he's	nobody	.
在	一个	虚张声势	嗓音	那	它	曾是	意思是	我	应该	听到	;	“	他是	无人	.

用一种我本该听到的、咄咄逼人的声音说：“他算什么东西？”

[aɪl] [tel] [hɪm; ɪm] [maɪ] ['fɑːðər] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [rɪtʃɪst] [men] [ɪn] ['bɔːstən; 'bɑːstən] [ænd; ənd] [ɪz] ['goʊɪŋ]

I'll	tell	him	my	father	is	one	of	the	richest	men	in	Boston	and	is	going
患病的	告诉	他	我的	父亲	是	一	的	这	最富有的	男人	在	波士顿	和	是	去

[tuː; tə] [biː; bi] ['gʌvərnər] [sʌm; səm] [deɪ] . ”

to	be	governor	some	day	.	”
到	是	州长	一些	天	.	”

我会告诉他，我父亲是波士顿最富有的人之一，而且将来会当州长。

“ [ænd; ənd] [aɪl] [let] [hɪm; ɪm] [noʊ] [ðæt] [maɪ] ['fɑːðər] [hæz; həz] ['teɪkən] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] [foʊks] [ɔːl]

“	And	I'll	let	him	know	that	my	father	has	taken	me	and	our	folks	all
”	和	患病的	让	他	知道	那	我的	父亲	有	已采取	我	和	我们的	各位	全部

['oʊvər] - .

over	Yurrup	.
超过	-	.

“我会让他知道，我父亲带着我和家人走遍了尤鲁普。”

[puː] !

Pooh	!
呸	!

呸!

[hiː; hi] [seɪ] ['eniθɪŋ] .

he	daresn't	say	anything	.
他	不敢	说	任何事物	.

他不敢说任何话。

" [suːðd] [baɪ] [ðɪs] [kən'kluːʒ(ə)n] , [ðə; ði] [θriː] [bɪ'gæn] ['θroʊɪŋ] [stoʊnz] [æt; ət] [ben] .

"	Soothed	by	this	conclusion	,	the	three	began	throwing	stones	at	Ben	.
"	舒缓	经过	这	结论	,	这	三	开始	投掷	石头	在	本	.

"听到这个结论，三人感到宽慰，开始向本扔石头。"

[ben] [wʌz; wəz] [kloʊz] [æt; ət] [hænd] ,

Ben	was	close	at	hand	,
本	曾是	关闭	在	手	,

本就在附近，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːrst] [bɔɪ] [huː] [flʌŋ] [ə; eɪ] ['mɪs(ə)l] [pɔɪzd] [ænd; ənd] [eɪmd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n]

and	the	first	boy	who	flung	a	missile	poised	and	aimed	with	such	deliberation
和	这	第一的	男生	WHO	扔	一个	导弹	准备	和	旨在	和	这样的	审议

[ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ben] [wʊd] [biː; bi] [hɪt] ;

that	I	was	sure	Ben	would	be	hit	;
那	我	曾是	当然	本	会	是	打	;

第一个扔出导弹的男孩，摆好姿势，瞄准得如此谨慎，我确信本会被击中；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [stoʊn] [mɪst] [hɪm; ɪm] [baɪ] ['fʊli] [ten] [fiːt] .

but	the	stone	missed	him	by	fully	ten	feet	.
但	这	石头	错过	他	经过	完全	十	脚	.

但石头离他足足有十英尺远。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ʌn'tɪl] [tuː] [mɔːr] [hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [ðæt] [ben] [ə'woʊk] [tuː; tə] [ðə; ði] [fækt] [ðæt]

It	was	not	until	two	more	had	been	thrown	that	Ben	awoke	to	the	fact	that
它	曾是	不是	直到	二	更多的	有	到过	抛掷	那	本	醒来	到	这	事实	那

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sɜːrvɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['tɑːrgɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sɪti] [juːθ] .

he	was	serving	as	a	target	for	the	city	youth	.
他	曾是	服务	作为	一个	目标	为了	这	城市	青年	.

直到又扔了两枚炸弹之后，本才意识到自己成了城里年轻人的攻击目标。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['fɛlɝz] ['duːɪŋ] ?

"	What	are	you	fellers	doing	?
"	什么	是	你	伙计们	正在做	?

你们在干什么?

" [hiː; hi] [di'mɑːndid] , ['lʊkɪŋ] ['æŋgrəli] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .

"	he	demanded	,	looking	angrily	toward	them	.
"	他	要求	,	寻找	愤怒地	朝向	他们	.

他怒视着他们，质问道。

" [huː] [juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪt] ? " [sɪks]

"	Who	you	trying	to	hit	?	"	6
"	WHO	你	尝试	到	打	?	"	6

"你想打谁？"6

[ðeɪ] [læft] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tɔːlɪst] ['ænsər] , [æz; əz] [hiː; hi] [flʌŋ] [ə'nʌðər] ['mɪs(ə)l] [wɪð; wɪθ]

They	laughed	,	and	the	tallest	answered	,	as	he	flung	another	missile	with
他们	笑了	,	和	这	最高	回答	,	作为	他	扔	其他	导弹	和

[greɪt] ['enərdʒi] [bʌt; bət] [pʊr] [eɪm] :

great	energy	but	poor	aim	:
伟大的	活力	但	贫穷的	目的	:

他们大笑起来，个子最高的那个一边说着，一边用尽全力但瞄准很差的另一枚导弹扔了出去：

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [nɑːk] [juː; jʊ] [ɔːf] [ðæt] [lɔːg] , ['kʌntri] !

"	We're	going	to	knock	you	off	that	log	,	Country	!
"	是	去	到	敲	你	离开	那	日志	,	国家	!

"我们要把你从那根圆木上打下来，乡巴佬！"

[wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

What	are	you	going	to	do	about	it	?	"
什么	是	你	去	到	做	关于	它	?	"

你打算怎么办?

“ [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] ['maɪti] [suːn] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['stɜːrdi] [læd] ,
“ I'll show you mighty soon , ” answered the sturdy lad ,
“ 患病的 展示 你 强大的 很快 , ” 回答 这 结实的 小伙子 ,

“我很快就会让你见识见识，”那个身材魁梧的小伙子回答道。

[huː] ['streɪtˌweɪ] [pʊʃt] [ðə; ði] [lɔːŋ] [poʊl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [ə'genst] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] ,
who straightway pushed the long pole in his hand against the bottom of the river ,
WHO 立刻 推动 这 长的 极 在 他的 手 反对 这 底部 的 这 河 ,

他随即把手中的长杆插入河底。

[soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] [lɔːg] [ɪn] [tɔːrd] [ðə; ði] [ʃɔːr] [wer] [hɪz; ɪz] ['pɝːsəˌkjuːtɝz] [stʊd] ['peltɪŋ]
so as to drive the log in toward the shore where his persecutors stood pelting
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

这样就能把木头推向岸边，他的迫害者们正站在那里用木头砸他。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [soʊ] ['plʌki] [ɪn] [ɔːl] [ðɪs] [ðæt] ['sevrəl] ['ʌðər] [stɑːpt] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði]
There was something so plucky in all this that several others stopped to watch the
[rɪ'zʌlt] .
result .
结果 .

这一切展现出的勇气令人钦佩，以至于好几个人都停下来观看结果。

[aɪ] ['siːkrətli] [rɪ'zɑːlvd] [ðæt] [ɪf] [ben] [gɑːt] [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ([æz; əz] [siːmd] [ɪn'evɪtəb(ə)l] [ə'genst]
I secretly resolved that if Ben got the worst of it (as seemed inevitable against
[θriː] [bɔɪz]) ,
three boys) ,
三 男孩们) ,

我暗暗下定决心，如果本吃亏（面对三个男孩，这似乎不可避免），

[aɪ] [wʊd] [ˌɪntər'fɪr] [æt; ət] [ðə; ði] ['krɪtɪk(ə)l] ['moʊmənt] .
I would interfere at the critical moment .
我 会 干扰 在 这 批判的 片刻 .

我会在关键时刻介入。

“ ['hiːz] ['kʌmɪŋ] [ə'ʃɔːr] [tuː; tə] [wɪp] [ˌjuː 'es] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [tɔːlɪst] [læd] ,
“ He's coming ashore to whip us ! ” exclaimed the tallest lad ,
“ 他是 未来 岸上 到 鞭 我们 ! ” 惊呼 这 最高 小伙子 ,

“他要上岸鞭打我们了！”个子最高的男孩喊道。

['ɔːlmoʊst] ['drɑːpɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ] ['læftər] .
almost dropping to the ground with laughter .
几乎 下降 到 这 地面 和 笑声 .

笑得几乎跌倒在地。

“ [aɪ] [hoʊp] [hiː; hi] [wɪl] ; [aɪv] [bɪn] ['teɪkɪŋ] ['spɑːrɪŋ] ['lesnz; 'lesənz] [ʌv; əv] [prə'fesər] ['sʌlɪvən] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]
“ I hope he will ; I've been taking sparring lessons of Professor Sullivan for a
“ 我 希望 他 将要 ; 我已经 到过 采取 陪练 课程 的 教授 沙利文 为了 一个
[jɪr] ,
year ,
年 ,

“我希望他会这样做；我已经跟随苏利文教授学习搏击一年了。”

[ænd; ənd] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv] ['nɔkiŋ] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [taɪm] .
and I would like the fun of knocking him out of time .
和 我 会 喜欢 这 乐趣 的 敲门 他 出去 的 时间 .

我想体验一下把他打出时间线的乐趣。

[aɪ][kæn; kən][duː][ˌaɪ ˈtiː][ɪn] three7
I can do it in three7
我 能 做 它 在 three7

我可以在37秒内完成。

[raʊndz] , [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ] [bɔɪz] [tuː; tə][stænd] [bæk] [ænd; ənd] [liːv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌem ˈiː] .
rounds , and I want you boys to stand back and leave him to me .
回合 , 和 我 想 你 男孩们 到 站立 后退 和 离开 他 到 我 .

回合结束，你们几个小子退后，把他留给我。

[aɪl] [ˈpærəˌlaɪz][hɪm; ɪm] !
I'll paralyze him !
患病的 麻痹 他 !

我要让他瘫痪!

" [ðə; ði] [ˈʌðər] [wɜːr; wər] [rɪˈlʌktənt] , [iːtʃ] [ˈkleɪmɪŋ] [ðə; ði] [ˈhæpinəs] [ʌv; əv] [diˈmɔliʃɪŋ] [ðə; ði]
" The others were reluctant , each claiming the happiness of demolishing the
" 这 其他的 是 不情愿的 , 每个 声称 这 幸福 的 拆除 这
[ˈkʌntrimən] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [tɔːlɪst] ,
countryman ; but the tallest ,
同胞 ; 但 这 最高 ,

“其他人都不情愿，都声称自己乐于摧毁这个乡下人；但个子最高的那个，

[huː] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ˈrʌðərfərd] ,
who was called Rutherford ,
WHO 曾是 称为 卢瑟福 ,

他名叫卢瑟福

[æt; ət][læst] [sɪˈkjʊrd] [ðer; ðər] [pledʒ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [kiːp] [ðer; ðər][hændz][ɔːf][ænd; ənd] [əˈlaʊ]
at last secured their pledge that they would keep their hands off and allow
在 最后的 安全 他们的 保证 那 他们 会 保持 他们的 双手 离开 和 允许
[hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [fʌn] [tuː; tə] [hɪmˈself] .
him to have all the fun to himself .
他 到 有 全部 这 乐趣 到 他自己 .

最终，他们保证不会插手，让他独自享受所有乐趣。

“ [aɪl] [traɪ][ðə; ði] [krɔːs] - [ˈkaʊntər] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [ˈʌpər] [kʌt] ,
“ I'll try the cross - counter on him , the upper cut ,
“ 患病的 尝试 这 叉 - 柜台 在 他 , 这 上 切 ,

“我会试试反击，上勾拳，

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [lænd][ə; eɪ] [left] - [ˈhændər][ɑːn][hɪz; ɪz] - [ˈðætəl] [nɑːk] [hɪm; ɪm] [stɪf] .
and then I'll land a left - hander on his jug'lar that'll knock him stiff .
和 然后 患病的 土地 一个 左边 - 搬运工 在 他的 - 那将 敲 他 僵硬的 .

然后我会用左手重拳击中他的颈动脉，让他晕过去。

[oʊ] , [haʊ] [aɪ] [eɪk] [tuː; tə][get][hɪm; ɪm] [wɪˈðɪn] [riːtʃ] ! " [eɪt]
Oh , how I ache to get him within reach ! " 8
哦 , 如何 我 疼痛 到 得到 他 之内 抵达 ! " 8

哦，我多么渴望能把他抱在怀里！8

[ˈtʃæptər] [iː]
CHAPTER II
章 二

第二章

[ðə; ði] [kəˈlɪʒ(ə)n]
THE COLLISION
这 碰撞

碰撞

['miːnwaɪl] [ben] ['meɪˌbɛri] [wʌz; wəz] ['vɪgərəsli] ['wɜːrkɪŋ] [ðə; ði][lɔːg][ɪn] [tɔːrd] [ʃɔːr] .

Meanwhile	**Ben**	**Mayberry**	**was**	**vigorously**	**working**	**the**	**log**	**in**	**toward**	**shore**	**.**
同时	本	梅伯里	曾是	大力	在职的	这	日志	在	朝向	支撑	.

与此同时，本·梅伯里正奋力地将原木拖向岸边。

[ˌaɪ 'tiː] [muːvd] ['sloʊli] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['kɜːrənt] [wʌz; wəz] ['slʌgɪʃ] , [ðə; ði] [speɪs] [briːf] ,

It	**moved**	**slowly**	**,**	**but**	**the**	**current**	**was**	**sluggish**	**,**	**the**	**space**	**brief**	**,**
它	已搬	缓慢地	,	但	这	当前的	曾是	迟缓	,	这	空间	简短的	,

它移动缓慢，但水流也很迟缓，空间短暂。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə][lænd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

and	**he**	**was**	**certain**	**to**	**land**	**in**	**a**	**few**	**minutes**	**.**
和	他	曾是	肯定	到	土地	在	一个	很少	分钟	.

他肯定会在几分钟内降落。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊnz] [strʌk] [ben] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .

One	**of**	**the**	**stones**	**struck**	**Ben**	**on**	**the**	**shoulder**	**.**
一	的	这	石头	击	本	在	这	肩膀	.

其中一块石头击中了本的肩膀。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] ['æŋgərd] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɑːdʒ] [ðə; ði] [rest] ,

It	**must**	**have**	**angered**	**him**	**,**	**for**	**instead**	**of**	**trying**	**to**	**dodge**	**the**	**rest**	**,**
它	必须	有	愤怒	他	,	为了	反而	的	尝试	到	躲闪	这	休息	,

这一定激怒了他，因为他没有试图躲避其他人，

[hiː; hi] [juːst] [hɪz; ɪz] ['pʊʃɪŋ] - [poʊl][wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['enərdʒi][ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd] [peɪd] [noʊ] [hiːd]

he	**used**	**his**	**pushing**	**-**	**pole**	**with**	**more**	**energy**	**than**	**before**	**and**	**paid**	**no**	**heed**
他	用过的	他的	推动	-	极	和	更多的	活力	比	前	和	有薪酬的	不	注意

[tuː; tə][ðə; ði] ['mɪsaɪlz] ,

to	**the**	**missiles**	**,**
到	这	导弹	,

他比以前更用力地使用撑杆，对导弹毫不在意。

['sevrəl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [stɑːpt] [baɪ][hɪz; ɪz]['bɑːdi] .

several	**of**	**which**	**were**	**stopped**	**by**	**his**	**body**	**.**
一些	的	哪个	是	停止	经过	他的	身体	.

其中几个被他的身体挡住了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['vælərəs] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [ment] [tuː; tə] [ə'tæk] [ðə; ði] [θriː] ['sɪti] [lædz] ,

It	**was**	**plain**	**that**	**the**	**valorous**	**little**	**fellow**	**meant**	**to**	**attack**	**the**	**three**	**city**	**lads**	**,**
它	曾是	清楚的	那	这	英勇的	小的	同伴	意思是	到	攻击	这	三	城市	小伙子们	,

很明显，这个英勇的小家伙打算袭击那三个城里来的年轻人。

[huː] [wɜːr; wər] ['pestərɪŋ] [hɪm; ɪm][nɑːt]['oʊnli][wɪð; wɪθ] [stoʊnz] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [tɔːnts] [ðæt] [wɜːr; wər]

who	**were**	**pestering**	**him**	**not**	**only**	**with**	**stones**	**,**	**but**	**with**	**taunts**	**that**	**were**
WHO	是	纠缠	他	不是	仅有的	和	石头	,	但	和	嘲讽	那	是

[fɑːr] [mɔːr] [ɪg'zæspəreɪtɪŋ] .

far	**more**	**exasperating**	**.**
远的	更多的	可气	.

他们不仅用石头骚扰他，还用更令人恼火的嘲讽来羞辱他。

“ ['wʌndər] [huː] [blækt] [hɪz; ɪz] [ʃuːz] ? ” [naɪn]

“	**Wonder**	**who**	**blacked**	**his**	**shoes**	**?**	**”**	**9**
“	想知道	WHO	变黑	他的	鞋	?	”	9

“不知道是谁给他擦的鞋？”9

“ [eint] [ðæt] [hæt][ə; eɪ] ['bjuːti] ?

“	**Ain't**	**that**	**hat**	**a**	**beauty**	**?**
“	不是	那	帽子	一个	美丽	?

“那顶帽子真漂亮！”

[hiː; hi][kæn; kən][koʊm][hɪz; ɪz][her] [wɪˈðaʊt] ['teɪkɪŋ][ˌaɪ 'tiː][ɔːf] . ”

He	can	comb	his	hair	without	taking	it	off	.	”
他	能	梳子	他的	头发	没有	采取	它	离开	.	”

他不用摘下假发就能梳头。

“ [ðæt] [wʌn] [səˈspendər] [mʌst; məst][hæv; həv][kɔːst][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] . ”

“	That	one	suspender	must	have	cost	him	a	good	deal	.	”
”	那	一	背带	必须	有	成本	他	一个	好的	交易	.	”

“那一条吊带肯定花了他不少钱。”

“ [baɪ] ['greɪʃəs] , ['hiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [tʃuː] [ˌjuː 'es][ʌp] , ” [læft] [ðə; ði] [tɔːlɪst] , [æz; əz][ðə; ði][lɔːg]

“	By	gracious	,	he's	going	to	chew	us	up	,	”	laughed	the	tallest	,	as	the	log
”	经过	亲切	,	他是	去	到	嚼	我们	向上	,	”	笑了	这	最高	,	作为	这	日志

[əˈproʊtʃt] [lænd] ;

approached	land	;
接近	土地	;

“天哪，他要把我们吃掉，”个子最高的人笑着说，此时原木正逼近陆地；

“ [stænd] [bæk] , [bɔɪz] , [juː; jʊ] ['prɑːmɪst] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

“	stand	back	,	boys	,	you	promised	him	to	me	,
”	站立	后退	,	男孩们	,	你	承诺	他	到	我	,

“孩子们，都退后，你们已经把他答应给我了。”

[ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑːnt] ['iːðər] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ] [helpt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [nɑːk] [hɪm; ɪm] [aʊt]

and	I	don't	want	either	of	you	to	say	you	helped	me	to	knock	him	out
和	我	不	想	任何一个	的	你	到	说	你	帮助	我	到	敲	他	出去

[ɪn][ðə; ði][θɜːrd] [raʊnd] .

in	the	third	round	.
在	这	第三	圆形的	.

我不想让你们俩说你们帮我在第三回合把他击倒了。

” [ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [ðə; ði][lɔːg][wʌz; wəz][soʊ] [kloʊz] [ðæt] [ðə; ði]['nɪmb(ə)l] - ['fʊtɪd] [ben] [liːpt] [əˈʃɔːr]

”	The	next	minute	the	log	was	so	close	that	the	nimble	-	footed	Ben	leaped	ashore
”	这	下一个	分钟	这	日志	曾是	所以	关闭	那	这	灵活	-	有脚的	本	跳跃	岸上

[ænd; ənd] [stroʊd] [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['væliənt] ['rʌðərfərd] ,

and	strode	straight	for	the	valiant	Rutherford	,
和	大步走	直的	为了	这	英勇	卢瑟福	,

“下一刻，原木离岸边如此之近，身手敏捷的本跳上岸，径直走向英勇的卢瑟福。”

[huː] [ɪˈmiːdiətli] [θruː] [hɪmˈself] [ɪn] “ [pəˈzɪʃ(ə)n] .

who	immediately	threw	himself	in	“	position	.
WHO	立即地	扔	他自己	在	“	位置	.

他立即摆好了姿势。

” [hɪz; ɪz] ['ætɪtuːd] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [ɑːr'tɪstɪk] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [left] [fʊt] [θroʊn] ['fɔːrwərd] ,

”	His	attitude	was	certainly	artistic	,	with	his	left	foot	thrown	forward	,
”	他的	态度	曾是	当然	艺术	,	和	他的	左边	脚	抛掷	向前	,

“他的姿态确实很有艺术感，左脚向前伸出，

[hɪz; ɪz] [raɪt] [fɪst] [klɪntʃt] [ænd; ənd] [held] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [brest] ,

his	right	fist	clinched	and	held	across	his	breast	,
他的	正确的	拳头	锁定	和	握住	穿过	他的	胸部	,

他右拳紧握，抱在胸前。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [left] [ɪkˈstendɪd] ['redi] [tuː; tə][biː; bi] [ʃɑːt] ['fɔːrwərd]['ɪntuː][ðə; ði][fɜːrst]['oʊpənɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz]

and	his	left	extended	ready	to	be	shot	forward	into	the	first	opening	that	his
和	他的	左边	扩展	准备好	到	是	射击	向前	进入	这	第一的	开幕	那	他的

['enəmi] [prɪ'zentɪd] .

enemy	presented	.
敌人	呈现	.

他的左臂伸展开来，随时准备射向敌人露出的第一个缺口。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] [əˈsuːm] [ðə; ði][ˈprɑːpər][ˌpjuːdʒɪˈlɪstɪk] [ˈætɪtuːd] ;

But	it	is	one	thing	to	assume	the	proper	pugilistic	attitude	;
但	它	是	一	事物	到	认为	这	恰当的	拳击手	态度	;

但采取正确的拳击态度是一回事；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˌɔːltəˈgeðər] [əˈnʌðər] [tuː; tə][ækt][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [treɪnd] [ˈpjuːdʒɪlɪst] . -

it	is	altogether	another	to	act	the	part	of	a	trained	pugilist	.	10
它	是	共	其他	到	行为	这	部分	的	一个	受过训练	拳师	.	-

但扮演训练有素的拳击手则是另一回事。10

“ [kʌm] [ɑːn] , [ˈkʌntri] ! ” [kɔːld] [aʊt] [ðə; ði] [ɪgˈzʌltənt] [ˈrʌðərfərd] ; “ [bʌt; bət][aɪ][hoʊp] [juːv] [bɪd]

“	Come	on	,	Country	!	”	called	out	the	exultant	Rutherford	;	“	but	I	hope	you've	bid
“	来	在	,	国家	!	”	称为	出去	这	眉飞色舞	卢瑟福	;	“	但	我	希望	你已经	出价

[jʊr; jər] [frendz] [ˌferˈwel] .

your	friends	farewell	.
你的	朋友们	告别	.

“加油，乡村！”欣喜若狂的拉瑟福德喊道；“但我希望你已经和你的朋友们告别了。”

” [ðə; ði] [ˈʌðər] [bɔɪz] [stʊd] [bæk] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ˈsɪŋgjələr] [ˈkɑːntest] .

”	The	other	boys	stood	back	and	watched	the	singular	contest	.
”	这	其他	男孩们	站立	后退	和	观看	这	单数	竞赛	.

其他男孩站在一旁观看这场独特的比赛。

[aɪ] [ˈkerfəli] [əˈproʊtʃt] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [ˈredi] [tuː; tə] [prəˈtekt] [ben] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd]

I	carefully	approached	so	as	to	be	ready	to	protect	Ben	when	it	should
我	小心	接近	所以	作为	到	是	准备好	到	保护	本	什么时候	它	应该

[bɪˈkʌm] [ˈnesəseri] .

become	necessary	.
变得	必要的	.

我谨慎地接近，以便在必要时保护本。

[ðə; ði] [breɪv] [ˈfeloʊ] [ˈnevər] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd] ,

The	brave	fellow	never	hesitated	,
这	勇敢的	同伴	绝不	犹豫了一下	,

这位勇敢的家伙毫不犹豫。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɪnstənt] [hiː; hi] [ˈlændɪd] [ˈlaɪtli] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [hiː; hi] [went] [streɪt] [fɔːr; fər] [ˈrʌðərfərd]

but	the	instant	he	landed	lightly	on	the	shore	he	went	straight	for	Rutherford
但	这	立即的	他	登陆	轻轻	在	这	支撑	他	去	直的	为了	卢瑟福

, [huː] ,

,	who	,
,	WHO	,

但他一轻盈地落在岸上，就径直走向卢瑟福，而卢瑟福当时.....

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [pleɪn] , [wʌz; wəz] [ˈslaɪtli] [sərˈpraɪzd] [ænd; ənd] [ˌdɪskənˈsɜːrtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˌʌnˌsaɪənˈtɪfɪk]

it	was	plain	,	was	slightly	surprised	and	disconcerted	by	his	unscientific
它	曾是	清楚的	,	曾是	轻微地	惊讶	和	不安	经过	他的	不科学的

[kənˈdʌkt] .

conduct	.
执行	.

很明显，我对他的不科学行为感到有些惊讶和不安。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈsɪti] [juːθ] [kept] [hɪz; ɪz] [gɑːrd] [wel] [ʌp] ,

But	the	city	youth	kept	his	guard	well	up	,
但	这	城市	青年	保留	他的	警卫	出色地	向上	,

但这位城里青年始终保持着高度警惕。

[ænd; ənd][ðə; ði]['moʊmənt][ben][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ri:tʃ] [hi:; hi] [strʌk] [ə; eɪ]['vaɪələnt] [bloʊ] [ɪn'tendɪd]

and	the	moment	Ben	was	within	reach	he	struck	a	violent	blow	intended
和	这	片刻	本	曾是	之内	抵达	他	击	一个	暴力	吹	故意的

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [feɪs] .

for	the	face	.
为了	这	脸	.

当本接近到他面前时，他猛地一击，目标是本的脸。

[bʌt; bət][ben] [dɑ:dʒd] [ˌaɪ 'ti:] ['i:zəli] ,

But	Ben	dodged	it	easily	,
但	本	躲避	它	容易地	,

但本轻松躲开了。

['drɑ:pɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [wɪð; wɪθ][kæt] - [laɪk][ə'dʒɪləti][də'rektli; daɪ'rektli] ['ʌndər] [ðə; ði]

dropping	his	head	and	running	with	cat	-	like	agility	directly	under	the
下降	他的	头	和	跑步	和	猫	-	喜欢	敏捷	直接地	在下面	这

[gɑ:rd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][æn'tægənɪst] ,

guard	of	his	antagonist	,
警卫	的	他的	反派	,

他低着头，像猫一样敏捷地从对手的防线下方穿过。

[hu:] , [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] [prɪ'saɪsli] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [ment] ,

who	,	before	he	could	understand	precisely	what	it	meant	,
WHO	,	前	他	可以	理解	恰恰	什么	它	意思是	,

在他还没来得及完全理解其含义之前，

[faʊnd] [hɪm'self] [klɑ:spt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] [ænd; ənd] [θroʊn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]

found	himself	clasped	around	the	waist	and	thrown	on	his	back	with	such
成立	他自己	紧握	大约	这	腰部	和	抛掷	在	他的	后退	和	这样的

['vaɪələns] [ðæt] [ə; eɪ] [laʊd] [grʌnt] [wʌz; wəz] [fɔ:rst] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

violence	that	a	loud	grunt	was	forced	from	him	,
暴力	那	一个	大声	咕哝	曾是	强制	从	他	,

他发现自己被人搂住腰，猛地摔倒在地，仰面朝天，疼得他发出了一声闷哼。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] handsome11

and	his	handsome11
和	他的	handsome11

和他英俊的11

[nu:] [hæt] [roʊld] ['ræpɪdli] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər] .

new	hat	rolled	rapidly	down	into	the	water	.
新的	帽子	滚动	快速	向下	进入	这	水	.

新帽子迅速滚落到水中。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [fri:] [tu:; tə] [kən'fes] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wen] [aɪ] [sɔ:] [ben] [gɪv] [hɪm; ɪm]

And	I	am	free	to	confess	that	I	was	delighted	when	I	saw	Ben	give	him
和	我	是	自由的	到	承认	那	我	曾是	高兴极了	什么时候	我	锯	本	给	他

['sevrəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] “ [best] [lɪks] ,

several	of	his	“	best	licks	,
一些	的	他的	“	最好的	舔	,

我可以坦白地说，当我看到本给了他几个“绝招”时，我非常高兴。

” [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði][tɔ:l] [bɔɪ] [rɔ:r] [fɔ:r; fər]['mɜ:rsi] .

”	which	made	the	tall	boy	roar	for	mercy	.
”	哪个	制成	这	高的	男生	吼	为了	怜悯	.

这让那个高个男孩嚎叫着求饶。

“ [teɪk] [hɪm; ɪm][ɔ:f] , [bɔɪz] !

“	Take	him	off	,	boys	!
“	拿	他	离开	,	男孩们	!

“把他弄下来，伙计们！”

['hiːz] ['kɪlɪŋ] [ˌem 'iː] !
he's killing me !
他是 杀 我 !

他要了我的命!

[kwɪk] !
Quick !
快的 !

快的!

[aɪ] [kɑːnt] [lɪv; laɪv] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] .
I can't live much longer .
我 不能 居住 很多 更长 .

我活不了多久了。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['terəfaɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['hɜːrəkeɪn] - [laɪk] [staɪl] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd]
" The others were terrified at the hurricane - like style in which the boy had
" 这 其他的 是 恐惧 在 这 飓风 - 喜欢 风格 在 哪个 这 男生 有
[tɜːrnd] [ðə; ði] [teiblz] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['rʌðərfərd] ,
turned the tables on the scientific Rutherford ,
转向 这 表格 在 这 科学 卢瑟福 ,

“其他人都被这个男孩如同飓风般猛烈的攻势吓坏了，他竟然用这种方式彻底击败了科学家卢瑟福。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [stænd] [baɪ] [ænd; ənd] [siː] [ðer; ðər] [kəm'pænjən] ['mæsəkə] [wɪ'ðaʊt] ['reɪzɪŋ]
but they could not stand by and see their companion massacred without raising
但 他们 可以 不是 站立 经过 和 看 他们的 伴侣 大屠杀 没有 提高
[ə; eɪ] ['fɪŋgər] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] .
a finger to help him .
一个 手指 到 帮助 他 .

但他们无法袖手旁观，眼睁睁地看着同伴被屠杀而不伸出援手。

“ [pʊl] [hɪm; ɪm] [ɔːf] !
“ Pull him off !
" 拉 他 离开 !

“把他拉开！”

" [jeld] [ðə; ði] ['vɪktɪm] ,
" yelled the victim ,
" 大喊 这 受害者 ,

“受害者大喊道，”

['twɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] [ænd; ənd] ['bæŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [legz] [ɪn] [ðə; ði] [sɔːft] [ɜːrθ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [veɪn] ['efərt] [tuː; tə]
twisting his body and banging his legs in the soft earth in his vain effort to
扭曲 他的 身体 和 砰砰作响 他的 腿 在 这 柔软的 地球 在 他的 徒劳 努力 到
[friː] [hɪm'self] [frʌm; frəm] [ben] ,
free himself from Ben ,
自由的 他自己 从 本 ,

他扭动身体，双腿猛击松软的泥土，徒劳地试图挣脱本的束缚。

[huː] [wʌz; wəz] ['pegiŋ] [ə'weɪ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
who was pegging away at him .
WHO 曾是 钉住 离开 在 他 .

谁一直在攻击他。

“ [pʊl] [hɪm; ɪm] [ɔːf] !
“ Pull him off !
" 拉 他 离开 !

“把他拉开！”

[pʊt] [ˌem 'iː] [ɑːn] [tɑːp] , [ænd; ənd] [aɪl] ['set(ə)l] [hɪm; ɪm] !
Put me on top , and I'll settle him !
放 我 在 顶部 , 和 患病的 定居 他 !

把我放在上面，我来收拾他!

" [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [ræn] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [riːtʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] ,

"	One	of	the	boys	ran	forward	and	reached	out	his	hand	,
"	一	的	这	男孩们	跑	向前	和	达到	出去	他的	手	,

其中一个男孩跑上前去，伸出手来，

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ben] [baɪ] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [flɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] ; [bʌt; bət]

intending	to	catch	Ben	by	the	shoulder	and	fling	him	to	the	ground	;	but
意图	到	抓住	本	经过	这	肩膀	和	一扔	他	到	这	地面	;	但

,

,

,

打算抓住本的肩膀把他摔倒在地；但是，

[tuː; tə] [maɪ] [ɪn'tens] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd] ['iːkwəli] [ɪn'tens] [dɪ'laɪt] , -

to	my	intense	amazement	and	equally	intense	delight	,	12
到	我的	激烈的	惊愕	和	同样地	激烈的	喜	,	-

令我无比惊讶和欣喜的是，12

[ben] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] , [dʒɜːrk] [hɪm; ɪm] ['fɔːrwərd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['bɑːdi] [ʌv; əv] ['rʌðərfərd] , [ænd; ənd]

Ben	caught	his	arm	,	jerked	him	forward	across	the	body	of	Rutherford	,	and
本	捕捉	他的	手臂	,	猛地一抖	他	向前	穿过	这	身体	的	卢瑟福	,	和

[bɪ'leɪbəd] [bəuθ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

belabored	both	of	them	.
费力地	两个都	的	他们	.

本抓住他的胳膊，猛地把他拽到卢瑟福身前，然后狠狠地揍了他们两个。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [niːtist] [fiːts] [aɪ] ['evər] [sɔː] [pər'fɔːrmd] , [ænd; ənd] , ['ʌndər] [ðə; ði]

It	was	one	of	the	neatest	feats	I	ever	saw	performed	,	and	,	under	the
它	曾是	一	的	这	最整洁	壮举	我	曾经	锯	执行	,	和	,	在下面	这

['sɜːrkəmstænsɪz] ,

circumstances	,
情况	,

这是我见过的最精彩的表演之一，而且，在当时的情况下，

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [prə'naʊnst] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [bɪn] [dʌn] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [oʊn]

I	would	have	pronounced	it	impossible	had	it	not	been	done	before	my	own
我	会	有	发音	它	不可能的	有	它	不是	到过	完毕	前	我的	自己的

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

如果不是亲眼所见，我一定会认为这是不可能的。

[bəuθ] [ðə; ði] [hæts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɔːstən; 'bɑːstən] [jʊθs] [wɜːr; wər] ['floʊtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] ,

Both	the	hats	of	the	Boston	youths	were	floating	down	the	river	,
两个都	这	帽子	的	这	波士顿	青年	是	漂浮的	向下	这	河	,

波士顿那两个年轻人的帽子都顺着河面漂了下去。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [soʊ] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɔtɜ-z] [edʒ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]

and	they	were	so	close	to	the	water's	edge	that	they	were	covered	with
和	他们	是	所以	关闭	到	这	水的	边缘	那	他们	是	涵盖	和

[mʌd] .

mud	.
泥	.

他们离水边很近，以至于身上都沾满了泥。

[ðə; ði] ['vɪgər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'sɔːlt] [ɑːn] [ðə; ði] [tuː] [wʌz; wəz] [ɪn'kriːst] ['ræðər] [ðæn; ðən] [dɪ'mɪnɪʃt] ,

The	vigor	of	the	assault	on	the	two	was	increased	rather	than	diminished	,
这	活力	的	这	突击	在	这	二	曾是	增加	相当	比	减少	,

对二人的攻击力度不但没有减弱，反而加大了。

[ænd; ənd][wi:; wi] [spek'teitəs] [wɜ:r; wər]['kru:əl] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [læf] ['hɑ:rtɪli] ['oʊvər][ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ,

and	we	spectators	were	cruel	enough	to	laugh	heartily	over	the	exhibition	,
和	我们	观众	是	残忍的	足够的	到	笑	衷心地	超过	这	展览	,

而我们这些旁观者则残忍地对展览开怀大笑。

[ə'kʌmpənid] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][baɪ][ðə; ði] ['frenzid] [jelz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [lædz] [hu:] [wɜ:r; wər]

accompanied	as	it	was	by	the	frenzied	yells	of	the	two	lads	who	were
伴随	作为	它	曾是	经过	这	丧心病狂	喊叫	的	这	二	小伙子们	WHO	是

[rɪ'si:vɪŋ] [ðə; ði] ['ræθfl] [ə'tenʃnz] [ʌv; əv][ben] ['meɪˌbɛri] .

receiving	the	wrathful	attentions	of	Ben	Mayberry	.
接收	这	愤怒的	注意	的	本	梅伯里	.

伴随着两个小伙子疯狂的叫喊声，他们正遭受本·梅伯里的愤怒对待。

[ðə; ði][θɜ:rd] [bɔɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][stænd][ˌaɪ 'ti:] .

The	third	boy	could	not	stand	it	.
这	第三	男生	可以	不是	站立	它	.

第三个男孩受不了了。

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [θɔ:t] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [kə'lɪʒ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gə'rɪlə] [ɔ:r][sʌm; səm]

He	must	have	thought	they	had	come	in	collision	with	a	gorilla	or	some
他	必须	有	想法	他们	有	来	在	碰撞	和	一个	大猩猩	或者	一些

[sɔ:rt][ʌv; əv][waɪld]['ænɪm(ə)l] ,

sort	of	wild	animal	,
种类	的	荒野	动物	,

他当时肯定以为他们撞上了大猩猩或者某种野生动物。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər][bæŋk] , ["ʃaʊtɪŋ] " ['mɜ:rdər] !

for	he	started	up	the	river	bank	,	shouting	"	Murder	!
为了	他	开始	向上	这	河	银行	,	喊叫	"	谋杀	!

因为他开始沿着河岸向上走，大喊"谋杀！"

" [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

"	at	the	top	of	his	voice	.
"	在	这	顶部	的	他的	嗓音	.

他扯着嗓子说。

[ben] , ['hævɪŋ] [gɑ:t] [θru:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tu:] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] , [spræŋ] [ɔ:f][ænd; ənd] [ə'laʊd]

Ben	,	having	got	through	with	the	two	under	him	,	sprang	off	and	allowed
本	,	拥有	得到	通过	和	这	二	在下面	他	,	弹簧	离开	和	允许

[ðem; ðəm][tu:; tə][raɪz] ,

them	to	rise	,
他们	到	上升	,

本制服了身下的两个敌人后，跳了下来，让他们升了起来。

['stændɪŋ] ['redi] [tu:; tə] [rɪ'nu:] [ðə; ði] [faɪt] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [ʃoʊ] ['eni] [dɪ'zaɪər][tu:; tə][du:][soʊ] .

standing	ready	to	renew	the	fight	should	they	show	any	desire	to	do	so	.
常设	准备好	到	更新	这	斗争	应该	他们	展示	任何	欲望	到	做	所以	.

如果他们表现出任何重新战斗的意愿，我们将随时准备再次战斗。

[ben] [kɔ:t] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] , [dʒɜ:rk] [hɪm; ɪm] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['bɑ:di] [ʌv; əv] ['rʌðərfərd] , [ænd; ənd]

BEN	CAUGHT	HIS	ARM	,	JERKED	HIM	ACROSS	THE	BODY	OF	RUTHERFORD	,	AND
本	捕捉	他的	手臂	,	猛地一抖	他	穿过	这	身体	的	卢瑟福	,	和

[bɪ'leɪbəd] [bəuθ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . — [pi:] . - . -

BELABORED	BOTH	OF	THEM	.	—	P	.	12	.	13
费力地	两个都	的	他们	.	—	P	.	-	.	-

本抓住他的胳膊，猛地把他拽到卢瑟福的身上，然后狠狠地训斥了他们俩。——第12.13页

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tu:] ['θɜ:rəli] ['væŋkwɪʃt] .

But	they	were	too	thoroughly	vanquished	.
但	他们	是	也	彻底	战败者	.

但他们败得太彻底了。

[ðer; ðər] [plaɪt] [wʌz; wəz] ['læfəbl] , [ænd; ənd] [jet] ['pɪtiəbl] .

Their	plight	was	laughable	,	and	yet	pitiable	.
他们的	困境	曾是	可笑	,	和	然而	可怜的	.

他们的困境既可笑又可怜。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['koʊtɪd] [wɪð; wɪθ] [mʌd] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['prɪti] [hæts] ,

They	were	coated	with	mud	from	head	to	foot	,	and	their	pretty	hats	,
他们	是	涂层	和	泥	从	头	到	脚	,	和	他们的	漂亮的	帽子	,

[wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['poʊlkə] - [dɑːt] ['bændz] ,

with	their	polka	-	dot	bands	,
和	他们的	波尔卡舞	-	点	乐队	,

他们从头到脚都沾满了泥巴，就连他们漂亮的帽子，还有那些带波点饰带的帽子，也都沾满了泥巴。

[wɜːr; wər] [gɔːn] [tuː] [fɑːr] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'kʌvərd] .

were	gone	too	far	down	the	river	to	be	recovered	.
是	已消失	也	远的	向下	这	河	到	是	恢复	.

已经顺流而下太远，无法打捞了。

[ðeɪ] [siːmd] [deɪzd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [soʊ] ,

They	seemed	dazed	for	a	minute	or	so	,
他们	似乎	茫然	为了	一个	分钟	或者	所以	,

他们似乎愣住了大约一分钟。

[bʌt; bət] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] ['riːəlaɪzd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ðer; ðər] [fiːt] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] ['æftər]

but	as	soon	as	they	realized	they	were	on	their	feet	they	started	off	after
但	作为	很快	作为	他们	已实现	他们	是	在	他们的	脚	他们	开始	离开	后

[ðer; ðər] ['flaɪɪŋ] [kəm'pænjən] ,

their	flying	companion	,
他们的	飞行	伴侣	,

但他们一意识到自己站稳了，就立刻追赶他们的飞行伙伴。

['nevər] ['pɔːzɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] ['rʌnɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ] [beŋ'gɔːl] ['taɪgər]

never	pausing	to	look	behind	them	,	but	running	as	though	a	Bengal	tiger
绝不	暂停	到	看	在后面	他们	,	但	跑步	作为	尽管	一个	孟加拉	老虎

[wʌz; wəz] [æt; ət] [ðer; ðər] [hiːlz] .

was	at	their	heels	.
曾是	在	他们的	高跟鞋	.

他们从不停下来回头看，而是拼命奔跑，仿佛身后有一只孟加拉虎在追赶。

“ [ben] , ” [sed] [aɪ] , ['wɔːkɪŋ] ['fɔːrwərd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] [ə'suːm] [ə; eɪ] ['sɪriəs]

“	Ben	,	”	said	I	,	walking	forward	as	soon	as	I	could	assume	a	serious
“	本	,	”	说	我	,	步行	向前	作为	很快	作为	我	可以	认为	一个	严肃的

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kaʊntənəns] ,

expression	of	countenance	,
表达	的	面容	,

“本，”我说道，一边说着，一边尽快摆出一副严肃的表情，然后走上前去。

“ [duː] [juː; jʊ] [nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] [rɔːŋ] [tuː; tə] [faɪt] ? ”

“	do	you	not	know	it	is	very	wrong	to	fight	?	”
“	做	你	不是	知道	它	是	非常	错误的	到	斗争	?	”

“难道你不知道打架是非常错误的吗？”

“ [ðæts] [wʌt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['traɪɪn] - [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] ['sɪti] [tʃæps] .

“	That's	what	I	was	tryin	'	to	teach	them	city	chaps	.
“	那就是	什么	我	曾是	尝试	-	到	教	他们	城市	小伙子们	.

“我就是想教那些城里来的家伙们这个。”

[aɪ] [ges] [ðeɪl] [θɪŋk] [soʊ] ['æftər] [ðɪs] . ”

I	guess	they'll	think	so	after	this	.	”
我	猜测	他们会	思考	所以	后	这	.	”

我想他们事后也会这么想的。

“ [juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd][jʊr; jər] [best] [tuː; tə] [kən'vɪns] [ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [waɪz] [tuː; tə] [ə'tæk] [juː; jʊ] ;
“ You certainly did your best to convince them it isn't wise to attack you ;
“ 你 当然 做过 你的 最好的 到 说服 他们 它 不是 明智的 到 攻击 你 ;
[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

“你确实尽力让他们相信攻击你是不明智的；但是，

[ben] , [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['duːɪŋ] ['leɪtli] ? ” -
Ben , what have you been doing lately ? ” 14
本 , 什么 有 你 到过 正在做 最近 ? ” -

本，你最近在忙些什么？14

“ [maɪ] [læst] [dʒɑːb][wʌz; wəz] ['wɪpɪŋ] [ðem; ðəm] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ɜːrtʃɪn] ,
“ My last job was whipping them , ” replied the urchin ,
“ 我的 最后的 工作 曾是 鞭打 他们 , ” 回复 这 顽童 ,

“我最后一份工作就是鞭打他们，”流浪儿回答道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['roʊgɪʃ] ['twɪŋk(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] ; “ [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [fʌn] , [ænd; ənd] [ɪf]
with a roguish twinkle of his blue eyes ; “ but that was fun , and if
和 一个 调皮 闪烁 的 他的 蓝色的 眼睛 ; “ 但 那 曾是 乐趣 , 和 如果
[juː; jʊ] [miːn] [wɜːrk] ,
you mean work ,
你 意思是 工作 ,

他蓝色的眼睛里闪过一丝狡黠的光芒；“但那很有趣，如果你指的是工作的话，

[aɪ] [heɪnt] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['selɪŋ] ['pepərz] [sɪns] [læst] ['sʌmər] , [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [aɪ]
I hain't had anything but selling papers since last summer , but sometimes I
我 没有 有 任何事物 但 销售 文件 自从 最后的 夏天 , 但 有时 我
[rʌn] ['erəndz] . ”
run errands . ”
跑步 跑腿 . ”

从去年夏天到现在，我除了卖报纸就没别的活儿干过，不过有时候也会跑跑腿。

“ [duː][juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] [skuːl] ? ”
“ Do you go to school ? ”
“ 做 你 去 到 学校 ? ”

你上学吗?

“ [jes] , [sɜːr] . ”
“ Yes , sir . ”
“ 是的 , 先生 . ”

“是的，先生。”

“ [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ][dʒɑːb] ? ”
“ Would you like a job ? ”
“ 会 你 喜欢 一个 工作 ? ”

“你想找份工作吗？”

“ [ɪn'diːd] [aɪ] [wʊd] , [sɜːr] , [fɔːr; fər] ['mʌðər] [faindz][ˌaɪ 'tiː][hɑːrd][wɜːrk][tuː; tə][get] [ə'lɔːŋ] ,
“ Indeed I would , sir , for mother finds it hard work to get along ,
“ 的确 我 会 , 先生 , 为了 母亲 发现 它 难的 工作 到 得到 沿着 ,

“的确如此，先生，因为我母亲觉得与人相处很困难。”

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðer; ðər] ['iznt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
and sometimes there isn't anything to eat in the house .
和 有时 那里 不是 任何事物 到 吃 在 这 房子 .

有时家里甚至连吃的都没有。

[wʌns] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] , [wen] [aɪ] [sɔ:] ['mʌðər] ['kraɪɪŋ] , [ænd; ənd][ðer; ðər]

Once	**,**	**when**	**I**	**was**	**a**	**little**	**fellow**	**,**	**when**	**I**	**saw**	**mother**	**crying**	**,**	**and**	**there**
一次	, 什么时候	我	曾是	一个	小的	同伴	, 什么时候	我	锯	母亲	哭泣	,	和	那里		

[wʌz; wəz][noʊ] [bred] ,

was	**no**	**bread**	**,**
曾是	不	面包	,

小时候，有一次我看到妈妈在哭，家里又没有面包了，

[aɪ] [slɪpt] [aʊt] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd] [stoʊl] [ə; eɪ] [loʊf] ,

I	**slipped**	**out**	**at**	**night**	**and**	**stole**	**a**	**loaf**	**,**
我	滑倒了	出去	在	夜晚	和	偷窃	一个	面包	,

我晚上偷偷溜出去偷了一块面包。

[bʌt; bət] ['mʌðər] [wʊd] [nɑ:t] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [wen] [aɪ] [brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [hoʊm] , [ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'i:] [teɪk]

but	**mother**	**would**	**not**	**touch**	**it**	**when**	**I**	**brought**	**it**	**home**	**,**	**and**	**made**	**me**	**take**
但	母亲	会	不是	触碰	它	什么时候	我	带来	它	家	,	和	制成	我	拿

[ˌaɪ 'ti:] [bæk] .

it	**back**	**.**
它	后退	.

但是当我把它带回家时，妈妈却不肯碰它，还让我把它送回去。

[ʃi:; ʃi][toʊld][ˌem 'i:][aɪ][mʌst; məst] [stɑ:rv] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][dɪd] [rɔ:ŋ] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [wɪl] .

She	**told**	**me**	**I**	**must**	**starve**	**before**	**I**	**did**	**wrong**	**,**	**and**	**so**	**I**	**will**	**.**
她	讲述	我	我	必须	饿死	前	我	做过	错误的	,	和	所以	我	将要	.

她告诉我，我必须先挨饿才能做错事，所以我会这么做。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [get] [ə; eɪ] [dʒɑ:b] [ɔ:l] ['sʌmər] ,

I	**have**	**been**	**trying**	**to**	**get**	**a**	**job**	**all**	**summer**	**,**
我	有	到过	尝试	到	得到	一个	工作	全部	夏天	,

整个夏天我都在努力找工作。

[bʌt; bət]['evribɑ:di; 'evribʌdi] [sez] [aɪ][ˌeɪ 'em] [tu:] [jʌŋ] [ænd; ənd] [smɔ:l] .

but	**everybody**	**says**	**I**	**am**	**too**	**young**	**and**	**small**	**.**
但	大家	说道	我	是	也	年轻的	和	小的	.

但大家都说我太年轻、个子太矮。

[aɪ] [teɪk] [ɔ:l][ðə; ði]['eksərsaɪz][aɪ][kæn; kən] , [soʊ][æz; əz][tu:; tə] [meɪk] [ˌem 'i:] [groʊ] ,

I	**take**	**all**	**the**	**exercise**	**I**	**can**	**,**	**so**	**as**	**to**	**make**	**me**	**grow**	**,**
我	拿	全部	这	锻炼	我	能	,	所以	作为	到	制作	我	生长	,

我尽可能多地锻炼，这样才能长高。

[ænd; ənd] [ðæts] [wʌn] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [aɪ] [pɪtʃt] ['ɪntu:][ðem; ðəm] ['sɪti] [tʃæps] [ænd; ənd][leɪd] - [ɪm] [aʊt] . ”

and	**that's**	**one**	**reason**	**why**	**I**	**pitched**	**into**	**them**	**city**	**chaps**	**and**	**laid**	**'**	**em**	**out**	**.**	**”**
和	那就是	一	原因	为什么	我	投球	进入	他们	城市	小伙子们	和	铺设	-	呃	出去	.	”

-

15

-

这也是我出手教训那些城里来的家伙，把他们揍趴下的原因之一。”15

“ [wel] , [ben] , [ju:; jʊ] [noʊ] [wer] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn] ['ju:niən][ɪz] ; [kʌm] [ə'raʊnd]

“	**Well**	**,**	**Ben**	**,**	**you**	**know**	**where**	**the**	**office**	**of**	**the**	**Western**	**Union**	**is**	**;**	**come**	**around**
“ 出色地	,	本	,	你	知道	在哪里	这	办公室	的	这	西	联盟	是	;	来	大约	

[ðer; ðər][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['mɔ:rnɪŋ] ,

there	**to**	**-**	**morrow**	**morning**	**,**
那里	到	-	明天	早晨	,

“本，你知道西联汇款的营业厅在哪儿；明天早上过来一趟吧。”

[æt; ət] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:] . ”

at	**eight**	**o'clock**	**,**	**and**	**I**	**will**	**give**	**you**	**something**	**to**	**do**	**.**	**”**
在	八	点钟	,	和	我	将要	给	你	某物	到	做	.	”

八点钟的时候，我会给你安排点事做。

“ [oʊ] , [aɪm] ['veri] ['θæŋkfl] [tuː; tə][juː; jʊ] , [sɜːr] ,
“ Oh , I'm very thankful to you , sir ,
“ 哦 , 我是 非常 感恩 到 你 , 先生 ,

“哦，先生，我非常感谢您。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɪl] [meɪk] [maɪ] ['mʌðər] [ðə; ði] ['hæpiːəst] ['wʊmən] [ɪn] [ˌdæmi'etə] .
and this will make my mother the happiest woman in Damietta .
和 这 将要 制作 我的 母亲 这 最快乐 女士 在 达米埃塔 .

这将使我母亲成为达米埃塔最幸福的女人。

” [aɪ] [sɔː] [terz] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] [aɪz] ,
” I saw tears in the bright eyes ,
” 我 锯 眼泪 在 这 明亮的 眼睛 ,

我看到那双明亮的眼睛里噙着泪水，

[æz; əz][ben][ræn][hoʊm][tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [gʊd] [nuːz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] . -
as Ben ran home to carry the good news to his mother . 16
作为 本 跑 家 到 携带 这 好的 消息 到 他的 母亲 . -

本跑回家去把这个好消息告诉妈妈。16

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[ðə; ði] ['ɑːfɪs] [bɔɪ]
THE OFFICE BOY
这 办公室 男生

办公室小弟

[wen] [aɪ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , ['lɪt(ə)l] [ben] ['meɪˌbɛri] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ]
When I approached the office the next morning , little Ben Mayberry was standing
什么时候 我 接近 这 办公室 这 下一个 早晨 , 小的 本 梅伯里 曾是 常设
[ˌaʊt'saɪd] , ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'spektənt] .
outside , smiling and expectant .
外部 , 微笑 和 怀孕 .

第二天早上我来到办公室时，小本·梅伯里正站在外面，面带微笑，满怀期待。

[maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [tʌtʃt] [wen] [aɪ] [sɔː] [wʌt] [peɪnz] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd]['teɪkən][tuː; tə] [pʊt]
My heart was touched when I saw what pains his mother had taken to put
我的 心 曾是 感动 什么时候 我 锯 什么 疼痛 他的 母亲 有 已采取 到 放
[hɜːr; hər] [bɔɪ] [ɪn] [prɪ'zentəbl] [ʃeɪp] .
her boy in presentable shape .
她 男生 在 像样 形状 .

看到他母亲为了让儿子打扮得体而付出的种种努力，我深受感动。

[hiː; hi][hæd; həd][ɑːn][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃuːz] , ['kerfəli] [blækt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] ,
He had on a pair of coarse shoes , carefully blacked , and a new ,
他 有 在 一个 一对 的 粗 鞋 , 小心 变黑 , 和 一个 新的 ,

他穿着一双粗糙的皮鞋，鞋面仔细地擦黑了，还有一件新的.....

[tʃiːp] [hæt] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] .
cheap hat replaced the dilapidated one of the day before .
便宜的 帽子 替换 这 破旧的 一 的 这 天 前 .

一顶便宜的帽子替换了前一天那顶破旧的帽子。

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [koʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [vest] ,
He wore a short coat and a vest ,
他 穿着 一个 短的 外套 和 一个 背心 ,

他穿着短外套和马甲。

[wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [sɜːrvd] [hɪm; ɪm][æz; əz][hɪz; ɪz] ['sʌndeɪ] [suːt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

which	must	have	served	him	as	his	Sunday	suit	for	a	long	time	,
哪个	必须	有	服务	他	作为	他的	星期日	套装	为了	一个	长的	时间	,

这件衣服想必曾是他很长一段时间的周日正装。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [tuː] [smɔːl] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

as	they	were	much	too	small	for	him	.
作为	他们	是	很多	也	小的	为了	他	.

因为这些衣服对他来说太小了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kliːnli] , [niːt] [lʊk] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [ə'træktɪd] [ˌem 'iː][æt; ət] [wʌns] .

But	there	was	a	cleanly	,	neat	look	about	him	which	attracted	me	at	once	.
但	那里	曾是	一个	干净利落	,	整洁的	看	关于	他	哪个	吸引	我	在	一次	.

但他身上那种干净利落的气质立刻吸引了我。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][æz; əz]['roʊzi][æz; əz][æn; ən]['æp(ə)l] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɑːrdʒ] ,

His	face	was	as	rosy	as	an	apple	,	and	his	large	,
他的	脸	曾是	作为	红润	作为	一个	苹果	,	和	他的	大的	,

他的脸红得像苹果，而且他身材高大，

[waɪt] [tiːθ] [wɜːr; wər][æz; əz] [saʊnd] [æz; əz] [nuː] ['sɪlvər] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

white	teeth	were	as	sound	as	new	silver	dollars	.
白色的	牙齿	是	作为	声音	作为	新的	银	美元	.

牙齿洁白如新，坚固得像新银元一样。

[hɪz; ɪz][dɑːrk] [her] , -

His	dark	hair	,	17
他的	黑暗的	头发	,	-

他深色的头发，17

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] ['kɜːrli] , [wʌz; wəz] [kʌt] [ʃɔːrt] ,

which	was	inclined	to	be	curly	,	was	cut	short	,
哪个	曾是	倾斜	到	是	卷曲	,	曾是	切	短的	,

原本略带卷曲的头发被剪短了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪl] - ['fɪtɪŋ] [kloʊðz] [kʊd; kəd][nɑːt] [kən'siːl] [ðə; ði] ['sɪmətri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['groʊɪŋ]

and	the	ill	-	fitting	clothes	could	not	conceal	the	symmetry	of	his	growing
和	这	患病的	-	配件	衣服	可以	不是	隐藏	这	对称	的	他的	生长

['fɪgjər] .

figure	.
数字	.

不合身的衣服也掩盖不了他日益壮大的身材的匀称。

“ [wel] , [ben] , ” [sed] [aɪ] ['tʃɪrəli] , [æz; əz][aɪ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][hænd] ,

“	Well	,	Ben	,	”	said	I	cheerily	,	as	I	shook	his	hand	,
“	出色地	,	本	,	”	说	我	兴高采烈地	,	作为	我	摇晃	他的	手	,

“你好，本，”我一边愉快地和他握手一边说道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] [ɑːn] [taɪm] .

“	I	am	glad	to	see	you	are	here	on	time	.
“	我	是	高兴的	到	看	你	是	这里	在	时间	.

“很高兴看到你准时到达。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [jʌŋ] , [juː; jʊ] [noʊ] , [bʌt; bət][ɑːr; ər][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][stɑːrt] .

You	are	young	,	you	know	,	but	are	old	enough	to	make	a	start	.
你	是	年轻的	,	你	知道	,	但	是	老的	足够的	到	制作	一个	开始	.

你虽然年轻，但年纪也足够大了，可以开始行动了。

[æz; əz][aɪ][ɪk'spekt][juː; jʊ][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['lædər] ,

As	I	expect	you	to	reach	the	top	of	the	ladder	,
作为	我	预计	你	到	抵达	这	顶部	的	这	梯子	,

正如我期望你最终能攀上顶峰一样，

[aɪ] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [bɪ'gɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [raʊnd] .

I	mean	that	you	shall	begin	at	the	bottom	round	.
我	意思是	那	你	将	开始	在	这	底部	圆形的	.

我的意思是，你们要从最底层开始。

〞 [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ðɪs] ['fɪgjərətɪv] ['læŋgwɪdʒ] ,

〞	I	am	not	sure	he	understood	this	figurative	language	,
〞	我	是	不是	当然	他	理解	这	比喻	语言	,

我不确定他是否理解这种比喻手法。

[bʌt; bət][aɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [klɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] .

but	I	made	it	clear	to	him	the	next	minute	.
但	我	制成	它	清除	到	他	这	下一个	分钟	.

但我下一分钟就向他明确表达了我的意思。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [hɪr] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [bɪ'fɔːr] ['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-] ,

“	You	are	to	be	here	every	morning	before	seven	o'clock	,
“	你	是	到	是	这里	每一个	早晨	前	七	点钟	,

“你每天早上七点前都必须到这里来，

[tuː; tə] [swiːp] [aʊt][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['redi] [fɔːr; fər] ['bɪznəs] .

to	sweep	out	the	office	and	make	it	ready	for	business	.
到	扫	出去	这	办公室	和	制作	它	准备好	为了	商业	.

打扫办公室，使其做好营业准备。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [siː] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [spɪ'tuːn] [ɑːr; ər] [kliːnd] ,

You	must	see	that	all	the	spittoons	are	cleaned	,
你	必须	看	那	全部	这	痰盂	是	已清洗	,

你必须确保所有痰盂都清洗干净。

[ðæt] [ðə; ði][ɪŋk] [welz] [æt; ət][ðə; ði] [desk] [ɑːr; ər][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ɪŋk] ,

that	the	ink	wells	at	the	desk	are	provided	with	ink	,
那	这	墨水	水井	在	这	桌子	是	假如	和	墨水	,

桌上的墨水瓶里都备有墨水。

[ðæt] [ðə; ði][penz] [ɑːr; ər] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][juːz] ([aɪ] ['nevər] [jet] [hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['ɑːfɪs]

that	the	pens	are	good	enough	for	use	(	I	never	yet	have	seen	a	public	office
那	这	钢笔	是	好的	足够的	为了	使用	(	我	绝不	然而	有	已见	一个	民众	办公室

[wer] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [fə'sɪlətiz] [wɜːr; wər][nɑːt] ['retʃɪd]) ,

where	the	writing	facilities	were	not	wretched	)	,
在哪里	这	写作	设施	是	不是	可怜	)	,

这些笔足够好用（我还没见过哪个公共办公室的书写设施不糟糕的），

[ə'bʌndəns] [ʌv; əv][blæŋks][ɑːn][hænd] , [ænd; ənd] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ɪz] ['taidid] [ʌp] .

abundance	of	blanks	on	hand	,	and	that	everything	is	tidied	up	.
丰富	的	空白	在	手	,	和	那	一切	是	整理好	向上	.

空白纸张充足，而且一切都收拾得井井有条。

[ɪn] ['sʌmər] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [wɑːʃ] [ɔːf][ðə; ði][aɪs][ænd; ənd] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] the18

In	summer	,	you	must	wash	off	the	ice	and	place	it	in	the18
在	夏天	,	你	必须	洗	离开	这	冰	和	地方	它	在	the18

夏天的时候，你必须把冰洗掉，然后把它放在18

['kuːlər] , [ænd; ənd][ɪn] ['wɪntər] ,

cooler	,	and	in	winter	,
冷却器	,	和	在	冬天	,

天气凉爽，冬天也是如此。

[siː] [ðæt] [ðə; ði][fairz][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][æt; ət][ðə; ði][taɪm] [wiː; wi]

see	that	the	fires	are	going	and	the	office	comfortable	at	the	time	we
看	那	这	火灾	是	去	和	这	办公室	舒服的	在	这	时间	我们

[goʊ][ðer; ðər][fɔːr; fər] ['bɪznəs] .

go	there	for	business	.
去	那里	为了	商业	.

我们去那里出差时，看到火势正在蔓延，办公室也很舒适。

[kæn; kən][juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] , [ben] ? ”

Can	you	do	it	,	Ben	?	”
能	你	做	它	,	本	?	”

你能做到吗，本?

“ [jes] , [sɜːr] , [ænd; ənd][glæd][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [tʃæns] . ”

“	Yes	,	sir	,	and	glad	to	have	the	chance	.	”
“	是的	,	先生	,	和	高兴的	到	有	这	机会	.	”

“是的，先生，很高兴能有这个机会。”

“ [ðɪs] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [skuːl] , [wɪtʃ] , [ʌv; əv]

“	This	will	give	you	some	opportunity	to	attend	the	public	school	,	which	,	of
“	这	将要	给	你	一些	机会	到	出席	这	民众	学校	,	哪个	,	的

[kɔːrs] ,

course	,
课程	,

“这将给你一些机会进入公立学校就读，当然，

[juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] .

you	will	take	advantage	of	.
你	将要	拿	优势	的	.

你会从中受益。

[ðen] , [wen] [juː; jʊ][kæn; kən] , [juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['stʌdi] [tə'legrəfi] .

Then	,	when	you	can	,	you	will	begin	to	study	telegraphy	.
然后	,	什么时候	你	能	,	你	将要	开始	到	学习	电报	.

然后，等条件允许的时候，你就可以开始学习电报技术了。

[aɪ] [wɪl] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['evri] [tʃæns] , [ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

I	will	see	that	you	have	every	chance	,	and	,	at	the	same	time	,
我	将要	看	那	你	有	每一个	机会	,	和	,	在	这	相同的	时间	,

我会确保你拥有一切机会，同时，

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [lɪft] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ɪn][jʊr; jər] ['stʌdiz] .

I	will	give	you	a	lift	now	and	then	in	your	studies	.
我	将要	给	你	一个	举起	现在	和	然后	在	你的	研究	.

我会偶尔开车送你上学。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst][step] , [ben] ;

This	is	the	first	step	,	Ben	;
这	是	这	第一的	步	,	本	;

这是第一步，本;

[ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ['eniθɪŋ] [ɪz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [hæz; həz] [breɪnz] , [plʌk] , [ænd; ənd]

in	this	country	anything	is	possible	to	the	boy	who	has	brains	,	pluck	,	and
在	这	国家	任何事物	是	可能的	到	这	男生	WHO	有	大脑	,	采摘	,	和

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .

application	.
应用	.

在这个国家，只要有头脑、有勇气、肯努力，任何事都有可能发生。

['evriθɪŋ] [naʊ] [dɪ'pendz] [ɑːn] [jɔːr'self] ; [wɪð; wɪθ][ðə; ði][help][ʌv; əv]['hev(ə)n] [juː; jʊ] [wɪl] [sək'siːd] ; [ɪf]

Everything	**now**	**depends**	**on**	**yourself**	**;**	**with**	**the**	**help**	**of**	**Heaven**	**you**	**will**	**succeed**	**;**	**if**
一切	现在	取决于	在	你自己	;	和	这	帮助	的	天堂	你	将要	成功	;	如果

[juː; jʊ][feɪl] ,

you	**fail**	**,**
你	失败	,

现在一切都取决于你自己；有了上天的帮助，你将会成功；如果你失败了，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][jʊr; jər] [oʊn] [fɔːlt] .

it	**will**	**be**	**your**	**own**	**fault**	**.**
它	将要	是	你的	自己的	过错	.

这都是你咎由自取。

[tuː; tə] - [deɪ] [juː; jʊ][stɑːrt][ɑːn][jʊr; jər] [kə'rɪr] ,

To	**-**	**day**	**you**	**start**	**on**	**your**	**career**	**,**
到	-	天	你	开始	在	你的	职业	,

今天你开始你的职业生涯，

[wɪtʃ] [wɪl] [liːd] [tuː; tə] [sək'ses] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [ɔːr][tuː; tə] ['feɪljər] [ænd; ənd] ['mɪzəri] .

which	**will**	**lead**	**to**	**success**	**and**	**happiness**	**or**	**to**	**failure**	**and**	**misery**	**.**
哪个	将要	带领	到	成功	和	幸福	或者	到	失败	和	苦难	.

这将带来成功和幸福，或者带来失败和痛苦。

" [ben] ['lisnd] [rɪ'spektfəli] [tuː; tə] [wʌt] [aɪ] [sed] , [ænd; ənd] [siːmd] [ɪm'prest] [baɪ][maɪ][wɜːrdz] .

"	**Ben**	**listened**	**respectfully**	**to**	**what**	**I**	**said**	**,**	**and**	**seemed**	**impressed**	**by**	**my**	**words**	**.**
"	本	听着	尊敬	到	什么	我	说	,	和	似乎	印象深刻	经过	我的	字	.

“本认真地听我说话，似乎对我的话印象深刻。”

[aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [mɔːr] [pər'tɪkjələrli] [hɪz; ɪz] ['duːtiz] ,

I	**took**	**him**	**inside**	**the**	**office**	**,**	**explained**	**to**	**him**	**more**	**particularly**	**his**	**duties**	**,**
我	采取	他	里面	这	办公室	,	解释	到	他	更多的	特别	他的	职责	,

我把他带进办公室，详细地向他解释了他的职责。

[geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kiː] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] to19

gave	**him**	**a**	**key**	**with**	**which**	**to19**
给予	他	一个	钥匙	和	哪个	to19

给了他一把钥匙，用这把钥匙可以打开19

['entər] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][hænd][æt; ət][sɪks][ə'klɔk, əu-][ɑːn]

enter	**in**	**the**	**morning**	**,**	**and**	**told**	**him**	**to**	**be**	**on**	**hand**	**at**	**six**	**o'clock**	**on**
进入	在	这	早晨	,	和	讲述	他	到	是	在	手	在	六	点钟	在

[ðə; ði] ['mɔːroʊ] ,

the	**morrow**	**,**
这	明天	,

早上进来，告诉他明天早上六点到岗。

[ʌn'tɪl] [wɪtʃ] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪk'skjuːzd] .

until	**which**	**time**	**he**	**was**	**excused**	**.**
直到	哪个	时间	他	曾是	已原谅	.

在此期间他被免除职务。

[hɪz; ɪz]['weɪdʒɪz][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [tuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [wiːk] ,

His	**wages**	**were**	**to**	**be**	**two**	**dollars**	**a**	**week**	**,**
他的	工资	是	到	是	二	美元	一个	星期	,

他每周的工资是两美元。

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ] [ɪn'geɪdʒd] [hɪm; ɪm] .

to	**begin**	**from**	**the**	**day**	**on**	**which**	**I**	**engaged**	**him**	**.**
到	开始	从	这	天	在	哪个	我	已订婚的	他	.

从我与他签订合同的那天起算。

[ben] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hæt] , [beɪd] [ˌem ˈiː] [gʊd] - [deɪ] , [ænd; ənd] [went] [hoʊm] ,

Ben	raised	his	hat	,	bade	me	good	-	day	,	and	went	home	,
本	提高	他的	帽子	,	巴德	我	好的	-	天	,	和	去	家	,

本抬起帽子，向我道了声再见，然后回家了。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈhæpiːɚ] [bɔɪ] [ɪn] [ˌdæmiˈetə] [ðæn; ðən][hiː; hi] .

and	I	am	sure	there	was	no	happier	boy	in	Damietta	than	he	.
和	我	是	当然	那里	曾是	不	更快乐	男生	在	达米埃塔	比	他	.

我确信，在达米埃塔，没有比他更快乐的男孩了。

[ˌaɪ ˈtiː] [goʊz] [wɪˈðaʊt] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [əˈtendid] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈduːtiz] [ˈfeɪθfəli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈveri]

It	goes	without	saying	that	he	attended	to	his	duties	faithfully	from	the	very
它	去	没有	说	那	他	参加	到	他的	职责	忠实	从	这	非常

[fɜːrst] .

first	.
第一的	.

毋庸置疑，他从一开始就忠实地履行了自己的职责。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [skuːl] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd][geɪn][ðə; ði] [tʃæns] .

He	went	to	the	public	school	when	he	could	gain	the	chance	.
他	去	到	这	民众	学校	什么时候	他	可以	获得	这	机会	.

只要有机会，他就会去公立学校读书。

[aɪ] [ˈlɜːrnɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [ðer; ðər] , [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmænlinəs] [ænd; ənd]

I	learned	that	he	was	a	favorite	there	,	on	account	of	his	manliness	and
我	学习	那	他	曾是	一个	最喜欢的	那里	,	在	帐户	的	他的	男子气概	和

['eksələnt] ['skɑːlərʃɪp] .

excellent	scholarship	.
出色的	奖学金	.

我了解到，他在那里很受欢迎，因为他很有男子气概，而且学识渊博。

[ɪn][kənˈdʒʌŋkʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][wiː; wi] [əˈreɪndʒd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['praɪvət] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n]

In	conjunction	with	the	principal	we	arranged	to	give	him	private	instruction
在	连词	和	这	主要的	我们	安排	到	给	他	私人的	操作说明

[æt; ət] [naɪt] ,

at	night	,
在	夜晚	,

我们与校长商定，安排他在晚上接受私人辅导。

[soʊ] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪˈvoʊt] [hɪz; ɪz] ['enədʒiz] [tuː; tə] ['lɜːrnɪŋ] [təˈlegrəfi] ,

so	that	during	the	day	he	could	devote	his	energies	to	learning	telegraphy	,
所以	那	期间	这	天	他	可以	奉献	他的	能量	到	学习	电报	,

这样他白天就可以专心学习电报技术了。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪˈspleɪd] [greɪt] ['æptɪtuːd] .

in	which	he	displayed	great	aptitude	.
在	哪个	他	显示	伟大的	能力倾向	.

他在这方面展现出了极高的天赋。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz]['mænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,

As	I	was	manager	of	the	office	,
作为	我	曾是	经理	的	这	办公室	,

因为我是办公室经理，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][maɪ] ['paʊər] [tuː; tə] [æd'væns] [ben] [æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz] ['sɜːrkəmstænsɪz] ['wɔːrəntɪd] .

it	was	in	my	power	to	advance	Ben	as	rapidly	as	circumstances	warranted	.
它	曾是	在	我的	力量	到	进步	本	作为	快速	作为	情况	有保证	.

我有能力根据实际情况尽快提拔本。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ə'sɪstɪd]

He	was	given	to	understand	from	the	first	that	he	would	be	assisted
他	曾是	给定	到	理解	从	这	第一的	那	他	会	是	协助

[tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pruːvd] [hɪm'self] [dɪ'zɜːrvɪŋ] , -

to	the	extent	to	which	he	proved	himself	deserving	,	20
到	这	程度	到	哪个	他	已证实	他自己	值得	,	-

他从一开始就被告知，他将获得与他证明自己应得的程度相匹配的帮助。20

[ænd; ənd][noʊ] ['fɜːrðər] .

and	no	further	.
和	不	更远	.

仅此而已。

[aɪ][dɪd][nɑːt][ɪn'tend][tuː; tə][spɔɪl][hɪm; ɪm][baɪ] [ʌn'duː] ['feɪvərz] ,

I	did	not	intend	to	spoil	him	by	undue	favors	,
我	做过	不是	打算	到	剧透	他	经过	过度	恩惠	,

我无意以不正当的恩惠宠坏他。

[nɔːr][dɪd][aɪ] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] ['riːəli] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

nor	did	I	allow	him	to	see	how	much	I	really	thought	of	him	.
也不	做过	我	允许	他	到	看	如何	很多	我	真的	想法	的	他	.

我也没有让他看出我有多喜欢他。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃʊrɪst] [miːnz] [ʌv; əv] ['ruɪnɪŋ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪz][baɪ][ˌpɑːrʃi'æləti][ænd; ənd] [tuː] ['ræpɪd]

One	of	the	surest	means	of	ruining	a	boy	is	by	partiality	and	too	rapid
一	的	这	最可靠的	方法	的	毁坏	一个	男生	是	经过	偏袒	和	也	迅速的

[əd'vænsmənt] ;

advancement	;
进步	;

毁掉一个男孩最可靠的方法之一就是偏袒和过快晋升；

[bʌt; bət][aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [wɜːrd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

but	I	gave	him	an	encouraging	word	now	and	then	,
但	我	给予	他	一个	鼓励	单词	现在	和	然后	,

但我时不时会鼓励他说几句。

[ænd; ənd] [tʊk] [peɪnz][tuː; tə][let][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [noʊ] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz] ['miːtɪŋ] [maɪ] [haɪ]

and	took	pains	to	let	his	mother	know	that	he	was	meeting	my	high
和	采取	疼痛	到	让	他的	母亲	知道	那	他	曾是	会议	我的	高的

[ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] ,

expectations	,
期望	,

他特意让母亲知道，他达到了我的高期望。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fʊli] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊps] [ʃiː; ʃi] [ˌentər'teɪnd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

and	that	he	was	fully	worthy	of	the	hopes	she	entertained	of	him	.
和	那	他	曾是	完全	值得	的	这	希望	她	娱乐	的	他	.

他完全配得上她对他的期望。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [fər'get] [ðə; ði] [gloʊ] [wɪtʃ] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [pɪntʃt] [feɪs] [wen] [aɪ] [ə'drest]

I	shall	never	forget	the	glow	which	came	into	the	pinched	face	when	I	addressed
我	将	绝不	忘记	这	辉光	哪个	来了	进入	这	捏	脸	什么时候	我	已解决

[hɜːr; hər] [ðʌs] ,

her	thus	,
她	因此	,

我永远不会忘记当我这样称呼她时，她那张略显憔悴的脸上绽放出的光芒。

[nɔːr][ðə; ðɪ] [dɪ'vaʊt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˌoʊvər'spred] [hɜːr; hər] ['kaʊntənəns] [æt; ət][maɪ]['lɪbərəl] [preɪz]

nor	the	devout	expression	which	overspread	her	countenance	at	my	liberal	praise
也不	这	虔诚的	表达	哪个	蔓延	她	面容	在	我的	自由主义	称赞

[ʌv; əv][hɜːr; hər][tʃaɪld] .

of	her	child	.
的	她	孩子	.

当我慷慨地称赞她的孩子时，她脸上流露出的虔诚神情也同样令人动容。

“ [ben][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə'biːdiənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] .

“	Ben	has	always	been	obedient	to	his	father	and	mother	.
“	本	有	总是	到过	听话	到	他的	父亲	和	母亲	.

“本一直都很听父母的话。”

[aɪ][hæv; həv]['nevər] [noʊn] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [swer] [ɔːr] [tel] [æn; ən] [ˌʌn'truːθ] ,

I	have	never	known	him	to	swear	or	tell	an	untruth	,
我	有	绝不	已知	他	到	发誓	或者	告诉	一个	谎言	,

我从未见过他骂人或说谎。

[ænd; ənd][hiː; hi]['nevər] [tʊk] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz] [oʊn] — [ðæt] [ɪz] ,

and	he	never	took	anything	that	was	not	his	own	—	that	is	,
和	他	绝不	采取	任何事物	那	曾是	不是	他的	自己的	—	那	是	,

他从不拿走任何不属于自己的东西——也就是说，

” [ðə; ðɪ] [pʊr] ['leɪdi] ['heɪsnd] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [wen] [ʃiː; ʃi] [ri'kɔːld] [ðə; ðɪ]['peɪnf(ə)l] ['sɜːrkəmstæns] ,

”	the	poor	lady	hastened	to	add	when	she	recalled	the	painful	circumstance	,
”	这	贫穷的	女士	加快	到	添加	什么时候	她	召回	这	痛苦	环境	,

“可怜的女士回忆起那段痛苦的经历，连忙补充道，”

“ [hiː; hi]['nevər][fər'gɑːt] [hɪm'self] [bʌt; bət][wʌns] . ”

“	he	never	forgot	himself	but	once	.	”
“	他	绝不	忘了	他自己	但	一次	.	”

“他只有一次忘记了自己。”

“ [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; [fjuː] [kʊd; kəd] [bleɪm] him21

“	He	told	me	about	it	;	few	could	blame	him21
“	他	讲述	我	关于	它	;	很少	可以	责备	him21

他跟我说过这件事；很少有人会责怪他。21

[fɔːr; fər] [ðæt] [ˌmɪs'step] ; [aɪ] ['kænɑːt] [θɪŋk] [ðə; ðɪ] [dɪ'stresɪŋ] [nə'sesəti] [wɪl] ['evər] [ə'raɪz] [ə'gen] .

for	that	misstep	;	I	cannot	think	the	distressing	necessity	will	ever	arise	again	.
为了	那	失误	;	我	不能	思考	这	令人痛心	必要性	将要	曾经	出现	再次	.

对于那次失误，我认为这种令人痛苦的局面不会再次发生。

[ʃʊd; ʃəd] ['hev(ə)n] [sper] [hɪz; ɪz][laɪf][hiː; hi] [wɪl] [bɪ'kʌm] [jʊr; jər] [stɑːf] ,

Should	Heaven	spare	his	life	he	will	become	your	staff	,
应该	天堂	空闲的	他的	生活	他	将要	变得	你的	职员	,

如果上天饶他一命，他将成为你的员工。

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən] [suːn] [liːn] [jʊr; jər] [hoʊl] [weɪt] .

upon	which	you	can	soon	lean	your	whole	weight	.
之上	哪个	你	能	很快	倾斜	你的	所有的	重量	.

你很快就能将全部体重都倾注于此。

” [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [feɪnt] [saɪ] [ʌv; əv] ['hæpinəs] .

”	She	gave	a	faint	sigh	of	happiness	.
”	她	给予	一个	头晕的	叹	的	幸福	.

她轻轻地叹了口气，满心欢喜。

“ [maɪ] [bɔɪ] [ben][hæz; həz]['nevər] [brɔːt] [ə; eɪ] [pæŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] [hɑːrt] .

“	My	boy	Ben	has	never	brought	a	pang	to	his	mother's	heart	.
“	我的	男生	本	有	绝不	带来	一个	疼痛	到	他的	母亲的	心	.

“我的儿子本从未让他的母亲伤心过。”

" [ɑː] , [maɪ] [jʌŋ] [frend] , [kæn; kən][jʊr; jər] ['mʌðər] [seɪ] [ðæt] ?
" Ah , my young friend , can your mother say that ?
" 啊 , 我的 年轻的 朋友 , 能 你的 母亲 说 那 ?

“啊，我的年轻朋友，你妈妈能这么说吗？”

[wen] [ðæt] [dɪr] [hed] [ɪz][leɪd] [loʊ] , [wen] [ðoʊz] ['lʌvɪŋ] [aɪz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kloʊzd] [fər'evər] ,
When that dear head is laid low , when those loving eyes shall be closed forever ,
什么时候 那 亲爱的 头 是 铺设 低的 , 什么时候 那些 爱 眼睛 将 是 关闭 永远 ,

当那颗亲爱的头颅低垂，当那双充满爱意的眼睛永远闭上，

[ænd; ənd][ðə; ði] [swiːt] [vɔɪs] [ɪz] [hʌʃt] [ɪn][ðə; ði] [tuːm] ,
and the sweet voice is hushed in the tomb ,
和 这 甜的 嗓音 是 静静地 在 这 墓 ,

那甜美的声音在坟墓中渐渐消失。

[wɪl] [juː; jʊ][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [θruː] [jʊr; jər] ['blaɪndɪŋ] [terz] :
will you be able to say through your blinding tears :
将要 你 是 有能力的 到 说 通过 你的 失明 眼泪 :

你能否在泪水模糊的双眼中说出：

“ [aɪ] ['nevər] [brɔːt] [ə; eɪ] [pæŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hɑːrt] ! ” -
“ I never brought a pang to her heart ! ” 22
“ 我 绝不 带来 一个 疼痛 到 她 心 ! ” -

“我从未让她伤心过！”22

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt]
A MESSAGE IN THE NIGHT
一个 信息 在 这 夜晚

夜里的信息

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌnθ] [ben] ['meɪˌbɛri] [wʌz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [bɔɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]
At the end of a month Ben Mayberry was made a messenger boy of the
在 这 结尾 的 一个 月 本 梅伯里 曾是 制成 一个 信使 男生 的 这
['ɑːfɪs] ['ʌndər] [maɪ] [tʃɑːrdʒ] .
office under my charge .
办公室 在下面 我的 收费 .

一个月后，本·梅伯里被任命为办公室的信差，由我负责管理。

[ðɪs] ['kænɑːt][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] ['veri] [moʊ'mentəs] [prə'moʊʃ(ə)n] , [ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
This cannot be called a very momentous promotion , inasmuch as many of our
这 不能 是 称为 一个 非常 意义重大 晋升 , 因此 作为 许多 的 我们的
[tə'legrəfɪst] [bɪ'gɪn] [ðer; ðər] ;
telegraphists begin there ;
电报员 开始 那里 ;

这算不上是一次意义重大的晋升，因为我们很多电报员都是从这个职位开始的；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dʌbld] ['bɛnz] ['weɪdʒɪz][æt; ət][wʌns] ,
but it doubled Ben's wages at once ,
但 它 双倍 本的 工资 在 一次 ,

但这却让本的工资一下子翻了一番。

[ænd; ənd][led][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [ɪn][ðə; ði] [ə'træktɪv] [bluː] ['juːnɪfɔːrm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv]
and led to his appearance in the attractive blue uniform which the boys of
和 引领 到 他的 外貌 在 这 吸引人的 蓝色的 制服 哪个 这 男孩们 的
[ðə; ði] ['westərn] ['juːniən] [wer] .
the Western Union wear .
这 西 联盟 穿 .

这导致他穿上了西联电报公司男孩们穿的漂亮的蓝色制服。

[ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [tuː] [ɪntʃɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['stætʃər] [æt; ət] [wʌns] .

In	his	case	it	seemed	to	add	two	inches	to	his	stature	at	once	.
在	他的	案件	它	似乎	到	添加	二	英寸	到	他的	身材	在	一次	.

对他来说，这似乎一下子让他长高了两英寸。

[ben] [wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr] [best] ['mesɪndʒər] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] .

Ben	was	our	best	messenger	from	the	first	.
本	曾是	我们的	最好的	信使	从	这	第一的	.

从一开始，本就是我们最好的信使。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [ˌdæmi'etə] [frʌm; frəm][wʌn] [end] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər]

He	was	acquainted	with	the	city	of	Damietta	from	one	end	to	the	other
他	曾是	熟人	和	这	城市	的	达米埃塔	从	一	结尾	到	这	其他

，

，

，

他对达米埃塔城了如指掌。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [suː'pɪriər] ['fliːtnɪs] [ʌv; əv] [fʊt] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˌaʊt'strɪp] [ðə; ði] ['ʌðər] , [waɪl]

and	his	superior	fleetness	of	foot	enabled	him	to	outstrip	the	others	,	while
和	他的	优越的	速度	的	脚	已启用	他	到	超过	这	其他的	,	尽管

[hɪz; ɪz] ['tʃɪrf(ə)l] ,

his	cheerful	,
他的	快乐	,

他超强的步伐使他能够超越其他人，而他开朗的性格，

[ɪn'telɪdʒənt] ['mænər] ['ædɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌpɑːpju'lærəti][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['kʌstəmərz] .

intelligent	manner	added	to	his	popularity	with	our	customers	.
聪明的	方式	额外	到	他的	人气	和	我们的	顾客	.

他机智幽默的性格也让他更受顾客欢迎。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [jʌŋ] , [aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] keep23

As	he	was	so	young	,	I	determined	to	keep23
作为	他	曾是	所以	年轻的	,	我	决定	到	keep23

因为他年纪还小，我决定留下他。23

[hɪm; ɪm] ['mesɪndʒər] [fɔːr; fər][ə; eɪ][lɔːŋgər] [taɪm] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] ['riːəli] ['nesəseri] ,

him	messenger	for	a	longer	time	than	was	really	necessary	,
他	信使	为了	一个	更长	时间	比	曾是	真的	必要的	,

他当信使的时间比实际需要的要长得多。

[ə'fɔːd] [hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [hiː; hi][kʊd; kəd][æsk][ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [lɜːrn] [tə'legrəfi] .

affording	him	all	the	opportunity	he	could	ask	in	which	to	learn	telegraphy	.
负担得起	他	全部	这	机会	他	可以	问	在	哪个	到	学习	电报	.

为他提供了他所能要求的一切学习电报技术的机会。

[hiː; hi] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ['ræpɪdli] ,

He	picked	it	up	rapidly	,
他	挑选	它	向上	快速	,

他很快就学会了。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [wen] [aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['riːdɪŋ] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz]['oʊvər][ðə; ði]

and	I	was	surprised	when	I	found	him	reading	messages	over	the
和	我	曾是	惊讶	什么时候	我	成立	他	阅读	消息	超过	这

['waɪɜ-z, 'waɪrz][baɪ] [saʊnd] .

wires	by	sound	.
电线	经过	声音	.

当我发现他通过声音读取电线上的信息时，我感到很惊讶。

[æz; əz] ['evriwʌn] [noʊz] , [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] ['skɪlf(ə)l] ['ɑːpəreɪtər] , [ɔːr] ['ræðər] [wʌn] [ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] ,

As	everyone	knows	,	it	takes	a	skillful	operator	,	or	rather	one	of	experience	,
作为	每个人	知道	,	它	需要	一个	熟练	操作员	,	或者	相当	一	的	经验	,

[tuː; tə] [duː] [ðɪs] ,

to	do	this	,
到	做	这	,

众所周知，这需要技术娴熟的操作人员，或者更确切地说，需要经验丰富的操作人员。

[ə; eɪ] [pruːf] [ðæt] [ben] [wʌz; wəz] [ə'plaɪɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] ['lɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði]

a	proof	that	Ben	was	applying	himself	to	learning	the	business	with	all	the
一个	证明	那	本	曾是	申请	他自己	到	学习	这	商业	和	全部	这

['paʊər] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [kə'mænd] .

power	at	his	command	.
力量	在	他的	命令	.

这证明本正在利用他所掌握的一切权力，全身心地学习这门生意。

[ɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌn] ['ɪnstəns] ,

In	more	than	one	instance	,
在	更多的	比	一	实例	,

在不止一个例子中，

[ðoʊz] [huː] [nuː] [ðə; ði] [haɪ] [ˌestɪ'meɪʃn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [held] [ig'zəːtid] [ðəm'selvz]

those	who	knew	the	high	estimation	in	which	the	boy	was	held	exerted	themselves
那些	WHO	知道	这	高的	估算	在	哪个	这	男生	曾是	握住	施加	他们自己

[tuː; tə] [pʊt] [ə'nɔɪənsiz] [ænd; ənd] [əbst'rʌkʃnz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [weɪ] .

to	put	annoyances	and	obstructions	in	his	way	.
到	放	烦心事	和	障碍物	在	他的	方式	.

那些知道这个男孩备受推崇的人，都想方设法给他制造麻烦和障碍。

[ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] ['priːtekst] [wɜːr; wər] [meɪd] [fɔːr; fər] [di'teɪnɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

All	manner	of	pretexts	were	made	for	detaining	him	,
全部	方式	的	借口	是	制成	为了	拘留	他	,

他们编造了各种各样的借口拘留他。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ʃoʊd] [noʊ] ['lɪt(ə)l] [ə,rɪdʒə'næləti] [ænd; ənd] [ˌɪndʒə'nuːəti] [ɪn] [aʊt'wɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['veri]

and	he	showed	no	little	originality	and	ingenuity	in	outwitting	his	very
和	他	显示	不	小的	独创性	和	独创性	在	智胜	他的	非常

[ə'tentɪv] [frendz] .

attentive	friends	.
细心	朋友们	.

他在智胜那些非常细心的朋友们方面，展现出了不俗的创造力和独创性。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ə'plai] [hɪm'self] ['iːvnɪŋz] , [wen] [nɑːt][ɑːn]['duːti][æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,

He	continued	to	apply	himself	evenings	,	when	not	on	duty	at	the	office	,
他	持续	到	申请	他自己	晚上	,	什么时候	不是	在	责任	在	这	办公室	,

他晚上不用上班的时候，也继续努力学习。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['prɑːgres] [wʌz; wəz] ['eksələnt] [ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] .

and	his	progress	was	excellent	in	every	respect	.
和	他的	进步	曾是	出色的	在	每一个	尊重	.

他在各个方面都取得了优异的进步。

[ðə; ði][kaɪnd]['prɪnsəp(ə)l] [ʃoʊd] [greɪt] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪm; ɪm] ,

The	kind	principal	showed	great	interest	in	him	,
这	种类	主要的	显示	伟大的	兴趣	在	他	,

那位和蔼的校长对他表现出了极大的兴趣。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [twelv] [ben] ['meɪˌbɛri] [pə'zest] what24

and	at	the	age	of	twelve	Ben	Mayberry	possessed	what24
和	在	这	年龄	的	十二	本	梅伯里	拥有	what24

十二岁时，本·梅伯里拥有了什么24

[meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌelɪ'mentri] ['ɪŋglɪʃ] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

may	be	called	a	good	elementary	English	education	.
可能	是	称为	一个	好的	初级	英语	教育	.

可以称之为良好的基础英语教育。

[bɪ'fɔːr] , [haʊ'evər] ,

Before	,	however	,
前	,	然而	,

然而在此之前，

[ðiːz] [tuː] ['jɪrz] [hæd; həd] [pæst] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'siːv] [ænd; ənd] [send] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][ɪn][ə; eɪ]

these	two	years	had	passed	he	could	receive	and	send	messages	in	a
这些	二	年	有	通过了	他	可以	收到	和	发送	消息	在	一个

['veri] [ək'septəb(ə)l] ['mænər] .

very	acceptable	manner	.
非常	可接受	方式	.

这两年过去了，他已经能够以非常恰当的方式收发信息了。

[hɪz; ɪz]['weɪdʒɪz][hæd; həd] [bɪn] [əd'vænst] , [ænd; ənd][hiː; hi] [naʊ] [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɪn]

His	wages	had	been	advanced	,	and	he	now	had	his	mother	in
他的	工资	有	到过	先进的	,	和	他	现在	有	他的	母亲	在

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['kwɔːrtərz] , [drest] ['teɪstfəli] [hɪm'self] ,

comfortable	quarters	,	dressed	tastefully	himself	,
舒服的	四分之一	,	穿着	品味高雅	他自己	,

他的工资已经预支完毕，他现在让母亲住进了舒适的住所，自己也衣着考究。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪ'veləpɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['hænsəm] [juːθ] ,

and	was	developing	into	a	handsome	youth	,
和	曾是	发展	进入	一个	英俊的	青年	,

他渐渐长成了一个英俊的青年，

[huːz] ['brɪliənt] [wɜːrk] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ə'træktɪd] [ðə; ði] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl]

whose	brilliant	work	had	already	attracted	the	notice	of	the	general
谁	杰出的	工作	有	已经	吸引	这	注意	的	这	一般的

[ˌsuːpərɪn'tendənt] .

superintendent	.
校长	.

他的出色工作已经引起了总监的注意。

[ben] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən]['ɑːpəreɪtər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] [wen] [hiː; hi] [met] [wɪð; wɪθ]

Ben	had	been	an	operator	a	little	less	than	a	year	when	he	met	with
本	有	到过	一个	操作员	一个	小的	较少的	比	一个	年	什么时候	他	遇见	和

[ə; eɪ][moʊst] [ɪk'strɔːrdəneri] [ɪk'spɪrɪəns] ,

a	most	extraordinary	experience	,
一个	最多	非凡的	经验	,

本当操作员还不到一年，就经历了一件非同寻常的事。

[wɪtʃ] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪz][ə; eɪ] [θiːm] [ʌv; əv] ['nevər] - ['endɪŋ] ['wʌndər] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] ['lɪvɪŋ]

which	to	-	day	is	a	theme	of	never	-	ending	wonder	to	those	who	were	living
哪个	到	-	天	是	一个	主题	的	绝不	-	结束	想知道	到	那些	WHO	是	活的

[ɪn] [ˌdæmi'etə] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .

in	Damietta	at	the	time	.
在	达米埃塔	在	这	时间	.

对于当时居住在达米埃塔的人们来说，这至今仍是一个令人惊叹不已的话题。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [ə; eɪ] [rʌf] - ['bɪrdɪd] [mæn] ['entərd] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd] ['stepɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

One	evening	a	rough	-	bearded	man	entered	the	office	,	and	stepping	to	the
一	晚上	一个	粗糙的	-	留着胡子的	男人	进入	这	办公室	,	和	步进	到	这

['kaʊntər] , [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] :

counter	,	said	to	me	:
柜台	,	说	到	我	:

一天晚上，一个满脸胡须的男人走进办公室，走到柜台前，对我说：

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz] - — [dʒiː] . [ɑːr] . - — [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['steɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel][ɪn]
“ My name is Burkhill — G . R . Burkhill — and I am staying at the hotel in
” 我的 姓名 是 - — G . 拉 . - — 和 我 是 入住 在 这 酒店 在
['mɔrzˌtaʊn] .
Moorestown .
摩尔斯敦 .

“我的名字是伯克希尔——GR·伯克希尔——我住在摩尔斯敦的酒店里。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [dɪ'spætʃ] [tuː; tə] - [naɪt] , [bʌt; bət][aɪ] ['kænɑːt] [weɪt] [fɔːr; fər]
I am expecting a very important dispatch to - night , but I cannot wait for
我 是 期待 一个 非常 重要的 派遣 到 - 夜晚 , 但 我 不能 等待 为了
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

我今晚会收到一份非常重要的报告，但我迫不及待地想看到它。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] reaches25
If it reaches25
如果 它 reaches25

如果它达到25

[ðɪs] ['ɑːfɪs] [bɪ'fɔːr] [ten] [ə'klɔk, əu-] , [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'lɪvərd] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] .
this office before ten o'clock , I wish to have it delivered to the hotel .
这 办公室 前 十 点钟 , 我 希望 到 有 它 发表 到 这 酒店 .

我希望在十点之前将文件送到酒店。

” ['mɔrzˌtaʊn] [leɪ] [də'rektli; daɪ'rektli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['rɪvər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [riːtʃt] [baɪ][ðə; ði] [lɔːŋ] ,
” Moorestown lay directly across the river , and was reached by the long ,
” 摩尔斯敦 躺 直接地 穿过 这 河 , 和 曾是 达到 经过 这 长的 ,

“摩尔斯敦就在河对岸，需要经过漫长的……”

['kʌvərd] [brɪdʒ] [wɪtʃ] [spænd] [ðə; ði] [striːm] .
covered bridge which spanned the stream .
涵盖 桥 哪个 跨越 这 溪流 .

横跨溪流的廊桥。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] ['aʊər; ɑːr] “ [ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n] , ” [ðæt] [ɪz] , [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [friː]
It was beyond our “ jurisdiction , ” that is , outside the circle of free
它 曾是 超过 我们的 “ 管辖权 , ” 那 是 , 外部 这 圆圈 的 自由的
[dɪ'lɪvəri] ,
delivery ,
送货 ,

这超出了我们的“管辖范围”，也就是说，不在免费送货的范围内。

[wɪtʃ] ['mɪstər] . - [ˌʌndər'stʊd] , [æz; əz][hiː; hi] [ri'mɑːkt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [peɪ] [wel] [fɔːr; fər]
which Mr . Burkhill understood , as he remarked that he would pay well for
哪个 先生 . - 理解 , 作为 他 评论 那 他 会 支付 出色地 为了
[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .
the trouble .
这 麻烦 .

伯克希尔先生明白了这一点，他表示会为此事支付丰厚的报酬。

[aɪ] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['telɪgræm] [riːtʃt] [hɪm; ɪm] [ðæt] [naɪt] ,
I assured him that I would see that the telegram reached him that night ,
我 保证 他 那 我 会 看 那 这 电报 达到 他 那 夜晚 ,

我向他保证，我一定会确保电报当晚送到他手中。

[ɪf] [rɪ'siːvd] [bɪ'fɔːr] [ten] [ə'klɔk, əu-] .
if received before ten o'clock .
如果 已收到 前 十 点钟 .

如果在十点之前收到。

['θæŋkɪŋ] [ˌem 'iː] , [hiː; hi] [sed] [gʊd] - ['iːvnɪŋ] , [pæst] [aʊt] , ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [ænd; ənd]

Thanking	me	,	he	said	good	-	evening	,	passed	out	,	mounted	his	horse	,	and
谢谢	我	,	他	说	好的	-	晚上	,	通过了	出去	,	安装	他的	马	,	和

['gæləpt] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪntri] ['dɑːrknəs] .

galloped	away	in	the	wintry	darkness	.
疾驰	离开	在	这	冬季	黑暗	.

他向我道谢，说了声晚安，然后昏了过去，翻身上马，在冬日的黑暗中飞驰而去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] ['februeri] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz][maɪld][fɔːr; fər] [ðæt]

It	was	in	the	month	of	February	,	but	the	weather	was	mild	for	that
它	曾是	在	这	月	的	二月	,	但	这	天气	曾是	温和的	为了	那

['siːz(ə)n] ,

season	,
季节	,

当时是二月份，但天气对于那个季节来说很温和。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['plentɪf(ə)l] [fɔːl] [ʌv; əv] [reɪn] .

and	there	had	been	a	plentiful	fall	of	rain	.
和	那里	有	到过	一个	丰富	落下	的	雨	.

而且当时下了很大的雨。

[ben] [wʌz; wəz][ɑːn]['duːti] [ʌn'tɪl] [ten] ,

Ben	was	on	duty	until	ten	,
本	曾是	在	责任	直到	十	,

本一直值班到十点。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['veri] [ækt][ʌv; əv]['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [wen] [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt]

and	he	was	in	the	very	act	of	rising	from	his	seat	when	he	called	out
和	他	曾是	在	这	非常	行为	的	上升	从	他的	座位	什么时候	他	称为	出去

:

:
:

他正要从座位上站起来时，突然喊道：

“ - !

“ Helloa !
” - !

“你好！

[hɪr] [kʌmz] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [fɔːr; fər]['mɪstər] . - .

here	comes	the	message	for	Mr	.	Burkhill	.
这里	来	这	信息	为了	先生	.	-	.

以下是给伯克希尔先生的信息。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [briːf] [ænd; ənd] [ben] [roʊt] [ˌaɪ 'tiː] out26

”	It	was	quite	brief	and	Ben	wrote	it	out26
”	它	曾是	相当	简短的	和	本	写道	它	out26

“内容很简短，本把它写下来了26

['ræpɪdli] , [tʊk] [ə; eɪ] ['heɪsti] [ɪm'preʃ(ə)n] , [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði][dæmp] ['jeloʊ] ['envəloʊp] ,

rapidly	,	took	a	hasty	impression	,	thrust	it	into	the	damp	yellow	envelope	,
快速	,	采取	一个	仓促	印象	,	推力	它	进入	这	潮湿	黄色的	信封	,

迅速地，匆匆地印了个字，塞进了潮湿的黄色信封里。

[ænd; ənd] ['hwɪsld] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [bɔɪ] .

and	whistled	for	a	messenger	boy	.
和	吹口哨	为了	一个	信使	男生	.

然后吹口哨叫来一个送信的男孩。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn]['prez(ə)nt] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [peɪl] , ['delɪkət] [læd] ,

There	was	only	one	present	,	and	he	was	a	pale	,	delicate	lad	,
那里	曾是	仅有的	一	展示	,	和	他	曾是	一个	苍白	,	精美的	小伙子	,

现场只有一个人，他是个面色苍白、体弱多病的男孩。

[huː] [hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn]['duːti] [ðæt] [deɪ] ['æftər][ə; eɪ] ['wiːks] ['ɪlnəs] .

who	had	gone	on	duty	that	day	after	a	week's	illness	.
WHO	有	已消失	在	责任	那	天	后	一个	本周	疾病	.

他病了一周后，当天就去上班了。

" - , [tɪm] ; [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [ɜːrn] [ə; eɪ][hæf] ['dɑːlər]['ekstrə] ? " [æskt] [ben] ,

"	Helloa	,	Tim	;	do	you	want	to	earn	a	half	dollar	extra	?	"	asked	Ben	,
"	-	,	蒂姆	;	做	你	想	到	赚	一个	一半	美元	额外的	?	"	问	本	,

"你好，蒂姆；你想额外赚五十分钱吗？"本问道。

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [stʊd] [ɪk'spektəntli] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

as	the	boy	stood	expectantly	before	him	.
作为	这	男生	站立	满怀期待地	前	他	.

男孩满怀期待地站在他面前。

" [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [tuː] [hɑːrd][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

"	I	would	like	to	,	if	it	isn't	too	hard	for	me	.
"	我	会	喜欢	到	,	如果	它	不是	也	难的	为了	我	.

"如果不太难的话，我很乐意。"

" [ben] [lʊkt] ['ʃɑːrpli] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][ɪn] [tuː] [wiːk] [ə; eɪ] [steɪt]

"	Ben	looked	sharply	at	him	and	saw	that	the	boy	was	in	too	weak	a	state
"	本	看起来	尖锐地	在	他	和	锯	那	这	男生	曾是	在	也	虚弱的	一个	状态

[tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ðə; ði][tæsk] .

to	undertake	the	task	.
到	承担	这	任务	.

"本锐利地看了他一眼，发现这男孩身体太虚弱，无法完成这项任务。"

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] ['mesɪndʒər] [wɪ'ðɪn] [kɔːl] ,

There	was	no	other	messenger	within	call	,
那里	曾是	不	其他	信使	之内	称呼	,

电话那头没有其他信使。

[ænd; ənd]['mɪstər] . - [wʌz; wəz] ['daʊtləs] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [huːz] [dɪ'lɪvəri] [aɪ]

and	Mr	.	Burkhill	was	doubtless	impatient	for	the	message	whose	delivery	I
和	先生	.	-	曾是	毫无疑问	不耐烦	为了	这	信息	谁	送货	我

[hæd; həd] [ˌgærən'tiːd] .

had	guaranteed	.
有	保证	.

伯克希尔先生无疑已经迫不及待地想要收到我保证送达的消息了。

" [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði]['rɪvər][tuː; tə] - [naɪt] , " [sed] [ben] [dɪ'saɪsɪvli] ;

"	It	won't	do	for	you	to	cross	the	river	to	-	night	,	"	said	Ben	decisively	;
"	它	惯于	做	为了	你	到	叉	这	河	到	-	夜晚	,	"	说	本	果断地	;

"你今晚不能过河，"本果断地说；

" [ðə; ði] [er] [ɪz][dæmp][ænd; ənd] [rɔː] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][reɪn] [ə'gen] .

"	the	air	is	damp	and	raw	,	and	I	think	it	is	going	to	rain	again	.
"	这	空气	是	潮湿	和	生的	,	和	我	思考	它	是	去	到	雨	再次	.

"空气潮湿而干燥，我想又要下雨了。"

[aɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wət'evər] ['ekstrə][aɪ] [kə'lekt] [frʌm; frəm]['mɪstər] . - [juː; jʊ]

I'll	do	it	for	you	,	and	whatever	extra	I	collect	from	Mr	.	Burkhill	you
患病的	做	它	为了	你	,	和	任何	额外的	我	收集	从	先生	.	-	你

[ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ,

shall	have	,
将	有	,

我会为你做这件事，至于我从伯克希尔先生那里额外拿到的钱，都归你。

[tɪm] ; [naʊ] [goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][bed] . " -

Tim	;	now	go	home	and	go	to	bed	.	"	27
蒂姆	;	现在	去	家	和	去	到	床	.	"	-

蒂姆，现在回家睡觉吧。"27

[ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] - [naɪt] , [ben] ['hɜːrid] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['vænɪʃt]

And	waving	me	a	good	-	night	,	Ben	hurried	out	of	the	door	and	vanished
和	挥手	我	一个	好的	-	夜晚	,	本	慌忙	出去	的	这	门	和	消失了

[daʊn] [ðə; ði] [striːt] .

down	the	street	.
向下	这	街道	.

本向我挥手道了声晚安，然后匆匆走出房门，消失在街上。

" [ɪts] [dʒʌst] [laɪk] [hɪm; ɪm] , " [aɪ] ['mʌtəd] , [æz; əz][aɪ] [prɪ'perd] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] ;

"	It's	just	like	him	,	"	I	muttered	,	as	I	prepared	to	go	home	;
"	它是	只是	喜欢	他	,	"	我	低声说道	,	作为	我	准备	到	去	家	;

“真像他，”我一边准备回家一边喃喃自语；

[fɔːr; fər] [ɪk'sept] [ɑːn] ['speʃ(ə)l] [ə'keɪʒənz] [wiː; wi] [kloʊzd] ['aʊər; ɑːr] ['ɑːfɪs] [æt; ət] [ten] , [ɔːr] ['ʃɔːrtli] ['æftər] .

for	except	on	special	occasions	we	closed	our	office	at	ten	,	or	shortly	after	.
为了	除了	在	特别的	场合	我们	关闭	我们的	办公室	在	十	,	或者	不久	后	.

除了特殊情况外，我们通常在十点或稍晚一些时间关门。

" [ðæt] ['iznt] [ðə; ði][fɜːrst] ['kaɪndnəs] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [ðæt] [bɔɪ] ,

"	That	isn't	the	first	kindness	he	has	done	that	boy	,
"	那	不是	这	第一的	仁慈	他	有	完毕	那	男生	,

“这并非他第一次帮助那个男孩，

[ænd; ənd] ['evriwʌn] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ɪz] [baʊnd] [baɪ] ['grætɪtuːd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	everyone	in	the	office	is	bound	by	gratitude	to	him	.
和	每个人	在	这	办公室	是	边界	经过	感激	到	他	.

办公室里的每个人都对他充满感激之情。

" [æz; əz][aɪ] [stept] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [striːt] [aɪ] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ðə; ði] [faɪn] [mɪst] [wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] ['ɪntuː]

"	As	I	stepped	out	on	the	street	I	observed	that	the	fine	mist	was	turning	into
"	作为	我	步	出去	在	这	街道	我	观察到	那	这	美好的	薄雾	曾是	转弯	进入

[reɪn] ,

rain	,
雨	,

“当我走到街上时，我看到细雾正在变成雨水。”

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['dɪzməl] [naɪts] ,

and	another	of	those	dismal	nights	,
和	其他	的	那些	惨淡	夜晚	,

又是一个令人沮丧的夜晚，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] [ɪk'spɪriənst] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [steɪts] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt][ʌv; əv] ['wɪntər] ,

which	are	often	experienced	in	the	Middle	States	during	the	latter	part	of	winter	,
哪个	是	经常	经验丰富的	在	这	中间	各州	期间	这	后者	部分	的	冬天	,

这种情况在冬季后期经常发生在美国中部各州。

[wʌz; wəz][ə'pɑːn][ðə; ði] ['sɪti] .

was	upon	the	city	.
曾是	之上	这	城市	.

笼罩着这座城市。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [fiːl] ['sliːpi] ['æftər] [riːtʃɪŋ] [hoʊm] .

I	did	not	feel	sleepy	after	reaching	home	.
我	做过	不是	感觉	困	后	到达	家	.

到家后我一点也不觉得困。

[maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [tuː] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][rɪ'taɪərd][ænd; ənd][wɜːr; wər] [saʊnd] [ə'sliːp] .

My	wife	and	two	children	had	retired	and	were	sound	asleep	.
我的	妻子	和	二	孩子们	有	退休	和	是	声音	睡着了	.

我的妻子和两个孩子都已经睡下了，睡得很香。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][əˈstəː][bʌt; bət][maɪˈself] , [ænd; ənd] [ˈdrɔːɪŋ] [maɪ] [ʧer] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfaɪər] ,

There	was	no	one	astir	but	myself	,	and	drawing	my	chair	to	the	fire	,
那里	曾是	不	一	搅拌	但	我	,	和	绘画	我的	椅子	到	这	火	,

除了我之外，周围一个人也没有动静，我把椅子拉到火炉旁，

[aɪ][bɪˈgæn] [ˈriːdɪŋ] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ˈpeɪpər] .

I	began	reading	the	evening	paper	.
我	开始	阅读	这	晚上	纸	.

我开始阅读晚报。

[ˈfʊli] [æn; ən][ˈaʊər][hæd; həd] [pæst] [ɪn] [ðɪs] [ˈmænər] [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv][ˈraɪzɪŋ]

Fully	an	hour	had	passed	in	this	manner	and	I	was	in	the	act	of	rising
完全	一个	小时	有	通过了	在	这	方式	和	我	曾是	在	这	行为	的	上升

[frʌm; frəm][maɪ] [ʧer] ,

from	my	chair	,
从	我的	椅子	,

就这样过了整整一个小时，我正要从椅子上站起来。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][bed] ,

with	the	purpose	of	going	to	bed	,
和	这	目的	的	去	到	床	,

目的是为了睡觉，

[wen] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [rɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bel] [ˈstɑːrtld] [ˌem ˈiː][æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][hæd; həd] heard28

when	a	sharp	ring	of	the	bell	startled	me	as	though	I	had	heard28
什么时候	一个	锋利的	戒指	的	这	钟	惊慌	我	作为	尽管	我	有	heard28

突然一声尖锐的铃声吓了我一跳，仿佛我听到了28

[ˈbɜːrglər] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

burglars	in	the	house	.
窃贼	在	这	房子	.

房子里有窃贼。

[aɪ] [felt] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈsɪriəs] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [æz; əz][aɪ] [ˈhɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði]

I	felt	instinctively	that	something	serious	had	happened	as	I	hurried	to	the
我	毛毡	本能地	那	某物	严肃的	有	发生	作为	我	慌忙	到	这

[dɔːr] .

door	.
门	.

我本能地感到发生了严重的事情，于是赶紧跑到门口。

“ [dɪd] [ben] [ˈmeɪˌbɛri] [teɪk] [ə; eɪ] [ˌtelɪˈgræfɪk] [ˈmesɪdʒ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈrɪvər][tuː; tə] - [naɪt] ? ” [æskt]

“	Did	Ben	Mayberry	take	a	telegraphic	message	across	the	river	to	-	night	?	”	asked
“	做过	本	梅伯里	拿	一个	电报	信息	穿过	这	河	到	-	夜晚	?	”	问

[ðə; ði][mæn] ,

the	man	,
这	男人	,

“本·梅伯里今晚有没有把电报送过河？”那人问道。

[huːm] [aɪ] [ˈrekəgnaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ] [pəˈliːsmən] .

whom	I	recognized	as	a	policeman	.
谁	我	认可	作为	一个	警察	.

我认出他是警察。

“ [hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə][duː][soʊ] , ” [aɪ] [ˈænsər] [ˊtrebliŋli] .

“	He	started	to	do	so	,	”	I	answered	tremblingly	.
“	他	开始	到	做	所以	,	”	我	回答	颤抖地	.

“他开始这么做了，”我颤抖着回答。

“ [wɒts] [rɔːŋ] . ”

“	What's	wrong	.	”
“	是什么	错误的	.	”

“怎么了。”

“ [its] [ðə; ði] [læst] ['mesɪdʒ] ['hi:l] ['evər] [dɪ'lɪvər] ; [hi:; hi] [hæz; həz] ['prɑ:bəbli] [bɪn] [kɪld] ! ” -

| | | |

“ [aɪ][dəunt] [miːn] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['məːdəd] , ” [ðə; ði]['ɑːfɪsər] ['heɪsnd] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] , ['siːɪŋ] [maɪ]

“	I	don't	mean	he	was	murdered	,	”	the	officer	hastened	to	add	,	seeing	my
”	我	不	意思是	他	曾是	被谋杀	,	”	这	官	加快	到	添加	,	看到	我的

[mis'teik] .

mistake	.
错误	.

“我不是说他被谋杀了,”警官见我犯了错，连忙补充道。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [spæn][ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ]

“	He	was	on	the	middle	span	of	the	bridge	when	it	was	carried	away	by
”	他	曾是	在	这	中间	跨度	的	这	桥	什么时候	它	曾是	携带	离开	经过

[ðə; ði] [flʌd] ,

the	flood	,
这	洪水	,

“洪水冲走桥梁时，他正站在桥的中间跨度上。”

[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][hɪm; ɪm] !

and	that's	the	last	of	him	!
和	那就是	这	最后的	的	他	!

这是他的最后一段故事了!

” [aɪ] [druː] [ə; eɪ] [greɪt] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .

”	I	drew	a	great	sigh	of	relief	.
”	我	画	一个	伟大的	叹	的	宽慰	.

我长舒了一口气。

[ðer; ðər] was30

There	was30
那里	was30

共有30人

['sʌmθɪŋ] [ʌn'spiːkəbli] ['dredf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv]['noʊb(ə)l][ben] ['meɪˌbɛri] ['biːɪŋ] [kɪld] [baɪ]

something	unspeakably	dreadful	in	the	thought	of	noble	Ben	Mayberry	being	killed	by
某物	难以言喻的	可怕	在	这	想法	的	高贵	本	梅伯里	存在	被杀	经过

['eniwʌn] ,

anyone	,
任何人	,

一想到高贵的本·梅伯里会被任何人杀害，就感到无比可怕。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['lɪftɪd] [ə; eɪ][væst]['bɜːrd(ə)n][frʌm; frəm][maɪ] ['ʃəuldəz] [tuː; tə][biː; bi][toʊld] [ðæt] [noʊ] [sʌtʃ]

and	it	lifted	a	vast	burden	from	my	shoulders	to	be	told	that	no	such
和	它	抬起	一个	广阔的	负担	从	我的	肩膀	到	是	讲述	那	不	这样的

['ɔːf(ə)l] [feɪt] [hæd; həd][ˌəuvə'teikən][hɪm; ɪm] .

awful	fate	had	overtaken	him	.
可怕	命运	有	被超越	他	.

得知他没有遭遇如此可怕的命运，我如释重负。

[bʌt; bət] ['ɪnstəntli] [keɪm] [ðə; ði] ['stægərɪŋ] ['terər] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]

But	instantly	came	the	staggering	terror	that	the	boy	had	gone	down	in	the
但	即刻	来了	这	令人震惊	恐怖	那	这	男生	有	已消失	向下	在	这

[rek] [ænd; ənd]['ruːɪn] ,

wreck	and	ruin	,
破坏	和	废墟	,

但紧接着，一种可怕的恐惧袭来：那个男孩已经葬身于残骸之中。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][wʌz; wəz] ['floʊtɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['mæsɪz] [ʌv; əv][aɪs][ænd; ənd]

and	at	that	moment	was	floating	among	the	great	masses	of	ice	and
和	在	那	片刻	曾是	漂浮的	之中	这	伟大的	群众	的	冰	和

[ðæt] [wɜːr; wər] ['swiːpɪŋ] ['swɪftli] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] [tɔːrd] [ðə; ði] [siː] .

débris	that	were	sweeping	swiftly	down	the	river	toward	the	sea	.
碎片	那	是	扫荡	迅速地	向下	这	河	朝向	这	海	.

那一刻，它正漂浮在巨大的冰块和碎片之中，这些冰块和碎片正迅速地顺着河流向大海奔涌而去。

“ [haʊ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?
“ How was it ?
“ 如何 曾是 它 ?

“它怎么样?

” [aɪ] [æskt] , ['æftər][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [hæd; həd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][maɪ][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['entər] .
” I asked , after the officer had refused my invitation to enter .
” 我 问 , 后 这 官 有 拒绝 我的 邀请 到 进入 .

“在警官拒绝了我进入的请求后，我问道。”

“ [ðə; ði] ['rɪvər] [bɪ'gæn] ['raɪzɪŋ] ['veri] [fæst][æt; ət][dɑːrk] ,
“ The river began rising very fast at dark ,
“ 这 河 开始 上升 非常 快速地 在 黑暗的 ,

天黑后，河水开始迅速上涨。

[bʌt; bət][ðə; ði] [brɪdʒ] [hæz; həz] [stʊd] [soʊ] ['meni] ['frɛʃɪts] [wiː; wi][wɜːr; wər]['hoʊpf(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] .
but the bridge has stood so many freshets we were hopeful of this .
但 这 桥 有 站立 所以 许多 洪水 我们 是 充满希望 的 这 .

但是这座桥经受住了多次洪水的考验，所以我们对它抱有希望。

[ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌtmənts] [æt; ət] [naɪn] [ə'klɔk, əu-][ænd; ənd][wʌz; wəz]
The water was at the top of the abutments at nine o'clock and was
这 水 曾是 在 这 顶部 的 这 桥台 在 九 点钟 和 曾是
[stɪl] ['kriːpɪŋ] [ʌp] .
still creeping up .
仍然 爬行 向上 .

九点钟方向，水位已经漫过桥墩顶部，而且还在缓慢上涨。

[dʒæk] [sprɔl] , [huː] [ɪz] [ɔːf] ['duːti][tuː; tə] - [naɪt] , [wʌz; wəz] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [brɪdʒ] ['wɑtʃɪŋ] [θɪŋz] .
Jack Sprall , who is off duty to - night , was down by the bridge watching things .
杰克 蔓延 , WHO 是 离开 责任 到 - 夜晚 , 曾是 向下 经过 这 桥 观看 事物 .

今晚休息的杰克·斯普拉尔在桥上看着情况。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æftər][ten][ə'klɔk, əu-] ,
A little after ten o'clock ,
一个 小的 后 十 点钟 ,

十点刚过，

[ben] ['meɪˌbɛri] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]
Ben Mayberry came along and said he had a message which he had
本 梅伯里 来了 沿着 和 说 他 有 一个 信息 哪个 他 有
['prɑːmɪst] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [tuː; tə][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][æt; ət] the31
promised to deliver to a gentleman at the31
承诺 到 递送 到 一个 绅士 在 the31

本·梅伯里走了过来，说他有话要对31号的一位先生转达。

[hoʊ'tel][ɪn] ['mɔrzˌtaʊn] .
hotel in Moorestown .
酒店 在 摩尔斯敦 .

摩尔斯敦的酒店。

[dʒæk][toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] [brɪdʒ] [wʌz; wəz] [ʌn'seɪf] , [bʌt; bət][ben] [sed] [hiː; hi] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [swɪm] ,
Jack told him the bridge was unsafe , but Ben said he knew how to swim ,
杰克 讲述 他 这 桥 曾是 不安全 , 但 本 说 他 知道 如何 到 游泳 ,

杰克告诉他桥不安全，但本说他会游泳。

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ə'krɔːs] , ['wɪslɪŋ] [ænd; ənd]['dʒɑːli][æz; əz]['juːʒuəl] .
and started across , whistling and jolly as usual .
和 开始 穿过 , 吹口哨 和 快乐的 作为 通常 .

然后，他们像往常一样吹着口哨，兴高采烈地开始过马路。

[dʒæk] [sed] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [wiːlz] ,

Jack	said	at	the	same	time	he	heard	the	sound	of	wheels	,
杰克	说	在	这	相同的	时间	他	听到	这	声音	的	车轮	,

杰克说，与此同时他也听到了车轮的声音。

[wɪtʃ] [ʃoʊd] [ðæt] [ə; eɪ]['wægən][ɔːr] ['kærɪdʒ] [hæd; həd] ['drɪvn] [ɑːn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,

which	showed	that	a	wagon	or	carriage	had	driven	on	from	the	other	side	,
哪个	显示	那	一个	车皮	或者	运输	有	驱动	在	从	这	其他	边	,

这表明有一辆马车或四轮马车从另一侧驶过。

[wɪtʃ] ['nevər] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə'laʊd] [wen] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [soʊ] ['ʃeɪki] .

which	never	ought	to	have	been	allowed	when	things	were	looking	so	shaky	.
哪个	绝不	应该	到	有	到过	允许	什么时候	事物	是	寻找	所以	摇晃	.

在局势如此岌岌可危的情况下，这是根本不应该允许的。

[ben] [hæd; həd] [dʒʌst] [ə'baʊt] [taɪm] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [brɪdʒ] [wen] [ðə; ði] [kræʃ]

Ben	had	just	about	time	to	reach	the	middle	of	the	bridge	when	the	crash
本	有	只是	关于	时间	到	抵达	这	中间	的	这	桥	什么时候	这	碰撞

[keɪm] ,

came	,
来了	,

本刚好赶到桥中央，撞击就发生了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɪg] [spæn] [wʌz; wəz] [waɪpt] [aʊt] , [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tʃɔːk] [mɑːrk] [ɑːn]

and	the	big	span	was	wiped	out	,	as	though	it	was	a	chalk	mark	on
和	这	大的	跨度	曾是	擦拭	出去	,	作为	尽管	它	曾是	一个	粉笔	标记	在

[ə; eɪ] ['blækbɔːrd] . ”

a	blackboard	.	”
一个	黑板	.	”

那一大片区域被抹去了，就像黑板上的粉笔痕迹一样。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃʊrəti] [ðæt] [ben] ['meɪˌbɛri] [dɪd][nɑːt] [seɪv] [hɪm'self] ? ”

“	How	do	you	know	of	a	surety	that	Ben	Mayberry	did	not	save	himself	?	”
“	如何	做	你	知道	的	一个	保证	那	本	梅伯里	做过	不是	节省	他自己	?	”

“你怎么能确定本·梅伯里不是靠自己逃生的呢？”

“ [hiː; hi][ɪz] ['veri] ['æktɪv] [ænd; ənd] [strɔːŋ] , [aɪ] [noʊ] , [wɪtʃ] [meɪd] [dʒæk] [hoʊp] [hiː; hi][hæd; həd] [pʊld]

“	He	is	very	active	and	strong	,	I	know	,	which	made	Jack	hope	he	had	pulled
“	他	是	非常	积极的	和	强的	,	我	知道	,	哪个	制成	杰克	希望	他	有	拉

[θruː] .

through	.
通过	.

“我知道他非常活跃、身体强壮，这让杰克希望他能挺过来。”

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] ['goʊɪŋ] ,

In	spite	of	the	danger	of	the	rest	of	the	bridge	going	,
在	尽管如此	的	这	危险	的	这	休息	的	这	桥	去	,

尽管桥梁其余部分存在坍塌的危险，

[dʒæk] [krept] [aʊt] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [ə'bʌtmənt] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][ben] .

Jack	crept	out	over	it	to	the	abutment	,	and	shouted	to	Ben	.
杰克	悄悄地爬	出去	超过	它	到	这	邻接	,	和	喊叫	到	本	.

杰克爬过桥墩，朝本喊道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [men] [hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] [frʌm; frəm] ['mɔrzˌtaʊn] ,

“	It	seemed	that	a	couple	of	men	had	done	the	same	from	Moorestown	,
“	它	似乎	那	一个	夫妻	的	男人	有	完毕	这	相同的	从	摩尔斯敦	,

“似乎有几个人从摩尔斯敦也做了同样的事情，”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [ə'bʌtmənt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] the32

and	they	stood	on	the	other	abutment	,	with	the	middle	of	the32
和	他们	站立	在	这	其他	邻接	,	和	这	中间	的	the32

他们站在另一侧的桥墩上，桥墩中间是32号桥墩。

['rɪvər] ['swiːpɪŋ] [bɪ'twiːn] [ænd; ənd] ['θretnɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tɔtərɪŋ]

river	sweeping	between	and	threatening	to	take	away	the	rest	of	the	tottering
河	扫荡	之间	和	威胁	到	拿	离开	这	休息	的	这	颤巍巍

[brɪdʒ] ['evri] ['mɪnɪt] .

bridge	every	minute	.
桥	每一个	分钟	.

河水在摇摇欲坠的桥梁之间奔涌，每分钟都有可能将其冲走。

“ [wen] [dʒæk] [kɔːld] , [ðeɪ] ['ænsər] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [dɑːrk][tuː; tə] [siː] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

“	When	Jack	called	,	they	answered	,	though	it	was	too	dark	to	see	each	other	,
“	什么时候	杰克	称为	,	他们	回答	,	尽管	它	曾是	也	黑暗的	到	看	每个	其他	,

“杰克打电话时，他们都接了，虽然天太黑，看不见彼此。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [æskt] [dʒæk] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] .

and	they	asked	Jack	whom	he	was	looking	for	.
和	他们	问	杰克	谁	他	曾是	寻找	为了	.

他们问杰克在找谁。

[hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ben] ['meɪˌbɛri] [hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr]

He	told	them	that	Ben	Mayberry	had	gone	on	the	bridge	a	few	minutes	before
他	讲述	他们	那	本	梅伯里	有	已消失	在	这	桥	一个	很少	分钟	前

[frʌm; frəm] [ðɪs] [saɪd] ,

from	this	side	,
从	这	边	,

他告诉他们，本·梅伯里几分钟前从桥的这一边上了桥。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [swept] [ə'weɪ] .

and	he	was	afraid	he	had	been	swept	away	.
和	他	曾是	害怕的	他	有	到过	扫荡	离开	.

他害怕自己已经被卷走了。

[ðeɪ] [sed] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

They	said	there	could	be	no	doubt	of	it	,
他们	说	那里	可以	是	不	怀疑	的	它	,

他们说这一点毋庸置疑。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [riːtʃt] [ðə; ði][spæn][ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] .

as	he	had	not	reached	the	span	on	which	they	were	standing	.
作为	他	有	不是	达到	这	跨度	在	哪个	他们	是	常设	.

因为他还没有到达他们所站的桥墩。

[ðeɪ] [ðen] [æskt] [dʒæk] ['weðər] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd] ['kærɪdʒ]

They	then	asked	Jack	whether	he	had	seen	anything	of	a	horse	and	carriage
他们	然后	问	杰克	无论	他	有	已见	任何事物	的	一个	马	和	运输

,

,

,

他们随后问杰克是否看到过马车，

[wɪtʃ] [droʊv] [ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɔrzˌtaʊn] [saɪd] ,

which	drove	on	the	bridge	from	the	Moorestown	side	,
哪个	驾驶	在	这	桥	从	这	摩尔斯敦	边	,

它从摩尔斯敦方向驶上桥，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ə'baʊt] .

and	which	they	had	come	out	to	see	about	.
和	哪个	他们	有	来	出去	到	看	关于	.

他们就是出来看看的。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [dʒæk][kʊd; kəd]['oʊnli] [meɪk] [ðə; ði] [seɪm] ['ænsər] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ɪk'spleɪnd] ,

Of	course	Jack	could	only	make	the	same	answer	,	and	when	they	explained	,
的	课程	杰克	可以	仅有的	制作	这	相同的	回答	,	和	什么时候	他们	解释	,

当然，杰克也只能给出同样的答案，当他们解释之后，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [kən'teɪnd] [ə; eɪ]['leɪdi][ænd; ənd] [smɔːl] [tʃaɪld] — [soʊ] [θriː]

it	was	learned	that	the	carriage	contained	a	lady	and	small	child	—	so	three
它	曾是	学习	那	这	运输	包含	一个	女士	和	小的	孩子	—	所以	三

[laɪvz; lɪvz][hæv; həv] [bɪn] [lɔːst][frʌm; frəm] ['piːp(ə)l] [nɑːt] ['duːɪŋ] [ðer; ðər]['duːti][ɪn] ['kiːpɪŋ] [foʊks] [aʊt] [ʌv; əv]

lives	have	been	lost	from	people	not	doing	their	duty	in	keeping	folks	out	of
生活	有	到过	丢失的	从	人们	不是	正在做	他们的	责任	在	保持	各位	出去	的

['deɪndʒər] . ”

danger	.	”
危险	.	”

据了解，马车里有一位女士和一个小孩——就这样，因为人们没有尽到保护民众免受危险的职责，导致三条生命逝去。

“ [dʌz] [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][ben] [noʊ] anything33

“	Does	the	mother	of	Ben	know	anything33
“	做	这	母亲	的	本	知道	anything33

“本的母亲知道些什么吗？”33

[ə'baʊt] [ðɪs] ? ” [aɪ] [æskt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃʌdər] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['terəb(ə)l] [griːf] .

about	this	?	”	I	asked	,	with	a	shudder	at	the	thought	of	her	terrible	grief	.
关于	这	?	”	我	问	,	和	一个	不寒而栗	在	这	想法	的	她	糟糕的	悲伤	.

“关于这件事？”我问道，想到她可怕的悲痛，我不禁打了个寒颤。

“ [jes] ; [aɪ] [went] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər] [haʊs] [ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər][fɜːrst] ,

“	Yes	;	I	went	up	to	her	house	and	told	her	first	,
“	是的	;	我	去	向上	到	她	房子	和	讲述	她	第一的	,

“是的，我先去了她家，告诉了她这件事。”

[æz; əz][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][maɪ]['duːti][tuː; tə][duː] . ”

as	I	thought	it	my	duty	to	do	.	”
作为	我	想法	它	我的	责任	到	做	.	”

我认为这是我的职责所在。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《电报信使》；(The Telegraph Messenger Boy; Or,)
第2/5页

“ [pʊr] ['wʊmən] !
“ Poor woman !
“ 贫穷的 女士 !

“可怜的女人！”

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˌoʊvər'kʌm] . ”
she must have been overcome . ”
她 必须 有 到过 克服 . ”

她一定是情绪崩溃了。

“ [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst] , [ænd; ənd] [ðen] [wen] [ʃiː; ʃi] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][ɔːl] [ə'baʊt]
“ She was at first , and then when she asked me to tell her all about
“ 她 曾是 在 第一的 , 和 然后 什么时候 她 问 我 到 告诉 她 全部 关于
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

“她一开始是这样的，后来她让我把事情的来龙去脉都告诉她，

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [dʌn] [soʊ] , [ʃiː; ʃi] [sed] ['veri] ['kwaɪətli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [bɪ'liːv] [hɜːr; hər] [bɔɪ]
and I had done so , she said very quietly that she didn't believe her boy
和 我 有 完毕 所以 , 她 说 非常 悄悄 那 她 没有 相信 她 男生
[wʌz; wəz] [draʊnd] . ”
was drowned . ”
曾是 溺水 . ”

我照做了，她轻声说道，她不相信她的儿子溺水身亡。

“ [nɔːr][duː][aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] !
“ Nor do I believe it !
“ 也不 做 我 相信 它 !

“我也不相信！”

” [aɪ] [ɪk'skleɪmd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θrɪl] [ʌv; əv] [hoʊp] .
” I exclaimed , with a sudden thrill of hope .
” 我 惊呼 , 和 一个 突然 刺激 的 希望 .

“我惊呼道，心中突然涌起一股希望。”

“ [ben] ['meɪˌbɛri] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] ['swɪmər] [aɪ]['evər] [sɔː] ;
“ Ben Mayberry is one of the best swimmers I ever saw ;
“ 本 梅伯里 是 一 的 这 最好的 游泳运动员 我 曾经 锯 ;

“本·梅伯里是我见过的最优秀的游泳运动员之一；

[hiː; hi] [went] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentrəl] [spæn] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi]
he went down with the lumber of the central span , and even if he
他 去 向下 和 这 木材 的 这 中央 跨度 , 和 甚至 如果 他
[kʊd; kəd][nɑːt] [swɪm] ,
could not swim ,
可以 不是 游泳 ,

他连同中央桥墩的木材一起沉入了水底，即使他不会游泳，

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] [tuː; tə] [floʊt] [hɪm'self] [ɑːn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɪmbɚz] [ɔːr] [blɑːks]
he had a good chance to float himself on some of the timbers or blocks
他 有 一个 好的 机会 到 漂浮 他自己 在 一些 的 这 木材 或者 积木
[ʌv; əv][aɪs] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['bɔɪənt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][men] . ”
of ice which are buoyant enough to support a dozen men . ”
的 冰 哪个 是 浮力 足够的 到 支持 一个 打 男人 . ”

他本来有机会借助一些木头或冰块漂浮起来，这些木头或冰块的浮力足以支撑十几个人的重量。

“ [ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['veri] [truː] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [pə'liːsmən] , [huː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv]
“ All that is very true , ” replied the policeman , who seemed to have thought of
” 全部 那 是 非常 真的 , ” 回复 这 警察 , WHO 似乎 到 有 想法 的
['evriθɪŋ] ;
everything ;
一切 ;

“这一切都非常正确，”警察回答道，他似乎已经考虑到了所有的事情；

“ [ænd; ənd][aɪ][dəunt][dɪ'naɪ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][dʒʌst][ðə; ði] ['bɛrəst] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] [jʊə(r)]
“ and I don't deny that there is just the barest possibility in the world that you're
” 和 我 不 否定 那 那里 是 只是 这 最简陋 可能性 在 这 世界 那 你是
[raɪt] . -
right . 34
正确的 . -

“我并不否认，你或许有那么一丝可能，你是对的。”34

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['mʌsnt] [fər'get] [ðæt] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] [wʌz; wəz]['oʊvər][hɪm; ɪm] ,
But you mustn't forget that the roof of the bridge was over him ,
但 你 不得 忘记 那 这 屋顶 的 这 桥 曾是 超过 他 ,

但你不能忘记，桥顶就在他头顶上。

[ænd; ənd][hæz; həz] [ʃʌt] [aʊt][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['helpɪŋ] [hɪm'self] .
and has shut out the chance of his helping himself .
和 有 关闭 出去 这 机会 的 他的 帮助 他自己 .

并彻底断绝了他自助的机会。

[dəunt][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] , [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'laɪv] ,
Don't you believe that , if he was alive ,
不 你 相信 那 , 如果 他 曾是 活 ,

你不相信吗，如果他还活着的话，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['ænsər] [ðə; ði][kɔːlz] [ðæt] [dʒæk] [meɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ?
he would have answered the calls that Jack made to him ?
他 会 有 回答 这 呼叫 那 杰克 制成 到 他 ?

他会接杰克打来的电话吗?

[dʒæk][hæz; həz][ə; eɪ] [vɔɪs] [laɪk][ə; eɪ] [fɑːg] - [hɔːrn] ,
Jack has a voice like a fog - horn ,
杰克 有 一个 嗓音 喜欢 一个 多雾路段 - 喇叭 ,

杰克的声音像雾号一样刺耳。

[ænd; ənd][ben] [wʊd] [hæv; həv] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [hɪr] ['eniθɪŋ] .
and Ben would have heard him if he was able to hear anything .
和 本 会 有 听到 他 如果 他 曾是 有能力的 到 听到 任何事物 .

如果本能听到声音的话，他肯定能听到。

” [ðɪs] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] ['stægərd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ]['hɑːrdli] [nuː] [wʌt] [tuː; tə][seɪ] ,
” This view of the case staggered me , and I hardly knew what to say ,
” 这 看法 的 这 案件 交错 我 , 和 我 几乎 知道 什么 到 说 ,

“这种对案件的看法让我震惊，我几乎不知道该说什么。”

[ɪk'sept] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] ['pɑːsəbli] [ben][hæd; həd] ['ænsər] [ðə; ði][kɔːl] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]
except to suggest that possibly Ben had answered the call , and was
除了 到 建议 那 可能 本 有 回答 这 称呼 , 和 曾是
[ʌn'hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] ['wɔːtərz] ;
unheard in the rushing waters ;
闻所未闻 在 这 匆忙 水 ;

只是暗示本可能已经响应了召唤，只是在湍急的水流中无人听见；

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɑːfɪsər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][aɪ] [kən'fes] [aɪ] [ʃerd] [hɪz; ɪz] [dauts] .
but the officer shook his head , and I confess I shared his doubts .
但 这 官 摇晃 他的 头 , 和 我 承认 我 共享 他的 疑虑 .

但那名警官摇了摇头，我承认我也和他一样心存疑虑。

“ [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [sp'lɪntərɪŋ] ['tɪmbɝz] [went] [daʊn] , [dʒæk][dɪd] [hɪr] [ðə; ði] [ʃaʊt] [ʌv; əv][ben] ; [hiː; hi] [hɜːrd] ,

“	Just	as	the	splintering	timbers	went	down	,	Jack	did	hear	the	shout	of	Ben	;	he	heard	,
〃	只是	作为	这	分裂	木材	去	向下	,	杰克	做过	听到	这	喊	的	本	;	他	听到	,

“就在断裂的木梁坠落的那一刻，杰克听到了本的喊声；他听到了，

[tuː] , [ðə; ði] [skriːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] ,

too	,	the	scream	of	a	woman	,
也	,	这	尖叫	的	一个	女士	,

还有，一个女人的尖叫声，

[ænd; ənd] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] [kraɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [hɔːrs] ['sʌmtaɪmz] [meɪks] [wen] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [ɪk'streməti] [ʌv; əv]['perəl] ,

and	that	awful	cry	which	a	horse	sometimes	makes	when	in	the	very	extremity	of	peril	,
和	那	可怕	哭	哪个	一个	马	有时	制作	什么时候	在	这	非常	末端	的	危险	,

还有马在极度危险时发出的那种可怕的叫声，

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .

but	that	was	all	.
但	那	曾是	全部	.

仅此而已。

〃 [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [sliːp] ['æftər] [sʌtʃ] ['hɔːrɪfaɪɪŋ] ['taɪdɪŋz] , [wen] [ðə; ði] [pə'liːsmən] [hæd; həd] [gɔːn] ;

〃	I	could	not	sleep	after	such	horrifying	tidings	,	when	the	policeman	had	gone	;
〃	我	可以	不是	睡觉	后	这样的	恐怖的	消息	,	什么时候	这	警察	有	已消失	;

“听到如此可怕的消息后，警察离开后，我彻夜难眠；

[aɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [dɔnd] [maɪ] ['əuvəʃuːz] and35

I	went	into	the	house	and	donned	my	overshoes	and35
我	去	进入	这	房子	和	穿戴	我的	套鞋	and35

我走进屋子，穿上套鞋，然后.....35

['rʌbər] [koʊt] .

rubber	coat	.
橡皮	外套	.

橡胶涂层。

['fɔːrtʃənətli] [maɪ]['fæməli][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bel] ,

Fortunately	my	family	had	not	been	awakened	by	the	ringing	of	the	bell	,
幸运的是	我的	家庭	有	不是	到过	觉醒	经过	这	铃声	的	这	钟	,

幸好我的家人没有被铃声吵醒。

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt][dɪ'stɜːrb][ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] , ['kerfəli] ['kloʊzɪŋ] [ænd; ənd] ['lɑːkɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] ['æftər][ˌem 'iː] ,

and	I	did	not	disturb	them	;	but	,	carefully	closing	and	locking	the	door	after	me	,
和	我	做过	不是	打扰	他们	;	但	,	小心	结束	和	锁定	这	门	后	我	,

我没有打扰他们；而是小心翼翼地关上门并锁好。

[aɪ] [went] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][stɔːrm][ænd; ənd] ['dɑːrknəs] ,

I	went	out	in	the	storm	and	darkness	,
我	去	出去	在	这	风暴	和	黑暗	,

我冒着暴风雨和黑暗走了出去，

[ə'prest] [baɪ][ə; eɪ] [griːf] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [noʊn] [fɔːr; fər] ['jɪrz] ,

oppressed	by	a	grief	which	I	had	not	known	for	years	,
受压迫者	经过	一个	悲伤	哪个	我	有	不是	已知	为了	年	,

多年来从未体验过的悲痛令我难以承受。

[fɔːr; fər] [ben] ['meɪˌbɛri] [wʌz; wəz] [æz; əz] [dɪr] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [æz; əz] [maɪ] [oʊn] [sʌn] ,

for	Ben	Mayberry	was	as	dear	to	me	as	my	own	son	,
为了	本	梅伯里	曾是	作为	亲爱的	到	我	作为	我的	自己的	儿子	,

因为本·梅伯里对我来说就像自己的儿子一样珍贵。

[ænd; ənd] [maɪ] [hɑːrt] [bled] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['strɪkən] ['mʌðər] [huː] ,

and	my	heart	bled	for	the	stricken	mother	who	,
和	我的	心	出血	为了	这	受打击的	母亲	WHO	,

我为那位悲痛欲绝的母亲感到心痛，

[wen] [ʃiː; ʃi] [moʊst] ['niːdɪd] [ə; eɪ] [stɑːf] [tuː; tə] [liːn] [ə'pɑːn] ['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər] [dɪ'klaɪnɪŋ] ['jɪrz] ,

when	she	most	needed	a	staff	to	lean	upon	during	her	declining	years	,
什么时候	她	最多	需要	一个	职员	到	倾斜	之上	期间	她	下降	年	,

在她晚年最需要有人依靠的时候，

[faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['kruːəli] [snætʃt] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] . -

found	it	cruelly	snatched	from	her	.	36
成立	它	残酷地	抢夺	从	她	.	-

她发现它被残忍地夺走了。36

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

“ [tel] ['mʌðər] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɔːl] [raɪt]

“	TELL	MOTHER	I	AM	ALL	RIGHT
”	告诉	母亲	我	是	全部	正确的

“告诉妈妈我一切都好。”

” [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['deɪndʒər] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɔːl] [fiːl] .

”	There	is	a	fascination	in	the	presence	of	danger	which	we	all	feel	.
”	那里	是	一个	魅力	在	这	在场	的	危险	哪个	我们	全部	感觉	.

“危险面前有一种令人着迷的魔力，我们所有人都能感受到。”

[ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [dɪ'zæstər] [spred] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [rə'pɪdəti] ,

The	news	of	the	dreadful	disaster	spread	with	astonishing	rapidity	,
这	消息	的	这	可怕	灾难	传播	和	惊人	快速	,

这场可怕灾难的消息以惊人的速度传播开来。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['rɪvər] - [saɪd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ɔːl] [ˌdæmi'etə] [wɜːr; wər] [ðer; ðər]

and	when	I	reached	the	river	-	side	it	seemed	as	if	all	Damietta	were	there
和	什么时候	我	达到	这	河	-	边	它	似乎	作为	如果	全部	达米埃塔	是	那里

.

:

.

当我走到河边时，感觉整个达米埃塔镇的人都在那里。

[ðə; ði] [læmps] ['twɪŋkəld] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [men] ['muːvɪŋ] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] [ɪn]

The	lamps	twinkled	in	the	hands	of	innumerable	men	moving	hither	and	thither	in
这	灯	闪烁	在	这	双手	的	无数	男人	移动	这里	和	那里	在

[ðæt] ['restləs] ['mænər] [wɪtʃ] [ʃoʊd] [haʊ] [diːp] [ðer; ðər] ['fiːlɪŋz] [wɜːr; wər] .

that	restless	manner	which	showed	how	deep	their	feelings	were	.
那	不安	方式	哪个	显示	如何	深的	他们的	情怀	是	.

无数男子手中的灯火闪烁，他们焦躁不安地来回走动，这正体现了他们内心深处的情感。

['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ɪn] ['gɑːrdɪd] ['vɔɪsɪz] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['deɪndʒər]

People	were	talking	in	guarded	voices	,	as	if	the	shadow	of	an	awful	danger
人们	是	说	在	守卫	声音	,	作为	如果	这	阴影	的	一个	可怕	危险

[im'pendid] ['oʊvər] [ðem; ðəm] ,

impended	over	them	,
阻碍	超过	他们	,

人们说话的声音都很谨慎，仿佛可怕的危险阴影正笼罩着他们。

[ænd; ənd][ðə; ði]['waɪldɪst] ['ru:məz] , [æz; əz][ɪz][ðə; ði] [keɪs] [æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] , [wɜ:r; wər] [ə'floʊt] .

and	the	wildest	rumors	,	as	is	the	case	at	such	times	,	were	afloat	.
和	这	最狂野的	谣言	,	作为	是	这	案件	在	这样的	时代	,	是	漂浮	.

而每逢此时，各种离奇的谣言也随之流传开来。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sed] [ðæt] [sɪks] , [eɪt] ,

It	was	said	that	six	,	eight	,
它	曾是	说	那	六	,	八	,

据说有六、八、

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['pɜ:sənz] [hæd; həd] [gɔ:n] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd][wɜ:r; wər]

and	a	dozen	persons	had	gone	down	with	the	bridge	and	were
和	一个	打	人	有	已消失	向下	和	这	桥	和	是

[ˌɪrɪ'kʌvərəbli] [lɔ:st] .

irrecoverably	lost	.
不可挽回地	丢失的	.

桥梁倒塌时，有十几人随桥沉入水中，永远失踪。

['ʌðər] ['strʌktʃər] [ə'bʌv] [ˌju: 'es][wɜ:r; wər] ['kærid] [ə'weɪ] ([ðoʊ] [noʊ][wʌn] [stɑ:pt] [tu:; tə] explain37

Other	structures	above	us	were	carried	away	(	though	no	one	stopped	to	explain37
其他	结构	多于	我们	是	携带	离开	(	尽管	不	一	停止	到	explain37

我们头顶上的其他建筑物也被夷为平地（尽管没有人停下来解释37）。

[haʊ] [ðə; ði] ['taɪdɪŋz] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [flʌd] [ɪt'self]) ,

how	the	tidings	had	reached	ahead	of	the	flood	itself	)	,
如何	这	消息	有	达到	前方	的	这	洪水	本身	)	,

（消息是如何在洪水来临之前就传到的），

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'sɜ:rtɪd] [ðæt] [nɑ:t][ə; eɪ][spæn] [wʊd] [bi:; bi] [left] [ɑ:n][ðə; ði] [stri:m] [æt; ət]

and	it	was	asserted	that	not	a	span	would	be	left	on	the	stream	at
和	它	曾是	断言	那	不是	一个	跨度	会	是	左边	在	这	溪流	在

['deɪbreɪk] .

daybreak	.
拂晓	.

有人断言，黎明时分，溪流上不会留下任何痕迹。

[ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] ['læntərnz] [geɪv] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:n] [wɪtʃ] ['rendərd] [ˌaɪ 'ti:] [mɔ:r]

The	flickering	lanterns	gave	a	glimpse	of	the	scene	which	rendered	it	more
这	闪烁	灯笼	给予	一个	一瞥	的	这	场景	哪个	渲染	它	更多的

[ɪm'presɪv] [ðæn; ðən] [ɪf] [vju:d] ['ʌndər] [ðə; ði] [gler] [ʌv; əv] [ˌmɪd'deɪ] .

impressive	than	if	viewed	under	the	glare	of	midday	.
感人的	比	如果	已查看	在下面	这	强光	的	正午	.

摇曳的灯笼让人得以窥见这番景象，比在正午的强光下观看更令人印象深刻。

[sʌm; səm] ['derɪŋ] [wʌnz] ['ventʃərd] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rst] [ə'bʌtmənt] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði]['deɪndʒər] ,

Some	daring	ones	ventured	out	to	the	first	abutment	despite	the	danger	,
一些	大胆	一个	冒险	出去	到	这	第一的	邻接	尽管	这	危险	,

一些胆大的人不顾危险，冒险走到了第一个桥墩。

[ænd; ənd][wi:; wi] [sɔ:] [ðə; ði] [gler] [ʌv; əv][ðer; ðər]['læntərnz][ɑ:n][ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] ,

and	we	saw	the	glare	of	their	lanterns	on	the	rushing	,
和	我们	锯	这	强光	的	他们的	灯笼	在	这	匆忙	,

我们看到他们灯笼的光芒在疾驰的河面上闪耀，

['mʌdi] ['wɔ:tər][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'mens] [blɑ:ks] [ʌv; əv][aɪs] .

muddy	water	and	the	immense	blocks	of	ice	.
浑	水	和	这	巨大	积木	的	冰	.

浑浊的湖水和巨大的冰块。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [wʊd] [ɪm'pɪndʒ] [ə'genst] [ðə; ði] [stoʊn] [ə'bʌtmənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs]
Some **of** **the** **latter** **would** **impinge** **against** **the** **stone** **abutment** **with** **a** **prodigious**
一些 的 这 后者 会 冲击 反对 这 石头 邻接 和 一个 惊人
['graɪndɪŋ] [kræʃ] ,
grinding **crash** **,**
研磨 碰撞 ,

后者中的一些会撞击石砌桥墩，发出巨大的摩擦声和撞击声。

[spɪn] [ə'raʊnd] ['sevrəl] [taɪmz] , [ænd; ənd] [ðen] [maʊnt] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər] , ['kraʊdɪd] [baɪ]
spin **around** **several** **times** **,** **and** **then** **mount** **up** **from** **the** **water** **,** **crowded** **by**
旋转 大约 一些 时代 , 和 然后 山 向上 从 这 水 , 挤 经过
['ʌðər] [bɪ'haɪnd] ,
others **behind** **,**
其他的 在后面 ,

旋转数圈后，从水中跃出，身后挤满了其他骑手。

[æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [klaɪm] ['oʊvər][ðə; ði] ['mæsɪv] [stoʊn] .
as **though** **it** **was** **about** **to** **climb** **over** **the** **massive** **stone** **.**
作为 尽管 它 曾是 关于 到 爬 超过 这 大量的 石头 .

仿佛它即将翻越那块巨石。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['tʌmb(ə)l] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [splæʃ] [ænd; ənd] ['swɪftlɪ] [swiːp] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ɪn]
Then **it** **would** **tumble** **back** **with** **a** **splash** **and** **swiftly** **sweep** **out** **of** **sight** **in**
然后 它 会 翻滚 后退 和 一个 溅 和 迅速地 扫 出去 的 视线 在
[ðə; ði] ['dɑːrknəs] .
the **darkness** **.**
这 黑暗 .

然后它会扑通一声翻滚回去，迅速消失在黑暗中。

[ə'gen] , [triːz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['bʊʃi] [tɑːps] ['tɔːsɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ,
Again **,** **trees** **,** **with** **their** **bushy** **tops** **tossing** **above** **the** **surface** **,**
再次 , 树木 , 和 他们的 茂密的 最高额 抛掷 多于 这 表面 ,

再看，树木，它们茂密的树冠在水面上摇曳。

[glaidid][baɪ][æz; əz] [ɪf] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ] ['rʌʃɪŋ] [mɪl] - [reɪs] ,
glided **by** **as** **if** **caught** **in** **a** **rushing** **mill** **-** **race** **,**
滑翔 经过 作为 如果 捕捉 在 一个 匆忙 磨 - 种族 ,

像被卷入湍急的水流中一样滑过，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [groʊ'tesk] ['kærəktər] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] [siːn] [baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n]
and **a** **grotesque** **character** **was** **given** **to** **the** **whole** **scene** **by** **the** **sudden**
和 一个 怪诞 特点 曾是 给定 到 这 所有的 场景 经过 这 突然
[krəuɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [kɑːks] ,
crowing **of** **some** **cocks** **,**
鸣叫 的 一些 公鸡 ,

几只公鸡突然啼叫，给整个场景增添了一丝怪诞的色彩。

[wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] been38
which **must** **have** **been38**
哪个 必须 有 been38

那一定是38

['fraɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [laɪts] [soʊ] [nɪr] [ðem; ðəm] .
frightened **by** **the** **twinkling** **lights** **so** **near** **them** **.**
害怕 经过 这 闪烁 灯 所以 靠近 他们 .

他们被近处闪烁的灯光吓到了。

[fjuː] [ɪn] [ˌdæmi'etə] [went] [tuː; tə][bed] [ðæt] [naɪt] .
Few **in** **Damietta** **went** **to** **bed** **that** **night** **.**
很少 在 达米埃塔 去 到 床 那 夜晚 .

当晚，达米埃塔镇上几乎没人入睡。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kən'tɪnjuəl] ['wɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] ,

There	was	a	continual	walking	to	and	fro	,
那里	曾是	一个	持续的	步行	到	和	弗	,

人们不断地来回走动。

[æz; əz] ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər] [si:n] [tu:; tə][du:] [wen] [sʌm; səm] [greɪt] [kə'læməti] [ɪz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [breɪk] [ə'pɑ:n]

as	people	are	seen	to	do	when	some	great	calamity	is	about	to	break	upon
作为	人们	是	已见	到	做	什么时候	一些	伟大的	灾害	是	关于	到	休息	之上

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

人们在面临巨大灾难时往往会这样做。

['sevrəl] ['maʊntɪd] ['hɔ:rsɪz] [ænd; ənd] [roʊd] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] - [bæŋk][fɔ:r; fər] [maɪlz] ,

Several	mounted	horses	and	rode	down	the	river	-	bank	for	miles	,
一些	安装	马匹	和	骑	向下	这	河	-	银行	为了	英里	,

他们骑着几匹马，沿着河岸骑行了数英里。

[ɪn][ðə; ði] [wi:k] [hoʊp] [ʌv; əv] ['pɪkɪŋ] [ʌp] ['taɪdɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:st] [wʌnz] .

in	the	weak	hope	of	picking	up	tidings	of	the	lost	ones	.
在	这	虚弱的	希望	的	挑选	向上	消息	的	这	丢失的	一个	.

怀着渺茫的希望，希望能得到失散亲人的消息。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd][bi:; bi] [faʊnd] [hu:] [nu:] [ðə; ði]['leɪdi][ænd; ənd][tʃaɪld][ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wɪtʃ] [keɪm]

No	one	could	be	found	who	knew	the	lady	and	child	in	the	carriage	which	came
不	一	可以	是	成立	WHO	知道	这	女士	和	孩子	在	这	运输	哪个	来了

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [brɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

upon	the	bridge	from	the	other	side	.
之上	这	桥	从	这	其他	边	.

人们找不到任何认识从桥对岸驶来的马车里的女士和孩子的陌生人。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ɪ'nu:mərəb(ə)l] ['gesɪz] [æz; əz][tu:; tə][ðer; ðər][aɪ'dentəti] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]

There	were	innumerable	guesses	as	to	their	identity	,	but	they	were
那里	是	无数	猜测	作为	到	他们的	身份	,	但	他们	是

['gesɪz] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] .

guesses	and	nothing	more	.
猜测	和	没有什么	更多的	.

人们对他们的身份进行了无数次猜测，但这些都只是猜测而已。

[noʊ] [daʊt] [wʌz; wəz] [ˌentər'teɪnd] [ðæt] [wen] [kəˌmju:nɪ'keɪʃn] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['oʊpənd] [wɪð; wɪθ]

No	doubt	was	entertained	that	when	communication	could	be	opened	with
不	怀疑	曾是	娱乐	那	什么时候	沟通	可以	是	打开	和

['mɔrzˌtaʊn] [ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:roʊ] ,

Moorestown	on	the	morrow	,
摩尔斯敦	在	这	明天	,

毫无疑问，人们都认为，一旦第二天就能与摩尔斯敦建立联系，

[wi:; wi] [wʊd] [lɜ:rn] [hu:] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] .

we	would	learn	who	they	were	.
我们	会	学习	WHO	他们	是	.

我们会查明他们的身份。

[aɪ] [steɪd] [æt; ət][ðə; ði]['rɪvər] - [saɪd][fɔ:r; fər][æn; ən]['aʊər] , [weid] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['gretɪst] [gri:f]

I	stayed	at	the	river	-	side	for	an	hour	,	weighed	down	by	the	greatest	grief
我	入住	在	这	河	-	边	为了	一个	小时	,	称重	向下	经过	这	最	悲伤

[ʌv; əv][maɪ][laɪf] .

of	my	life	.
的	我的	生活	.

我在河边待了一个小时，心中充满了人生中最沉重的悲痛。

[aɪ][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər]

I	was	anxious	to	do	something	,	but	there	was	absolutely	nothing	for
我	曾是	焦虑的	到	做	某物	,	但	那里	曾是	绝对地	没有什么	为了

[ˌem 'iː][tuː; tə][duː] .

me	to	do	.
我	到	做	.

我渴望做点什么，但却无事可做。

[ben][wʌz; wəz] [gɔːn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [kʊd; kəd][nɑːt][bɪ'gɪn] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər]

Ben	was	gone	,	and	his	friends	could	not	begin	an	intelligent	search	for
本	曾是	已消失	,	和	他的	朋友们	可以	不是	开始	一个	聪明的	搜索	为了

[hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['mɔːroʊ] . -

him	before	the	morrow	.	39
他	前	这	明天	.	-

本失踪了，他的朋友们在第二天之前无法展开有针对性的搜寻工作。39

[aɪ] [tɜːrnd] [ɑːn][maɪ] [hiːl] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] ,

I	turned	on	my	heel	to	go	home	,
我	转向	在	我的	脚跟	到	去	家	,

我转身回家，

[wen] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [went] [ʌp] [ðæt] [ðə; ði][spæn][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['sentər] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ]

when	a	shout	went	up	that	the	span	on	the	other	side	of	the	center	was	going
什么时候	一个	喊	去	向上	那	这	跨度	在	这	其他	边	的	这	中心	曾是	去

.

:

.

这时有人喊道，中心另一侧的桥梁正在运行。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [sp'lɪntərɪŋ] [kræʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['graɪndɪŋ] [swɜːrl][ʌv; əv]

There	could	be	no	doubt	that	the	splintering	crash	and	the	grinding	swirl	of
那里	可以	是	不	怀疑	那	这	分裂	碰撞	和	这	研磨	漩涡	的

['wɔːtərz][ænd; ənd][aɪs][wɜːr; wər] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] [ðæt] [spæn] [wɪtʃ] [dɪ'zɑːlvd] ['ɪntuː]

waters	and	ice	were	caused	by	the	destruction	of	that	span	which	dissolved	into
水	和	冰	是	导致	经过	这	破坏	的	那	跨度	哪个	溶解	进入

['nʌθɪŋnəs] ['ɔːlmoʊst][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .

nothingness	almost	in	a	moment	.
虚无	几乎	在	一个	片刻	.

毫无疑问，那震耳欲聋的撞击声和冰水翻滚的轰鸣声，都是由于那座桥梁的损毁造成的，它几乎在一瞬间就消失得无影无踪。

[ðɪs] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði][kraɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['tɪmbɚz] ['nɪrəst] [ˌjuː 'es][wɜːr; wər] ['breɪkɪŋ] [ʌp] .

This	started	the	cry	that	the	timbers	nearest	us	were	breaking	up	.
这	开始	这	哭	那	这	木材	最近的	我们	是	打破	向上	.

这引发了人们的惊呼，说离我们最近的木材正在断裂。

[ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [fɔːr; fər] [ʃɔːr] ,

Those	who	were	on	it	made	a	rush	for	shore	,
那些	WHO	是	在	它	制成	一个	匆忙	为了	支撑	,

船上的人纷纷冲向岸边。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [riːtʃt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː] [suːn] .

which	was	not	reached	a	minute	too	soon	.
哪个	曾是	不是	达到	一个	分钟	也	很快	.

时间刚刚好，一分钟都不算晚。

[ðə; ðɪ][ɪn'taɪər][spæn] ['sʌd(ə)nli] ['lɪftɪd] [ʌp][ænd; ənd][wʌz; wəz] “ [snʌft] [aʊt] ” [soʊ] ['prɑ:mptli] [ðæt] [ðə; ðɪ]

The	entire	span	suddenly	lifted	up	and	was	“	snuffed	out	”	so	promptly	that	the
这	全部的	跨度	突然	抬起	向上	和	曾是	“	熄灭	出去	”	所以	及时	那	这

['wʌndər] [wʌz; wəz] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [wɪð'stʊd] [ðə; ðɪ] [flʌd] [soʊ] [lɔ:ŋ] .

wonder	was	how	it	had	withstood	the	flood	so	long	.
想知道	曾是	如何	它	有	经受住了考验	这	洪水	所以	长的	.

整个桥跨突然被抬升起来，然后迅速“熄灭”，令人惊奇的是，它竟然能经受住洪水这么长时间的考验。

[ðɪs] [ə'kɜ:rəns] [strʌk] [ˌem 'i:][æz; əz] [dɪ'saɪsɪv] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [feɪt] [ʌv; əv][maɪ] [jʌŋ] [frend] [ben]

This	occurrence	struck	me	as	decisive	of	the	fate	of	my	young	friend	Ben
这	发生	击	我	作为	决定性	的	这	命运	的	我的	年轻的	朋友	本

['meɪˌbɛri] .

Mayberry	.
梅伯里	.

这件事让我觉得对我年轻的朋友本·梅伯里的命运起到了决定性的作用。

[ˌaɪ 'ti:] [geɪv] [ˌem 'i:][æn; ən] [əˌpri:ʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [trə'mendəs] [ɪrɪzɪstə'bɪlɪti] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['freʃɪt] ,

It	gave	me	an	appreciation	of	the	tremendous	irresistibility	of	the	freshet	,
它	给予	我	一个	欣赏	的	这	巨大的	不可抗拒	的	这	洪水	,

它让我体会到了洪水的巨大吸引力。

[wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['endɪd] [ðə; ðɪ][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['hæpləs] ['pɑ:rti]['ɔ:lmoʊst][ɑ:n][ðə; ðɪ] ['ɪnstənt]

which	must	have	ended	the	lives	of	the	hapless	party	almost	on	the	instant
哪个	必须	有	结束	这	生活	的	这	不幸的	派对	几乎	在	这	立即的

.

:
.

这起事故几乎瞬间就夺走了这群不幸者的生命。

[ðə; ðɪ]['breɪvəst] ['swɪmər] [wʊd] [bi:; bi] [ˌæbsə'lu:tli] ['helpləs] [ɪn][ðə; ðɪ][græsp][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk]

The	bravest	swimmer	would	be	absolutely	helpless	in	the	grasp	of	such	a	terrific
这	最勇敢的	游泳运动员	会	是	绝对地	无助	在	这	抓牢	的	这样的	一个	了不起

['kɜ:rənt] ,

current	,
当前的	,

即使是最勇敢的游泳者，在这种强大的水流面前也会束手无策。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv] ['pɪtʃɪ] darkness40

and	in	a	night	of	pitchy	darkness40
和	在	一个	夜晚	的	音调	darkness40

在一个漆黑的夜晚40

[wʊd] [bi:; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ][fɜ:rst] [ɪn'telɪdʒənt] ['efərt] [tu:; tə] [seɪv] [hɪm'self] .

would	be	unable	to	make	the	first	intelligent	effort	to	save	himself	.
会	是	无法	到	制作	这	第一的	聪明的	努力	到	节省	他自己	.

他将无法做出任何明智的自救尝试。

[æt; ət][læst][aɪ] [went] [hoʊm] [θru:] [ðə; ðɪ] ['drɪzlɪŋ] [reɪn] , [æz; əz] ['mɪzrəb(ə)l] [ə; eɪ]['mɔ:rt(ə)l][æz; əz][wʌn]

At	last	I	went	home	through	the	drizzling	rain	,	as	miserable	a	mortal	as	one
在	最后的	我	去	家	通过	这	毛毛雨	雨	,	作为	悲惨的	一个	凡人	作为	一

[kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn] .

could	imagine	.
可以	想象	.

最后，我冒着淅淅沥沥的小雨回到了家，感觉自己像个无比悲惨的人。

[wen] [aɪ] [ri:tʃt] [ðə; ðɪ] [haʊs] [aɪ][wʌz; wəz][glæd][tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [maɪ]['fæməli][wɜ:r; wər] [stɪl] [ə'sli:p] .

When	I	reached	the	house	I	was	glad	to	find	that	my	family	were	still	asleep	.
什么时候	我	达到	这	房子	我	曾是	高兴的	到	寻找	那	我的	家庭	是	仍然	睡着了	.

到家后，我很高兴地发现家人还在睡觉。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [taɪm] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [lɜːrn] [ʌv; əv] [maɪ] [əˈflɪkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði]

It	would	be	time	enough	for	them	to	learn	of	my	affliction	and	the
它	会	是	时间	足够的	为了	他们	到	学习	的	我的	痛苦	和	这

['pʌblɪk] [dɪˈzæstər] [ɑːn] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['mɔːroʊ] .

public	disaster	on	the	coming	morrow	.
民众	灾难	在	这	未来	明天	.

足够让他们在明天得知我的病情和这场公共灾难了。

[ðə; ði] ['pætərɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [reɪn] [ɑːn] [ðə; ði] [ruːf] [əˈkɔːd] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˌdesəˈleɪʃn] ,

The	pattering	of	the	rain	on	the	roof	accorded	with	my	feeling	of	desolation	,
这	打节拍	的	这	雨	在	这	屋顶	同意	和	我的	感觉	的	荒凉	,

雨水敲打屋顶的声音与我内心的孤寂感不谋而合。

[ænd; ənd] [aɪ] [leɪ] [əˈweɪk] [ʌnˈtɪl] ['ɔːlmoʊst] ['deɪlaɪt] , ['lɪsnɪŋ] , ['retʃɪd] , ['dɪzməl] , [ænd; ənd] ['ʌtərli]

and	I	lay	awake	until	almost	daylight	,	listening	,	wretched	,	dismal	,	and	utterly
和	我	躺	醒	直到	几乎	日光	,	聆听	,	可怜	,	惨淡	,	和	完全地

[dɪˈsperɪŋ] .

despairing	.
绝望	.

我躺在床上，一直到天快亮才睡，听着，感到痛苦、沮丧和彻底的绝望。

[aɪ] [slept] [ʌnˈjuːʒuəliˌʌnˈjuːʒəli] [leɪt] , [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [glæd] , [wen] [aɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə] [maɪ]

I	slept	unusually	late	,	and	I	was	glad	,	when	I	went	down	to	my
我	睡着了	异常地	晚的	,	和	我	曾是	高兴的	,	什么时候	我	去	向下	到	我的

['brekfəst] ,

breakfast	,
早餐	,

我睡得异常晚，很高兴，因为我下楼吃早餐的时候.....

[tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [sʌm; səm] [kaɪnd] ['neɪbər] [hæd; həd] [toʊld] [maɪ] ['fæməli] [ɔːl] [aɪ] [nuː] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd]

to	learn	that	some	kind	neighbor	had	told	my	family	all	I	knew	,	and	indeed
到	学习	那	一些	种类	邻居	有	讲述	我的	家庭	全部	我	知道	,	和	的确

,

,
,

得知一位好心的邻居把我知道的一切都告诉了我的家人，真是令人震惊。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] .

a	little	more	.
一个	小的	更多的	.

再多一点。

[ðə; ði] ['rɪvər] [roʊz] ['stedəli] [ʌnˈtɪl] ['deɪlaɪt] , [baɪ] [wɪtʃ] [taɪm] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [tuː] [fiːt] [əˈbʌv] [ðə; ði]

The	river	rose	steadily	until	daylight	,	by	which	time	it	was	two	feet	above	the
这	河	玫瑰	稳步	直到	日光	,	经过	哪个	时间	它	曾是	二	脚	多于	这

[əˈbʌtmənts] ,

abutments	,
桥台	,

河水持续上涨，直到天亮，此时水位已高出桥墩两英尺。

[ænd; ənd] [nɑːt] [ə; eɪ] ['vestɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [brɪdʒ] [rɪˈmeɪnd] .

and	not	a	vestige	of	the	bridge	remained	.
和	不是	一个	痕迹	的	这	桥	剩余	.

桥梁已荡然无存。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['wɔːtər] [hæd; həd] [riːtʃt] [ɪts] [haɪɪst; 'haɪəst] [pɔɪnt] , [fɔːr; fər] , ['æftər] [rɪˈmeɪnɪŋ] ['steɪʃəneri]

But	the	water	had	reached	its	highest	point	,	for	,	after	remaining	stationary
但	这	水	有	达到	它是	最高	观点	,	为了	,	后	其余的	静止的

[æn; ən] ['aʊər] , [ˌaɪ ˈtiː] had41

an	hour	,	it	had41
一个	小时	,	它	had41

但水位已经达到最高点，因为在静止一小时后，水位已经达到41。

[bɪ'gʌn] [tuː; tə] [fɔːl] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ɪntʃɪz] ['loʊər] [ðæn; ðən] “ [haɪ] - ['wɔːtər]
begun **to** **fall** **,** **and** **was** **now** **a** **couple** **of** **inches** **lower** **than** **“** **high** **-** **water**
开始 到 落下 , 和 曾是 现在 一个 夫妻 的 英寸 降低 比 “ 高的 - 水
[mɑːrk] .
mark **.**
标记 .

水位开始下降，现在比“最高水位线”低了几英寸。

” [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [θɪŋz] [wɪtʃ] [aɪ] ['dredɪd] — [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fjʊriəs] ['rɪvər] ,
” **There** **were** **two** **things** **which** **I** **dreaded** **—** **the** **sight** **of** **the** **furious** **river** **,**
” 那里 是 二 事物 哪个 我 令人恐惧的 — 这 视线 的 这 狂怒 河 ,
[ænd; ənd][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][sæd] ,
and **to** **meet** **the** **sad** **,**
和 到 见面 这 伤心 ,

“我有两件事最害怕——看到汹涌的河流，以及遇见悲伤的人，

[waɪt] [feɪs] [ʌv; əv] [ben] ['meɪˌbɛriːz] ['mʌðər] .
white **face** **of** **Ben** **Mayberry's** **mother** **.**
白色的 脸 的 本 梅伯里 母亲 .

本·梅伯里母亲的苍白脸庞。

[aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [gɪv] [hɜːr; hər][noʊ][wɜːrd][ʌv; əv] ['kʌmfərt] ,
I **felt** **that** **I** **could** **give** **her** **no** **word** **of** **comfort** **,**
我 毛毡 那 我 可以 给 她 不 单词 的 舒适 ,

我觉得我无法给她任何安慰的话语。

[fɔːr; fər][aɪ] ['niːdɪd] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][dɪd][ʃiː; ʃi] .
for **I** **needed** **it** **almost** **as** **much** **as** **did** **she** **.**
为了 我 需要 它 几乎 作为 很多 作为 做过 她 .

因为我几乎和她一样需要它。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [ə'bændənd] [ɔːl] [hoʊp] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
She **must** **have** **abandoned** **all** **hope** **by** **this** **time** **,**
她 必须 有 弃 全部 希望 经过 这 时间 ,

这时她一定已经彻底绝望了。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [lɔːs] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [krʌʃ] [laɪf] [ɪt'self] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .
and **her** **loss** **was** **enough** **to** **crush** **life** **itself** **from** **her** **.**
和 她 损失 曾是 足够的 到 压碎 生活 本身 从 她 .

失去她，对她来说如同晴天霹雳，让她失去了活下去的能力。

[wen] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːt] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] ['evriwʌn] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]
When **walking** **along** **the** **street** **I** **found** **that** **everyone** **was** **talking** **about** **the**
什么时候 步行 沿着 这 街道 我 成立 那 每个人 曾是 说 关于 这
[ˌʌnig'zɑːmpld] [flʌd] .
unexampled **flood** **.**
史无前例 洪水 .

走在街上，我发现每个人都在谈论这场史无前例的洪水。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ˌoʊvɚ'floʊd] [ðə; ði] ['loʊər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,
It **had** **overflowed** **the** **lower** **part** **of** **the** **city** **,**
它 有 溢出 这 降低 部分 的 这 城市 ,

水淹没了城市的低洼地带，

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ɪn] ['boʊts] .
and **people** **were** **making** **their** **way** **through** **the** **streets** **in** **boats** **.**
和 人们 是 制作 他们的 方式 通过 这 街道 在 船 .

人们乘船穿过街道。

[skɔːrz] [ʌv; əv] ['fæməliz] [wɜːr; wər] [meɪd] ['hoʊmləs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saɪts] [wɜːr; wər] ['kjʊriəs] [ɪ'nʌf]
Scores **of** **families** **were** **made** **homeless** **,** **and** **the** **sights** **were** **curious** **enough**
得分 的 家庭 是 制成 无家可归者 , 和 这 景点 是 好奇的 足够的
[tuː; tə] [drɔː] ['mʌltitjuːdz] ['ðɪðər] .
to **draw** **multitudes** **thither** **.**
到 画 众多 那里 .

数十个家庭流离失所，而那里的景象也足够奇特，吸引了众多游客前来参观。

[aɪ] [kept] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['evri] [pɔɪnt] [wer] [aɪ][kʊd; kəd] [kætʃ] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv]
I **kept** **away** **from** **every** **point** **where** **I** **could** **catch** **so** **much** **as** **a** **glimpse** **of**
我 保留 离开 从 每一个 观点 在哪里 我 可以 抓住 所以 很多 作为 一个 一瞥 的
[ðə; ði] ['freʃɪt] .
the **freshet** **.**
这 洪水 .

我刻意避开所有能看到洪水的地方。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [rɔbd] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði] ['braɪtəst] [ænd; ənd][best] [bɔɪ] [aɪ]['evər] [nuː] , ” [aɪ]
“ **You** **have** **robbed** **me** **of** **the** **brightest** **and** **best** **boy** **I** **ever** **knew** **,** **”** **I**
“ 你 有 被抢劫 我 的 这 最亮的 和 最好的 男生 我 曾经 知道 , ” 我
['mʌtəd] ,
muttered **,**
低声说道 ,

“你夺走了我认识的最聪明、最优秀的男孩，”我喃喃自语道。

[ɪn] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv]['spɪrɪt] ; “ [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn] [huːm] [aɪ] [lʌvd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ][sʌn] .
in **bitterness** **of** **spirit** **;** **“** **he** **was** **one** **whom** **I** **loved** **as** **if** **he** **were** **a** **son** **.**
在 苦味 的 精神 ; “ 他 曾是 一 谁 我 喜爱 作为 如果 他 是 一个 儿子 .
” -
” **42**
” -

心中充满苦涩；“他是我爱如亲生儿子的人。”42

[ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [deθ] [siːmd] [tuː; tə] [rest] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [wen] [aɪ] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] .
The **shadow** **of** **death** **seemed** **to** **rest** **on** **the** **office** **when** **I** **reached** **it** **.**
这 阴影 的 死亡 似乎 到 休息 在 这 办公室 什么时候 我 达到 它 .

当我到达办公室时，死亡的阴影似乎笼罩着那里。

[ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [ben] ['meɪˌbɛri] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] [ə'flɪkʃ(ə)n] [tuː; tə] ['evriwʌn] [ðer; ðər] .
The **loss** **of** **Ben** **Mayberry** **was** **a** **personal** **affliction** **to** **everyone** **there** **.**
这 损失 的 本 梅伯里 曾是 一个 个人的 痛苦 到 每个人 那里 .

本·梅伯里的离世对在场的每个人来说都是一种巨大的悲痛。

['oʊnli][ðə; ði][moʊst] ['nesəseri] [wɜːrdz][wɜːr; wər]['spoʊkən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['saɪɪŋ] , [wɪtʃ] [kʊd; kəd]
Only **the** **most** **necessary** **words** **were** **spoken** **,** **and** **the** **sighing** **,** **which** **could**
仅有的 这 最多 必要的 字 是 说 , 和 这 叹息 , 哪个 可以
[biː; bi] [hɜːrd] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] ,
be **heard** **at** **all** **times** **,**
是 听到 在 全部 时代 ,

只说了最必要的话，叹息声却始终不绝于耳。

[keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑːrt] .
came **from** **the** **heart** **.**
来了 从 这 心 .

发自内心。

[aɪ] [went] [tuː; tə][maɪ] [desk] [ɪn][ə; eɪ] [mə'kænɪk(ə)l] [wei] ,
I **went** **to** **my** **desk** **in** **a** **mechanical** **way** **,**
我 去 到 我的 桌子 在 一个 机械的 方式 ,

我机械地走到办公桌前，

[ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst] [pleɪst] [maɪ][hænd][ɑːn][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ,
and had just placed my hand on the instrument ,
和 有 只是 放置 我的 手 在 这 乐器 ,

我刚把手放在乐器上，

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [θrɪld] [baɪ][ə; eɪ][kɔːl] [wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['rekəgnaɪzd] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]
when I was thrilled by a call which I would have recognized among a thousand
什么时候 我 曾是 激动不已 经过 一个 称呼 哪个 我 会 有 认可 之中 一个 千
.
:
.

当时我接到一个电话，即使从上千个电话中也能一眼认出，这让我感到非常兴奋。

['ʌðər] [hɜːrd] [ænd; ənd][aɪ'dentɪfaɪd][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] , [ænd; ənd] [held] [ðer; ðər] [breθ] .
Others heard and identified it also , and held their breath .
其他的 听到 和 已识别 它 还 , 和 握住 他们的 气息 .

其他人也听到了，认出了那个声音，屏住了呼吸。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ðɪs] ['mesɪdʒ] [riːtʃt] [ˌem 'iː] :
The next instant this message reached me :
这 下一个 立即的 这 信息 达到 我 :

就在我收到这条消息的下一刻：

“ [dɪr] ['mɪstər] . ['melvɪl] — [tel] ['mʌðər] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət][ɪn] [niːd] [ʌv; əv][draɪ] ['kloʊðɪŋ] .
“ Dear Mr . Melville — Tell mother I am all right , but in need of dry clothing .
“ 亲爱的 先生 . 梅尔维尔 — 告诉 母亲 我 是 全部 正确的 , 但 在 需要 的 干燥 衣服 .

“亲爱的梅尔维尔先生——请告诉妈妈我一切都好，只是需要一些干衣服。”

“ [ben] ['meɪˌbɛri] . ” -
“ Ben Mayberry . ” 43
“ 本 梅伯里 . ” -

“本·梅伯里。”43

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] ['vɔɪɪdʒ]
A THRILLING VOYAGE
一个 惊险 航程

一次惊险刺激的旅程

[ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ðæt] [ben] ['meɪˌbɛri] ['stɑːrtɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [brɪdʒ] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði] ['saɪfər]
On the night that Ben Mayberry started across the bridge to deliver the cipher
在 这 夜晚 那 本 梅伯里 开始 穿过 这 桥 到 递送 这 密码
['mesɪdʒ] [tuː; tə]['mɪstər] . - [ɪn] ['mɔrzˌtaʊn] ,
message to Mr . Burkhill in Moorestown ,
信息 到 先生 . - 在 摩尔斯敦 ,

本·梅伯里出发过桥去摩尔斯敦给伯克希尔先生送密码信息的那天晚上，

[hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sentər] [spæn] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [felt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn]['pɜːrsən(ə)l]['deɪndʒər] .
he had reached the center span before he felt he was in personal danger .
他 有 达到 这 中心 跨度 前 他 毛毡 他 曾是 在 个人的 危险 .

他到达中跨时才感到人身安全受到威胁。

[ðə; ði] [fjuː] [læmps] [wɪtʃ] ['twɪŋkəld] [æt; ət] [lɔːŋ] ['dɪstənsɪz] [frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['berli]
The few lamps which twinkled at long distances from each other were barely
这 很少 灯 哪个 闪烁 在 长的 距离 从 每个 其他 是 仅仅
[ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] ,
enough for him to see where he was going ,
足够的 为了 他 到 看 在哪里 他 曾是 去 ,

几盏相距甚远的灯光闪烁着，勉强够他看清路。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] [meɪk] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] ['vɪzəb(ə)l] .

and	they	did	little	more	than	make	the	darkness	visible	.
和	他们	做过	小的	更多的	比	制作	这	黑暗	可见的	.

他们所做的，只不过是让黑暗变得可见而已。

[baɪ][ðə; ði][feɪnt] [laɪt] [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd]['sɪŋg(ə)l] [hɔːrs] [ə'proʊtʃɪŋ] .

By	the	faint	light	he	observed	a	carriage	and	single	horse	approaching	.
经过	这	头晕的	光	他	观察到	一个	运输	和	单身的	马	接近	.

借着微弱的光线，他看到一辆马车和一匹马正朝他驶来。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [fiːt] [haɪ] , [wɔːkt] ['sloʊli] ,

The	animal	lifted	his	feet	high	,	walked	slowly	,
这	动物	抬起	他的	脚	高的	,	步行	缓慢地	,

那动物高高抬起脚，缓缓走着。

[ænd; ənd] [snʌft] [ðə; ði] [er] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] ,

and	snuffed	the	air	as	he	turned	his	head	from	side	to	side	,
和	熄灭	这	空气	作为	他	转向	他的	头	从	边	到	边	,

他一边左右转动着头，一边吸了吸气。

[laɪk] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] ['kriːtʃər] [wɪtʃ] [fiːlz] [hiː; hi][ɪz] [ə'proʊtʃɪŋ] ['deɪndʒər] .

like	an	intelligent	creature	which	feels	he	is	approaching	danger	.
喜欢	一个	聪明的	生物	哪个	感觉	他	是	接近	危险	.

就像一个有智慧的生物，感觉到自己正接近危险。

[ðə; ði] ['rætlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nærəʊ] [plæŋks] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [huːf] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kærɪdʒ] wheels44

The	rattling	of	the	narrow	planks	under	his	hoofs	and	the	carriage	wheels44
这	嘎嘎作响	的	这	狭窄的	木板	在下面	他的	蹄子	和	这	运输	wheels44

他蹄子踩在窄木板上发出嘎嘎的响声，车轮也跟着颠簸。44

[kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [rɔːr] [ænd; ənd] [swiːp] [ʌv; əv][ðə; ði]['æŋgri] ['rɪvər] [bɪ'niːθ] .

could	be	heard	above	the	roar	and	sweep	of	the	angry	river	beneath	.
可以	是	听到	多于	这	吼	和	扫	的	这	生气的	河	下面	.

在下方湍急河流的咆哮和奔腾声之上，也能听到他的声音。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [brɪdʒ] ['trembld] ['ʌndər] [ə; eɪ] [bloʊ] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] [piːs] [ʌv; əv] [aɪs] ,

Suddenly	the	bridge	trembled	under	a	blow	received	from	a	gigantic	piece	of	ice	,
突然	这	桥	颤抖	在下面	一个	吹	已收到	从	一个	巨大	片	的	冰	,

突然，一块巨大的冰块砸在桥上，桥身剧烈震动起来。

[wɪtʃ] [went] ['graɪndɪŋ] [ænd; ənd] ['splæʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['vaɪələns] [ðæt] [ɪts] [kɔːrs] [kʊd; kəd][biː; bi]

which	went	grinding	and	splashing	with	such	violence	that	its	course	could	be
哪个	去	研磨	和	溅起水花	和	这样的	暴力	那	它是	课程	可以	是

['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] ['bʌldʒɪŋ] ['ʌpwərd] [ʌv; əv][ðə; ði] [plæŋks] [bɪ'twiːn] [ben] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːrs] .

followed	by	the	bulging	upward	of	the	planks	between	Ben	and	the	horse	.
随后	经过	这	凸起	向上	的	这	木板	之间	本	和	这	马	.

水花四溅，剧烈地拍打着，从本和马之间的木板向上隆起的程度就能看出水花的轨迹。

“ [maɪ] ['greɪʃəs] !

“	My	gracious	!
”	我的	亲切	!

“我的天哪！

[ðɪs] [wəʊnt][duː] , ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

this	won't	do	,	”	exclaimed	the	boy	,
这	惯于	做	,	”	惊呼	这	男生	,

“这样不行！”男孩喊道。

[mɔːr] [əˈlɑːrmd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl][ænd; ənd][ɪts][ˈɔkjuːpənts][ðæn; ðən][fɔːr; fər] [hɪmˈself] .

more	alarmed	for	the	vehicle	and	its	occupants	than	for	himself	.
更多的	惊慌	为了	这	车辆	和	它是	居住者	比	为了	他自己	.

他更担心的是车辆和车内人员的安危，而不是自己的安危。

[hiː; hi][ræn]['fɔːrwərd][tuː; tə][græsp][ðə; ði]['braɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv]

He	ran	forward	to	grasp	the	bridle	of	the	horse	with	the	purpose	of
他	跑	向前	到	抓牢	这	辔	的	这	马	和	这	目的	的

['tɜːrnɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] ,

turning	him	back	,
转弯	他	后退	,

他冲上前去抓住马的缰绳，想要把它勒回去。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [stɑːpt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈkɔːrd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [snɔːtɪŋ]

when	he	saw	that	he	had	stopped	of	his	own	accord	,	and	was	snorting
什么时候	他	锯	那	他	有	停止	的	他的	自己的	符合	,	和	曾是	吸鼻

[wɪð; wɪθ] ['terər] .

with	terror	.
和	恐怖	.

当他看到他自己停了下来，并且惊恐地哼了一声时。

[ben] [riːtʃt] [ʌp][tuː; tə] [siːz] [ðə; ði][bɪt] ,

Ben	reached	up	to	seize	the	bit	,
本	达到	向上	到	抢占	这	少量	,

本伸手去抓马衔铁，

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [meɪd] ['dɪzi] [baɪ][ðə; ði] [əˈbrʌpt] ['lɪftɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['plæŋkɪŋ] [ˌʌndərˈniːθ] ,

when	he	was	made	dizzy	by	the	abrupt	lifting	of	the	planking	underneath	,
什么时候	他	曾是	制成	晕眩的	经过	这	突然	举重	的	这	木板	下	,

当他因身下木板突然抬起而感到头晕目眩时，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [θroʊn] ['vaɪələntli] ['fɔːrwərd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

and	was	thrown	violently	forward	on	his	face	.
和	曾是	抛掷	暴力	向前	在	他的	脸	.

他被猛地向前摔倒，脸部着地。

[ðə; ði] [breɪv] [bɔɪ] [nuː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] , [ænd; ənd] [kept] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .

The	brave	boy	knew	what	it	meant	,	and	kept	his	senses	about	him	.
这	勇敢的	男生	知道	什么	它	意思是	,	和	保留	他的	感官	关于	他	.

这个勇敢的男孩明白这意味着什么，并保持了理智。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ʌtərli] [dɑːrk] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['aɪsi] ['wɔːtər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['terəfaɪd]

It	was	utterly	dark	,	and	he	was	in	the	icy	water	with	a	terrified
它	曾是	完全地	黑暗的	,	和	他	曾是	在	这	冰冷的	水	和	一个	恐惧

horse45

horse45
horse45

当时天色漆黑，他和一匹惊恐万分的马一起站在冰冷的水中。45

['strʌglɪŋ] ['fɪrsli] , [ænd; ənd][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['biːtɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['bɔɪz] [breɪnz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

struggling	fiercely	,	and	in	danger	of	beating	out	the	boy's	brains	with	his
挣扎	激烈地	,	和	在	危险	的	殴打	出去	这	男孩们	大脑	和	他的

[huːf] ,

hoofs	,
蹄子	,

它拼命挣扎，蹄子几乎要把男孩的脑袋踢爆了。

[waɪl] [ðə; ði] [ʃriːk] [ʌv; əv][ðə; ði]['ægənaɪzd] ['mʌðər] [roʊz] [əˈbʌv] [ðə; ði]['hɔːrɪd] [dɪn] :

while	the	shriek	of	the	agonized	mother	rose	above	the	horrid	din	:
尽管	这	尖叫	的	这	痛苦的	母亲	玫瑰	多于	这	可怕的	din	:

痛苦的母亲的尖叫声盖过了可怕的喧嚣：

“ [seɪv] [maɪ] [tʃaɪld] — [seɪv] [maɪ] [tʃaɪld] !
“ Save my child — save my child !
“ 节省 我的 孩子 — 节省 我的 孩子 !

“救救我的孩子——救救我的孩子！”

” ['fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər] [ben] ['meɪˌbɛri] [ðə; ði] [brɪdʒ] [broʊk] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [ʌn'juːʒuəl] ['mænər] .
” Fortunately for Ben Mayberry the bridge broke up in a very unusual manner .
” 幸运的是 为了 本 梅伯里 这 桥 打破 向上 在 一个 非常 异常 方式 .

“幸运的是，对于本·梅伯里来说，这座桥的断裂方式非常不寻常。”

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːf] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [fɔːl] [ə'pɑːrt] ,
Instead of the roof coming down upon him , it seemed to fall apart ,
反而 的 这 屋顶 未来 向下 之上 他 , 它 似乎 到 落下 除 ,

屋顶没有塌下来压在他身上，而是像是散架了一样。

[æz; əz] [dɪd] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['plæŋkɪŋ] .
as did the narrow planking .
作为 做过 这 狭窄的 木板 .

狭窄的木板也起到了同样的作用。

[ðʌs] [hɪz; ɪz] ['muːvmənts] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ] [baɪ] [ðə; ði] ['strʌktʃər] ,
Thus his movements were not interfered with by the structure ,
因此 他的 移动 是 不是 干扰 和 经过 这 结构 ,

因此，他的行动并未受到该结构的干扰。

[ænd; ənd] ['riːəlaɪzɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ] ['despərət] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər] [laɪf] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,
and realizing what a desperate struggle for life was before him ,
和 意识到 什么 一个 绝望的 斗争 为了 生活 曾是 前 他 ,

他意识到自己面前是一场多么绝望的生存斗争，

[hiː; hi] [druː] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['kʌmbərsəm] ['oʊvərkoʊt] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['deftnəs] ,
he drew off his cumbersome overcoat with great deftness ,
他 画 离开 他的 笨重 大衣 和 伟大的 灵巧 ,

他动作娴熟地脱下了笨重的外套。

[ænd; ənd] [ðen] [swæm] [æz; əz] ['oʊnli] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['swɪmər] [kæn; kən] [duː] [ɪn] [ðə; ði] ['veri] [ɪk'streməti] [ʌv; əv]
and then swam as only a strong swimmer can do in the very extremity of
和 然后 游泳 作为 仅有的 一个 强的 游泳运动员 能 做 在 这 非常 末端 的
['perəl] .
peril .
危险 .

然后，在极其危险的情况下，他像一个游泳健将那样奋力游了过去。

[hiː; hi] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔːrs] ,
He heard nothing more of the horse ,
他 听到 没有什么 更多的 的 这 马 ,

他再也没听到马的声音了。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['daʊtləs] ['perɪʃt] ['æftər] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [æz; əz] [briːf] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [fɪrs] ;
which had doubtless perished after a struggle as brief as it was fierce ;
哪个 有 毫无疑问 遇难 后 一个 斗争 作为 简短的 作为 它 曾是 凶猛的 ;
[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

毫无疑问，它在一场短暂而激烈的战斗后就灭亡了；但是，

[ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [siː] ['eniθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] ,
unable to see anything at all ,
无法 到 看 任何事物 在 全部 ,

什么都看不见，

[ben] [strʌk] [aʊt] [tɔːrd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wens] [keɪm] [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] ,

Ben	**struck**	**out**	**toward**	**the**	**point**	**whence**	**came**	**the**	**cry**	**of**	**the**	**mother**	**,**
本	击	出去	朝向	这	观点	何处	来了	这	哭	的	这	母亲	,

本朝着母亲哭声传来的方向猛扑过去，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kloʊz] [æt; ət][hænd] .

and	**which**	**was**	**close**	**at**	**hand**	**.**
和	哪个	曾是	关闭	在	手	.

而且就在附近。

[hiː; hi][hæd; həd] ['skersli] [meɪd] [θriː] [stroʊks] [wen] he46

He	**had**	**scarcely**	**made**	**three**	**strokes**	**when**	**he46**
他	有	几乎	制成	三	笔画	什么时候	he46

他才打了不到三杆，就46

[keɪm] [ɪn]['vaɪələnt] [kə'lɪʒ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hjuːdʒ] [blɑːk] [ʌv; əv][aɪs][ɪn][hɪz; ɪz] [pæθ] .

came	**in**	**violent**	**collision**	**with**	**a**	**huge**	**block**	**of**	**ice**	**in**	**his**	**path**	**.**
来了	在	暴力	碰撞	和	一个	巨大的	堵塞	的	冰	在	他的	小路	.

他与前方的一大块冰发生了猛烈的碰撞。

[wɪ'ðaʊt] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə][goʊ] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [grɑːspt] [ðə; ði] [edʒ] , [ænd; ənd] , [baɪ][ə; eɪ]

Without	**attempting**	**to**	**go**	**around**	**it**	**,**	**he**	**grasped**	**the**	**edge**	**,**	**and**	**,**	**by**	**a**
没有	尝试	到	去	大约	它	,	他	抓住	这	边缘	,	和	,	经过	一个

[dɪ'tɜːrmɪnd] ['efərt] ,

determined	**effort**	**,**
决定	努力	,

他没有试图绕过去，而是抓住了边缘，并坚定地努力.....

[druː] [hɪm'self] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

drew	**himself**	**upon**	**it**	**.**
画	他自己	之上	它	.

他把自己画在了上面。

['frægmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɪmbər]

Fragments	**of**	**the**	**bridge**	**were**	**all**	**around**	**,**	**and**	**he**	**felt**	**some**	**of**	**the**	**timber**
片段	的	这	桥	是	全部	大约	,	和	他	毛毡	一些	的	这	木材

[ə'pɑːn][ðə; ði] [sə'pɔːrt] .

upon	**the**	**support**	**.**
之上	这	支持	.

桥梁的碎片散落在周围，他摸到了支撑架上的一些木材。

[waɪl] ['krɔːlɪŋ] ['kerfəli] [tɔːrd] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] :

While	**crawling**	**carefully**	**toward**	**the**	**other**	**side**	**,**	**he**	**shouted**	**:**
尽管	爬行	小心	朝向	这	其他	边	,	他	喊叫	:

他小心翼翼地爬向河对岸，一边爬一边喊道：

“ - !

“	**Helloa**	**!**
“	-	!

“你好！

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

where	**are**	**you**	**?**
在哪里	是	你	?

你在哪里?

['ænsər] , [ænd; ənd] [aɪl] [help] [juː; jʊ] .

Answer	**,**	**and**	**I'll**	**help**	**you**	**.**
回答	,	和	患病的	帮助	你	.

回答我，我会帮助你。

" [ə; eɪ] [feɪnt] [kraɪ] [meɪd] [ɪt'self] [hɜːrd] [ə'mɪd] [ðə; ðɪ] ['rʌʃɪŋ] ['wɔːtərz] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ɪm'penɪtrəb(ə)l]
" A faint cry made itself heard amid the rushing waters and the impenetrable
" 一个 头晕的 哭 制成 本身 听到 之中 这 匆忙 水 和 这 坚不可摧
['dɑːrknəs] .
darkness .
黑暗 .

“在奔腾的河水和漆黑的夜色中，传来一声微弱的呼喊。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ə'hed] ,
It was just ahead ,
它 曾是 只是 前方 ,

就在前面，

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [nekst] ['ɪnstənt] [ben] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [aɪs] [ræft] , [wer] ,
and the next instant Ben had reached the other side of the ice raft , where ,
和 这 下一个 立即的 本 有 达到 这 其他 边 的 这 冰 筏 , 在哪里 ,

下一刻，本已经到达了冰筏的另一边，在那里，

['stediŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [hænd] , [hiː; hi] [grəupt] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] ,
steadying himself with one hand , he groped about with the other ,
稳定 他自己 和 一 手 , 他 摸索 关于 和 这 其他 ,

他用一只手稳住身子，另一只手摸索着前进。

['ʌtərɪŋ] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [wɜːrdz] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [soʊ] .
uttering encouraging words as he did so .
发出声音 鼓励 字 作为 他 做过 所以 .

他一边这样做，一边说着鼓励的话。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [kɔːt] [hoʊld] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['delɪkət] [ɑːrm] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['tʃɪri] [ʃaʊt] ,
Suddenly he caught hold of a delicate arm , and with another cheery shout ,
突然 他 捕捉 抓住 的 一个 精美的 手臂 , 和 和 其他 欢快的 喊 ,

他突然抓住一条纤细的手臂，又欢快地喊了一声，

[hiː; hi] [bɪ'gæn] ['drɔːɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [streŋθ] .
he began drawing with all his strength .
他 开始 绘画 和 全部 他的 力量 .

他开始用尽全力画画。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [hɑːrd] [tæsk] , ['ʌndər] [ðə; ðɪ] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['kwɪkli]
It was a hard task , under the circumstances , but he quickly
它 曾是 一个 难的 任务 , 在下面 这 情况 , 但 他 迅速地
[sək'siːdəd, sək'siːdɪd] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] little47
succeeded , and was not a little47
成功了 , 和 曾是 不是 一个 little47

在当时的情况下，这是一项艰巨的任务，但他很快就成功了，而且成绩斐然。47

[ə'meɪzd] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['leɪdi] [hiː; hi] [hæd; həd] [helpt] [aʊt] [ə; eɪ] [smɔːl] [gɜːrl] .
amazed to find that instead of a lady he had helped out a small girl .
惊叹 到 寻找 那 反而 的 一个 女士 他 有 帮助 出去 一个 小的 女孩 .

令他惊讶的是，他帮助的不是一个女士，而是一个小女孩。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [kraɪ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mʌðər] [ðæt] [hæd; həd] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [ɪrz] ,
But it was the cry of a mother that had reached his ears ,
但 它 曾是 这 哭 的 一个 母亲 那 有 达到 他的 耳朵 ,

但他听到的却是母亲的哭喊声。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [hɪz; ɪz] ['ʌtmoʊst] ([wɪtʃ] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [wʌz; wəz] ['lɪt(ə)l]) [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] .
and he did his utmost (which unfortunately was little) to help her .
和 他 做过 他的 极致 (哪个 很遗憾 曾是 小的) 到 帮助 她 .

他尽了全力（可惜收效甚微）去帮助她。

[hiː; hi] [kɔːld] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] .

He	called	again	and	again	,	but	there	was	no	answer	.
他	称为	再次	和	再次	,	但	那里	曾是	不	回答	.

他反复拨打电话，但始终无人接听。

[hiː; hi] [æskt] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld][ðə; ði] ['werəbaʊts] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['perənts] ,

He	asked	of	the	child	the	whereabouts	of	her	parents	,
他	问	的	这	孩子	这	下落	的	她	父母	,

他问孩子父母的下落，

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['sensləs] [wɪð; wɪθ] [bɪ'wɪldərmənt] , [koʊld] , [ænd; ənd] ['terər]

but	the	little	one	was	almost	senseless	with	bewilderment	,	cold	,	and	terror
但	这	小的	一	曾是	几乎	无意义的	和	困惑	,	寒冷的	,	和	恐怖

,

,

,

但小家伙却因困惑、寒冷和恐惧而几乎失去了知觉。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [gɪv] [noʊ][ɪn'telɪdʒəb(ə)l] ['ænsər] .

and	could	give	no	intelligible	answer	.
和	可以	给	不	可理解的	回答	.

他无法给出任何有意义的回答。

“ [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [draʊnd] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sɑːroʊfl] [kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ben] ,

“	She	must	be	drowned	,	”	was	the	sorrowful	conclusion	of	Ben	,
“	她	必须	是	溺水	,	”	曾是	这	悲伤	结论	的	本	,

“她一定是淹死了，”本悲痛地得出结论。

[huː] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [siːs] [hɪz; ɪz] ['efərts] ; [ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [ˌeɪ diː 'diː][æt; ət] [ðɪs]

who	was	forced	to	cease	his	efforts	;	and	I	may	as	well	add	at	this
WHO	曾是	强制	到	停止	他的	努力	;	和	我	可能	作为	出色地	添加	在	这

[pɔɪnt] ,

point	,
观点	,

他被迫停止了努力；我不妨在此补充一点，

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] ; [ðə; ði] ['mʌðɝz] ['bɑːdi] ['biːɪŋ] ['kærid] [aʊt][tuː; tə] [siː] , [wer] [ˌaɪ 'tiː]

that	he	was	right	;	the	mother's	body	being	carried	out	to	sea	,	where	it
那	他	曾是	正确的	;	这	母亲的	身体	存在	携带	出去	到	海	,	在哪里	它

[wʌz; wəz] ['nevər] [faʊnd] .

was	never	found	.
曾是	绝不	成立	.

他是对的；母亲的遗体被冲入大海，从此杳无音讯。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] , [ben] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][wɜːr; wər] [seɪf] ,

For	the	time	,	Ben	and	the	little	girl	were	safe	,
为了	这	时间	,	本	和	这	小的	女孩	是	安全的	,

当时，本和小女孩都很安全。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ðæt] [ðer; ðər] [kən'dɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['pɪtiəbl] .

but	it	will	be	seen	that	their	condition	was	pitiable	.
但	它	将要	是	已见	那	他们的	状况	曾是	可怜的	.

但可以看出，他们的处境十分悲惨。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪntri] [naɪt] , [ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz][ʌv; əv][æn; ən]['ɑːrktɪk]['temprətʃər; 'temprətʃʊr] ,

It	was	a	wintry	night	,	the	water	was	of	an	arctic	temperature	,
它	曾是	一个	冬季	夜晚	,	这	水	曾是	的	一个	北极	温度	,

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['kloʊðɪŋ] [wʌz; wəz]['sætʃəreɪtɪd] .

and	their	clothing	was	saturated	.
和	他们的	衣服	曾是	饱和	.

那是一个寒冷的冬夜，水温如同北极般冰冷，他们的衣服都湿透了。

[ðə; ðɪ] ['aɪsi] [flɔ:r] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [wʊd] [hæv; həv] ['ædɪd] [tu:; tə][ðer; ðər]

The	icy	floor	on	which	they	were	supported	would	have	added	to	their
这	冰冷的	地面	在	哪个	他们	是	有	会	有	额外	到	他们的

['terəb(ə)l] [dɪs'kʌmfərt] ,

terrible	discomfort	,
糟糕的	不适	,

他们脚下冰冷的地面无疑加剧了他们的不适感。

[hæd; həd][hi:; hi][nɑ:t] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] ['gæðər] together48

had	he	not	been	able	to	gather	together48
有	他	不是	到过	有能力的	到	收集	together48

如果他没能聚集起来48

['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][plæŋks] [wɪ'ðɪn] [ri:tʃ] ,

several	of	the	planks	within	reach	,
一些	的	这	木板	之内	抵达	,

够得着的几块木板，

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ][pɑ:r'tɪʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['fri:zɪŋ] ['sɜ:rfɪs] .

with	which	he	made	a	partition	between	them	and	the	freezing	surface	.
和	哪个	他	制成	一个	分割	之间	他们	和	这	冷冻	表面	.

他用它隔开了他们和冰冷的地面。

[ben] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ][tɑ:p][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

Ben	shouted	at	the	top	of	his	voice	,
本	喊叫	在	这	顶部	的	他的	嗓音	,

本用尽全力大喊：

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ][fɑ:r] [bɪ'loʊ] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [wer] [ðə; ðɪ] [brɪdʒ] [hæd; həd] [stʊd] [ðæt] [noʊ][wʌn]

but	he	was	so	far	below	the	place	where	the	bridge	had	stood	that	no	one
但	他	曾是	所以	远的	以下	这	地方	在哪里	这	桥	有	站立	那	不	一

[hɜ:rd] [hɪm; ɪm] ,

heard	him	,
听到	他	,

但他当时的位置远低于桥梁原址，所以没有人听到他的呼救声。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['faɪnəli] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] , ['noʊɪŋ] [ðæt] ['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi] [meɪd] [hɪm'self] [noʊn] [tu:; tə]

and	he	finally	gave	it	up	,	knowing	that	even	if	he	made	himself	known	to
和	他	最后	给予	它	向上	,	会心	那	甚至	如果	他	制成	他自己	已知	到

[frendz] ,

friends	,
朋友们	,

他最终放弃了，因为他知道即使他让朋友们认识他，

[ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] ['paʊərləs] [tu:; tə][help] [hɪm; ɪm][soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['dɑ:rknəs] ['læstɪd] .

they	would	be	powerless	to	help	him	so	long	as	the	darkness	lasted	.
他们	会	是	无力	到	帮助	他	所以	长的	作为	这	黑暗	持续	.

只要黑暗持续，他们就无力帮助他。

[ðə; ðɪ][tʃaɪld] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd][dʒʌdʒ] , [wʌz; wəz][noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][naɪn][ɔ:r][ten] ['jɪrz]

The	child	,	so	far	as	he	could	judge	,	was	no	more	than	nine	or	ten	years
这	孩子	,	所以	远的	作为	他	可以	法官	,	曾是	不	更多的	比	九	或者	十	年

[oʊld] ,

old	,
老的	,

据他判断，这孩子最多也就九、十岁。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['rɪtʃli] [klæd] , [æz; əz][hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv][fəːz] , [sɪlks]

but	she	was	richly	clad	,	as	he	learned	from	the	abundance	of	furs	,	silks
但	她	曾是	丰富	覆膜	,	作为	他	学习	从	这	丰富	的	毛皮	,	帛

, [ænd; ənd] ['velvɪt] .

,	and	velvet	.
,	和	天鹅绒	.

但他从大量的皮草、丝绸和天鹅绒中可以看出，她穿着华丽的服饰。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][lʌg'ʒʊriənt] [her] , [wɪtʃ] ['striːmd] [ə'baʊt][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] ,

She	had	luxuriant	hair	,	which	streamed	about	her	shoulders	,
她	有	茂盛的	头发	,	哪个	流媒体	关于	她	肩膀	,

她拥有一头浓密的秀发，披散在肩上。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] .

and	he	was	sure	she	must	be	very	beautiful	.
和	他	曾是	当然	她	必须	是	非常	美丽的	.

他确信她一定非常漂亮。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'laɪv] , [bʌt; bət][feɪnt][ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] .

She	was	alive	,	but	faint	and	suffering	.
她	曾是	活	,	但	头晕的	和	痛苦	.

她还活着，但虚弱不堪，痛苦不堪。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][tɔːk][ænd; ənd][ben][dɪd][nɑːt][ɜːrdʒ][hɜːr; hər] ,

She	did	not	wish	to	talk	and	Ben	did	not	urge	her	,
她	做过	不是	希望	到	讲话	和	本	做过	不是	敦促	她	,

她不想说话，本也没有催促她。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [noʊ] [hɜːr; hər][aɪ'dentəti] .

although	he	was	curious	to	know	her	identity	.
虽然	他	曾是	好奇的	到	知道	她	身份	.

虽然他很想知道她的身份。

“ [aɪ] [wɪl] [lɜːrn] [ɔːl][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ; “ [ðæt] [ɪz] ,

“	I	will	learn	all	in	the	morning	,	”	he	said	to	himself	;	“	that	is	,
“	我	将要	学习	全部	在	这	早晨	,	”	他	说	到	他自己	;	“	那	是	,

“我明天早上会把所有东西都学完，”他自言自语道；“也就是说，

[ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] [sperd] [ʌn'tɪl] [ðen] .

if	we	are	spared	until	then	.
如果	我们	是	幸存	直到	然后	.

如果我们能幸存到那时的话。

” [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] ['terəfaɪd] [tuː; tə] [fɔːl] [ə'sliːp] , ['iːv(ə)n][hæd; həd][hɪz; ɪz] [dɪs'kʌmfərt]

”	He	was	too	excited	and	terrified	to	fall	asleep	,	even	had	his	discomfort
”	他	曾是	也	兴奋的	和	恐惧	到	落下	睡着了	,	甚至	有	他的	不适

[nɑːt] [bɪn] too49

not	been	too49
不是	到过	too49

“他既兴奋又害怕，根本睡不着，即使他的不适感没有那么强烈。”49

[greɪt] [tuː; tə] [pər'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [hiː; hi] ['niːdɪd] [hɪz; ɪz] [wɪts] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

great	to	permit	it	,	and	he	found	he	needed	his	wits	about	him	.
伟大的	到	允许	它	,	和	他	成立	他	需要	他的	智慧	关于	他	.

允许这样做很好，他发现自己需要保持头脑清醒。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [keɪk] [ʌv; əv][aɪs] [wɪtʃ] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ðem; ðəm][wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] [baɪ]

Now	and	then	the	cake	of	ice	which	supported	them	was	crowded	by
现在	和	然后	这	蛋糕	的	冰	哪个	有	他们	曾是	挤	经过

['ʌðər] ,

others	,
其他的	,

支撑着他们的那块冰块不时会被其他人挤满。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ˌoʊvər'tɜːrnd] ,

until	it	seemed	on	the	point	of	being	overturned	,
直到	它	似乎	在	这	观点	的	存在	翻覆	,

直到它似乎即将被推翻为止，

[ɪn] [wɪtʃ] [ɪ'vent] [ə'nʌðər] ['terəb(ə)l] ['strʌg(ə)l] [wʊd] [biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm'self] [ænd; ənd]

in	which	event	another	terrible	struggle	would	be	necessary	to	save	himself	and
在	哪个	事件	其他	糟糕的	斗争	会	是	必要的	到	节省	他自己	和

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

the	little	girl	.
这	小的	女孩	.

那样的话，他和小女孩就必须再次展开一场惨烈的搏斗才能活命。

[ðen] [ə'gen] , [ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['ediz] [ænd; ənd] ['hwɜːlˌpuːlz] [ɪn][ðə; ði] ['kɜːrənt] ,

Then	again	,	there	seemed	to	be	eddies	and	whirlpools	in	the	current	,
然后	再次	,	那里	似乎	到	是	涡流	和	漩涡	在	这	当前的	,

然而，水流中似乎又出现了漩涡和涡流。

[wɪtʃ] ['θretnd] [tuː; tə] [dɪs'lɑːdʒ] [ðem; ðəm][ɔːr][tuː; tə] [breɪk] [ʌp][ðə; ði] ['mɪnətʃər] ['aɪsbɜːrg]['ɪntuː]

which	threatened	to	dislodge	them	or	to	break	up	the	miniature	iceberg	into
哪个	威胁	到	松动	他们	或者	到	休息	向上	这	微型	冰山	进入

['frægmənts] ,

fragments	,
片段	,

这有可能将它们推离原位，或者将这座微型冰山炸成碎片。

[æz; əz][ðə; ði] [brɪdʒ] [ɪt'self][wʌz; wəz] [dɪ'strɔɪd] . -

as	the	bridge	itself	was	destroyed	.	50
作为	这	桥	本身	曾是	损毁	.	-

因为桥梁本身已被摧毁。50

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

[ðə; ði] ['saɪfər] ['telɪgræm]

THE	CIPHER	TELEGRAM
这	密码	电报

密码电报

[ðə; ði]['ɔːlmoʊst][ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l] [naɪt] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end][æt; ət][læst][ænd; ənd][ðə; ði] [dʌl] [greɪ]

The	almost	interminable	night	came	to	an	end	at	last	and	the	dull	gray
这	几乎	没完没了	夜晚	来了	到	一个	结尾	在	最后的	和	这	乏味的	灰色的

[ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [iːst] .

of	morning	appeared	in	the	east	.
的	早晨	出现	在	这	东方	.

漫长的黑夜终于结束，东方出现了朦胧的晨曦。

[ben] ['meɪˌbɛri] [tʃeɪft] [ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['streɪndʒər] ,

Ben	Mayberry	chafed	the	arms	of	the	little	stranger	,
本	梅伯里	擦伤	这	武器	的	这	小的	陌生人	,

本·梅伯里用手挠了挠那个矮小陌生人的胳膊，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [slæpt] [hɜːr; hər] ['vɪgərəsli] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɜːr; hər] [sə'kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][koʊld] .

and	even	slapped	her	vigorously	to	prevent	her	succumbing	to	the	cold	.
和	甚至	被掌掴	她	大力	到	防止	她	屈服	到	这	寒冷的	.

甚至还狠狠地打了她一巴掌，以免她冻死。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][raɪz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [hɪm'self][æt; ət] ['ɪntərvlz] [ænd; ənd] [swɪŋ] [hɪz; ɪz]

He	was	forced	to	rise	to	his	feet	himself	at	intervals	and	swing	his
他	曾是	强制	到	上升	到	他的	脚	他自己	在	间隔	和	摇摆	他的

[ɑːrmz][ænd; ənd] [kɪk] [aʊt][hɪz; ɪz][legz] ,

arms	and	kick	out	his	legs	,
武器	和	踢	出去	他的	腿	,

他被迫时不时地自己站起来，挥动双臂，踢动双腿。

[tuː; tə] [faɪt] [ɔːf][ðə; ði] ['tʃɪlinəs] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] ['penətreɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['veri] [boʊnz] .

to	fight	off	the	chilliness	which	seemed	to	penetrate	to	his	very	bones	.
到	斗争	离开	这	寒冷	哪个	似乎	到	穿透	到	他的	非常	骨头	.

他努力抵御着仿佛渗入骨髓的寒冷。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['drɪftɪŋ]

As	soon	as	the	boy	could	make	use	of	his	eyes	he	found	himself	drifting
作为	很快	作为	这	男生	可以	制作	使用	的	他的	眼睛	他	成立	他自己	漂流

[θruː] [ðə; ði]['oʊpən] ['kʌntri] ,

through	the	open	country	,
通过	这	打开	国家	,

男孩刚能睁开眼睛，就发现自己漂浮在开阔的乡村中。

[wer] [ðə; ði]['rɪvər][wʌz; wəz] ['fʊli] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ][æt; ət] [ˌdæmi'etə] .

where	the	river	was	fully	double	the	width	at	Damietta	.
在哪里	这	河	曾是	完全	双倍的	这	宽度	在	达米埃塔	.

在达米埃塔，河面宽度是现在的两倍。

[ðɪs] [geɪv] [ðə; ði] ['mæsɪz] [ʌv; əv][aɪs] [mʌtʃ] [mɔːr] “ ['elboʊ] [ruːm] , ” [ænd; ənd] [dɪ'kriːst] [ðə; ði]

This	gave	the	masses	of	ice	much	more	“	elbow	room	,	”	and	decreased	the
这	给予	这	群众	的	冰	很多	更多的	“	弯头	房间	,	”	和	减少	这

['deɪndʒər][ʌv; əv]['kæpsaɪzɪŋ; kæp'saɪzɪŋ] . -

danger	of	capsizing	.	51
危险	的	倾覆	.	-

这使得大量的冰体有了更大的“活动空间”，降低了倾覆的风险。51

['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒəz] [wɜːr; wər] [siːn] [æt; ət] ['ɪntərvlz] ,

Houses	and	villages	were	seen	at	intervals	,
房屋	和	村庄	是	已见	在	间隔	,

不时可以看到房屋和村庄，

[ænd; ənd] ['mʌltitjuːdz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][bæŋk] ['gæðərɪŋ] ['drɪftwʊd] [ænd; ənd] “ [luːt]

and	multitudes	of	people	were	along	the	bank	gathering	driftwood	and	“	loot
和	众多	的	人们	是	沿着	这	银行	采集	浮木	和	“	抢劫

,

,

,

许多人沿着河岸收集浮木和“战利品”，

” [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'pærəleld] [flʌd] [ʌv; əv]['wɔːtərz] .

”	and	watching	the	unparalleled	flood	of	waters	.
”	和	观看	这	无与伦比	洪水	的	水	.

并目睹了史无前例的洪水泛滥。

[ben] [swʌŋ] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] ,

Ben	swung	his	hat	and	shouted	,
本	摇摆	他的	帽子	和	喊叫	,

本挥舞着帽子大喊：

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [kɔːt] [ðə; ði]['noʊtɪs][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɑːn][ðə; ði][bæŋk] .

and	at	last	caught	the	notice	of	the	people	on	the	bank	.
和	在	最后的	捕捉	这	注意	的	这	人们	在	这	银行	.

最后，这引起了河岸上人们的注意。

[tuː] ['stɜːrdi] ['wɔːtərmən] [spræŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ][boʊt][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['faɪtɪŋ] [ðer; ðər] [weɪ] [aʊt][tuː; tə]

Two	sturdy	watermen	sprang	into	a	boat	and	began	fighting	their	way	out	to
二	结实的	水手	弹簧	进入	一个	船	和	开始	斗争	他们的	方式	出去	到

[ðə; ði] ['helpləs] [wʌnz] .

the	helpless	ones	.
这	无助	一个	.

两名身强力壮的水手跳上一艘船，开始奋力划向那些无助的人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːrd][tæsk] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ,

It	was	a	hard	task	,	but	they	succeeded	,
它	曾是	一个	难的	任务	,	但	他们	成功了	,

这是一项艰巨的任务，但他们成功了。

[ænd; ənd][ben][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['dɑːli] ['wiləd] ([æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] [neɪm]) [wɜːr; wər]

and	Ben	and	little	Dolly	Willard	(	as	she	had	given	her	name	)	were
和	本	和	小的	多莉	威拉德	(	作为	她	有	给定	她	姓名	)	是

['seɪfli] ['teɪkən] [ɔːf] .

safely	taken	off	.
安全	已采取	离开	.

本和小多莉·威拉德（她给自己取的名字）安全离开了。

[ə; eɪ] [kraʊd] ['weɪtɪd] [tuː; tə] ['welkəm] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'siːvd] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] .

A	crowd	waited	to	welcome	them	and	they	received	every	possible	attention	.
一个	人群	等待	到	欢迎	他们	和	他们	已收到	每一个	可能的	注意力	.

人群等候迎接他们，他们受到了各方面的关注。

[bəuθ][wɜːr; wər]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] ['fɑːrmhaʊs] , [wer] [ə; eɪ][kaɪnd] - ['hɑrtɪd] ['mʌðər] [tʊk]

Both	were	taken	to	the	nearest	farmhouse	,	where	a	kind	-	hearted	mother	took
两个都	是	已采取	到	这	最近的	农家	,	在哪里	一个	种类	-	心地	母亲	采取

['dɑːli] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] ,

Dolly	in	charge	,
多莉	在	收费	,

她们俩都被送到了最近的农舍，一位善良的母亲收留了多莉。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn] ['niːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['sædli] [ɪ'nʌf] .

for	the	little	one	needed	it	sadly	enough	.
为了	这	小的	一	需要	它	令人遗憾的是	足够的	.

可悲的是，这个孩子确实需要它。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɪ'ðɪn] [hæf][ə; eɪ][maɪl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌdæmi'etə]

They	were	within	half	a	mile	of	a	village	which	was	connected	with	Damietta
他们	是	之内	一半	一个	英里	的	一个	村庄	哪个	曾是	连接	和	达米埃塔

[baɪ] ['telɪgræf] ,

by	telegraph	,
经过	电报	,

他们距离一个通过电报与达米埃塔相连的村庄不到半英里。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ben] [wʊd] [duː] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['swɑːloʊ] [ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv][hɑːt] ['kɔːfi] ,

and	before	Ben	would	do	anything	more	than	swallow	a	cup	of	hot	coffee	,
和	前	本	会	做	任何事物	更多的	比	吞	一个	杯子	的	热的	咖啡	,

本还没来得及做任何事，只是咕咚咕咚喝下了一杯热咖啡。

[ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] ['kloʊðɪŋ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['drɪvn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,

and	change	his	clothing	,	he	was	driven	to	the	office	,
和	改变	他的	衣服	,	他	曾是	驱动	到	这	办公室	,

他换好衣服后，被人开车送去了办公室。

[wer] [hiː; hi] [sent] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] word52

where	he	sent	the	message	which	was	the	first	word52
在哪里	他	发送	这	信息	哪个	曾是	这	第一的	word52

他发送信息的地方，也就是第一个词52

[wiː; wi] [rɪ'siːvd] [ɪn] [ˌdæmi'etə] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'laɪv] .

we	received	in	Damietta	to	tell	us	that	he	was	alive	.
我们	已收到	在	达米埃塔	到	告诉	我们	那	他	曾是	活	.

我们在达米埃塔收到了消息，说他还活着。

[aɪ] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['hʌriŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] ['dwelɪŋ] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['meɪˌbɛri] ,

I	lost	no	time	in	hurrying	to	the	humble	dwelling	of	Mrs	.	Mayberry	,
我	丢失的	不	时间	在	匆忙	到	这	谦逊的	住宅	的	太太	.	梅伯里	,

我立即赶往梅伯里太太简陋的住所。

[wer] [aɪ] [meɪd] [noʊn] [ðə; ði] ['dʒɔɪfl] ['taɪdɪŋz] .

where	I	made	known	the	joyful	tidings	.
在哪里	我	制成	已知	这	快乐	消息	.

我在那里宣扬了这喜讯。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [fər'get] [ðə; ði]['hoʊli] [laɪt] [wɪtʃ] [i'ljuːmind] [ðə; ði] [θɪn] [feɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [klɑːspt]

I	shall	never	forget	the	holy	light	which	illumined	the	thin	face	as	she	clasped
我	将	绝不	忘记	这	圣	光	哪个	照明	这	薄的	脸	作为	她	紧握

[hɜːr; hər][hændz][ɪn] ['θæŋkfulnəs] [ænd; ənd] [sed] :

her	hands	in	thankfulness	and	said	:
她	双手	在	感恩	和	说	:

我永远不会忘记那神圣的光芒，它照亮了她瘦削的脸庞，她双手合十，充满感激地说：

“ [aɪ][hæd; həd][nɑːt]['gɪv(ə)n][ʌp] [ɔːl] [hoʊp] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [nɪr] ['duːɪŋ] [soʊ] .

“	I	had	not	given	up	all	hope	,	but	I	was	very	near	doing	so	.
“	我	有	不是	给定	向上	全部	希望	,	但	我	曾是	非常	靠近	正在做	所以	.

“我还没有完全放弃希望，但我几乎已经放弃了。”

” [ben] [wʌz; wəz] ['drɪvn] ['ɪntuː] [ˌdæmi'etə] [leɪt] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] , [wer] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['welkəm] [ə'weitid]

”	Ben	was	driven	into	Damietta	late	that	afternoon	,	where	a	royal	welcome	awaited
”	本	曾是	驱动	进入	达米埃塔	晚的	那	下午	,	在哪里	一个	皇家	欢迎	等待中

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

“那天下午晚些时候，本被送往达米埃塔，在那里他受到了热烈的欢迎。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tʃɪrd] , ['ʃeɪkən] [baɪ][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd] [kən'grætjuleitid] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər]

He	was	cheered	,	shaken	by	the	hand	,	and	congratulated	over	and	over
他	曾是	欢呼	,	摇晃	经过	这	手	,	和	恭喜	超过	和	超过

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

他受到了人们的欢呼，人们与他握手，并一次又一次地向他表示祝贺。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [pʊld] [ə'sʌndər] .

and	for	a	time	it	looked	as	though	he	would	be	pulled	asunder	.
和	为了	一个	时间	它	看起来	作为	尽管	他	会	是	拉	分离	.

有一段时间，他看起来好像要被撕裂了。

[wen] [hiː; hi] ['faɪnəli] [tɔːr] [hɪm'self] [luːs] [ænd; ənd] [rʌʃt] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] ['ɑːfɪs] ,

When	he	finally	tore	himself	loose	and	rushed	into	our	office	,
什么时候	他	最后	撕裂	他自己	松动的	和	匆忙	进入	我们的	办公室	,

当他终于挣脱束缚，冲进我们的办公室时，

[ðə; ði]['ɑːpəreɪtərz][ænd; ənd] ['mesɪndʒər] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['iːkwəli] [dɪ'mɑːnstrətɪv] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt]

the	operators	and	messenger	boys	were	equally	demonstrative	,	but	he	did	not
这	运营商	和	信使	男孩们	是	同样地	示范性的	,	但	他	做过	不是

[maɪnd][ðem; ðəm] .

mind	them	.
头脑	他们	.

接线员和信使们也同样热情奔放，但他并不介意。

[aɪ] [stʊd] [æt; ət][maɪ][desk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['swelɪŋ] [hɑːrt] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

I	stood	at	my	desk	with	a	swelling	heart	,	waiting	for	him	.
我	站立	在	我的	桌子	和	一个	肿胀	心	,	等待	为了	他	.

我站在办公桌前，心潮澎湃，等着他。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [kɔːt] [maɪ][hænd] . -

Suddenly	he	turned	and	caught	my	hand	.	53
突然	他	转向	和	捕捉	我的	手	.	-

他突然转身抓住了我的手。53

“ [hiː; hi] [ðæt] [ɪz][bɔːrn][tuː; tə][biː; bi] [hæŋd] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] [draʊnd] — —

“	He	that	is	born	to	be	hanged	will	never	be	drowned	—	—
”	他	那	是	出生	到	是	绞刑	将要	绝不	是	溺水	—	—

“注定要被绞死的人，永远不会被淹死——”

” [hiː; hi][wʌz; wəz] ['læfɪŋ] [wen] [hiː; hi] [spoʊk] [ðə; ði][dʒest] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['trembld] ,

”	He	was	laughing	when	he	spoke	the	jest	,	but	his	voice	trembled	,
”	他	曾是	笑	什么时候	他	辐	这	笑话	,	但	他的	嗓音	颤抖	,

“他讲笑话的时候笑了，但是声音却在颤抖。”

[ænd; ənd][ɔːl][æt; ət][wʌns][hiː; hi] [broʊk] [daʊn] .

and	all	at	once	he	broke	down	.
和	全部	在	一次	他	打破	向下	.

他突然崩溃了。

['kwɪkli] [wið'drɔiŋ] [bəuθ][hændz] , [hiː; hi] [pʊt] [ðem; ðəm]['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [kraɪd] [laɪk] [ə; eɪ]

Quickly	withdrawing	both	hands	,	he	put	them	over	his	face	and	cried	like	a
迅速地	撤退	两个都	双手	,	他	放	他们	超过	他的	脸	和	哭	喜欢	一个

['hɑːrtbroʊkən] [tʃaɪld] .

heartbroken	child	.
肠断	孩子	.

他迅速缩回双手，捂住脸，像个伤心的孩子一样哭了起来。

[hiː; hi][hæd; həd] [stʊd] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ]['hɪroʊ][tuː; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] , [bʌt; bət] [naʊ] ,

He	had	stood	it	like	a	hero	to	this	point	,	but	now	,
他	有	站立	它	喜欢	一个	英雄	到	这	观点	,	但	现在	,

他之前一直像个英雄一样坚持了下来，但现在，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kraʊd] [ˌaʊt'saɪd] ['pɪrɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪndoʊz] , [hiː; hi] ['sɒbd] [wɪð; wɪθ] [ˌʌnkən'troʊləbl]

with	the	crowd	outside	peering	into	the	windows	,	he	sobbed	with	uncontrollable
和	这	人群	外部	窥视	进入	这	视窗	,	他	啜泣	和	不可控的

[ɪ'moʊʃ(ə)n] ,

emotion	,
情感	,

外面的人群透过窗户向里张望，他情绪失控，泣不成声。

[waɪl] [maɪ] [oʊn] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [tuː] [fʊl] [tuː; tə] [spiːk] .

while	my	own	heart	was	too	full	to	speak	.
尽管	我的	自己的	心	曾是	也	满的	到	说话	.

而我当时内心激动不已，说不出话来。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd]['mæstər] [hɪm'self] [hiː; hi] [sed] :

As	soon	as	he	could	master	himself	he	said	:
作为	很快	作为	他	可以	掌握	他自己	他	说	:

他一旦控制住自己的情绪，就说道：

“ [aɪ][mʌst; məst][nɑːt] [weɪt] ['eni] [lɔːŋgər] ; ['mʌðər] [iks'pekts] [ˌem 'iː] .

“	I	must	not	wait	any	longer	;	mother	expects	me	.
”	我	必须	不是	等待	任何	更长	;	母亲	预期	我	.

我不能再等了，母亲在等我。

〞 [hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] ,

〞	He	was	out	of	the	door	in	a	twinkling	,
〞	他	曾是	出去	的	这	门	在	一个	闪烁	,

他眨眼间就冲出了门。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd] [sʌn] [wɜːr; wər][ɪn] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [ɑːrmz] .

and	in	a	few	minutes	the	mother	and	son	were	in	each	other's	arms	.
和	在	一个	很少	分钟	这	母亲	和	儿子	是	在	每个	其他的	武器	.

几分钟后，母子俩就拥抱在了一起。

[ðə; ði] ['riːdər] [meɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][pɑːrt][ʌv; əv] [ben] ['meɪˌbɛriːz] [əd'ventʃər] [ɑːn]

The	reader	may	think	that	the	most	remarkable	part	of	Ben	Mayberry's	adventure	on
这	读者	可能	思考	那	这	最多	卓越	部分	的	本	梅伯里	冒险	在

[ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [flʌd] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪn] [toʊld] ,

the	night	of	the	flood	has	already	been	told	,
这	夜晚	的	这	洪水	有	已经	到过	讲述	,

读者或许会认为，本·梅伯里在洪水之夜的冒险经历中最精彩的部分已经讲述完毕了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [treɪn] [ʌv; əv] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən]

but	it	proved	to	be	the	beginning	of	a	train	of	incidents	of	such	an
但	它	已证实	到	是	这	开始	的	一个	火车	的	事件	的	这样的	一个

[ɪk'strɔːrdəneri] ['neɪtʃər] [ðæt] I54

extraordinary	nature	that	I54
非凡的	自然	那	I54

但这却是I54号州际公路一系列非同寻常事件的开端。

['heɪs(ə)n][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [noʊn] .

hasten	to	make	them	known	.
趋	到	制作	他们	已知	.

尽快将这些信息公布。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][də'rekt] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] [ɑːn] [ðæt] ['terəb(ə)l] [naɪt] [ɪn]

There	was	a	direct	connection	between	his	experience	on	that	terrible	night	in
那里	曾是	一个	直接的	联系	之间	他的	经验	在	那	糟糕的	夜晚	在

['februeri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['mɪstəri] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ɪn'vɑːlvd] ,

February	and	the	wonderful	mystery	in	which	he	became	involved	,
二月	和	这	精彩的	神秘	在	哪个	他	成为	涉及	,

他二月份那个可怕夜晚的经历与他后来卷入的奇妙谜团之间有着直接的联系。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['eksəd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mɑːrkt] ['ɪnfluəns] [ɑːn][hɪz; ɪz]['æftər] - [laɪf] .

and	which	exercised	such	a	marked	influence	on	his	after	-	life	.
和	哪个	锻炼	这样的	一个	标记	影响	在	他的	后	-	生活	.

并对他后来的生活产生了显著的影响。

['fɔːrtʃənətli] , ['lɪt(ə)l] ['dɑːli] ['wiləd] ['sʌfərd] [noʊ] ['sɪriəs] ['kɑːnsɪkwensɪz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['fraɪtf(ə)l]

Fortunately	,	little	Dolly	Willard	suffered	no	serious	consequences	from	her	frightful
幸运的是	,	小的	多莉	威拉德	遭受	不	严肃的	结果	从	她	可怕

[ʃɑːk] [ænd; ənd] [ɪk'spoʊʒər] .

shock	and	exposure	.
震惊	和	接触	.

幸运的是，小多莉·威拉德并没有因为受到可怕的惊吓和暴露而遭受严重的后果。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [sʌtʃ] ['eksələnt] [ker] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['spiːdəli] [rɪ'kʌvərd] ,

She	received	such	excellent	care	that	she	speedily	recovered	,
她	已收到	这样的	出色的	关心	那	她	迅速地	恢复	,

她得到了非常好的照顾，所以很快就康复了。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd][ˌɑːr ˈiː] - [ɪˈstæblɪʃ] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [wɪð; wɪθ] ['mɔrzˌtaʊn]

and	as	soon	as	we	could	re	-	establish	communication	with	Moorestown
和	作为	很快	作为	我们	可以	关于	-	建立	沟通	和	摩尔斯敦

[ænd; ənd] [ɪnˈgeɪdʒ] [hɜːr; hər][ɪn][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] ,

and	engage	her	in	conversation	,
和	从事	她	在	对话	,

一旦我们能够重新与摩尔斯敦建立联系并与她进行对话，

[wiː; wi] ['lɜːrnɪd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['hɪstri; 'hɪstəri] .

we	learned	something	of	her	history	.
我们	学习	某物	的	她	历史	.

我们了解了一些她的过往经历。

[ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] [ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['mɔrzˌtaʊn] [ɑːn][ə; eɪ]['vɪzɪt][wɪð; wɪθ]

She	lived	in	New	York	City	and	had	come	to	Moorestown	on	a	visit	with
她	居住地	在	新的	约克	城市	和	有	来	到	摩尔斯敦	在	一个	访问	和

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] .

her	mother	and	Uncle	George	.
她	母亲	和	叔叔	乔治	.

她住在纽约市，这次是和她的母亲以及乔治叔叔一起来摩尔斯敦探亲。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][dʒiː] . [ɑːr] . - [huː] [feɪld] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðə; ði] ['saɪfər] [dɪˈspætʃ] [wɪtʃ]

He	was	the	G	.	R	.	Burkhill	who	failed	to	receive	the	cipher	dispatch	which
他	曾是	这	G	.	拉	.	-	WHO	失败的	到	收到	这	密码	派遣	哪个

[ben] ['meɪˌbɛri] [ˌʌndərˈtʊk] [tuː; tə] [dɪˈlɪvər] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɑːn] [ðæt] [ɪˈventf(ə)l] [naɪt] .

Ben	Mayberry	undertook	to	deliver	to	him	on	that	eventful	night	.
本	梅伯里	承担	到	递送	到	他	在	那	多事	夜晚	.

他是 GR Burkhill，在那个充满变故的夜晚，他未能收到 Ben Mayberry 承诺要送给他的密码电报。

['dɑːli] [sed] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [ded] , [ɔːr][hæd; həd] [bɪn] [gɔːn] [frʌm; frəm] [hoʊm] [ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ]

Dolly	said	her	father	was	dead	,	or	had	been	gone	from	home	a	very	long
多莉	说	她	父亲	曾是	死的	,	或者	有	到过	已消失	从	家	一个	非常	长的

[taɪm] .

time	.
时间	.

多莉说她父亲已经去世了，或者很久以前就离家了。

['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] [kleɪmd] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] , first55

Uncle	George	claimed	and	took	her	to	the	city	,	first55
叔叔	乔治	声称	和	采取	她	到	这	城市	,	first55

乔治叔叔认领了她，并把她带到了城里，首先55

['sendɪŋ] [ə; eɪ] ['saɪfər] [dɪˈspætʃ] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɑːrti][ɪn][ðə; ði] [məˈtrɑːpəlɪs] , [ænd; ənd][dəˈrektɪŋ; daɪˈrektɪŋ]

sending	a	cipher	dispatch	to	a	party	in	the	metropolis	,	and	directing
发送	一个	密码	派遣	到	一个	派对	在	这	都会	,	和	导演

[ˌem ˈiː] ,

me	,
我	,

向大都市的某个政党发送一份密文电报，并指示我：

[ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][æn; ən] ['ænsər] , [tuː; tə][hoʊld][ˌaɪ ˈtiː] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [kɔːld] [ɔːr] [sent] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] .

in	case	of	an	answer	,	to	hold	it	until	he	called	or	sent	for	it	.
在	案件	的	一个	回答	,	到	抓住	它	直到	他	称为	或者	发送	为了	它	.

如果收到答复，就等他打电话或派人来取。

[tuː] [deɪz] ['leɪtər][æn; ən] ['ænsər] [əˈraɪvd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mɪstɪk] ['kærəktərz] [æz; əz] [bɪˈfɔːr] .

Two	days	later	an	answer	arrived	in	the	same	mystic	characters	as	before	.
二	天	之后	一个	回答	到达的	在	这	相同的	神秘	人物	作为	前	.

两天后，回复以和之前一样的神秘文字寄来。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [wɪtʃ] ['fɑːloʊ] ,

As	it	has	much	to	do	with	the	incidents	which	follow	,
作为	它	有	很多	到	做	和	这	事件	哪个	跟随	,

因为它与接下来发生的事件密切相关，

[aɪ] [gɪv] [ðɪs] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] ['telɪgræm] [ɪn] [fʊl] :

I	give	this	remarkable	telegram	in	full	:
我	给	这	卓越	电报	在	满的	:

我将这封非同寻常的电报全文呈上：

“ [nuː] [jɔːk] , ['februeri] 28th , — —

“	New	York	,	February	28th	,	—	—
”	新的	约克	,	二月	28th	,	—	—

纽约，2月28日，——

“ [dʒɔːrdʒ] [ɑːr] . - , ['mɔrzˌtaʊn] :

“	George	R	.	Burkhill	,	Moorestown	:
”	乔治	拉	.	-	,	摩尔斯敦	:

“乔治·R·伯克希尔，摩尔斯敦：

“ - - - - [ˌtiːˌbiːˈen][giːɑː][biː] - - - - - - - .

“	Nvtu	vzhs	ujmm	ezkk	tbn	gzr	b	adssdg	dizodf	rntsg	zpvs	azmj	xjmm	jddo	.
”	-	-	-	-	tbn	格兹尔	b	-	-	-	-	-	-	-	.

“Nvtu vzhs ujmm ezkk tbn gzr b adssdg dizodf rntsg zpvs azmj xjmm jddo。

“ [tɑːm] .

“	Tom	.
”	汤姆	.

“汤姆。

” ['saɪfər] ['telɪgræm] [ɑːr; ər] [sent] ['evri] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [wiːk] ,

”	Cipher	telegrams	are	sent	every	day	in	the	week	,
”	密码	电报	是	发送	每一个	天	在	这	星期	,

“一周七天，每天都会发送密码电报。”

[ænd; ənd][wiː; wi][dɪd][nɑːt][kənˈsɜːrn] [ɑːrˈselvz] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [pərˈtɪkjələr] [wʌn] , [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv]

and	we	did	not	concern	ourselves	with	this	particular	one	,	which	would	have
和	我们	做过	不是	忧虑	我们自己	和	这	特别的	一	,	哪个	会	有

[rɪˈsiːvd] [noʊ] ['fɜːrðər] [θɔːt] ,

received	no	further	thought	,
已收到	不	更远	想法	,

我们并没有特别关注这件事，这件事也不会再被我们考虑。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][æn; ən] [ɑːd] ['sɜːrkəmstæns] .

but	for	an	odd	circumstance	.
但	为了	一个	奇怪的	环境	.

但却出现了一种特殊情况。

[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] ['mɪstər] . - [sent] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] ,

On	the	day	Mr	.	Burkhill	sent	his	message	to	New	York	,
在	这	天	先生	.	-	发送	他的	信息	到	新的	约克	,

伯克希尔先生向纽约发出信息的那一天，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] ['ɑːfɪs] [baɪ][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['ʃæbɪli] [drest] ,

he	was	followed	into	our	office	by	a	man	who	was	shabbily	dressed	,
他	曾是	随后	进入	我们的	办公室	经过	一个	男人	WHO	曾是	破旧地	穿着	,

他身后跟着一个衣衫褴褛的男人进了我们的办公室。

[ænd; ənd] [huː] [ɪmˈprest] [ˌem ˈiː][æz; əz] [wʌt] [ɪz] ['kɑːmənli] [kɔːld] a56

and	who	impressed	me	as	what	is	commonly	called	a56
和	WHO	印象深刻	我	作为	什么	是	通常	称为	a56

给我留下深刻印象的，是通常所说的a56

“ [biːt] .
“ beat .
“ 打 .

“打。

” [hiː; hi] [spɔɪld] ['sevrəl] [blæŋks] [wɪ'ðaʊt] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ænd; ənd] [ðen] [ə'brʌptli] [tɔːr]
” He spoiled several blanks without sending a message and then abruptly tore
” 他 被宠坏了 一些 空白 没有 发送 一个 信息 和 然后 突然 撕裂
[ðem; ðəm] [ʌp] ,
them up ,
他们 向上 ,

“他浪费了好几张空白纸，却没有留下任何信息，然后突然把它们撕碎了。”

[pʊt] [ðə; ði] ['piːsɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt] ['æftər] ['mɪstər] . - .
put the pieces in his pocket , and walked out after Mr . Burkhill .
放 这 件 在 他的 口袋 , 和 步行 出去 后 先生 . - .

他把碎片放进口袋，然后跟着伯克希尔先生走了出去。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] ['sevrəl] [taɪmz] [ðə; ði] [sək'siːdɪŋ] [tuː] [deɪz] , [meɪd] [sʌm; səm] [in'kwaiəriz]
He was in the office several times the succeeding two days , made some inquiries
他 曾是 在 这 办公室 一些 时代 这 成功 二 天 , 制成 一些 查询
,
,
,

接下来的两天里，他多次到办公室，进行了一些询问。

[ænd; ənd] [sent] [ɔːf] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] .
and sent off a couple of messages .
和 发送 离开 一个 夫妻 的 消息 .

然后发了几条信息。

[dʒʌst] ['æftər] [ben] ['meɪˌbɛri] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['saɪfər] ['telɪgræm] ['gɪv(ə)n] [ə'bʌv] ,
Just after Ben Mayberry had received the cipher telegram given above ,
只是 后 本 梅伯里 有 已收到 这 密码 电报 给定 多于 ,

就在本·梅伯里收到上述密码电报之后，

[aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [lʊk] [ə'krɔːs] [maɪ] [desk] [ænd; ənd] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ðə; ði] ['feloʊ] [hæd; həd] ['teɪkən]
I happened to look across my desk and observed that the fellow had taken
我 发生 到 看 穿过 我的 桌子 和 观察到 那 这 同伴 有 已采取
['evri] ['letər] ,
every letter ,
每一个 信 ,

我无意间瞥了一眼办公桌对面，发现那家伙把每封信都拿走了。

['mɑːrkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , [æz; əz] [hiː; hi] ['iːzəli] [ɪn'tɜːrprətɪd] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [saʊnd] .
marking it down , as he easily interpreted it by sound .
标记 它 向下 , 作为 他 容易地 翻译 它 经过 声音 .

他把它记了下来，因为他很容易就能通过声音理解它。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [baɪ] ['æksɪdənt] [ðæt] [aɪ] [meɪd] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] ,
It was only by accident that I made this discovery ,
它 曾是 仅有的 经过 事故 那 我 制成 这 发现 ,

我是偶然发现的这件事。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [mæn] ['æktɪd] [prɪ'saɪsli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [prɪ'peərɪŋ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [send]
for the man acted precisely as if he were preparing a message to send
为了 这 男人 行动 恰恰 作为 如果 他 是 准备 一个 信息 到 发送
[ə'weɪ] . -
away . 57
离开 . -

因为这人的举止就像是在准备发送一条信息一样。57

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[ðə; ði] [trænz'leɪʃ(ə)n]
THE TRANSLATION
这 翻译

翻译

['mɪstər] . [dʒi:] . [ɑ:r] . - [ˌoʊvər'welmd] [ben] ['meɪˌbɛri] [wɪð; wɪθ] [θæŋks] [fɔ:r; fər][ðə; ði][hə'roʊɪk]
Mr . G . R . Burkhill overwhelmed Ben Mayberry with thanks for the heroic
先生 . G . 拉 . - 不堪重负 本 梅伯里 和 谢谢 为了 这 英勇
['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [seɪvd] [hɪz; ɪz] [ni:s] [ænd; ənd] [stroʊv] [tu:; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] .
manner in which he saved his niece and strove to save his sister .
方式 在 哪个 他 已保存 他的 侄女 和 努力 到 节省 他的 姐姐 .

GR Burkhill 先生对 Ben Mayberry 英勇救下他的侄女并努力救下他的妹妹表示由衷的感谢。

[hi:; hi] ['ɔ:fərd] [ðə; ði] [bɔɪ] [ə; eɪ] ['hænsəm] [rɪ'wɔ:rd] ,
He offered the boy a handsome reward ,
他 提供 这 男生 一个 英俊的 报酬 ,

他给了男孩一份丰厚的奖励。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tu:; tə] [seɪ] [ben] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [ək'sept] [ˌaɪ 'ti:] .
but I am glad to say Ben refused to accept it .
但 我 是 高兴的 到 说 本 拒绝 到 接受 它 .

但我很高兴地说，本拒绝接受这个结果。

[hi:; hi] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [raɪt] [ðə; ði] [bɔɪ] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌn] , [bʌt; bət][hi:; hi][mʌst; məst]
He promised to write the boy concerning the little one , but he must
他 承诺 到 写 这 男生 有关 这 小的 一 , 但 他 必须
[hæv; həv] [fər'gɑ:tn] [hɪz; ɪz] ['prɑ:mɪs] ,
have forgotten his promise ,
有 被遗忘的 他的 承诺 ,

他答应过要给那个男孩写信，告诉他关于那个小家伙的事，但他一定是忘记了自己的诺言。

[æz; əz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [pæst] [wɪ'ðaʊt] ['eniθɪŋ] ['bi:ɪŋ] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
as a long time passed without anything being heard from him .
作为 一个 长的 时间 通过了 没有 任何事物 存在 听到 从 他 .

很久过去了，一直没有他的消息。

[wen] [aɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði] ['si:di] ['laʊndʒər] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑ:r] ['ɑ:fɪs] [hæd; həd] ['kerfəli] ['teɪkən]
When I discovered that the seedy lounger about our office had carefully taken
什么时候 我 发现 那 这 肮脏的 躺椅 关于 我们的 办公室 有 小心 已采取
[daʊn] [ðə; ði] ['saɪfər] ['telɪgræm] [ə'drest] [tu:; tə] - ,
down the cipher telegram addressed to Burkhill ,
向下 这 密码 电报 已解决 到 - ,

当我发现我们办公室附近那个猥琐的闲逛者仔细地记下了寄给伯克希尔的密码电报时，

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'dɪgnənt] ,
I was indignant ,
我 曾是 愤怒 ,

我感到愤慨，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['duːtiz] [wɪtʃ] [ðə; ði]

for	it	was	well	known	that	one	of	the	most	important	duties	which	the
为了	它	曾是	出色地	已知	那	一	的	这	最多	重要的	职责	哪个	这

['telɪgræf] ['kʌmpəniz] [ɪn'sɪst][ə'pɑːn][ɪz][ðə; ði][ɪnˌvaɪələ'bɪləti][ʌv; əv][ðə; ði]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] [ɪn'trʌst]

telegraph	companies	insist	upon	is	the	inviolability	of	the	messages	intrusted
电报	公司	坚持	之上	是	这	不可侵犯性	的	这	消息	受托人

[tuː; tə][ðer; ðər]['waɪɚz, 'waɪrz] .

to	their	wires	.
到	他们的	电线	.

因为众所周知，电报公司坚持的最重要的职责之一就是确保通过其线路传递的信息不可侵犯。

['nʌθɪŋ] less58

Nothing	less58
没有什么	less58

不低于58

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [pə'remptəri] ['ɔːrdər][frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔːrt] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [prə'duːs] [ðə; ði] ['telɪgræm]

than	a	peremptory	order	from	the	court	is	sufficient	to	produce	the	telegrams
比	一个	蛮横	命令	从	这	法庭	是	充足的	到	生产	这	电报

[pleɪst] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [ker] .

placed	in	our	care	.
放置	在	我们的	关心	.

法院的强制令足以让我们调出保管的电报。

[aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [maɪ] [desk] [ænd; ənd] [kəm'pelɪŋ] [ðə; ði] ['ɪmpjədənt] ['streɪndʒər]

I	was	on	the	point	of	leaving	my	desk	and	compelling	the	impudent	stranger
我	曾是	在	这	观点	的	离开	我的	桌子	和	引人注目的	这	厚颜无耻	陌生人

[tuː; tə] [sə'rendər] [ðə; ði] ['saɪfər] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌsɜːrəp'tɪʃəsli] [sɪ'kjʊrd] ,

to	surrender	the	cipher	he	had	surreptitiously	secured	,
到	投降	这	密码	他	有	偷偷摸摸	安全	,

我当时正准备离开办公桌，强迫那个厚颜无耻的陌生人交出他偷偷获得的密码。

[bʌt; bət][aɪ] [rɪ'streɪnd] [maɪ'self][ænd; ənd] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] [wɪ'ðaʊt] [sə'spektɪŋ] [maɪ]

but	I	restrained	myself	and	allowed	him	to	go	without	suspecting	my
但	我	克制	我	和	允许	他	到	去	没有	怀疑	我的

['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ækt] .

knowledge	of	his	act	.
知识	的	他的	行为	.

但我克制住了自己，让他走了，没有怀疑我知道他的行为。

“ [ben] , ” [sed] [aɪ] , [ə'dresɪŋ] [maɪ] [jʌŋ] [frend] , [huːm] [aɪ] ['trʌstɪd] [bɪ'jɑːnd] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]

“	Ben	,	”	said	I	,	addressing	my	young	friend	,	whom	I	trusted	beyond	any	of	the
“	本	,	”	说	我	,	解决	我的	年轻的	朋友	,	谁	我	可信	超过	任何	的	这

['oʊldər]['ɑːpəreɪtərz] ,

older	operators	,
老	运营商	,

“本，”我叫道，对我的年轻朋友说，我对他的信任甚至超过了任何一位资深操作员。

“ [dɪd][juː; jʊ]['noʊtɪs] [ðæt] ['feloʊ] [huː] [dʒʌst] [went] [aʊt] ? ”

“	did	you	notice	that	fellow	who	just	went	out	?	”
“	做过	你	注意	那	同伴	WHO	只是	去	出去	?	”

你注意到刚才出去的那个人了吗?

“ [jes] , [sɜːr] ; [aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] .

“	Yes	,	sir	;	I	have	seen	him	before	.
“	是的	,	先生	;	我	有	已见	他	前	.

“是的，先生；我以前见过他。”

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ˌem 'iː] [hoʊm] [læst] [naɪt] , [ænd; ənd]['æftər][aɪ] [went] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

He	followed	me	home	last	night	,	and	after	I	went	in	the	house	,
他	随后	我	家	最后的	夜晚	,	和	后	我	去	在	这	房子	,

昨晚他跟着我回家了，我进屋后，

[hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['peɪvmənt] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][æn; ən]['aʊər] .

he	walked	up	and	down	the	pavement	for	more	than	half	an	hour	.
他	步行	向上	和	向下	这	路面	为了	更多的	比	一半	一个	小时	.

他在人行道上来回走了半个多小时。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['kerf(ə)l] , [bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði][blaɪndz] . ”

He	was	very	careful	,	but	I	saw	him	through	the	blinds	.	”
他	曾是	非常	小心	,	但	我	锯	他	通过	这	百叶窗	.	”

他非常谨慎，但我还是透过百叶窗看到了他。

“ [hæz; həz][hiː; hi]['evər] [sed] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ? ”

“	Has	he	ever	said	anything	to	you	?	”
“	有	他	曾经	说	任何事物	到	你	?	”

他有没有跟你说过什么?

“ ['nʌθɪŋ] , [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] . ”

“	Nothing	,	except	in	the	office	.	”
“	没有什么	,	除了	在	这	办公室	.	”

“除了在办公室，什么事都没有。”

“ [hiː; hi] [tʊk] [daʊn] ['evri] ['letər] [ʌv; əv] [ðæt] ['saɪfər] ['telɪgræm] [juː; jʊ][dʒʌst] [rɪ'siːvd] [fɔːr; fər]['mɪstər] .

“	He	took	down	every	letter	of	that	cipher	telegram	you	just	received	for	Mr	.
“	他	采取	向下	每一个	信	的	那	密码	电报	你	只是	已收到	为了	先生	.

- . ” -

Burkhill	.	”	59
-	.	”	-

“他把您刚才收到的那份给伯克希尔先生的密码电报上的每一个字都记了下来。”59

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [ænd; ənd][sæt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɪn] [diːp] [θɔːt] .

The	boy	was	surprised	and	sat	a	minute	in	deep	thought	.
这	男生	曾是	惊讶	和	卫星	一个	分钟	在	深的	想法	.

男孩很惊讶，坐了一会儿陷入沉思。

“ ['mɪstər] . ['melvɪl] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['stʌdi] [aʊt] [ðæt]

“	Mr	.	Melville	,	”	he	said	,	“	if	you	have	no	objection	,	I	shall	study	out	that
“	先生	.	梅尔维尔	,	”	他	说	,	“	如果	你	有	不	异议	,	我	将	学习	出去	那

['saɪfər] . ”

cipher	.	”
密码	.	”

“梅尔维尔先生，”他说，“如果您不反对，我将研究一下那个密码。”

“ [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ; [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [prɪ'perd] [wɪð; wɪθ] [ker] ,

“	That	I	think	is	impossible	;	it	has	been	prepared	with	care	,
“	那	我	思考	是	不可能的	;	它	有	到过	准备	和	关心	,

“我认为这是不可能的；它是精心准备的，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] ['greɪtər] ['ekspɜːrt][ðæn; ðən][juː; jʊ][tuː; tə][ʌn'ræv(ə)l][ˌaɪ 'tiː] .

and	it	will	take	a	greater	expert	than	you	to	unravel	it	.
和	它	将要	拿	一个	更大的	专家	比	你	到	绎	它	.

需要比你更专业的专家才能解开这个谜团。

” [ben] [smaɪld] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pliːzɪŋ] [wei] [æz; əz][hiː; hi] ['ænsər] :

”	Ben	smiled	in	his	pleasing	way	as	he	answered	:
”	本	微笑	在	他的	令人愉悦	方式	作为	他	回答	:

本带着他那令人愉悦的微笑回答道:

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][fɑːnd][ʌv; əv] [ʌn'rævəlɪŋ] ['pʌzlz] , [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][kæn; kən] [teɪk] [ðɪs] [ə'pɑːrt] . ”

“	I	am	fond	of	unraveling	puzzles	,	and	I	believe	I	can	take	this	apart	.	”
“	我	是	喜爱	的	解体	谜题	,	和	我	相信	我	能	拿	这	除	.	”

“我喜欢解谜，我相信我能把它拆开。”

“ [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [sər'praɪzd] [ɪf] [juː; jʊ] [sək'siːd] ; [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][duː] ,

“	I	will	be	surprised	if	you	succeed	;	but	if	you	do	,
”	我	将要	是	惊讶	如果	你	成功	;	但	如果	你	做	,

“如果你成功了，我会感到惊讶；但如果你真的成功了，

[kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['siːkrət][frʌm; frəm] ['evriwʌn] [bʌt; bət][maɪ'self] . ”

keep	it	a	secret	from	everyone	but	myself	.	”
保持	它	一个	秘密	从	每个人	但	我	.	”

除了我自己，对谁都保密。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend] [ɑːn] [ðæt] .

“	You	may	depend	on	that	.
”	你	可能	依赖	在	那	.

“你可以指望它。”

” [ðə; ði] [ɑːd] [taɪmz] [wɪtʃ] [ben] [kʊd; kəd] [sɪ'kjʊr] [θruː] [ðə; ði] [deɪ] [wɜːr; wər] [spent] [ɪn] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði]

”	The	odd	times	which	Ben	could	secure	through	the	day	were	spent	in	studying	the
”	这	奇怪的	时代	哪个	本	可以	安全的	通过	这	天	是	花费	在	学习	这

[mɪ'stɪriəs] ['letərz] ;

mysterious	letters	;
神秘	信件	;

“本利用一天中零星的空闲时间研究这些神秘的信件；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [hoʊm] ,

but	when	he	placed	it	in	his	pocket	at	night	and	started	for	home	,
但	什么时候	他	放置	它	在	他的	口袋	在	夜晚	和	开始	为了	家	,

但当他晚上把它放进口袋里，开始往家走时，

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [kɔːt] [ðə; ði][fɜːrst] ['glɪmər] [ʌv; əv][ɪts] ['miːnɪŋ] .

he	had	not	caught	the	first	glimmer	of	its	meaning	.
他	有	不是	捕捉	这	第一的	微光	的	它是	意义	.

他丝毫没有领会其中的含义。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['hoʊpf(ə)l][ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [meɪd]

But	he	was	hopeful	and	said	he	would	never	give	it	up	until	he	made
但	他	曾是	充满希望	和	说	他	会	绝不	给	它	向上	直到	他	制成

[ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [klɪr] [æz; əz] ['nuːndeɪ] , -

it	as	clear	as	noonday	,	60
它	作为	清除	作为	午	,	-

但他仍然抱有希望，并表示除非在正午时分把事情说清楚，否则他绝不会放弃。60

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv] [ə'kɑːmplɪʃmənt] , [hiː; hi] [wʊd]

and	I	knew	that	if	it	was	within	the	range	of	accomplishment	,	he	would
和	我	知道	那	如果	它	曾是	之内	这	范围	的	成就	,	他	会

[kiːp] [hɪz; ɪz][wɜːrd] .

keep	his	word	.
保持	他的	单词	.

我知道，只要在能力范围之内，他就会信守承诺。

[aɪ][hæv; həv][toʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃoʊ] [maɪ] ['riːdɚz] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [ɪn'telɪdʒənt]

I	have	told	enough	to	show	my	readers	he	was	unusually	intelligent
我	有	讲述	足够的	到	展示	我的	读者	他	曾是	异常地	聪明的

[ænd; ənd] [kwɪk] - ['wɪtɪd] ,

and	quick	-	witted	,
和	快的	-	机智的	,

我已经讲述了足够多的事情，足以向读者证明他异常聪明机智。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [friː] [tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['skersli] [ə; eɪ] [hoʊp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sək'ses] .

but	I	am	free	to	confess	that	I	had	scarcely	a	hope	of	his	success	.
但	我	是	自由的	到	承认	那	我	有	几乎	一个	希望	的	他的	成功	.

但我可以坦白地说，我几乎不抱任何希望他会成功。

“ [aɪv] [gɑːt][ˌaɪ ˈtiː] !
“ I've got it !
“ 我已经 得到 它 !

“我明白了！”

” [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈwɪspəd] [ˌeksklə'meɪʃn] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ben] [ˈmeɪˌbɛri] [ˈgriːtɪd] [ˌem ˈiː][ðə; ði]
” That was the whispered exclamation with which Ben Mayberry greeted me the
” 那 曾是 这 低声说道 感叹 和 哪个 本 梅伯里 问候 我 这
[nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [wen] [hiː; hi] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈɑːfɪs] .
next morning when he entered the office .
下一个 早晨 什么时候 他 进入 这 办公室 .

“第二天早上本·梅伯里走进办公室时，就是用这种低声的惊叹语跟我打招呼的。”

“ [noʊ] ! [jʊə(r)] [ˈdʒestɪŋ] , ” [aɪ] [ˈænsər] , [kənˈvɪnst] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]
“ No ! You're jesting , ” I answered , convinced , at the same time , that he was
“ 不 ! 你是 开玩笑 , ” 我 回答 , 确信 , 在 这 相同的 时间 , 那 他 曾是
[ɪn] [ˈɜːrnɪst] .
in earnest .
在 认真 .

“不！你在开玩笑，”我回答道，同时又确信他是认真的。

“ [aɪl] [suːn] [ʃoʊ] [juː; jʊ] , ” [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ɪgˈzʌltənt] [rɪˈspɑːns] .
“ I'll soon show you , ” was his exultant response .
“ 患病的 很快 展示 你 , ” 曾是 他的 眉飞色舞 回复 .

“我很快就会让你们看到，”他兴奋地回答道。

“ [haʊ] [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][juː; jʊ] [strʌk] [ðə; ði] [kiː] ? ”
“ How was it you struck the key ? ”
“ 如何 曾是 它 你 击 这 钥匙 ? ”

“你是怎么找到那个钥匙的？”

“ [ðæt] [ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [tel] , [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən][ɪkˈspleɪn] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ,
“ That is hard to tell , more than you can explain how it is ,
“ 那 是 难的 到 告诉 , 更多的 比 你 能 解释 如何 它 是 ,

“这很难说，比你能解释清楚的还要难。”

[ˈæftər][juː; jʊ][hæv; həv] [ˈpʌz(ə)ld] [jʊr; jər] [breɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ˈoʊvər][æn; ən] [ˌærɪθˈmetɪkl]
after you have puzzled your brain for a long time over an arithmetical
后 你 有 困惑 你的 脑 为了 一个 长的 时间 超过 一个 算术
[ˈprɑːbləm] ,
problem ,
问题 ,

当你长时间苦思冥想一道算术题之后，

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈsʌd(ə)nli] [bɪˈkʌmz] [klɪr] [tuː; tə][juː; jʊ] .
it suddenly becomes clear to you .
它 突然 变成 清除 到 你 .

你突然明白了。

” [hiː; hi][sæt] [daʊn] [baɪ][maɪ] [desk] .
” He sat down by my desk .
” 他 卫星 向下 经过 我的 桌子 .

他坐在我的办公桌旁。

“ [aɪ] [ˈfɪgjərd] [ænd; ənd] [ˈstʌdid] , [ænd; ənd] [traɪd] [ðoʊz] [ˈletərz] [ˈevri] [wei] [aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv]
“ I figured and studied , and tried those letters every way I could think of
“ 我 想 和 研究 , 和 尝试 那些 信件 每一个 方式 我 可以 思考 的
[ʌnˈtɪl] [ˈmɪdnaɪt] , -
until midnight , 61
直到 午夜 , -

“我反复推敲、研究，尝试了我能想到的所有字母写法，一直到午夜，”61

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə][bed] , [wen] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [flæʃt] [ə'pɑːn]

and	was	on	the	point	of	going	to	bed	,	when	the	whole	thing	flashed	upon
和	曾是	在	这	观点	的	去	到	床	,	什么时候	这	所有的	事物	闪光灯	之上

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

正当我准备睡觉的时候，整件事突然在我脑海中闪过。

[juː; jʊ] [noʊ] , ['mɪstər] . ['melvɪl] , [ðæt] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ʌn'ræv(ə)l][ə; eɪ] ['saɪfər] ,

You	know	,	Mr	.	Melville	,	that	in	trying	to	unravel	a	cipher	,
你	知道	,	先生	.	梅尔维尔	,	那	在	尝试	到	绎	一个	密码	,

你知道，梅尔维尔先生，在试图破解密码时，

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] ['nesəseri] [ɪz][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [kiː] - [wɜːrd] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðer; ðər]

the	first	thing	necessary	is	to	find	the	key	-	word	,	for	it	must	be	there
这	第一的	事物	必要的	是	到	寻找	这	钥匙	-	单词	,	为了	它	必须	是	那里

['sʌmwer] ;

somewhere	;
某处	;

首先需要找到关键词，因为它肯定存在于某个地方；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [ʃɑːrp] [ɪ'nʌf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rɪ'viːl] [ɪt'self] .

and	if	you	look	sharp	enough	it	will	reveal	itself	.
和	如果	你	看	锋利的	足够的	它	将要	揭示	本身	.

只要你足够仔细地观察，它就会显现出来。

[wʌn] ['sɪŋg(ə)l] ['letər] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] . ”

One	single	letter	gave	it	to	me	.	”
一	单身的	信	给予	它	到	我	.	”

一封信就让我得到了它。

“ [haʊ] [wʌz; wəz] [ðæt] ? ”

“	How	was	that	?	”
“	如何	曾是	那	?	”

“感觉怎么样？”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['telɪgræm] , ” [sed] [ben] , ['spredɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] ,

“	If	you	will	look	at	the	telegram	,	”	said	Ben	,	spreading	it	out	before	me	,
“	如果	你	将要	看	在	这	电报	,	”	说	本	,	传播	它	出去	前	我	,

“请看一下这份电报，”本说着，把电报摊开在我面前。

“ [juː; jʊ] [wɪl] ['noʊtɪs] [ðæt] [ɪn][wʌn] ['ɪnstəns] ['oʊnli][ɪz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['letər] [siːn] ['stændɪŋ] [baɪ][ɪt'self] .

“	you	will	notice	that	in	one	instance	only	is	a	single	letter	seen	standing	by	itself	.
“	你	将要	注意	那	在	一	实例	仅有的	是	一个	单身的	信	已见	常设	经过	本身	.

你会注意到，只有一处是单独出现的一个字母。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['letər] - [biː] , - [wɪtʃ] [aɪ] [kən'kluːdid] [mʌst; məst][stænd][fɔːr; fər][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l] - [ə; eɪ] ,

That	is	the	letter	'	b	,	'	which	I	concluded	must	stand	for	the	article	'	a	,
那	是	这	信	-	b	,	-	哪个	我	结束	必须	站立	为了	这	文章	-	一个	,

那就是字母“b”，我得出结论，它一定代表冠词“a”。

- [fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][noʊ] ['ʌðər] , [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] - [aɪ] . - [naʊ] ,

'	for	I	know	of	no	other	,	unless	it	is	'	I	.	'	Now	,
-	为了	我	知道	的	不	其他	,	除非	它	是	-	我	.	-	现在	,

因为我不知道还有谁，除非那就是“我”。现在，

[ðə; ði] ['letər] - [biː] - [ɪz][ðə; ði] ['sekənd] [wʌn][ɪn][ðə; ði] ['ælfəbet] ,

the	letter	'	b	'	is	the	second	one	in	the	alphabet	,
这	信	-	b	-	是	这	第二	一	在	这	字母	,

字母“b”是字母表中的第二个字母。

[ænd; ənd][stændz][nekst][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] - [ə; eɪ] . - [ɪf] [ðɪs] ['sɪstəm] [ɪz] ['fɑːloʊd] [θruː'aʊt] [ðə; ði]

and	stands	next	in	order	to	'	a	.	'	If	this	system	is	followed	throughout	the
和	站立	下一个	在	命令	到	-	一个	.	-	如果	这	系统	是	随后	自始至终	这

['saɪfər] ,

cipher	,
密码	,

并且按顺序排在“a”之后。如果整个密码都遵循这个系统，

[wiː; wi][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə] [teɪk] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letərz] [æz; əz] ['rɪt(ə)n] ,

we	have	only	to	take	,	instead	of	the	letters	as	written	,
我们	有	仅有的	到	拿	,	反而	的	这	信件	作为	书面	,

我们只需要把信件的内容，而不是按原样呈现即可。

[ðə; ði][nekst][ɪn]['ɔːrdər][æz; əz] [ðeɪ] [ə'kɜːr] [ɪn][ðə; ði] ['ælfəbet] .

the	next	in	order	as	they	occur	in	the	alphabet	.
这	下一个	在	命令	作为	他们	发生	在	这	字母	.

接下来按字母顺序排列。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [wɜːrd] , [ˌaɪ 'tiː] [feɪld] [ɪn'taɪərli] .

But	when	I	tried	it	on	the	following	word	,	it	failed	entirely	.
但	什么时候	我	尝试	它	在	这	下列的	单词	,	它	失败的	完全	.

但是当我尝试用它处理下面的单词时，却完全失败了。

['lʌkɪli] [aɪ] ['testɪd] [ðə; ði] ['sekənd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd]

Luckily	I	tested	the	second	in	the	same	manner	,	and	I	was	surprised	to	find
幸运的是	我	测试	这	第二	在	这	相同的	方式	,	和	我	曾是	惊讶	到	寻找

it62

it62
it62

幸运的是，我用同样的方法测试了第二个，结果令我惊讶的是，它竟然也达到了62。

[meɪd] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [wɜːrd] , [vɪz] . : - [tʃæns] .

made	a	perfect	word	,	viz	.	:	'	chance	.
制成	一个	完美的	单词	,	即	.	:	-	机会	.

造了一个完美的词，即：'chance。

- [ðə; ði][θɜːrd] [keɪm] [tuː; tə] [nɔːt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [fɔːrθ] [dɪ'veləpt] ['ɪntuː] - [jʊr; jər] .

'	The	third	came	to	naught	,	but	the	fourth	developed	into	'	your	.
-	这	第三	来了	到	零	,	但	这	第四	发达	进入	-	你的	.

第三次尝试失败了，但第四次尝试发展成了“你的”。

- [ðæt] [pruːvd] [ðæt] ['evri] ['ʌðər] [wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [wʌz; wəz] [kən'strʌktɪd] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] ,

'	That	proved	that	every	other	word	of	the	message	was	constructed	in	this	manner	,
-	那	已证实	那	每一个	其他	单词	的	这	信息	曾是	建造	在	这	方式	,

“这证明信息中的其他每个词都是以这种方式构建的。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [teɪk] [ˌem 'iː] [lɔːŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] ['ɪntuː] [gʊd] ['ɪŋglɪʃ] .

and	it	did	not	take	me	long	to	bring	them	out	into	good	English	.
和	它	做过	不是	拿	我	长的	到	带来	他们	出去	进入	好的	英语	.

我很快就把它们翻译成了流利的英语。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [help] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ,

This	was	a	big	help	,	I	can	tell	you	,
这	曾是	一个	大的	帮助	,	我	能	告诉	你	,

这真的帮了我很大的忙，我可以告诉你。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːltərnət] [wɜːrdz][ðə; ði] ['sɪstəm]

and	it	was	not	long	before	I	discovered	that	in	the	alternate	words	the	system
和	它	曾是	不是	长的	前	我	发现	那	在	这	备用	字	这	系统

[rɪ'vɜːrst] ;

reversed	;
反转	;

不久之后，我发现换一种说法，系统就反过来了；

[ðæt] [ɪz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['letər] [ɪ'mi:diətli] [sək'si:dɪŋ] ,
that is , instead of taking the letter immediately succeeding ,
那 是 , 反而 的 采取 这 信 立即地 成功 ,

也就是说，不是立即接受紧随其后的那封信，

[ðə; ði] ['raɪtər] [hæd; həd] [ju:st] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪ'mi:diətli] [ˌpri'si:dz] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] ['ælfəbet] .
the writer had used that which immediately precedes it in the alphabet .
这 作家 有 用过的 那 哪个 立即地 之前 它 在 这 字母 .

作者使用了字母表中紧邻它的那个字母。

[ə'plaɪɪŋ] [ðɪs] [ki:] [tu:; tə][ðə; ði] ['telɪgræm] , [ˌaɪ 'ti:] [ri:d] [ðʌs] : “
Applying this key to the telegram , it read thus : “
申请 这 钥匙 到 这 电报 , 它 读 因此 : “

将此密钥应用于电报，电报内容如下：“

- [mʌst; məst] [weɪt] [tɪl] [fɔ:l] ; [sæm][hæz; həz][ə; eɪ] ['betər] [tʃæns] [saʊθ] .
' Must wait till fall ; Sam has a better chance south .
- 必须 等待 直到 落下 ; 山姆 有 一个 更好的 机会 南 .

必须等到秋季；萨姆在南方的机会更大。

[jʊr; jər][bæŋk] [wɪl] [ki:p] . - ”
Your bank will keep . ' ”
你的 银行 将要 保持 . - ”

你的银行会保留这笔钱。

“ [naʊ] , ” ['ædɪd] [ben] , [hu:] [wʌz; wəz] ['wɔ:rəntɪd] [ɪn] ['fi:lɪŋ] ['dʒu:bɪlənt]['oʊvər][hɪz; ɪz] [sək'ses] ,
“ Now , ” added Ben , who was warranted in feeling jubilant over his success ,
“ 现在 , ” 额外 本 , WHO 曾是 有保证 在 感觉 喜庆 超过 他的 成功 ,

“现在，”本补充道，他有理由为自己的成功感到欣喜若狂。

“ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['ɔ:rd(ə)neri] ['saɪfər] — [wʌn] [wɪtʃ] ['hʌndrədz] [wʊd] [meɪk] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] ['trʌb(ə)l] .
“ that is a very ordinary cipher — one which hundreds would make out without trouble .
“ 那 是 一个 非常 普通的 密码 — 一 哪个 数百 会 制作 出去 没有 麻烦 .

“这是一个非常普通的密码——数百人都能毫不费力地破解它。”

[hæd; həd][ðə; ði] ['raɪtər] [rʌn] [hɪz; ɪz] ['letərz] [ɔ:l] [tə'geðər] — [ðæt] [ɪz] ,
Had the writer run his letters all together — that is ,
有 这 作家 跑步 他的 信件 全部 一起 — 那 是 ,

如果作者把所有的信件都放在一起写——也就是说，

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [breɪk] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][wɜ:rdz] — [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [stʌmpt] .
without any break between the words — I would have been stumped .
没有 任何 休息 之间 这 字 — 我 会 有 到过 难住了 .

如果字词之间没有任何停顿——我会被难住的。

[bɪ'saɪdz] , [hi:; hi]['ju:zɪz][noʊ][blaɪnd][wɜ:rdz] , [æz; əz][hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [dʌn] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:]
Besides , he uses no blind words , as he ought to have done ; and it
除了 , 他 用途 不 瞎的 字 , 作为 他 应该 到 有 完毕 ; 和 它
looks63
looks63
looks63

此外，他没有使用任何空洞的言辞，这本是他应该做的；而且看起来63

['veri] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [kɔ:lz] ['evriθɪŋ] [baɪ][ɪts] [raɪt] [neɪm] ,
very much as if he calls everything by its right name ,
非常 很多 作为 如果 他 呼叫 一切 经过 它是 正确的 姓名 ,

就好像他能把所有东西都叫出正确的名字一样。

['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [noʊ]['pɜ:rs(ə)n] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [ki:p] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['si:krət] [wʊd] [du:] .
something which I should think no person anxious to keep such a secret would do .
某物 哪个 我 应该 思考 不 人 焦虑的 到 保持 这样的 一个 秘密 会 做 .

我认为，任何一个急于保守秘密的人都不会这样做。

[ɪf] [hiː; hi] [miːnz] - [bæŋk] , - [hiː; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [ə'nʌðər] [neɪm]

If	he	means	'	bank	,	'	he	might	as	well	have	called	it	by	another	name
如果	他	方法	-	银行	,	-	他	可能	作为	出色地	有	称为	它	经过	其他	姓名

[ˌɔːltə'geðər] . ”

altogether	.	”
共	.	”

如果他指的是“银行”，那他完全可以用另一个名字来称呼它。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ˌɔːrdn'erəli] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [seɪf] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['saɪfər] [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz]

“	I	think	ordinarily	he	would	have	been	safe	in	writing	his	cipher	as	he	has
“	我	思考	按说	他	会	有	到过	安全的	在	写作	他的	密码	作为	他	有

[dʌn] ;

done	;
完毕	;

“我认为通常情况下，他像现在这样写密码是安全的；

[bʌt; bət] , [biː; bi] [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['kɑːnfɪdənt] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ][moʊst]

but	,	be	that	as	it	may	,	I	am	confident	you	have	made	a	most
但	,	是	那	作为	它	可能	,	我	是	自信的	你	有	制成	一个	最多

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] [dɪ'skʌvəri] . ” -

important	discovery	.	”	64
重要的	发现	.	”	-

但无论如何，我相信你已经取得了一项极其重要的发现。”64

['tʃæptər] [eks]

CHAPTER	X
章	X

第十章

['fɑːrmər] [dʒəʊnz]

FARMER	JONES
农民	琼斯

农夫琼斯

[ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ] [fɔːrmd] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] ['saɪfər] ['telɪgræm] , [soʊ] ['klevərli]

The	conclusion	which	I	formed	respecting	the	cipher	telegram	,	so	cleverly
这	结论	哪个	我	形成	尊重	这	密码	电报	,	所以	巧妙地

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ][ben] ['meɪˌbɛri] ,

translated	by	Ben	Mayberry	,
翻译	经过	本	梅伯里	,

我对本·梅伯里巧妙翻译的那份密码电报得出的结论是：

[wʌz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'sɜːrnd] [æn; ən] [ɪn'tendɪd] ['rɑːbəri] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bæŋks][ɪn] [ˌdæmi'etə] ,

was	that	it	concerned	an	intended	robbery	of	one	of	the	banks	in	Damietta	,
曾是	那	它	担心的	一个	故意的	抢劫	的	一	的	这	银行	在	达米埃塔	,

案件涉及一起针对达米埃塔某银行的抢劫未遂案。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [kraɪm] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['riːz(ə)n] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][ɪn][ðə; ði] [dɪ'spætʃ] , [wʌz; wəz]

and	that	the	crime	,	for	the	reason	hinted	in	the	dispatch	,	was
和	那	这	犯罪	,	为了	这	原因	暗示	在	这	派遣	,	曾是

[poʊ'spoʊnd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [sək'siːdɪŋ] ['ɔːtəm] .

postponed	until	the	succeeding	autumn	.
推迟	直到	这	成功	秋天	.

而由于电报中暗示的原因，这起犯罪被推迟到次年秋季进行。

['ʌndər] [sʌtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ]['duːti][tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt]

Under	such	circumstances	it	will	be	seen	that	it	was	my	duty	to	communicate
在下面	这样的	情况	它	将要	是	已见	那	它	曾是	我的	责任	到	交流

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['mænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

with	the	general	manager	of	the	company	,
和	这	一般的	经理	的	这	公司	,

在这种情况下，不难看出，我有责任与公司总经理沟通。

[wɪtʃ] [aɪ] [prə'si:did] [tu:; tə][du:] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .

which	I	proceeded	to	do	without	delay	.
哪个	我	继续	到	做	没有	延迟	.

于是我立即着手去做。

[ɪn] [rɪ'plaɪ] , [hi:; hi] [ɪn'strʌktɪd] [ˌem 'i:][tu:; tə] [pleɪs] [maɪ'self][ɪn] [kəˌmju:nɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['meɪər]

In	reply	,	he	instructed	me	to	place	myself	in	communication	with	the	mayor
在	回复	,	他	指示	我	到	地方	我	在	沟通	和	这	市长

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

of	the	city	,
的	这	城市	,

他回复说，要我与该市市长取得联系。

[hu:z] ['prɑ:vɪns] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə] [meɪk] [prə'vɪʒ(ə)n] [ə'genst] [wʌt] ['sɜ:rt(ə)nli] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ]

whose	province	it	was	to	make	provision	against	what	certainly	looked	like	a
谁	省	它	曾是	到	制作	条款	反对	什么	当然	看起来	喜欢	一个

['kɑ:ntəmˌpleɪtɪd] [kraɪm] .

contemplated	crime	.
思考	犯罪	.

制定防范措施以应对这起明显是蓄意犯罪的行为，是该部门的职责。

[ðɪs] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['kærid] [aʊt] , [ænd; ənd] the65

This	instruction	was	carried	out	,	and	the65
这	操作说明	曾是	携带	出去	,	和	the65

这项指令已执行，65

['meɪər] ['prɑ:mptli] [tʊk] ['evri] [mi:nz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kə'mænd] [tu:; tə][ˌtʃek'meɪtˌ'tʃekmeɪt] ['eni] ['mu:vmənt]

mayor	promptly	took	every	means	at	his	command	to	checkmate	any	movement
市长	及时	采取	每一个	方法	在	他的	命令	到	将死	任何	移动

[ʌv; əv][ðə; ði] [sə'spektɪd] ['pɑ:rti] .

of	the	suspected	party	.
的	这	怀疑	派对	.

市长立即采取一切手段，阻止嫌疑人的任何行动。

[hi:; hi] [ə'reɪndʒd] [tu:; tə] ['ʃædoʊ] [hɪm; ɪm][baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] [dɪ'tektɪv] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

He	arranged	to	shadow	him	by	one	of	the	best	detectives	in	the	country	,
他	安排	到	阴影	他	经过	一	的	这	最好的	侦探	在	这	国家	,

他安排了全国最优秀的侦探之一跟踪他。

[waɪl] [aɪ] [ə'gri:d] [tu:; tə]['noʊtɪfaɪ][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:ntents][ʌv; əv] ['eni] [mɔ:r] [sə'spɪʃəs] ['telɪgræm]

while	I	agreed	to	notify	him	of	the	contents	of	any	more	suspicious	telegrams
尽管	我	同意	到	通知	他	的	这	内容	的	任何	更多的	可疑的	电报

['pæsɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['waɪɜ-z, 'waɪrz] .

passing	over	the	wires	.
通过	超过	这	电线	.

我同意将通过电线传输的任何其他可疑电报的内容通知他。

[ˌaɪ 'ti:] [ni:d] ['hɑ:rdli] [bi:; bi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv] [ben] ['meɪˌbɛri] [ænd; ənd][maɪ'self] [tʊk] [ker]

It	need	hardly	be	said	that	the	friends	of	Ben	Mayberry	and	myself	took	care
它	需要	几乎	是	说	那	这	朋友们	的	本	梅伯里	和	我	采取	关心

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪk'splɔɪt] [ɑ:n][ðə; ði] ['memərəb(ə)l] ['wɪntər] [naɪt] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [pæs] [baɪ] [ˌʌn'noʊtɪst] .

that	his	exploit	on	the	memorable	winter	night	should	not	pass	by	unnoticed	.
那	他的	开发	在	这	难忘	冬天	夜晚	应该	不是	经过	经过	未被察觉	.

毋庸赘言，本·梅伯里和我的朋友都尽力确保他在那个令人难忘的冬夜的壮举不会被遗忘。

[ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] ['deɪli] ['peɪpər] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [ˌdæmi'etə] [geɪv] [ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæriɪŋ]

The	single	daily	paper	published	in	Damietta	gave	a	thrilling	account	of	the	carrying
这	单身的	日常的	纸	已发布	在	达米埃塔	给予	一个	惊险	帐户	的	这	携带

[ə'weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] ,

away	of	the	bridge	,
离开	的	这	桥	,

达米埃塔唯一一份日报对桥梁被拆除的过程进行了激动人心的报道。

[ænd; ənd][ðə; ði]['terəb(ə)l] ['strʌg(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði]['reɪdʒɪŋ]['rɪvər] — [æn; ən] [ə'kaʊnt] [wɪtʃ]

and	the	terrible	struggle	of	the	boy	in	the	raging	river	—	an	account	which
和	这	糟糕的	斗争	的	这	男生	在	这	愤怒	河	—	一个	帐户	哪个

[wʌz; wəz][soʊ]['mægnɪfaɪd] [ðæt] [wi:; wi] [læft] ,

was	so	magnified	that	we	laughed	,
曾是	所以	放大	那	我们	笑了	,

还有男孩在湍急的河水中可怕的挣扎——这个故事被夸大得让我们都笑了。

[ænd; ənd][ben][wʌz; wəz]['æŋgri][ænd; ənd] [dɪs'gʌstɪd] .

and	Ben	was	angry	and	disgusted	.
和	本	曾是	生气的	和	厌恶	.

本感到愤怒和厌恶。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [treɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['mɑ:dəsti] ,

One	of	the	best	traits	of	the	boy	was	his	modesty	,
一	的	这	最好的	特征	的	这	男生	曾是	他的	谦逊	,

这个男孩最优秀的品质之一就是谦逊。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['mænɪfest][tu:; tə] ['evriwʌn] [ðæt] [ðɪs] [kən'tɪnju:d] [lɔ:'deɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz]

and	it	was	manifest	to	everyone	that	this	continued	laudation	was
和	它	曾是	显现	到	每个人	那	这	持续	赞美	曾是

[dɪs'teɪstf(ə)l] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [dɪ'gri:] .

distasteful	to	him	in	the	highest	degree	.
令人厌恶的	到	他	在	这	最高	程度	.

所有人都看得出来，他极其厌恶这种持续不断的赞扬。

[ðə; ði][kæp] - [ʃi:f] [keɪm] [wen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmetrə'pɑ:lɪtən] ['wi:kliz] ['pʌblɪʃt] [æn; ən]

The	cap	-	sheaf	came	when	one	of	the	metropolitan	weeklies	published	an
这	帽	-	捆	来了	什么时候	一	的	这	大都会	周刊	已发布	一个

[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] the66

illustration	of	the66
插图	的	the66

帽穗的出现源于一家都市周刊刊登了一幅66号插图。

[si:n] , [ɪn] [wɪtʃ] [ben][wʌz; wəz] ['piktʃəd] [æz; əz] ['seɪvɪŋ] [nɑ:t]['oʊnli][ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['dɔ:tər] ,

scene	,	in	which	Ben	was	pictured	as	saving	not	only	the	mother	and	daughter	,
场景	,	在	哪个	本	曾是	如图所示	作为	保存	不是	仅有的	这	母亲	和	女儿	,

画面中，本不仅救了母女俩，

[bʌt; bət][ðə; ði] [hɔ:rs] [æz; əz] [wel] , [baɪ] ['drɔ:ɪŋ] [ðem; ðəm][baɪ][meɪn] [fɔ:rs] [ə'pɑ:n][æn; ən] [ɪ'nɔ:rməs]

but	the	horse	as	well	,	by	drawing	them	by	main	force	upon	an	enormous
但	这	马	作为	出色地	,	经过	绘画	他们	经过	主要的	力量	之上	一个	巨大的

[blɑ:k] [ʌv; əv][aɪs] !

block	of	ice	!
堵塞	的	冰	!

但是马也一样，它用蛮力将它们拉到一块巨大的冰块上！

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] ['slaɪtəst] [rɪ'zembləns] [tu:; tə][ðə; ði]['æktʃuəl] [ə'kɜ:rəns] ,

There	was	not	the	slightest	resemblance	to	the	actual	occurrence	,
那里	曾是	不是	这	丝毫	相似	到	这	实际的	发生	,

与实际情况毫无相似之处。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [jʌŋ] ['hɪroʊ] [lʊkt] [æz; əz] [mʌtʃ] [laɪk] [ˌem 'i:][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][dɪd]

and	the	picture	of	our	young	hero	looked	as	much	like	me	as	it	did
和	这	图片	的	我们的	年轻的	英雄	看起来	作为	很多	喜欢	我	作为	它	做过

[laɪk] [ben] ,

like	Ben	,
喜欢	本	,

我们这位年轻英雄的照片看起来既像我，又像本。

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [kraɪd] [wɪð; wɪθ] [vekˈseɪʃn] [hæd; həd] [nɑːt] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

who	would	have	cried	with	vexation	had	not	the	whole	thing	been	such	a
WHO	会	有	哭	和	烦恼	有	不是	这	所有的	事物	到过	这样的	一个

[ˈkærɪkətʃər] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [læf] [ɪnˈsted] .

caricature	that	he	was	compelled	to	laugh	instead	.
漫画	那	他	曾是	被迫	到	笑	反而	.

如果不是整件事都如此滑稽可笑，他早就气得哭出来了，反而忍不住笑了起来。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈmænɪdʒər] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˈtruːθfl] [əˈkaʊnt] [frʌm; frəm] [ˌem ˈiː] ,

But	the	general	manager	received	a	truthful	account	from	me	,
但	这	一般的	经理	已收到	一个	真实	帐户	从	我	,

但总经理从我这里得到了真实的汇报。

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈsteɪtmənt] [ðæt] [ben] [ˈmeɪˌbɛri] [əˈloʊn] [dɪˈzɜːrvd] [ðə; ði] [ˈkredɪt] [fɔːr; fər]

together	with	the	statement	that	Ben	Mayberry	alone	deserved	the	credit	for
一起	和	这	陈述	那	本	梅伯里	独自的	应得的	这	信用	为了

[dəˈsaɪfɝɪŋ] [ðə; ði] [ˈtelɪgræm] [wɪtʃ] [fɔːˈʃædəud] [æn; ən] [ɪnˈtendɪd] [kraɪm] .

deciphering	the	telegram	which	foreshadowed	an	intended	crime	.
破译	这	电报	哪个	预兆	一个	故意的	犯罪	.

同时声明，只有本·梅伯里一人应该因破译了预示着一起犯罪的电报而获得赞誉。

[ˌkɔːrpəˈreɪʃ(ə)nz] , [æz; əz] [ə; eɪ] [ruːl] , [ɑːr; ər] [nɑːt] [ˈgɪv(ə)n] [tuː; tə] [ˈlævɪʃ] [rɪˈwɔːrdz] ,

Corporations	,	as	a	rule	,	are	not	given	to	lavish	rewards	,
公司	,	作为	一个	规则	,	是	不是	给定	到	奢华的	奖励	,

公司通常不会发放巨额奖励。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈletər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈmænɪdʒər] [sent] [tuː; tə] [ben] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈhaɪli] [praɪzd] [ðæn; ðən]

but	the	letter	which	the	manager	sent	to	Ben	was	more	highly	prized	than
但	这	信	哪个	这	经理	发送	到	本	曾是	更多的	高度	珍贵的	比

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [goʊld] [wɑːtʃ] [ˈstʌdɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈdaiəmənds] ,

if	it	had	been	a	gold	watch	studded	with	diamonds	,
如果	它	有	到过	一个	金子	手表	带钉的	和	钻石	,

但是，经理寄给本的那封信比一块镶满钻石的金表还要珍贵。

[ɔːr] [ə; eɪ] [diːd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [best] [haʊs] [ɪn] - .

or	a	deed	for	the	best	house	in	Diamietta	.
或者	一个	契据	为了	这	最好的	房子	在	-	.

或者迪亚米埃塔最好的房子的地契。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [θrɔbd] [wen] [hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] [wɔːrm] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [preɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

His	heart	throbbed	when	he	read	the	warm	words	of	praise	from	the
他的	心	悸动	什么时候	他	读	这	温暖的	字	的	称赞	从	这

[haɪɪst; ˈhaɪəst] [ˈɑːfɪsər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] ,

highest	officer	in	the	company	,
最高	官	在	这	公司	,

当他读到公司最高领导热情洋溢的表扬词时，他的心怦怦直跳。

[huː] [toʊld] [hɪm; ɪm] to67

who	told	him	to67
WHO	讲述	他	to67

谁告诉他67

[kənˈtɪnjuː] [ˈfeɪθfəli] [ɪn] [ðə; ði] [pæθ] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈstɑːrtɪd] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [rɪˈwɔːrd]

continue	faithfully	in	the	path	on	which	he	had	started	,	and	his	reward
继续	忠实	在	这	小路	在	哪个	他	有	开始	,	和	他的	报酬

[wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)n] .

was	certain	.
曾是	肯定	.

只要他忠实地走完他所走的路，他的回报就一定会到来。

[ðæt] ['letər] [ben] [tuː; tə] - [deɪ] [kaʊnts] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [moʊst] ['preʃəs] ['praɪzɪz] ,

That	letter	Ben	to	-	day	counts	among	his	most	precious	prizes	,
那	信	本	到	-	天	计数	之中	他的	最多	宝贵的	奖品	,

今天，本把那封信视为他最珍贵的礼物之一。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [ɪn'duːs] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [pɑːrt] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	nothing	would	induce	him	to	part	with	it	.
和	没有什么	会	诱导	他	到	部分	和	它	.

没有什么能让他放弃它。

[ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [hoʊl] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ben] ['nevər] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [hed]

The	best	thing	about	this	whole	business	was	the	fact	that	Ben	never	lost	his	head
这	最好的	事物	关于	这	所有的	商业	曾是	这	事实	那	本	绝不	丢失的	他的	头

[θruː] [ðə; ði] [prə'fjuːʒn] [ʌv; əv] ['kɑːmpləmɛnts] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ɪn] [ə'θɔːrəti] .

through	the	profusion	of	compliments	from	those	in	authority	.
通过	这	丰富	的	赞美	从	那些	在	权威	.

整件事最棒的地方在于，面对权威人士铺天盖地的赞扬，本始终保持着清醒的头脑。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [streɪt] [roʊd] [tuː; tə] [sək'ses] [leɪ] [nɑːt] [θruː] [ˌæksə'dent(ə)l] [ə'kʌrənsɪz] ,

He	realized	that	the	straight	road	to	success	lay	not	through	accidental	occurrences	,
他	已实现	那	这	直的	路	到	成功	躺	不是	通过	偶然	发生	,

他意识到，通往成功的捷径并非依靠偶然事件。

[wɪtʃ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪ'frendid] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [baɪ] [hɑːrd] , ['peɪnzteɪkɪŋ] ,

which	may	have	befriended	him	,	but	it	was	only	by	hard	,	painstaking	,
哪个	可能	有	结交朋友	他	,	但	它	曾是	仅有的	经过	难的	,	费尽心力	,

这或许让他与对方结下了友谊，但这仅仅是通过艰苦卓绝的努力才实现的。

[ænd; ənd] [lɔːŋ] - [kən'tɪnjuːd] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [səb'stænʃ(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn'dʊrɪŋ] [sək'ses] [ɪz] [ə'teɪnd] .

and	long	-	continued	application	that	substantial	and	enduring	success	is	attained	.
和	长的	-	持续	应用	那	重大的	和	持久	成功	是	已达到	.

并且长期持续应用才能取得实质性和持久的成功。

[ben] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['pʌŋktʃuəl] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,

Ben	was	always	punctual	at	the	office	,
本	曾是	总是	准时	在	这	办公室	,

本总是准时到办公室。

[ænd; ənd] ['nevər] [traɪd] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [wɜːrk] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [kən'tendid] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [goʊd] ['riːz(ə)n] ,

and	never	tried	to	avoid	work	which	he	might	have	contended	,	and	with	good	reason	,
和	绝不	尝试	到	避免	工作	哪个	他	可能	有	有争议	,	和	和	好的	原因	,

他从不试图逃避他可能反对的工作，而且这样做是有充分理由的。

[dɪd] [nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

did	not	belong	to	him	.
做过	不是	属于	到	他	.

不属于他。

[hɪz; ɪz] [ə'blaɪdʒɪŋ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ʃoʊn] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˌvɔlən'tiərɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [wɪtʃ] ['nɪrli] [kɔːst] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

His	obliging	disposition	was	shown	by	his	volunteering	to	deliver	the	message	which	nearly	cost	him	his	life	.
他的	乐于助人	处置	曾是	所示	经过	他的	志愿服务	到	递送	这	信息	哪个	几乎	成本	他	他的	生活	.

他乐于助人的性格体现在他主动承担传递信息的任务上，而这几乎让他付出了生命的代价。

[ðə; ði] ['du:ti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tə'legrəfɪst] [ɪz] ['veri] [kən'faɪnɪŋ] , [ænd; ənd] [soʊ] [ɪg'zæktɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [moʊst] ['rʌgɪd] [helθ] often68

The	duty	of	the	telegraphist	is	very	confining	,	and	so	exacting	that	the	most	rugged	health	often68
这	责任	的	这	电报员	是	非常	限制	,	和	所以	严格	那	这	最多	崎岖	健康	often68

电报员的职责非常局限，而且要求极高，以至于最强壮的体魄也常常难以胜任。[68]

['gɪvz] [weɪ] ['ʌndər] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ['pɝ:sənz] [teɪk] [tu:; tə] ['ʌðər] ['bɪznəs] [bɪ'fɔ:r] [kəm'pli:tli] ['broʊkən] [ʌp] .

gives	way	under	it	,	and	persons	take	to	other	business	before	completely	broken	up	.
给予	方式	在下面	它	,	和	人	拿	到	其他	商业	前	完全地	破碎的	向上	.

在其下方逐渐散去，人们在彻底破碎之前便开始忙于其他事情。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪ'bɪləti] [ɪz] ['ɔ:f(ə)n] [ðə; ði] [fɔ:lt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑ:pəreɪtərz] [ðəm'selvz] , [hu:] [sɪt] [bent] ['oʊvər] [ðer; ðər] [desks] ,

But	this	debility	is	often	the	fault	of	the	operators	themselves	,	who	sit	bent	over	their	desks	,
但	这	虚弱	是	经常	这	过错	的	这	运营商	他们自己	,	WHO	坐	弯曲	超过	他们的	桌子	,

但这种虚弱状态往往是操作员自身的过错，他们长时间弯腰伏案工作。

['smoʊkɪŋ] ['vɪlənəs] [sɪgə'rets] [ɔ:r] [strɔ:ŋ] [tə'bækoʊ] ,

smoking	villainous	cigarettes	or	strong	tobacco	,
吸烟	邪恶的	香烟	或者	强的	烟草	,

吸食劣质香烟或浓烈烟草，

[hu:] [raɪd] [ɪn] [stri:t] [kɑ:rz] [wen] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['glædli] [si:z] [ðə; ði] [tʃæns] [tu:; tə] [wɔ:k] ['brɪskli] ,

who	ride	in	street	cars	when	they	should	gladly	seize	the	chance	to	walk	briskly	,
WHO	骑	在	街道	汽车	什么时候	他们	应该	乐意	抢占	这	机会	到	走	轻快地	,

他们本应欣然抓住机会快步走，却偏要乘坐有轨电车。

[ænd; ənd] [hu:] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɑ:ri] [tu:; tə] [seɪ] , [drɪŋk] [ɪn'tɑ:ksɪkeɪtɪŋ] ['lɪkərz] ,

and	who	,	I	am	sorry	to	say	,	drink	intoxicating	liquors	,
和	WHO	,	我	是	对不起	到	说	,	喝	醉人	酒	,

而且，很遗憾，他们还饮用烈性酒。

[wɪtʃ] [ə'pɪr] [tu:; tə] [tempt] ['sed(ə)nteri] ['pɝ:sənz] [wɪð; wɪθ] [pɪ'kju:liər] ['paʊər] .

which	appear	to	tempt	sedentary	persons	with	peculiar	power	.
哪个	出现	到	诱惑	久坐的	人	和	奇特	力量	.

它们似乎对久坐不动的人有一种特殊的诱惑力。

[ben] ['meɪˌbɛri] [hæd; həd] [nʌn] [ʌv; əv] [ði:z] ['beɪnfl] ['hæbɪts] .

Ben	Mayberry	had	none	of	these	baneful	habits	.
本	梅伯里	有	没有任何	的	这些	有害的	习惯	.

本·梅伯里没有这些不良习惯。

[hi:; hi] [lɪvd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] ,

He	lived	a	long	distance	from	the	office	,
他	居住地	一个	长的	距离	从	这	办公室	,

他住的地方离办公室很远。

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] [stri:t] [kɑ:rz] [pæst] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [blɑ:k] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hoʊm] ,

and	although	the	street	cars	passed	within	a	block	of	his	home	,
和	虽然	这	街道	汽车	通过了	之内	一个	堵塞	的	他的	家	,

虽然有轨电车会从他家附近一个街区的地方经过，

[aɪ] ['nevər] [nu:] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [raɪd] [ɑ:n] [wʌn] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] [sɪ'vɪr] [ðə; ði] ['weðər] [maɪt] [bi:; bi] .

I	never	knew	him	to	ride	on	one	,	no	matter	how	severe	the	weather	might	be	.
我	绝不	知道	他	到	骑	在	一	,	不	事情	如何	严重	这	天气	可能	是	.

我从未见过他骑摩托车，无论天气多么恶劣。

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] , [hiː; hi] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['beɪsbɔːl] [klʌb] , [ænd; ənd] , [ɪn] [gʊd] ['weðər] , [wen]

Besides	**this**	**,**	**he**	**belonged**	**to**	**a**	**baseball**	**club**	**,**	**and**	**,**	**in**	**good**	**weather**	**,**	**when**
除了	这	,	他	属于	到	一个	棒球	俱乐部	,	和	,	在	好的	天气	,	什么时候

[wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt] [pʊʃt] ,

we	**were**	**not**	**pushed**	**,**
我们	是	不是	推动	,

除此之外，他还是一个棒球俱乐部的成员，而且，在天气好的时候，当我们不被催促的时候，

['mænɪdʒd] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] ['sevrəl] [taɪmz] [ə; eɪ] [wiːk] ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪnd] [ɪ'nʌf] [vaɪ'tæləti]

managed	**to**	**get**	**away**	**several**	**times**	**a**	**week**	**during**	**which**	**he**	**gained**	**enough**	**vitality**
管理	到	得到	离开	一些	时代	一个	星期	期间	哪个	他	获得	足够的	活力

[ænd; ənd] [rɪ'nuːd] ['vɪgər][tuː; tə][læst][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [deɪz] .

and	**renewed**	**vigor**	**to**	**last**	**him**	**for**	**days**	**.**
和	更新	活力	到	最后的	他	为了	天	.

他每周能抽出几次时间外出，在此期间，他能恢复足够的活力和精力，足以维持数天之久。

[wʌn] [pər'tɪkjələrli] ['bɪzi] [ˌæftər'nuːn] , [dʒʌst][æz; əz] Ben69

One	**particularly**	**busy**	**afternoon**	**,**	**just**	**as**	**Ben69**
一	特别	忙碌的	下午	,	只是	作为	Ben69

在一个特别忙碌的下午，就像 Ben69 一样

[hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['sendɪŋ] [ɔːf][ə; eɪ] ['leŋθi] [dɪ'spætʃ] , ['sʌmwʌn] [ræpt] ['ʃɑːrpli] [ɑːn][ðə; ði]

had	**finished**	**sending**	**off**	**a**	**lengthy**	**dispatch**	**,**	**someone**	**rapped**	**sharply**	**on**	**the**
有	完成的	发送	离开	一个	冗长	派遣	,	某人	说唱	尖锐地	在	这

['kaʊntər] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

counter	**behind**	**him**	**,**
柜台	在后面	他	,

他刚发出完一份冗长的电报，身后就有人用力敲了敲柜台。

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] , [hiː; hi] [sɔː] [æn; ən] ['ɑːnɪst] - ['lʊkɪŋ] ['fɑːrmər] ,

and	**turning**	**,**	**he**	**saw**	**an**	**honest**	**-**	**looking**	**farmer**	**,**
和	转弯	,	他	锯	一个	诚实的	-	寻找	农民	,

他转过身，看到一个看起来很诚实的农夫，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['groʊnɪŋ] [fɔːr; fər] ['fʊli] ['twenti] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz]

who	**had**	**been**	**writing**	**and**	**groaning**	**for**	**fully**	**twenty**	**minutes**	**before**	**he**	**was**
WHO	有	到过	写作	和	呻吟	为了	完全	二十	分钟	前	他	曾是

['redi] [tuː; tə][send][hɪz; ɪz] ['telɪgræm] .

ready	**to**	**send**	**his**	**telegram**	**.**
准备好	到	发送	他的	电报	.

他一边写一边呻吟了足足二十分钟，才准备好发出电报。

“ [kæn; kən][juː; jʊ][send] [ðæt] [tuː; tə] [meɪkvɪl] , [jʌŋ] [mæn] ? ”

“	**Can**	**you**	**send**	**that**	**to**	**Makeville**	**,**	**young**	**man**	**?**	**”**
”	能	你	发送	那	到	梅克维尔	,	年轻的	男人	?	”

“年轻人，你能把那个寄到梅克维尔吗？”

“ [jes] , [sɜːr] , ” ['ænsər] [ben] , ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

“	**Yes**	**,**	**sir**	**,**	**”**	**answered**	**Ben**	**,**	**springing**	**to**	**his**	**feet**	**,**
”	是的	,	先生	,	”	回答	本	,	弹簧	到	他的	脚	,

“是的，先生，”本说着，猛地站了起来。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [smiəd] [ænd; ənd] [blɔtid] ['peɪpər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] .

and	**taking**	**the**	**smeared**	**and**	**blotted**	**paper**	**from**	**his**	**hand**	**.**
和	采取	这	涂抹	和	印迹	纸	从	他的	手	.

然后从他手中接过那张沾满污渍和墨迹的纸。

“ [dʒɪst][let][ˌem 'iː] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ;

“	**Jist**	**let**	**me**	**know**	**how**	**much**	**it**	**is**	**;**
”	要点	让	我	知道	如何	很多	它	是	;

“请告诉我价格是多少；

[aɪ] [spoʊz] [ˌaɪ 'tiː] [eint] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti] [ɔːr] ['θɜːrti] [sents] .

I	s'pose	it	ain't	more	than	twenty	or	thirty	cents	.
我	假设	它	不是	更多的	比	二十	或者	三十	分	.

我猜应该不超过二三十美分。

[ðer; ðər] [eint] [mʌtʃ] [juːz] [ɪn] ['sendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] ['sæli] [dʒeɪn] , [ðæts] [maɪ] ['dɔːtər] ,

There	ain't	much	use	in	sending	it	,	but	Sally	Jane	,	that's	my	daughter	,
那里	不是	很多	使用	在	发送	它	,	但	莎莉	简	,	那就是	我的	女儿	,

寄出去也没什么用，不过，莎莉·简，那是我女儿。

[wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [send] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [ˌtelɪ'græfɪk] [dɪ'spætʃ] , - [kɔːz] [ʃiː; ʃi] ['nevər]

was	anxious	for	me	to	send	her	a	telegraphic	dispatch	,	'	cause	she	never
曾是	焦虑的	为了	我	到	发送	她	一个	电报	派遣	,	-	原因	她	绝不

[gɑːt] [wʌn] ,

got	one	,
得到	一	,

她一直盼着我给她发电报，因为她从未收到过。

[ænd; ənd] [ʃiːl] [fiːl] [praʊd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði] ['nebəz] [wɪl] [ster] .

and	she'll	feel	proud	to	see	how	the	neighbors	will	stare	.
和	壳	感觉	自豪的	到	看	如何	这	邻居	将要	盯	.

她会为看到邻居们的注视而感到自豪。

" [ben] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [kaʊnt] [ðə; ði] [wɜːrdz] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [pɔːzd] ,

"	Ben	had	started	to	count	the	words	,	but	he	paused	,
"	本	有	开始	到	数数	这	字	,	但	他	暂停	,

本开始数单词，但他停了下来。

[ænd; ənd] [ri'presiŋ] [ə; eɪ] [smaɪl] ['oʊvər] [ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] , [sed] :

and	repressing	a	smile	over	the	simplicity	of	the	man	,	said	:
和	压制	一个	微笑	超过	这	简单	的	这	男人	,	说	:

他强忍着笑意，被这男人的朴实所打动，说道：

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] [ɪk'spensɪv] [tuː; tə] [send] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] by70

"	It	is	very	expensive	to	send	messages	by70
"	它	是	非常	昂贵的	到	发送	消息	by70

通过70发送信息非常昂贵

['telɪgræf] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kɔːst] [juː; jʊ] ['sevrəl] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [tuː; tə] [send] [ðɪs] — — "

telegraph	,	and	it	will	cost	you	several	dollars	to	send	this	—	—	"
电报	,	和	它	将要	成本	你	一些	美元	到	发送	这	—	—	"

电报，寄这个要花你好几美元——"

" [ˌθʌndə'reiʃən] ! " [broʊk] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] [oʊld] [mæn] , ['groʊɪŋ] [red] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] .

"	Thunderation	!	"	broke	in	the	indignant	old	man	,	growing	red	in	the	face	.
"	雷鸣	!	"	打破	在	这	愤怒	老的	男人	,	生长	红色的	在	这	脸	.

"雷鸣！"愤愤不平的老人吼道，脸涨得通红。

" [aɪ] [wəʊnt] ['peɪtrənaɪz] ['eni] [zɪç] [frɔːdz] .

"	I	won't	patronize	any	sich	frauds	.
"	我	惯于	惠顾	任何	sich	欺诈	.

"我不会光顾任何这种骗子。"

" [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [goʊ] [aʊt] , [wen] [ben] [tʃekt] [hɪm; ɪm] ['plezntli] .

"	He	started	to	go	out	,	when	Ben	checked	him	pleasantly	.
"	他	开始	到	去	出去	,	什么时候	本	已检查	他	愉快	.

"他正要出门，本友好地回头看了看他。"

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [bæd] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [jʊr; jər] ['dɔːtər] ,

"	It	will	be	too	bad	to	disappoint	your	daughter	,
"	它	将要	是	也	坏的	到	辜负	你的	女儿	,

"让女儿失望太可惜了。"

[ænd; ənd][wi:; wi][kæn; kən] [ə'reɪndʒ] [tu:; tə][send][hɜ:r; hər][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [wɪð; wɪθ]['veri] ['lɪt(ə)l] [ɪk'spens] .

and	we	can	arrange	to	send	her	a	message	with	very	little	expense	.
和	我们	能	安排	到	发送	她	一个	信息	和	非常	小的	费用	.

我们可以安排以极低的费用给她发条信息。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] [wɜ:rdz] [hɪr] [wɪtʃ] [kæn; kən][bi:; bi] [left] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] [ə'fektɪŋ] [ðə; ði] [sens] .

There	are	many	words	here	which	can	be	left	out	without	affecting	the	sense	.
那里	是	许多	字	这里	哪个	能	是	左边	出去	没有	影响	这	感觉	.

这里有很多词可以省略，而不会影响意思。

[pli:z] [rʌn] [jʊr; jər] [pen] [θru:] [ði:z] , [ænd; ənd] [let] [ˌem 'i:] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] . ” -

Please	run	your	pen	through	these	,	and	let	me	look	at	it	again	.	”	71
请	跑步	你的	笔	通过	这些	,	和	让	我	看	在	它	再次	.	”	-

请用笔描一遍，让我再看一下。”71

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

[ðə; ði] ['vælju:] [ʌv; əv] ['kɜ:rtəsi]

THE	VALUE	OF	COURTESY
这	价值	的	礼貌

礼貌的价值

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [ɪz][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [æz; əz][fɜ:rst] ['rɪt(ə)n] [aʊt] [baɪ][ðə; ði][oʊld]['fɑ:rmər] :

The	following	is	the	message	as	first	written	out	by	the	old	farmer	:
这	下列的	是	这	信息	作为	第一的	书面	出去	经过	这	老的	农民	:

以下是老农夫最初写下的信息：

“ ['sæli] [dʒeɪn][dʒəʊnz] , [meɪkvɪl] ,

“	Sally	Jane	Jones	,	Makeville	,
“	莎莉	简	琼斯	,	梅克维尔	,

“萨莉·简·琼斯，梅克维尔，

— [aɪ] [teɪk] [maɪ] [pen] [ɪn][hænd][tu:; tə][ɪn'fɔ:rm][ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ] [ə'raɪvd] ['seɪfli] [ɪn] [ˌdæmi'etə] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ]

—	I	take	my	pen	in	hand	to	inform	you	that	I	arrived	safely	in	Damietta	this	morning
—	我	拿	我的	笔	在	手	到	通知	你	那	我	到达的	安全	在	达米埃塔	这	早晨

.

:
.

—我谨代表大家告知大家，我今天早上已安全抵达达米埃塔。

[aɪ][hæv; həv] [si:n] ['dʒɪm] , [jʊr; jər] ['brʌðər] .

I	have	seen	Jim	,	your	brother	.
我	有	已见	吉姆	,	你的	兄弟	.

我见过你哥哥吉姆。

[hɪz; ɪz]['beɪbi][ɪz] [ded] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ,

His	baby	is	dead	in	love	with	me	,
他的	婴儿	是	死的	在	爱	和	我	,

他的孩子深深地爱着我。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l][dʒɔɪn][ɪn] ['sendɪŋ] [ðer; ðər] [lʌv] [tu:; tə][ju:; jʊ] .

and	they	all	join	in	sending	their	love	to	you	.
和	他们	全部	加入	在	发送	他们的	爱	到	你	.

他们都一起向你表达了爱意。

[aɪ][ɪk'spekt][tuː; tə] [iːt] [maɪ] ['sʌpər] [wɪð; wɪθ]['kʌz(ə)n][mə'riːə][ænd; ənd] [sliːp] [ɪn][ðer; ðər] [haʊs] [baɪ][ðə; ði]
I **expect** **to** **eat** **my** **supper** **with** **Cousin** **Maria** **and** **sleep** **in** **their** **house** **by** **the**
我 预计 到 吃 我的 晚餐 和 表哥 玛丽亚 和 睡觉 在 他们的 房子 经过 这
['rɪvər] .
river **.**
河 .

我打算和表妹玛丽亚一起吃晚饭，然后在她们河边的房子里过夜。

[aɪ] [wɪl] [biː; bi] [hoʊm] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ˌæftər'nuːn] .
I **will** **be** **home** **to** **-** **morrow** **afternoon** **.**
我 将要 是 家 到 - 明天 下午 .

我明天下午就能到家了。

[miːt] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [roʊn] [mer] ,
Meet **me** **at** **the** **station** **with** **the** **roan** **mare** **,**
见面 我 在 这 车站 和 这 杂色 母马 ,

请骑着那匹杂色母马到车站来见我。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [eint] [tuː] ['taɪərd][tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] ['bʌgi] .
if **she** **ain't** **too** **tired** **to** **draw** **the** **buggy** **.**
如果 她 不是 也 疲劳的 到 画 这 有缺陷的 .

如果她不太累的话，就画这辆婴儿车。

“ [jʊr; jər] [ə'fekʃənət] ['fɑːðər] ,
“ **Your** **affectionate** **father** **,**
” 你的 亲热 父亲 ,

你慈爱的父亲，

“ [dʒəu'saiə][ə; eɪ] . [dʒəʊnz] .
“ **Josiah** **A** **.** **Jones** **.**
” 约西亚 一个 . 琼斯 .

“乔赛亚·A·琼斯。

” [wen] [ben] ['meɪˌbɛri] [hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [haʊ] [mʌtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [seɪvd] [baɪ] ['krɔːsɪŋ] [aʊt][ðə; ði]
” **When** **Ben** **Mayberry** **had** **explained** **how** **much** **could** **be** **saved** **by** **crossing** **out** **the**
” 什么时候 本 梅伯里 有 解释 如何 很多 可以 是 已保存 经过 过境 出去 这
superfluous72
superfluous72
superfluous72

“当本·梅伯里解释了划掉多余的72可以节省多少时

[wɜːrdz][ɪn] [ðɪs] ['mesɪdʒ] , [waɪl] [ɪts] [meɪn] [pɔɪnts] [wʊd] [biː; bi][left] , [ðə; ði] ['fɑːrmɚz] ['æŋgər] [tɜːrnd]
words **in** **this** **message** **,** **while** **its** **main** **points** **would** **be** **left** **,** **the** **farmer's** **anger** **turned**
字 在 这 信息 , 尽管 它是 主要的 积分 会 是 左边 , 这 农民的 愤怒 转向
[tuː; tə] ['pleʒər] .
to **pleasure** **.**
到 乐趣 .

尽管信息中的主要内容将被保留，但农夫的愤怒却变成了喜悦。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][pen] , ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['sevrəl] [taɪmz] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] ['smaɪlɪŋli] [tuː; tə][ðə; ði][desk]
He **took** **his** **pen** **,** **nodded** **several** **times** **,** **and** **turned** **smilingly** **to** **the** **desk**
他 采取 他的 笔 , 点头 一些 时代 , 和 转向 微笑着 到 这 桌子
,
,
,

他拿起笔，点了点头，笑着转身走向桌子。

[wer] [hiː; hi] [stʊd] [fɔːr; fər] ['fʊli] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] , ['groʊnɪŋ] , ['raɪtɪŋ] , [ænd; ənd]

where	he	stood	for	fully	a	quarter	of	an	hour	,	groaning	,	writing	,	and
在哪里	他	站立	为了	完全	一个	四分之一	的	一个	小时	,	呻吟	,	写作	,	和

['krɔːsɪŋ] [aʊt] [wɜːrdz] .

crossing	out	words	.
过境	出去	字	.

他站在那里足足一刻钟，一边呻吟，一边写字，一边划掉文字。

[hiː; hi] ['leɪbərd] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz] [bɪ'fɔːr] ,

He	labored	as	hard	as	before	,
他	辛勤劳作	作为	难的	作为	前	,

他像以前一样努力工作。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [held] [ðə; ði]['peɪpər] [ɔːf] [æt; ət]['ɑːrmz][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] ['kɑːntəm,pleɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː]

and	finally	held	the	paper	off	at	arm's	length	and	contemplated	it
和	最后	握住	这	纸	离开	在	武器	长度	和	思考	它

[əd'maɪərɪŋli] [θruː] [hɪz; ɪz] ['sɪlvər] ['spektəklz] .

admiringly	through	his	silver	spectacles	.
钦佩地	通过	他的	银	眼镜	.

最后，他伸长手臂举起那张纸，透过银色眼镜，带着欣赏的目光仔细端详起来。

“ [jes] ; ['ðætəl] [duː] , ” [hiː; hi] [sed] , ['nɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['sevrəl] [taɪmz] [ɪn][ə; eɪ] [pliːzd] [weɪ] ;

“	Yes	;	that'll	do	,	”	he	said	,	nodding	his	head	several	times	in	a	pleased	way	;
“	是的	;	那将	做	,	”	他	说	,	点头	他的	头	一些	时代	在	一个	高兴	方式	;

“好的，可以了，”他一边说着，一边满意地点了好几次头；

“ [ðæt] [riːdz] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] — ['lɪt(ə)l] [ə'brʌpt] , ['meɪbi] , [bʌt; bət] [ðeɪl] [gɪt][ðə; ði] [hæŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

“	that	reads	just	the	same	—	little	abrupt	,	maybe	,	but	they'll	git	the	hang	of	it
“	那	阅读	只是	这	相同的	—	小的	突然	,	或许	,	但	他们会	git	这	悬挂	的	它

,

,

,

“读起来感觉差不多——可能有点突兀，但他们会慢慢习惯的。”

[ænd; ənd] ['ɪtl] [pliːz] ['sæli] [dʒeɪn] , [huː] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['dɑːtə] .

and	it'll	please	Sally	Jane	,	who	is	a	good	darter	.
和	它将	请	莎莉	简	,	WHO	是	一个	好的	飞镖	.

莎莉·简会很高兴的，她很擅长飞镖。

[hɪr] , [jʌŋ] [mæn] , [dʒɪst] ['fɪgər] ['ɑːntə] [ðæt] , [wɪl] [juː; jʊ] ,

Here	,	young	man	,	jist	figger	onto	that	,	will	you	,
这里	,	年轻的	男人	,	要点	菲格	到	那	,	将要	你	,

来，年轻人，就这么琢磨琢磨，好吗？

[ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ɪz] .

and	let	me	know	how	much	the	expense	is	.
和	让	我	知道	如何	很多	这	费用	是	.

请告诉我费用是多少。

” [ben] [tʊk] [ðə; ði]['peɪpər] , [ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['leɪbərd] [mə,nɪpju'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['fɑːrmər] ,

”	Ben	took	the	paper	,	and	under	the	labored	manipulation	of	the	old	farmer	,
”	本	采取	这	纸	,	和	在下面	这	辛勤劳作	操纵	的	这	老的	农民	,

“本接过那张纸，在老农夫费力的摆弄下，

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [ɪn] [ðɪs] [ə'meɪzɪŋ] ['fæʃ(ə)n] :

he	found	it	was	changed	in	this	amazing	fashion	:
他	成立	它	曾是	已更改	在	这	惊人的	时尚	:

他发现它被以一种惊人的方式改变了：

“ [aɪ] [teɪk] [maɪ][hænd] — [ˌdæmi'etə] .

“	I	take	my	hand	—	Damietta	.
“	我	拿	我的	手	—	达米埃塔	.

“我牵起我的手——达米埃塔。

['dʒɪm] , [jʊr; jər] ['brʌðər] — [ðə; ði]['beɪbi][ɪz] [ded] — [aɪ][ɪk'spekt][tuː; tə] eat73

Jim	**,**	**your**	**brother**	**—**	**the**	**baby**	**is**	**dead**	**—**	**I**	**expect**	**to**	**eat73**
吉姆	,	你的	兄弟	—	这	婴儿	是	死的	—	我	预计	到	eat73

吉姆，你哥哥——孩子死了——我预计会吃73

['kʌz(ə)n] [mə'riːə] , [ænd; ənd] [sliːp] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ˌæftər'nuːn] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði][roʊn] —

Cousin	**Maria**	**,**	**and**	**sleep**	**in**	**the**	**river**	**to**	**-**	**morrow**	**afternoon**	**—**	**with**	**the**	**roan**	**—**
表哥	玛丽亚	,	和	睡觉	在	这	河	到	-	明天	下午	—	和	这	杂色	—

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [eɪnt] [tuː] ['bʌgi] .

if	**she**	**ain't**	**too**	**buggy**	**.**
如果	她	不是	也	有缺陷的	.

表妹玛丽亚，如果明天下午她不太闹腾的话，就和那匹马一起睡在河里。

[jʊr; jər] [ə'fekʃənət] ['fɑːðər] ,

Your	**affectionate**	**father**	**,**
你的	亲热	父亲	,

你慈爱的父亲，

“ [dʒəu'saiə][ə; eɪ] . [dʒəʊnz] .

“	**Josiah**	**A**	**.**	**Jones**	**.**
”	约西亚	一个	.	琼斯	.

“乔赛亚·A·琼斯。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][fɔːr; fər][ben][tuː; tə] [sə'pres] [hɪz; ɪz] ['læftər] , [bʌt; bət][ðə; ði]['fɑːrmər][wʌz; wəz]

”	**It**	**was**	**hard**	**for**	**Ben**	**to**	**suppress**	**his**	**laughter**	**,**	**but**	**the**	**farmer**	**was**
”	它	曾是	难的	为了	本	到	压制	他的	笑声	,	但	这	农民	曾是

['lʊkɪŋ] [streɪt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

looking	**straight**	**at**	**him**	**,**
寻找	直的	在	他	,

本努力忍住笑，但农夫正直直地看着他。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [wʊd] [nɑːt][hɜːrt][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] .

and	the	boy	would	not	hurt	his	feelings	.
和	这	男生	会	不是	伤害	他的	情怀	.

男孩不会伤害他的感情。

[hiː; hi] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] :

He	surveyed	the	message	a	minute	,	and	then	said	:
他	调查	这	信息	一个	分钟	,	和	然后	说	:

他看了看信息，然后说：

“ [pər'hæps][aɪ][kæn; kən][help][juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɑːn] [ðɪs] . ”

“	Perhaps	I	can	help	you	a	little	on	this	.	”
”	也许	我	能	帮助	你	一个	小的	在	这	.	”

“或许我可以在这方面帮上你的忙。”

“ [juː; jʊ][kæn; kən][traɪ] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] , ” [grʌntid] [ðə; ði][oʊld][mæn] ;

“	You	can	try	if	you	want	to	,	”	grunted	the	old	man	;
”	你	能	尝试	如果	你	想	到	,	”	哼哼	这	老的	男人	;

“你想试试就试试吧，”老人咕哝道；

“ [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [ɪm'pruːv] [mʌtʃ] [ɑːn] [ðæt] .

“	but	I	don't	think	you	can	improve	much	on	that	.
”	但	我	不	思考	你	能	提升	很多	在	那	.

但我认为在这方面很难有太大改进空间。

” ['ʌndər] [ðə; ði]['skɪlf(ə)l]['mædʒɪk][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔɪz] ['pens(ə)l][ðə; ði] ['telɪgræm] [wʌz; wəz] ['spiːdəli] [bɔɪld]

”	Under	the	skillful	magic	of	the	boy's	pencil	the	telegram	was	speedily	boiled
”	在下面	这	熟练	魔法	的	这	男孩们	铅笔	这	电报	曾是	迅速地	煮沸

['ɪntuː] [ðɪs] [ʃeɪp] :

into	this	shape	:
进入	这	形状	:

在男孩灵巧的笔触下，电报很快就变成了这样：

“ [met]['dʒɪm] — [ɔːl] [wel] — [miːt] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][roʊn][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ˌæftər'nuːn] .

“	Met	Jim	—	all	well	—	meet	me	with	roan	to	-	morrow	afternoon	.
”	梅特	吉姆	—	全部出色地		—	见面	我	和	杂色	到	-	明天	下午	.

“见到吉姆了——一切都好——明天下午带罗恩来见我。”

[dʒeɪ] . [ə; eɪ] . [dʒəʊnz] . ”

J	.	A	.	Jones	.	”
J	.	一个	.	琼斯	.	”

JA Jones。”

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər][ten] [wɜːrdz] , ” [ɪk'spleɪnd] [ben] , “ [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [kɔːst][juː; jʊ] ['twenti] - [faɪv]

“	There	are	ten	words	,	”	explained	Ben	,	“	and	that	will	cost	you	twenty	-	five
”	那里	是	十	字	,	”	解释	本	,	“	和	那	将要	成本	你	二十	-	五

[sents] .

cents	.
分	.

“一共十个字，”本解释说，“这要花你二十五美分。”

[bɪ'saɪdz] , -

Besides	,	74
除了	,	-

此外，74

[ˌaɪ 'tiː] [telz] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['nesəseri] ,
it **tells** **all** **that** **is** **necessary** **,**
它 讲述 全部 那 是 必要的 ,

它包含了所有必要的信息。

[ænd; ənd] [wɪl] [pliːz] [jʊr; jər] ['dɔːtər] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [faɪv] [taɪmz] [æz; əz]
and **will** **please** **your** **daughter** **just** **as** **much** **as** **if** **it** **were** **five** **times** **as**
和 将要 请 你的 女儿 只是 作为 很多 作为 如果 它 是 五 时代 作为
[lɔːŋ] .
long **.**
长的 .

而且，它带给你的女儿的喜爱程度，丝毫不亚于它五倍的长度。

" ['mɪstər] . [dʒəʊnz] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ə'gen] ,
" **Mr** **.** **Jones** **took** **it** **up** **again** **,**
" 先生 . 琼斯 采取 它 向上 再次 ,

琼斯先生又把这件事提起来了。

[held] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [æt; ət] ['ɑːrmz] [leŋkθ; leŋθ] [ænd; ənd] [ðen] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['kloʊzər] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,
held **it** **up** **at** **arm's** **length** **and** **then** **brought** **it** **closer** **to** **him** **,**
握住 它 向上 在 武器 长度 和 然后 带来 它 更近 到 他 ,

他伸直手臂举起它，然后把它拉近自己。

[waɪl] [hiː; hi] ['θɔːtfəli] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] .
while **he** **thoughtfully** **rubbed** **his** **chin** **with** **the** **other** **hand** **.**
尽管 他 深思熟虑 摩擦 他的 下巴 和 这 其他 手 .

他一边若有所思地用另一只手揉着下巴。

" [aɪ] [spoʊz] [ðæts] [raɪt] , " [hiː; hi] ['faɪnəli] [sed] ,
" **I** **s'pose** **that's** **right** **,** **"** **he** **finally** **said** **,**
" 我 假设 那就是 正确的 , " 他 最后 说 ,

"我想应该是这样，"他最后说道。

" [bʌt; bət] [dəunt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔrtɚ] [tel] [hɜːr; hər] [aɪ] [hæv; həv] [ə'raɪvd] [ɪn] [ˌdæmi'etə] ? "
" **but** **don't** **you** **think** **you** **orter** **tell** **her** **I** **have** **arrived** **in** **Damietta** **?** **"**
" 但 不 你 思考 你 或 告诉 她 我 有 到达的 在 达米埃塔 ? "

"但是你不觉得应该告诉她我已经到达达米埃塔了吗？"

" [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [noʊ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə'raɪvd] [hɪr] , [ɔːr] [juː; jʊ] ['kudnt] [send] [ðə; ði] ['telɪgræm] [tuː; tə]
" **She** **must** **know** **you** **have** **arrived** **here** **,** **or** **you** **couldn't** **send** **the** **telegram** **to**
" 她 必须 知道 你 有 到达的 这里 , 或者 你 不能 发送 这 电报 到
[hɜːr; hər] . "
her **.** **"**
她 . "

"她一定知道你已经到了这里，否则你不可能给她发电报。"

" [əmf] ! [ðæts] [soʊ] ;
" **Umph** **!** **That's** **so** **;**
" 嗯 ! 那就是 所以 ;

"嗯！确实如此；

[bʌt; bət] ['hædnt] [aɪ] [ɔrtɚ] [ɪk'spleɪn] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɪm] [aɪ] [met] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] ['brʌðər] ? "
but **hadn't** **I** **orter** **explain** **to** **her** **that** **the** **Jim** **I** **met** **was** **her** **brother** **?** **"**
但 之前没有 我 或 解释 到 她 那 这 吉姆 我 遇见 曾是 她 兄弟 ? "

但我难道没跟她解释过，我遇到的吉姆是她哥哥吗?

" [ɪz] [ðer; ðər] ['eni] ['dʒɪm] [juː; jʊ] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [siː] [ɪk'sept] [jʊr; jər] [sʌn] ? "
" **Is** **there** **any** **Jim** **you** **expect** **to** **see** **except** **your** **son** **?** **"**
" 是 那里 任何 吉姆 你 预计 到 看 除了 你的 儿子 ? "

"除了你儿子，你还想见到哪个叫吉姆的人？"

“ [noʊ] , [ðæts] [soʊ] .
“ No , that's so .
“ 不 , 那就是 所以 .

“不，确实如此。”

[aɪ][swɑːn][tuː; tə] ['greɪʃəs] !
I swan to gracious !
我 天鹅 到 亲切 !

我优雅地天鹅!

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [mə'rɛn] ['pɜːrlaɪt] [ter] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] ['kʌz(ə)n] [mɜˈiːəz] ['beɪbi][ɪz] [ded]
But I thought it wasn't more'n perlite ter tell her that Cousin Maria's baby is dead
但 我 想法 它 不是 更多 珍珠岩 特尔 告诉 她 那 表哥 玛丽亚的 婴儿 是 死的
[ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . ”
in love with me . ”
在 爱 和 我 . ”

但我认为告诉她玛丽亚表妹的孩子深深爱着我，这没什么大不了的。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] ['evri] ['beɪbi] [wɪtʃ] [siːz] you75
“ I am sure that every baby which sees you75
“ 我 是 当然 那 每一个 婴儿 哪个 看到 you75

“我确信每个看到你的婴儿都会75

[wɪl] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ænd; ənd][jʊr; jər] ['dɔːtər] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðæt] .
will fall in love with you , and your daughter must be aware of that .
将要 落下 在 爱 和 你 , 和 你的 女儿 必须 是 意识到的 的 那 .

她会爱上你，你的女儿必须意识到这一点。

” [æt; ət] [ðɪs] ['ræðər] ['pɔɪntɪd] ['kɑːmplɪmənt] [ðə; ði] ['fɑːrmɜˈz] [feɪs] [gləud] [laɪk] [ə; eɪ]['saɪdər]['æp(ə)l] ,
” At this rather pointed compliment the farmer's face glowed like a cider apple ,
” 在 这 相当 尖 赞扬 这 农民的 脸 发光 喜欢 一个 苹果酒 苹果 ,

听到这句略带讽刺意味的赞美，农夫的脸像苹果酒一样容光焕发。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [smaɪl] [siːmd] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə] [riːtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪrz] .
and his smile seemed almost to reach to his ears .
和 他的 微笑 似乎 几乎 到 抵达 到 他的 耳朵 .

他的笑容似乎都笑到了耳朵边。

“ [aɪ][swɑːn] ; [bʌt; bət] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [pəːt] [tʃæp] .
“ I swan ; but you're a peart chap .
“ 我 天鹅 ; 但 你是 一个 梨 小伙子 .

“我是天鹅；但你是颗赤子之心。”

[wʌt] ['weɪdʒɪz][duː][juː; jʊ][gɪt] ? ”
What wages do you git ? ”
什么 工资 做 你 git ? ”

你挣多少钱?

“ ['fɔːrti] - [faɪv] ['dɑːlɜˈz, 'dɔlɜˈz][ə; eɪ] [mʌnθ] . ”
“ Forty - five dollars a month . ”
“ 四十 - 五 美元 一个 月 . ”

“每月45美元。”

“ [wel] , [juː; jʊ] ['ɛən] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ][dʒɪst][bet] ;
“ Well , you airn it , you jist bet ;
“ 出色地 , 你 艾恩 它 , 你 要点 赌注 ;

“好吧，你肯定把它放出来了；

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz]['gɔɪn] - [tuː; tə][seɪ] [ðæt][aɪ] [ɔrtɝ] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊn] [mer] , [dəunt][juː; jʊ]

but	I	was	goin	'	to	say	that	I	orter	speak	of	the	roan	mare	,	don't	you
但	我	曾是	去	-	到	说	那	我	或	说话	的	这	杂色	母马	,	不	你

[θɪŋk] ? ”

think	?	”
思考	?	”

但我本来想说的是，我更想谈谈那匹杂色母马，你不觉得吗?

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [hɔːrs] [ðæt] [ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][roʊn] ['kʌlər] ? ”

“	Have	you	more	than	one	horse	that	is	of	a	roan	color	?	”
”	有	你	更多的	比	一	马	那	是	的	一个	杂色	颜色	?	”

“你有多匹杂色马吗？”

“ [noʊ] , [sɜːr] . ”

“	No	,	sir	.	”
”	不	,	先生	.	”

“不，先生。”

“ [ðen] [wen] [juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊn] ,

“	Then	when	you	speak	of	the	roan	,
”	然后	什么时候	你	说话	的	这	杂色	,

“那么，当你谈到杂色马时，

[ðeɪ] [mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən]['oʊnli] [miːn] [ðə; ði][roʊn] [mer] .

they	must	know	that	you	can	only	mean	the	roan	mare	.
他们	必须	知道	那	你	能	仅有的	意思是	这	杂色	母马	.

他们肯定知道你指的只能是那匹杂色母马。

” [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] ['ferli] [biːmd] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] , [ænd; ənd] [riːtʃɪŋ] ['sɑːləmli] [daʊn] [ɪn]

”	The	old	gentleman	fairly	beamed	with	pleasure	,	and	reaching	solemnly	down	in
”	这	老的	绅士	相当	光束	和	乐趣	,	和	到达	庄严地	向下	在

[hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] ,

his	pockets	,
他的	口袋	,

“那位老先生脸上洋溢着喜悦，郑重其事地伸手探入口袋，

[hiː; hi] [fiʃt] [aʊt] [ə'nʌðər] ['sɪlvər] ['kwɔːrtər] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['hændɪd] [tuː; tə] [ben] , ['seɪɪŋ] :

he	fished	out	another	silver	quarter	,	which	he	handed	to	Ben	,	saying	:
他	钓鱼	出去	其他	银	四分之一	,	哪个	他	递交	到	本	,	说	:

他又掏出一枚银币，递给本，说道：

“ [aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] ; [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [pliːz] [ˌem 'iː] . ” -

“	I	like	you	;	take	it	to	please	me	.	”	76
”	我	喜欢	你	;	拿	它	到	请	我	.	”	-

“我喜欢你；收下它，让我高兴高兴。”76

“ [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] ; [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [peɪd] , ” [rɪ'plaɪd] [ben] , ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði][kɔɪn] [bæk] [frʌm; frəm]

“	I	thank	you	;	I	have	been	paid	,	”	replied	Ben	,	pushing	the	coin	back	from
”	我	感谢	你	;	我	有	到过	有薪酬的	,	”	回复	本	,	推动	这	硬币	后退	从

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

“谢谢，我已经收到报酬了。”本回答道，同时把硬币推了回去。

“ [kən'faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] !

“	Confound	it	!
”	混杂	它	!

“真可恶！”

[teɪk] [ðɪs] , [ðen] ; [wəʊnt][juː; jʊ] ?

Take	this	,	then	;	won't	you	?
拿	这	,	然后	;	惯于	你	?

那你拿着吧，好吗?

" [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [hiː; hi] ['bæŋd] [daʊn] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [red] ['æp(ə)l][ɑːn][ðə; ði] ['kaʊntər] ,

"	As	he	spoke	he	banged	down	a	large	,	red	apple	on	the	counter	,
"	作为	他	辐	他	砰的一声	向下	一个	大的	,	红色的	苹果	在	这	柜台	,

“他一边说着，一边把一个又大又红的苹果重重地摔在柜台上。”

[ænd; ənd] [lʊkt] ['ɔːlmoʊst] ['sævɪdʒli] [æt; ət][ben] , [æz; əz] [ɪf] ['derɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [ˌaɪ 'tiː] .

and	looked	almost	savagely	at	Ben	,	as	if	daring	him	to	refuse	it	.
和	看起来	几乎	野蛮地	在	本	,	作为	如果	大胆	他	到	拒绝	它	.

她几乎凶狠地瞪着本，仿佛在挑衅他拒绝。

[ðə; ði] [bɔɪ] [dɪd][nɑːt] [dɪ'klaɪn] , [bʌt; bət] ['pɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [sed] :

The	boy	did	not	decline	,	but	picking	it	up	,	said	:
这	男生	做过	不是	衰退	,	但	挑选	它	向上	,	说	:

男孩没有拒绝，而是捡起东西说：

“ [θæŋk] [juː; jʊ] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] ['æplz] .

“	Thank	you	;	I	am	very	fond	of	apples	.
“	感谢	你	;	我	是	非常	喜爱	的	苹果	.

“谢谢；我非常喜欢苹果。”

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðɪs] [hoʊm] [ænd; ənd] [ʃer] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][maɪ] ['mʌðər] . ”

I	will	take	this	home	and	share	it	with	my	mother	.	”
我	将要	拿	这	家	和	分享	它	和	我的	母亲	.	”

我会把这个带回家和妈妈一起分享。

“ [ðə; ði][nekst] [taɪm] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [taʊn] [aɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [pek] ,

“	The	next	time	I	come	to	town	I'll	bring	you	a	peck	,
“	这	下一个	时间	我	来	到	镇	患病的	带来	你	一个	啄	,

“下次我进城的时候，我会给你带一小块。”

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['hɑːrti] [rɪ'spɑːns] [ðə; ði]['fɑːrmər] [stʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] .

"	and	with	this	hearty	response	the	farmer	stumped	out	of	the	door	.
"	和	和	这	爽朗	回复	这	农民	难住了	出去	的	这	门	.

“然后，农夫爽朗地应了一声，大步走出了门。”

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [mʌtʃ] [ə'mjuːzd] ['oʊvər] [ðɪs] [siːn] ,

I	had	been	much	amused	over	this	scene	,
我	有	到过	很多	觉得好笑	超过	这	场景	,

我当时觉得这一幕很有趣。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ben] [ʃoʊd] [ˌem 'iː][ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] ['mesɪdʒ] [ðə; ði]['fɑːrmər][hæd; həd] [prɪ'perd]

especially	when	Ben	showed	me	the	astonishing	message	the	farmer	had	prepared
尤其	什么时候	本	显示	我	这	惊人	信息	这	农民	有	准备

[tuː; tə] [send] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .

to	send	his	daughter	.
到	发送	他的	女儿	.

尤其是当本向我展示了那位农夫准备发给他女儿的那条令人震惊的信息时。

[ben] [læft] , [tuː] , ['æftər][ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] ['hɪrɪŋ] .

Ben	laughed	,	too	,	after	the	old	gentleman	was	beyond	hearing	.
本	笑了	,	也	,	后	这	老的	绅士	曾是	超过	听力	.

当老先生已经听不见了声音之后，本也笑了。

“ [its] [ə; eɪ] ['pleʒər] [tuː; tə][duː][ə; eɪ] [slaɪt] ['feɪvər] [laɪk] [ðæt] . -

“	It's	a	pleasure	to	do	a	slight	favor	like	that	.	77
“	它是	一个	乐趣	到	做	一个	轻微	偏爱	喜欢	那	.	-

“能帮上这么点小忙，我很乐意。”77

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [fiːl] ['betər] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən]['mɪstər] . [dʒəʊnz] [dʌz] [hɪm'self] . ”

I	think	I	feel	better	over	it	than	Mr	.	Jones	does	himself	.	”
我	思考	我	感觉	更好的	超过	它	比	先生	.	琼斯	做	他自己	.	”

我觉得我比琼斯先生自己感觉好多了。

“ [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] , ” [sed] [aɪ] ;
“ I think not , ” said I ;
“ 我 思考 不是 , ” 说 我 ;

“我不这么认为，”我说；

“ [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][soʊ] [ˈhæpənz] [ðæt] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈdʒent(ə)lmən] [ˈbiːɪŋ] [ˈfɑːrmər] [dʒəʊnz] , [hiː; hi][ɪz]
“ for it so happens that instead of that gentleman being Farmer Jones , he is
“ 为了 它 所以 发生 那 反而 的 那 绅士 存在 农民 琼斯 , 他 是
[ˈmɪstər] . [ˈmʌsgreɪv] ,
Mr . Musgrave ,
先生 . 穆斯格雷夫 ,

“因为碰巧那位先生不是琼斯农夫，而是马斯格雷夫先生。”

[ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] [ˌsuːpərɪnˈtendənt] ,
the district superintendent ,
这 区 校长 ,

学区总监，

[huː] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈfænsi] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [ˈweðər] [hɪz; ɪz] [ˈɑːpəreɪtərz] [ɑːr; ər] [æz; əz] [kaɪnd] [ænd; ənd]
who took a fancy to find out whether his operators are as kind and
WHO 采取 一个 想要 到 寻找 出去 无论 他的 运营商 是 作为 种类 和
[əˈblaɪdʒɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ,
obliging as they should be ,
乐于助人 作为 他们 应该 是 ,

他很想了解他的操作员是否像他们应该的那样友善和乐于助人，

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [kwaɪt] [ʃʊr] [juː; jʊ] [lɔːst] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [taɪm] [baɪ] [jʊr; jər] [ˈkɜːrtəsi] [ænd; ənd] [əˈkɑːmədeɪtɪŋ]
I am quite sure you lost nothing that time by your courtesy and accommodating
我 是 相当 当然 你 丢失的 没有什么 那 时间 经过 你的 礼貌 和 适应性强
[ˈspɪrɪt] . ” -
spirit . ” 78
精神 . ” -

我确信，你当时的礼貌和宽容精神并没有让你蒙受任何损失。”78

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

[ə; eɪ] [kɔːl]
A CALL
一个 称呼

一个电话

[aɪ] [hæv; həv] [ˈspoʊkən] [ʌv; əv] [ben] [ˈmeɪˌbɛriːz] [ˈfɑːndnəs] [fɔːr; fər] [æθˈletɪk] [spɔːrts] ,
I have spoken of Ben Mayberry's fondness for athletic sports ,
我 有 说 的 本 梅伯里 喜爱 为了 运动 运动的 ,

我曾提到过本·梅伯里对体育运动的喜爱，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] [ˈbenɪfɪt] [hiː; hi] [geɪnd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈeksərsaɪz] [ðʌs] [əbˈteɪnd] .
and the great benefit he gained from the exercise thus obtained .
和 这 伟大的 益处 他 获得 从 这 锻炼 因此 获得 .

以及他从锻炼中获得的巨大益处。

[wen] [ˈbɪznəs] [pərˈmɪtɪd] , [aɪ] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði] [bɔːl] [graʊndz] ,
When business permitted , I visited the ball grounds ,
什么时候 商业 允许 , 我 到访 这 球 理由 ,

只要工作允许，我就会去球场看看。

[wer] [hɪz; ɪz] [skɪl] [meɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [kraʊd] [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz]

where	his	skill	made	him	the	favorite	of	the	enthusiastic	crowd	which	always
在哪里	他的	技能	制成	他	这	最喜欢的	的	这	热情的	人群	哪个	总是

[ə'sembld] [ðer; ðər] .

assembled	there	.
组装	那里	.

他的精湛技艺使他成为总是聚集在那里的热情观众的最爱。

[hiː; hi] [pleɪd] ['ʃɔːrtstɑːp] ,

He	played	shortstop	,
他	玩	游击手	,

他担任游击手。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][æk'tɪvəti][ɪn] ['pɪkɪŋ] [ʌp][hɑːt] ['graʊndər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['wʌndərf(ə)l] ['ækjərəsi] [ɪn]

and	his	activity	in	picking	up	hot	grounders	and	his	wonderful	accuracy	in
和	他的	活动	在	挑选	向上	热的	地面球	和	他的	精彩的	准确性	在

['θroʊɪŋ] [tuː; tə][fɜːrst] [beɪs] [wɜːr; wər][ðə; ði] [tʃiːf] [ət'rækʃnz] [wɪtʃ] [brɔːt] ['meni] [tuː; tə][ðə; ði]

throwing	to	first	base	were	the	chief	attractions	which	brought	many	to	the
投掷	到	第一的	根据	是	这	首席	景点	哪个	带来	许多	到	这

[pleɪs] .

place	.
地方	.

他积极接住滚地球，并且能精准地将球传到一垒，这些都是吸引众多球迷前来观赛的主要原因。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['iːkwəli] [sək'sesf(ə)l] [æt; ət][ðə; ði][bæt] , [ænd; ənd] , [wen] ['oʊnli] [ˌfɔːr'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] ,

He	was	equally	successful	at	the	bat	,	and	,	when	only	fourteen	years	old	,
他	曾是	同样地	成功的	在	这	蝙蝠	,	和	,	什么时候	仅有的	十四	年	老的	,

他在击球方面同样表现出色，而且，年仅十四岁时，

[rɪ'piːtɪdli] ['lɪftɪd] [ðə; ði][bɔːl]['oʊvər][ðə; ði][left] - [fiːld] [fens] — [ə; eɪ] [fiːt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['oʊnli]

repeatedly	lifted	the	ball	over	the	left	-	field	fence	—	a	feat	which	was	only
反复	抬起	这	球	超过	这	左边	-	场地	栅栏	—	一个	特技	哪个	曾是	仅有的

[ə'kɑːmplɪʃt] ['veri] ['rerli] [baɪ][ðə; ði] ['hevist] ['bætsmən][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪzɪtɪŋ] [naɪn] .

accomplished	very	rarely	by	the	heaviest	batsmen	of	the	visiting	nines	.
完成	非常	很少	经过	这	最重	击球手	的	这	访问	九	.

他多次将球击过左外野围栏——这是客队九人中最重的击球手极少能做到的壮举。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] , [ɪn'kluːdɪŋ] [maɪ'self] , who79

There	were	many	,	including	myself	,	who79
那里	是	许多	,	包括	我	,	who79

包括我在内的许多人，79

[pər'tɪkjələrli] [əd'maɪəd] ['bɛnz] ['θroʊɪŋ] .

particularly	admired	Ben's	throwing	.
特别	钦佩	本的	投掷	.

尤其欣赏本的投掷技术。

[haʊ] ['eni] ['lɪvɪŋ] ['pɜːrs(ə)n][kæn; kən][ə'kwaɪər] [sʌtʃ] [skɪl] [ɪz] [bɪ'jɑːnd] [maɪ] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] .

How	any	living	person	can	acquire	such	skill	is	beyond	my	comprehension	.
如何	任何	活的	人	能	获得	这样的	技能	是	超过	我的	理解	.

我实在无法理解，一个活人怎么能掌握这样的技能。

[ben][wʌz; wəz][ðə; ði] [suː'pɪriər] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wen] [ə; eɪ] [smɔːl] ['ɜːrtʃɪn] ,

Ben	was	the	superior	of	all	his	companions	when	a	small	urchin	,
本	曾是	这	优越的	的	全部	他的	同伴	什么时候	一个	小的	顽童	,

当本还是个小顽童时，他就已经比他所有的同伴都优秀得多。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['wʌndərf(ə)l] ['ækjərəsi] [ɪm'pruːvd] [æz; əz][hiː; hi] [gruː] ['oʊldər] .

and	his	wonderful	accuracy	improved	as	he	grew	older	.
和	他的	精彩的	准确性	改进	作为	他	生长	老	.

随着年龄的增长，他惊人的精准度也越来越高。

[tuː; tə] [pliːz] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [spek'teitəs] , [ben] [juːst] [tuː; tə] [pleɪs] [hɪm'self] [ɑːn] [θɜːrd] [beɪs] ,

To	please	a	number	of	spectators	,	Ben	used	to	place	himself	on	third	base	,
到	请	一个	数字	的	观众	,	本	用过的	到	地方	他自己	在	第三	根据	,

为了取悦一些观众，本经常把自己放在三垒上。

[ænd; ənd] [ðen] “ [bɔːr] [ɪn] ” [ðə; ði] [bɔːl] [tuː; tə] [fɜːrst] .

and	then	“	bore	in	”	the	ball	to	first	.
和	然后	“	钻孔	在	”	这	球	到	第一的	.

然后将球“击入”一垒。

[ɪn] [ɪts] ['ærəui] ['pæsɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['skersli] [tuː; tə] [raɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [ɔːr] [θriː] [fiːt] [ə'bʌv]

In	its	arrowy	passage	it	seemed	scarcely	to	rise	more	than	two	or	three	feet	above
在	它是	箭头	通道	它	似乎	几乎	到	上升	更多的	比	二	或者	三	脚	多于

[ðə; ði] [ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l] ,

the	horizontal	,
这	水平的	,

它笔直地向前推进，似乎只比水平面高出两三英尺。

[ænd; ənd] [ʃɑːt] [θruː] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ʌn'ɜːrɪŋ] [eɪm] [ðæt] [aɪ] ['riːəli] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [kʊd; kəd]

and	shot	through	the	air	with	such	unerring	aim	that	I	really	believe	he	could
和	射击	通过	这	空气	和	这样的	毫无错误	目的	那	我	真的	相信	他	可以

[hæv; həv] [strʌk] [ə; eɪ] [brest] - [pɪn] [ɑːn] [ə; eɪ] ['pleɪɚz] [frʌnt] [naɪn] [taɪmz] [aʊt] [ʌv; əv] [ten] .

have	struck	a	breast	-	pin	on	a	player's	front	nine	times	out	of	ten	.
有	击	一个	胸部	-	别针	在	一个	球员的	正面	九	时代	出去	的	十	.

他的射门精准无比，我真的相信他十次里有九次都能击中球员胸前的胸柱。

[aɪ] ['nevər] [sɔː] [hɪm; ɪm] [meɪk] [ə; eɪ] [waɪld] [θroʊ] ,

I	never	saw	him	make	a	wild	throw	,
我	绝不	锯	他	制作	一个	荒野	扔	,

我从未见过他做出过离谱的投掷动作。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['dʌb(ə)l] [pleɪz] [wɜːr; wər] ['eksɪkjuːtɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['briljəns,-jənsi] [ðæt] [ə; eɪ]

and	some	of	his	double	plays	were	executed	with	such	brilliancy	that	a
和	一些	的	他的	双倍的	演出	是	执行	和	这样的	才华横溢	那	一个

['vetərən] ['pleɪər] [tʊk] [hɪz; ɪz] [hænd] [wʌn] [deɪ] [æz; əz] [hiː; hi] [ræn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fiːld] ,

veteran	player	took	his	hand	one	day	as	he	ran	from	the	field	,
老将	玩家	采取	他的	手	一	天	作为	他	跑	从	这	场地	,

他的一些双杀配合堪称精彩绝伦，以至于有一天，一位老队员在他跑离球场时抓住了他的手。

[ænd; ənd] [sed] :

and	said	:
和	说	:

他说：

“ [ben] , [juːl] [biː; bi] [ɑːn] [ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [naɪn] [ɪn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['jɪrz] .

“	Ben	,	you'll	be	on	a	professional	nine	in	a	couple	of	years	.
“	本	,	你会	是	在	一个	专业的	九	在	一个	夫妻	的	年	.

“本，再过几年你就能成为职业九洞高尔夫球手了。”

['hæri] [raɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['mænədʒɚz, 'mænɪdʒɚz] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [ɑːn] [ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔːr; fər]

Harry	Wright	and	the	different	managers	are	always	on	the	lookout	for
哈里	赖特	和	这	不同的	经理	是	总是	在	这	瞭望台	为了

['tælənt] ,

talent	,
天赋	,

哈里·赖特和各位经理人一直在寻找人才。

[ænd; ənd] [ðeɪl] [skuːp] [juː; jʊ] [ɪn] . ” -

and	they'll	scoop	you	in	.	”	80
和	他们会	舀	你	在	.	”	-

他们会把你一网打尽。”80

“ [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] , ” [sed] [ðə; ði] ['mɑːdɪst] [ben] , ['pæntɪŋ] ['slaɪtli] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [rʌn] .

“	I	think	not	,	”	said	the	modest	Ben	,	panting	slightly	from	a	terrific	run	.
”	我	思考	不是	,	”	说	这	谦虚的	本	,	喘息	轻微地	从	一个	了不起	跑步	.

“我不这么认为，”谦逊的本说道，他刚刚跑了一段路，略微有些喘息。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['lʌki] , [ðæts] [ɔːl] ;

“	I	am	a	little	lucky	,	that's	all	;
”	我	是	一个	小的	幸运的	,	那就是	全部	;

“我只是有点幸运而已；

[bʌt; bət] [ðoʊ] [aɪm] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] [bɔːl][aɪ]['nevər] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][æz; əz][ə; eɪ] [miːnz]

but	though	I'm	very	fond	of	playing	ball	I	never	will	take	it	up	as	a	means
但	尽管	我是	非常	喜爱	的	玩耍	球	我	绝不	将要	拿	它	向上	作为	一个	方法

[ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] . ”

of	living	.	”
的	活的	.	”

虽然我很喜欢打球，但我永远不会把它作为谋生手段。

“ [ðeəz; ðəz] [wer] [jʊr; jər] [hed] [eint] ['lev(ə)l] , ['sʌni] .

“	There's	where	your	head	ain't	level	,	sonny	.
”	有	在哪里	你的	头	不是	等级	,	桑尼	.

“孩子，这就是你头脑不清醒的地方。”

[waɪ] ,

Why	,
为什么	,

为什么，

[juːl] [get] [mɔːr] ['mʌni] [fɔːr; fər][wʌn] ['sʌmɜ-z] [pleɪ] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ɪn] [tuː] [ɔːr] [θriː]

you'll	get	more	money	for	one	summer's	play	than	you	will	make	in	two	or	three
你会	得到	更多的	钱	为了	一	夏季	玩	比	你	将要	制作	在	二	或者	三

['jɪrz] ['nɜːrsɪŋ] [ə; eɪ] ['telɪgræf] [mə'ʃiːn] .

years	nursing	a	telegraph	machine	.
年	护理	一个	电报	机器	.

你一个夏天演戏赚的钱比你照看电报机两三年赚的钱还多。

[bɪ'saɪdz] [ðæt] , [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [fʌn] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] . ”

Besides	that	,	think	of	the	fun	you	will	have	.	”
除了	那	,	思考	的	这	乐趣	你	将要	有	.	”

除此之外，想想你会从中获得多少乐趣吧。”

“ [ðæts] [ɔːl] ['veri] [gʊd] ,

“	That's	all	very	good	,
”	那就是	全部	非常	好的	,

“那都很好，

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] ['beɪsbɔːl] [ɪz][soʊ] ['temptɪŋ] [tuː; tə][soʊ] ['meni] [jʌŋ] [men] .

and	I	can	understand	why	baseball	is	so	tempting	to	so	many	young	men	.
和	我	能	理解	为什么	棒球	是	所以	诱人的	到	所以	许多	年轻的	男人	.

我能理解为什么棒球对这么多年轻人有如此大的吸引力。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['læsts] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['pleɪər] [faindz] [hɪm'self] [wɪ'ðaʊt] ['eni]

But	it	lasts	a	short	time	,	and	then	the	player	finds	himself	without	any
但	它	持续时间	一个	短的	时间	,	和	然后	这	玩家	发现	他自己	没有	任何

['regjələr] ['bɪznəs] .

regular	business	.
常规的	商业	.

但这种状态持续时间很短，之后玩家就会发现自己没有任何日常事务可做。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ɑːr; ər] ['bæŋd] [aʊt] [ʌv; əv] [ʃeɪp] ;

His	fingers	are	banged	out	of	shape	;
他的	手指	是	砰的一声	出去	的	形状	;

他的手指被撞变形了；

[hiː; hi][hæz; həz] ['eksəd] [soʊ]['vaɪələntli] [ðæt] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['laɪkli] [hɪz; ɪz] [helθ] [ɪz]['ɪndʒərd] ,

he	has	exercised	so	violently	that	more	than	likely	his	health	is	injured	,
他	有	锻炼	所以	暴力	那	更多的	比	可能	他的	健康	是	受伤	,

他运动强度过大，很可能已经损害了健康。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [kəm'peld] [tuː; tə][wɜːrk][laɪk][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['leɪbərər][tuː; tə][get][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] .

and	he	is	compelled	to	work	like	a	common	laborer	to	get	a	living	.
和	他	是	被迫	到	工作	喜欢	一个	常见的	劳动者	到	得到	一个	活的	.

他被迫像普通工人一样工作谋生。

[ten] ['jɪrz] [frʌm; frəm] [naʊ] [ðer; ðər] [wɪl] ['hɑːrdli][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [prə'feʃənl] [ɪn][ðə; ði]

Ten	years	from	now	there	will	hardly	be	one	of	the	present	professionals	in	the
十	年	从	现在	那里	将要	几乎	是	一	的	这	展示	专业人士	在	这

['bɪznəs] ,

business	,
商业	,

十年后，如今这个行业的专业人士几乎一个都不在了。

[aɪm] [ʃʊr] . ”

I'm	sure	.	”
我是	当然	.	”

我敢肯定。”

“ [aɪ] [ges] [juː; jʊ] [eɪnt] [fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] , [bʌt; bət] for81

“	I	guess	you	ain't	far	from	the	fact	,	but	for81
“	我	猜测	你	不是	远的	从	这	事实	,	但	for81

“我想你说的没错，但对于81

[ɔːl] [ðæt] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [tʃæns] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ,

all	that	,	if	I	had	the	chance	that	you	have	,
全部	那	,	如果	我	有	这	机会	那	你	有	,

如果我拥有你所拥有的一切机会，

[aɪ] [wʊd] [biː; bi] ['maɪti] [glæd][tuː; tə] [teɪk] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['beɪsbɔːl] [spɔːrt][aɪ][kʊd; kəd] .

I	would	be	mighty	glad	to	take	in	all	the	baseball	sport	I	could	.
我	会	是	强大的	高兴的	到	拿	在	全部	这	棒球	运动	我	可以	.

我非常乐意尽可能多地观看棒球比赛。

” [bʌt; bət][ben][wʌz; wəz]['sensəb(ə)l][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] ,

”	But	Ben	was	sensible	in	this	respect	,
”	但	本	曾是	明智的	在	这	尊重	,

但本在这方面很明智。

[ænd; ənd] ['stedəli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn] [hɪm'self] [æz; əz] ['treɪnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l]

and	steadily	refused	to	look	upon	himself	as	training	for	the	professional
和	稳步	拒绝	到	看	之上	他自己	作为	训练	为了	这	专业的

[bɔːl] [fiːld] .

ball	field	.
球	场地	.

他始终拒绝将自己视为职业棒球运动员。

[ɪn] ['lʊkɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] [taɪm] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪ'dʒɔɪst] [ðæt] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði][fækt] .

In	looking	back	to	that	time	,	I	am	rejoiced	that	such	is	the	fact	.
在	寻找	后退	到	那	时间	,	我	是	欣喜若狂	那	这样的	是	这	事实	.

回首那段时光，我欣慰地看到事实如此。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [ʌv; əv][maɪ] ['riːdɚz] [huː] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði]['pɑːpjələr] ['pleɪɚz] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ə'goʊ] —

There	are	many	of	my	readers	who	recall	the	popular	players	of	years	ago	—
那里	是	许多	的	我的	读者	WHO	记起	这	受欢迎的	玩家	的	年	前	—

[mək'braɪd] , [raɪt] ,

McBride	,	Wright	,
麦克布莱德	,	赖特	,

我的读者中有很多人还记得多年前的那些流行球员——麦克布莱德、赖特、

['fɪsəlɝ, 'fɪslɝ] , - , [mə'kʌlən] , [stɑ:rt] , ['breɪnɝd] , ['gu:ld] , ['lenərd] , [di:n] , ['spɔ:ldiŋ] ,
Fisler , **Sensenderfer** , **McMullen** , **Start** , **Brainard** , **Gould** , **Leonard** , **Dean** , **Spalding** ,
菲斯勒 , - , 麦克马伦 , 开始 , 布雷纳德 , 古尔德 , 伦纳德 , 院长 , 斯伯丁 ,
['swi:ni] , ['rædklɪf] , [mək'dɑ:nld] , ['ædi] , [pɪrs] ,
Sweeney , **Radcliffe** , **McDonald** , **Addy** , **Pierce** ,
斯威尼 , 拉德克利夫 , 麦当劳 , 艾迪 , 刺穿 ,

菲斯勒、森森德弗、麦克马伦、斯塔特、布雷纳德、古尔德、伦纳德、迪恩、斯伯丁、斯威尼、拉德克利夫、麦克唐纳、艾迪、皮尔斯

[ænd; ənd][ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv] ['ʌðər] .
and **a** **score** **of** **others** .
和 一个 分数 的 其他的 .

以及其他几十人。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ɔ:l][aɪ] [rɪ'kɔ:l] [nʌn] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [fi:ld] .
Among **them** **all** **I** **recall** **none** **still** **in** **the** **field** .
之中 他们 全部 我 记起 没有任何 仍然 在 这 场地 .

我记得他们当中，没有一个人还在战场上。

[sʌm; səm][ɑ:r; ər] [ded] ,
Some **are** **dead** ,
一些 是 死的 ,

有些人已经去世了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɑ:r; ər][soʊ] “ [ju:st] [ʌp] ” [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['sɑ:ri] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɪf]
and **the** **rest** **are** **so** **“** **used** **up** **”** **that** **they** **would** **make** **a** **sorry** **exhibition** **if**
和 这 休息 是 所以 “ 用过的 向上 ” 那 他们 会 制作 一个 对不起 展览 如果
[pleɪst] [ɑ:n][ðə; ði] [bɔ:l] [fi:ld] [tu:; tə] - [deɪ] .
placed **on** **the** **ball** **field** **to** **-** **day** .
放置 在 这 球 场地 到 - 天 .

其余的球员都“用光了”，如果今天把他们放到球场上，只会沦为一场可怜的表演。

[ben] ['meɪˌbɛri] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [swɪft] [ænd; ənd] ['skɪlf(ə)l] ['skeɪtər] ,
Ben **Mayberry** **was** **a** **swift** **and** **skillful** **skater** ,
本 梅伯里 曾是 一个 迅速 和 熟练 滑冰者 ,

本·梅伯里是一位速度快、技术好的滑冰运动员。

[ænd; ənd][ɪn] ['rʌnɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn] [ˌdæmi'etə] [hu:] [kʊd; kəd]['i:kwəl][hɪm; ɪm] .
and **in** **running** **there** **was** **not** **a** **boy** **in** **Damietta** **who** **could** **equal** **him** .
和 在 跑步 那里 曾是 不是 一个 男生 在 达米埃塔 WHO 可以 平等的 他 .

在跑步方面，达米埃塔没有一个男孩能与他匹敌。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][baɪ] ['gɪvɪŋ] [hi:d] [tu:; tə] [ði:z] [fɔ:rmz][ʌv; əv] ['helθf(ə)l] ['eksərsaɪz] , [ænd; ənd][baɪ] [ə'vɔɪdɪŋ]
It **was** **by** **giving** **heed** **to** **these** **forms** **of** **healthful** **exercise** , **and** **by** **avoiding**
它 曾是 经过 给予 注意 到 这些 表格 的 健康的 锻炼 , 和 经过 避免
['lɪkər] [ænd; ənd][tə'bækoʊ] ,
liquor **and** **tobacco** ,
酒 和 烟草 ,

正是通过重视这些有益健康的锻炼方式，并避免饮酒和吸烟，

[ðæt] he82
that **he82**
那 he82

他82

[prɪ'zɜ:rv] [hɪz; ɪz]['roʊzi] [tʃi:ks] , [hɪz; ɪz] [klɪr] [aɪ] , [hɪz; ɪz] ['vɪgərəs] [breɪn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['baʊndɪŋ]
preserved **his** **rosy** **cheeks** , **his** **clear** **eye** , **his** **vigorous** **brain** , **and** **his** **bounding**
保存完好 他的 红润 脸颊 , 他的 清除 眼睛 , 他的 蓬勃 脑 , 和 他的 边界
[helθ] .
health .
健康 .

他依然拥有红润的脸颊、清澈的双眼、敏锐的头脑和强健的体魄。

“ [waɪ] ， [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] ， [ben] ？
“ Why ， how do you do ， Ben ？
“ 为什么， 如何 做 你 做 ， 本 ？

“你好，本？”

” [ðə; ði] [læd] [lʊkt] [ʌp] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [desk] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] ， [wʌn] [klɪr] ， ['ɔːtəm] [deɪ] ，
” The lad looked up from his desk in the office ， one clear ， autumn day ，
” 这 小伙子 看起来 向上 从 他的 桌子 在 这 办公室 ， 一 清除 ， 秋天 天 ，

在一个晴朗的秋日，小伙子从办公室的办公桌前抬起头来。

[æz; əz] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðiːz] [wɜːrdz] ， [ænd; ənd] [aɪ] [dɪd] [ðə; ði] [seɪm] .
as he heard these words ， and I did the same .
作为 他 听到 这些 字 ， 和 我 做过 这 相同的 .

他听到这些话时，我也一样。

[ðer; ðər] [stʊd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lʌvliɪst] ['lɪt(ə)l] ['gɜːlz] [aɪ] ['evər] [lʊkt] [ə'pɑːn] .
There stood one of the loveliest little girls I ever looked upon .
那里 站立 一 的 这 最可爱的 小的 女孩们 我 曾经 看起来 之上 .

站在那里的是我见过的最可爱的小女孩之一。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ten] [ɔːr] [ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] [ʌv; əv] [eɪdʒ] ， [wʌz; wəz] ['rɪtʃli] [drest] ，
She seemed to be ten or eleven years of age ， was richly dressed ，
她 似乎 到 是 十 或者 十一 年 的 年龄 ， 曾是 丰富 穿着 ，

她看起来大约十岁或十一岁，穿着华丽。

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪg'zuːbərənt] [mæs] [ʌv; əv] ['jeloʊ] [her] ['fɔːlɪŋ] ['oʊvər] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] .
with an exuberant mass of yellow hair falling over her shoulders .
和 一个 旺盛 大量的 的 黄色的 头发 坠落 超过 她 肩膀 .

她一头蓬松的金发披散在肩上。

[hɜːr; hər] [lɑːrdʒ] ， ['lʌstrəs] [aɪz] [wɜːr; wər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [diːp] [bluː] ，
Her large ， lustrous eyes were of a deep blue ，
她 大的 ， 光泽的 眼睛 是 的 一个 深的 蓝色的 ，

她那双又大又亮的眼睛是深蓝色的。

[hɜːr; hər] [kəm'plekʃ(ə)n] [æz; əz] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [pɪŋk] [æz; əz] [ðə; ði] ['laɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [siː] [ʃel] ，
her complexion as rich and pink as the lining of a sea shell ，
她 肤色 作为 富有的 和 粉色的 作为 这 衬垫 的 一个 海 壳 ，

她的肤色像贝壳内壁一样红润饱满。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [fitʃər] [æz; əz] ['wɪnsəm] [æz; əz] ['eni] [ðæt] ['fidiæs] [hɪm'self] ['evər] [kaːvd] [frʌm; frəm]
and her features as winsome as any that Phidias himself ever carved from
['pɛəriən] ['mɑːrb(ə)l] .
Parian marble .
帕里安 大理石 .

她的容貌如同菲狄亚斯本人用帕罗斯大理石雕刻的任何雕像一样迷人。

[ben] [roʊz] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [wei] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tɔːrd] [hɜːr; hər] ， [ʌn'sɜːrt(ə)n] ， [ðoʊ] [hiː; hi]
Ben rose in a hesitating way and walked toward her ， uncertain ， though he
[sə'spektɪd] [hɜːr; hər] [aɪ'dentəti] .
suspected her identity .
怀疑 她 身份 .

本犹豫地站起身，朝她走去，虽然他怀疑她的身份，但内心却很忐忑。

“ [ɪz] [ðɪs] — [noʊ] ， [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] — — ”
“ Is this — no ， it cannot be — — ”
“ 是 这 — 不 ， 它 不能 是 — — ”

“这是——不，不可能——”

“ [jes] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] ['dɑːli] ['wiləd] , [ðæt] [juː; jʊ] [seɪvd] [frʌm; frəm] ['draʊnɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [pʊr] ['mæmə]
“ Yes ; I am Dolly Willard , that you saved from drowning with my poor mamma
” 是的 ; 我 是 多莉 威拉德 , 那 你 已保存 从 溺水 和 我的 贫穷的 妈妈
[læst] ['wɪntər] .
last winter .
最后的 冬天 .

“是的，我就是多莉·威拉德，去年冬天你救了我和我可怜的妈妈，让我免于溺水。”

[aɪ] [roʊt] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['letər] [suːn] ['æftər][aɪ] got83
I wrote you a letter soon after I got83
我 写道 你 一个 信 很快 后 我 got83

我拿到83号后不久就给你写了一封信。

[hoʊm] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [felt] [tuː] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə] ['noʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [sə'poʊz] .
home , but you felt too important to notice it , I suppose .
家 , 但 你 毛毡 也 重要的 到 注意 它 , 我 认为 .

你明明已经回家了，但我想你觉得自己太重要了，所以没注意到。

” [ænd; ənd][ðə; ði] ['læfɪŋ] [gɜːrl] [riːtʃt] [hɜːr; hər][hænd]['oʊvər][ðə; ði] ['kaʊntər] , [waɪl] [ben] [ʃʊk]
” And the laughing girl reached her hand over the counter , while Ben shook
” 和 这 笑 女孩 达到 她 手 超过 这 柜台 , 尽管 本 摇晃
[ˌaɪ 'tiː] ['wɔːrmli] , [ænd; ənd] [sed] :
it warmly , and said :
它 热情地 , 和 说 :

“笑着的女孩把手伸过柜台，本热情地握住她的手，说道：

“ [juː; jʊ] [roʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?
“ You wrote to me ?
” 你 写道 到 我 ?

你给我写信了?

['ʃʊrli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [mis'teik] , [fɔːr; fər][aɪ] ['nevər] [gɑːt][ðə; ði] ['letər] ;
Surely there was some mistake , for I never got the letter ;
一定 那里 曾是 一些 错误 , 为了 我 绝不 得到 这 信 ;

这肯定是哪里搞错了，因为我根本没收到那封信；

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv]['oʊnli] [bɪn] [tuː] [glæd][tuː; tə] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː] .
I would have only been too glad to answer it .
我 会 有 仅有的 到过 也 高兴的 到 回答 它 .

我非常乐意回答这个问题。

['meɪbi] [juː; jʊ][fər'gɑːt][tuː; tə][drɑːp][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] . ”
Maybe you forgot to drop it in the office . ”
或许 你 忘了 到 降低 它 在 这 办公室 . ”

也许你忘了把它放在办公室里了。

“ [aɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] ,
“ I gave it to Uncle George ,
” 我 给予 它 到 叔叔 乔治 ,

我把它给了乔治叔叔，

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] ['kerf(ə)l] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [meɪl] ,
and told him to be careful and put it in the mail ,
和 讲述 他 到 是 小心 和 放 它 在 这 邮件 ,

然后叮嘱他小心点，把它寄出去。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [hiː; hi][dɪd][soʊ] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [hoʊm] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][maɪ] [fɔːlt] .
and he said he did so when he came home , so it was not my fault .
和 他 说 他 做过 所以 什么时候 他 来了 家 , 所以 它 曾是 不是 我的 过错 .

他说他回家后就这么做了，所以这不是我的错。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['vɪzɪtɪŋ] [æt; ət][maɪ] ['kʌzənz] [ɪn] ['kɑːmɜːrs] [striːt] , [æt; ət]['mɪstər] . ['grændɪnz] — —

But	I	am	visiting	at	my	cousin's	in	Commerce	Street	,	at	Mr	.	Grandin's	—	—
但	我	是	访问	在	我的	表亲	在	商业	街道	,	在	先生	.	格兰丁的	—	—

〃

〃

〃

但我现在在商业街我表兄格兰丁先生家——〃

“ [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [pleɪs] . 〃

“	I	know	the	place	.	〃
〃	我	知道	这	地方	.	〃

“我知道那个地方。”

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][grænd]['pɑːrti][ðer; ðər][tuː; tə] - [naɪt] ,

“	They	are	going	to	have	a	grand	party	there	to	-	night	,
〃	他们	是	去	到	有	一个	盛大	派对	那里	到	-	夜晚	,

“他们今晚要在那里举办盛大的派对，

[ænd; ənd] [aɪv] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ænd; ənd][biː; bi][ðer; ðər] . 〃

and	I've	come	down	to	ask	you	to	be	sure	and	be	there	.	〃
和	我已经	来	向下	到	问	你	到	是	当然	和	是	那里	.	〃

我下来就是想请你务必到场。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [jʊr; jər][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] — — 〃

“	I	am	delighted	to	receive	your	invitation	,	but	—	—	〃
〃	我	是	高兴极了	到	收到	你的	邀请	,	但	—	—	〃

“我很高兴收到您的邀请，但是——〃

“ [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] , 〃 [sed] [aɪ] , [æz; əz][ben] [lʊkt] [ə'piːlɪŋli] [tɔːrd] [ˌem 'iː] . -

“	You	can	go	,	〃	said	I	,	as	Ben	looked	appealingly	toward	me	.	84
〃	你	能	去	,	〃	说	我	,	作为	本	看起来	吸引人的	朝向	我	.	-

“你可以走了，”我说，本朝我露出一个恳求的眼神。84

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] .

“	Thank	you	,	sir	.
〃	感谢	你	,	先生	.

“谢谢您，先生。”

[jes] , [mɪs] ['dɑːli] , [aɪ] [kaʊnt] [ə'pɑːn] [greɪt] ['pleʒər] [ɪn] ['biːɪŋ] ['prez(ə)nt] . 〃

Yes	,	Miss	Dolly	,	I	count	upon	great	pleasure	in	being	present	.	〃
是的	,	错过	多莉	,	我	数数	之上	伟大的	乐趣	在	存在	展示	.	〃

是的，多莉小姐，我非常荣幸能出席。

“ [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [kʌm] , [aɪl] ['nevər] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'gen] ,

“	If	you	don't	come	,	I'll	never	speak	to	you	again	,
〃	如果	你	不	来	,	患病的	绝不	说话	到	你	再次	,

“如果你不来，我以后再也不会跟你说话了。”

〃 [kɔːld] [ðə; ði] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [mɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] .

〃	called	the	pretty	little	miss	as	she	passed	out	of	the	door	.
〃	称为	这	漂亮的	小的	错过	作为	她	通过了	出去	的	这	门	.

“她走出门口时，那位漂亮的小小姐喊道。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [ænd; ənd] ['trʌbld] [ə'baʊt] [wʌn] [θɪŋ] , 〃 [sed] [ben] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [wen] [wiː; wi]

“	I	am	sorry	and	troubled	about	one	thing	,	〃	said	Ben	to	me	,	when	we
〃	我	是	对不起	和	麻烦	关于	一	事物	,	〃	说	本	到	我	,	什么时候	我们

[stʊd] [tə'geðər] .

stood	together	.
站立	一起	.

“我有一件事感到抱歉和不安，”我们站在一起时，本对我说。

“ [ðɪs] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔ:rdʒ] [ʌv; əv] ['dɑ:li:z] [ɪz][ðə; ði][dʒi:] . [ɑ:r] . - [hu:] [rɪ'si:vd] [ðæt] ['saɪfər]
“ This Uncle George of Dolly's is the G . R . Burkhill who received that cipher
“ 这 叔叔 乔治 的 多莉的 是 这 G . 拉 . - WHO 已收到 那 密码
[dɪ'spætʃ] .
dispatch .
派遣 .

“多莉家的乔治叔叔就是收到那份密码电报的GR Burkhill。”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['sætɪsfaɪd][hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['vɪlən] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['trʌb(ə)l] [kloʊz][æt; ət][hænd] . ” -
I am satisfied he is a villain , and there's trouble close at hand . ” 85
我 是 使满意 他 是 一个 恶棍 , 和 有 麻烦 关闭 在 手 . ” -

我确信他是个恶棍，而且麻烦即将到来。”85

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XIII
章 十三

第十三章

[æt; ət][ðə; ði] ['græn,dɪn] ['mænʃ(ə)n]
AT THE GRANDIN MANSION
在 这 格兰丁 大厦

在格兰丁大厦

[ben] ['meɪˌbɛri] [wʌz; wəz][bɔ:rn][ɪn] [ˌdæmi'etə] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['perənts] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ʃoʊn] ,
Ben Mayberry was born in Damietta , and his parents , as I have shown ,
本 梅伯里 曾是 出生 在 达米埃塔 , 和 他的 父母 , 作为 我 有 所示 ,
[wɜ:r; wər] [ɪk'stri:mli] [pʊr] .
were extremely poor .
是 极其 贫穷的 .

本·梅伯里出生于达米埃塔，正如我之前所展示的，他的父母非常贫穷。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['ber'fʊtɪd] ['ɜ:rtʃɪn] , [hu:] [wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə] [faɪt] [ɔ:r] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn] ['eni]
He had been a barefooted urchin , who was ready to fight or engage in any
他 有 到过 一个 赤足 顽童 , WHO 曾是 准备好 到 斗争 或者 从事 在 任何
['rekləs] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] .
reckless undertaking .
鲁莽 承诺 .

他曾是一个赤脚的街头顽童，随时准备打架或从事任何鲁莽的行动。

[æz; əz][hi:; hi] [gru:] ['oʊldər][ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [mɔ:r] ['θɔ:tf(ə)l] , [hi:; hi] [ə'su:md] ['betər] ['kloʊðɪŋ] ,
As he grew older and became more thoughtful , he assumed better clothing ,
作为 他 生长 老 和 成为 更多的 周到 , 他 假定 更好的 衣服 ,
[gru:] [mɔ:r] ['stu:diəs] ,
grew more studious ,
生长 更多的 好学的 ,

随着年龄增长，他变得更加成熟稳重，衣着也更加讲究，学习也更加刻苦。

[ænd; ənd] , [helpt] [baɪ][hɪz; ɪz][faɪn] [ə'bɪləti][ænd; ənd] [ˌpri:pə'zesɪŋ] [lʊks] , [bɪ'keɪm] ['pɑ:pjələr] .
and , helped by his fine ability and prepossessing looks , became popular .
和 , 帮助 经过 他的 美好的 能力 和 令人着迷 看起来 , 成为 受欢迎的 .

凭借出色的才华和俊朗的外表，他迅速走红。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [skɪl] [ɪn] [æθ'letɪk] [spɔ:rts] [meɪd] [hɪm; ɪm] [wel] [laɪkt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
In addition , his remarkable skill in athletic sports made him well liked among the
在 添加 , 他的 卓越 技能 在 运动 运动的 制成 他 出色地 喜欢 之中 这
[rʌf] ['elɪmənt] ,
rougher element ,
粗糙 元素 ,

此外，他出色的运动天赋使他深受一些粗野分子的喜爱。

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [glæd][hæd; həd][hiː; hi] [kən'sentid] [tuː; tə] “ [treɪn] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [kraʊd] .

who	would	have	been	glad	had	he	consented	to	“	train	with	their	crowd	.
WHO	会	有	到过	高兴的	有	他	同意	到	“	火车	和	他们的	人群	.

如果他同意“和他们一起训练”，他们会很高兴的。

” [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] , [ben] [feɪld] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi]

”	In	spite	of	all	this	,	Ben	failed	to	secure	the	social	recognition	to	which	he
”	在	尽管如此	的	全部	这	,	本	失败的	到	安全的	这	社会的	认出	到	哪个	他

[wʌz; wəz] [ɪn'taɪtld] .

was	entitled	.
曾是	标题	.

尽管如此，本还是未能获得他应得的社会认可。

['meni] [huː] [wʊd] [griːt] [hɪm; ɪm][moʊst] ['kɔːrdʒəli] [ɑːn][ðə; ði] [striːt] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ɪn'vaɪtɪŋ]

Many	who	would	greet	him	most	cordially	on	the	street	never	thought	of	inviting
许多	WHO	会	迎接	他	最多	诚挚地	在	这	街道	绝不	想法	的	邀请

[hɪm; ɪm][tuː; tə] their86

him	to	their86
他	到	their86

许多在街上热情迎接他的人，却从未想过邀请他到他们家做客。86

['hoʊmz] .

homes	.
房屋	.

房屋。

[ˌdæmi'etə] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['sɪti] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'veləp] ['soʊʃ(ə)l] [kæst] ,

Damietta	had	been	a	city	long	enough	to	develop	social	caste	,
达米埃塔	有	到过	一个	城市	长的	足够的	到	发展	社会的	种姓	,

达米埃塔作为一座城市已经存在了足够长的时间，发展出了社会等级制度。

[wɪtʃ] [leɪ] [ɪn] [sʌtʃ] [dɪ'stɪŋkt] ['streɪtə] [ðæt] [ðer; ðər] [siːmd] [noʊ] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['evər]

which	lay	in	such	distinct	strata	that	there	seemed	no	possibility	of	their	ever
哪个	躺	在	这样的	清楚的	地层	那	那里	似乎	不	可能性	的	他们的	曾经

['miŋglɪŋ] [tə'geðər] .

mingling	together	.
混杂	一起	.

它们位于如此泾渭分明的地层中，似乎永远不可能混合在一起。

[aɪ][wʌz; wəz][glæd] , ['ðerfɔːr] ,

I	was	glad	,	therefore	,
我	曾是	高兴的	,	所以	,

因此，我很高兴。

[wen] ['dɑːli] ['wiləd] [kɔːld] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] ['pɜːrsənəli] [ɪn'vaɪtɪd] [ben] [tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði]

when	Dolly	Willard	called	at	the	office	and	personally	invited	Ben	to	attend	the
什么时候	多莉	威拉德	称为	在	这	办公室	和	亲自	受邀	本	到	出席	这

['pɑːrti] [æt; ət]['mɪstər] . ['grændɪnz] ,

party	at	Mr	.	Grandin's	,
派对	在	先生	.	格兰丁的	,

多莉·威拉德亲自到办公室邀请本去格兰丁先生家参加派对。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [əˌrɪstə'krætɪk] ['fæməliz] [ɪn] [ˌdæmi'etə] .

which	was	one	of	the	most	aristocratic	families	in	Damietta	.
哪个	曾是	一	的	这	最多	贵族	家庭	在	达米埃塔	.

这是达米埃塔最显赫的贵族家族之一。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'rɪdʒənəli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] , [bʌt; bət][hæd; həd] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ə; eɪ] [lɔːŋ]

They	were	originally	from	the	South	,	but	had	lived	in	the	city	a	long
他们	是	起初	从	这	南	,	但	有	居住地	在	这	城市	一个	长的

[taɪm] .

time	.
时间	.

他们原本来自南方，但已经在城里生活了很长时间。

[maɪ] [jʌŋ] [frend] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['duːbiəs] [ə'baʊt] ['goʊɪŋ] ,

My	young	friend	was	somewhat	dubious	about	going	,
我的	年轻的	朋友	曾是	有些	可疑	关于	去	,

我的年轻朋友对去那里有点犹豫，

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [bɪn] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] ;

as	he	had	never	before	been	invited	to	cross	the	threshold	;
作为	他	有	绝不	前	到过	受邀	到	叉	这	临界点	;

因为他以前从未被邀请跨过这道门槛；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ri'fjuːzɪŋ] [ðə; ði][wɔːrm] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['dɑːli] ,

but	there	was	no	refusing	the	warm	invitation	of	Dolly	,
但	那里	曾是	不	拒绝	这	温暖的	邀请	的	多莉	,

但是，谁也无法拒绝多莉的热情邀请。

[huː] [hæd; həd] [wɔːkt] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ɑːn] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns]

who	had	walked	all	the	way	to	the	office	on	purpose	to	secure	his	presence
WHO	有	步行	全部	这	方式	到	这	办公室	在	目的	到	安全的	他的	在场

[æt; ət][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .

at	the	gathering	that	evening	.
在	这	采集	那	晚上	.

他特意步行到办公室，以确保当晚能够出席聚会。

[ben] ['meɪˌbɛri] [wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv] ['dɑːli] ; [ðæt] [ɪz] ,

Ben	Mayberry	was	proud	of	Dolly	;	that	is	,
本	梅伯里	曾是	自豪的	的	多莉	;	那	是	,

本·梅伯里为多莉感到骄傲；也就是说，

[praʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['fɔːlən] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɑːt][tuː; tə] [bɪ'frend] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['splendɪd] [gɜːrl] ,

proud	that	it	had	fallen	to	his	lot	to	befriend	such	a	splendid	girl	,
自豪的	那	它	有	倒下	到	他的	很多	到	交朋友	这样的	一个	灿烂	女孩	,

他为自己能结识这样一位优秀的女孩而感到自豪。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] [θɪŋz] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['θɔːtf(ə)l] .

but	there	were	several	things	that	made	him	thoughtful	.
但	那里	是	一些	事物	那	制成	他	周到	.

但有几件事让他陷入了沉思。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [maɪ] ['riːdər] [wɪl] [rɪ'kɔːl] that87

In	the	first	place	,	my	reader	will	recall	that87
在	这	第一的	地方	,	我的	读者	将要	记起	that87

首先，我的读者应该记得87

[ðə; ði] ['saɪfər] ['telɪgræm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɑːmprəmaɪzɪŋ] ['kærəktər] [wʌz; wəz] [ə'drest]

the	cipher	telegram	which	was	of	such	a	compromising	character	was	addressed
这	密码	电报	哪个	曾是	的	这样的	一个	妥协	特点	曾是	已解决

[tuː; tə][hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] .

to	her	uncle	.
到	她	叔叔	.

那封内容极其不雅的密码电报是寄给她叔叔的。

[ben] [hæd; həd] ['hʌntɪd] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [faɪlz] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ðə; ði][fɜːrst] [dɪs'gaɪzd] ['mesɪdʒ] ,

Ben	had	hunted	out	from	the	files	in	the	office	the	first	disguised	message	,
本	有	猎杀	出去	从	这	文件	在	这	办公室	这	第一的	伪装	信息	,

本在办公室的文件中找到了第一条伪装信息。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['klɪrli] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] ['rɑːbəri] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bæŋks][ɪn]

and	it	clearly	referred	to	a	contemplated	robbery	of	one	of	the	banks	in
和	它	清楚地	指	到	一个	思考	抢劫	的	一	的	这	银行	在

[ˌdæmi'etə] .

Damietta	.
达米埃塔	.

它显然指的是计划抢劫达米埃塔的一家银行。

[ðɪs] [dʒiː] . [ɑːr] . - [wʌz; wəz][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] [huː] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] ['despərət] [geɪm] ,

This	G	.	R	.	Burkhill	was	a	criminal	who	was	playing	a	desperate	game	,
这	G	.	拉	.	-	曾是	一个	刑事	WHO	曾是	玩耍	一个	绝望的	游戏	,

这个GR Burkhill是个罪犯，他当时正在玩一场孤注一掷的游戏。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [luːz] .

in	which	he	was	likely	to	lose	.
在	哪个	他	曾是	可能	到	失去	.

他很可能会输掉这场战斗。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kə'nektɪd] [baɪ] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [wɪð; wɪθ] ['dɑːli] ['wiləd] ,

It	was	unfortunate	that	he	was	connected	by	relationship	with	Dolly	Willard	,
它	曾是	不幸	那	他	曾是	连接	经过	关系	和	多莉	威拉德	,

很不幸，他与多莉·威拉德有亲戚关系。

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ði]['kʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] - ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt]

who	was	the	cousin	of	the	Grandins	;	but	it	was	certainly	impossible	that
WHO	曾是	这	表哥	的	这	-	;	但	它	曾是	当然	不可能的	那

['iːðər] ['dɑːli] ,

either	Dolly	,
任何一个	多莉	,

他是格兰丁家族的表亲；但多莉肯定不可能是其中之一。

[ðə; ði] - , [ɔːr]['mɪsɪz] . ['wiləd] [hɜːr'self] , [nuː] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] .

the	Grandins	,	or	Mrs	.	Willard	herself	,	knew	the	character	of	the	man	.
这	-	,	或者	太太	.	威拉德	她自己	,	知道	这	特点	的	这	男人	.

格兰丁一家，或者威拉德夫人本人，都了解这个人的为人。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [vjuː] [ben] [tʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] , ['ædɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] :

Such	was	the	view	Ben	took	of	the	matter	,	adding	to	himself	:
这样的	曾是	这	看法	本	采取	的	这	事情	,	添加	到	他自己	:

本就是这样看待这件事的，他补充道：

“ [aɪ] [hoʊp] [hiː; hi] [wɪl] [kiːp] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tendɪd] ['rɑːbəri] [wɪl]

“	I	hope	he	will	keep	away	,	and	that	nothing	more	of	the	intended	robbery	will
“	我	希望	他	将要	保持	离开	,	和	那	没有什么	更多的	的	这	故意的	抢劫	将要

[biː; bi] [hɜːrd] .

be	heard	.
是	听到	.

“我希望他能远离此地，也希望不会再听到任何关于这起抢劫案的消息。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,

It	is	now	the	fall	of	the	year	,
它	是	现在	这	落下	的	这	年	,

现在已是秋季，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [ə'griː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [kraɪm] [wʌz; wəz]

and	they	seemed	to	agree	that	it	was	the	time	when	the	crime	was
和	他们	似乎	到	同意	那	它	曾是	这	时间	什么时候	这	犯罪	曾是

[tuː; tə][biː; bi] [ə'temptɪd] .

to	be	attempted	.
到	是	尝试过	.

他们似乎一致认为，这就是实施犯罪的时机。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['grændəst] ['tʃɪldrənz] ['pɑːrtiz] ['evər]['gɪv(ə)n][ɪn] [ˌdæmi'etə] .

"	It	was	one	of	the	grandest	children's	parties	ever	given	in	Damietta	.
"	它	曾是	一	的	这	最宏伟	孩子们的	各方	曾经	给定	在	达米埃塔	.

“这是达米埃塔举办过的最盛大的儿童派对之一。”

['lɪt(ə)l] ['dɑːli] Willard88

Little	Dolly	Willard88
小的	多莉	Willard88

小多莉·威拉德88

[hæd; həd] [mɔːnd] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [lɔːs] [æz; əz] ['diːpli] [æz; əz][kʊd; kəd]['eni] [tʃaɪld] ,

had	mourned	her	mother's	loss	as	deeply	as	could	any	child	,
有	哀悼	她	母亲的	损失	作为	深	作为	可以	任何	孩子	,

她像任何一个孩子一样，对母亲的离世感到无比悲痛。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['jɪrz] [suːn] ['ræli] [frʌm; frəm] [ə'flɪkʃ(ə)n] ,

but	those	of	her	years	soon	rally	from	affliction	,
但	那些	的	她	年	很快	集会	从	痛苦	,

但与她同龄的人很快就能从病痛中恢复过来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['hæpiːəst] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [θriː] - [skɔːr] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz] [huː]

and	she	was	among	the	happiest	of	the	three	-	score	boys	and	girls	who
和	她	曾是	之中	这	最快乐	的	这	三	-	分数	男孩们	和	女孩们	WHO

['gæðərd] [ɪn][ðə; ðɪ]['ruːmiˌrʊmi] ['pɑːləz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['grænˌdɪn]['mænʃ(ə)n] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [naɪt] [ɪn]

gathered	in	the	roomy	parlors	of	the	Grandin	mansion	that	beautiful	night	in
聚集	在	这	宽敞	客厅	的	这	格兰丁	大厦	那	美丽的	夜晚	在

[ɑːk'toʊbər] .

October	.
十月	.

在十月那个美丽的夜晚，六十多名男孩女孩聚集在格兰丁宅邸宽敞的客厅里，她是其中最快乐的人之一。

[ðə; ðɪ]['weɪdʒɪz] [wɪtʃ] [ben] ['meɪˌbɛri] [rɪ'siːvd] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [dres] [wɪð; wɪθ] ['eksələnt] [teɪst]

The	wages	which	Ben	Mayberry	received	enabled	him	to	dress	with	excellent	taste
这	工资	哪个	本	梅伯里	已收到	已启用	他	到	裙子	和	出色的	品尝

, [ænd; ənd] ,

,	and	,
,	和	,

本·梅伯里挣的工资使他能够穿得非常有品味，而且

[pʊr] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ,

poor	as	he	was	,
贫穷的	作为	他	曾是	,

尽管他很穷，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wɛlθiːəst] ['mɜːtʃənts] [ɪn] [ˌdæmi'etə] [huː]

there	was	none	of	the	sons	of	the	wealthiest	merchants	in	Damietta	who
那里	曾是	没有任何	的	这	儿子们	的	这	最富有的	商人	在	达米埃塔	WHO

[wʌz; wəz] [mɔːr] ['fɔːltləsli] [ə'taɪərd] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .

was	more	faultlessly	attired	that	evening	.
曾是	更多的	完美无瑕	穿着	那	晚上	.

当晚，达米埃塔最富有的商人的儿子们中，没有一个人的穿着比他更无可挑剔。

[truː] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['spɔrtɪd] ['hænsəm] [goʊld] ['wɑːtʃɪz] , [ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [tuː]

True	,	some	of	them	sported	handsome	gold	watches	,	and	one	or	two
真的	,	一些	的	他们	运动	英俊的	金子	手表	,	和	一	或者	二

[dɪ'spleɪd] ['daiəmənds] ,

displayed	diamonds	,
显示	钻石	,

没错，他们当中有些人戴着漂亮的金表，还有一两个人戴着钻石表。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ben] [hæd; həd] [nʌn] ,

of	which	Ben	had	none	,
的	哪个	本	有	没有任何	,

其中本一个也没有。

[bʌt; bət] ['ʌðərwaɪz] [ə; eɪ] ['spektеɪtər] [wʊd] [hæv; həv] [pleɪst] [ðə; ði] [jʌŋ] [tə'legrəfɪst] [ɑ:n] [ðə; ði] [seɪm]

but	otherwise	a	spectator	would	have	placed	the	young	telegraphist	on	the	same
但	否则	一个	旁观者	会	有	放置	这	年轻的	电报员	在	这	相同的

['soʊʃ(ə)l] ['fʊtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ə,rɪstə'krætɪk] [jʊθs] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

social	footing	with	the	aristocratic	youths	around	him	.
社会的	立足点	和	这	贵族	青年	大约	他	.

但除此之外，旁观者会将这位年轻的电报员与他周围的贵族青年放在同样的社会地位上。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['nu:mərəs] ['mɪsɪz] ['prez(ə)nt] [wɜ:r; wər] ['meni] [drest] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['elɪgəns] ,

Among	the	numerous	misses	present	were	many	dressed	with	great	elegance	,
之中	这	很多的	错过	展示	是	许多	穿着	和	伟大的	优雅	,

[ænd; ənd] [pə'zesɪŋ] [mʌtʃ] ['pɜ:rsən(ə)l] ['bju:ti] ;

and	possessing	much	personal	beauty	;
和	拥有	很多	个人的	美丽	;

在场的众多小姐中，有不少人衣着优雅，容貌出众；

[bʌt; bət] ['dɑ:li] ['wiləd] , [baɪ] ['kɑ:mən] [kən'sent] , [sə'pɑ:st] [ðem; ðəm] [ɔ:l] [ɪn] ['pɜ:rsən(ə)l] ['lʌvlinəs] ,

but	Dolly	Willard	,	by	common	consent	,	surpassed	them	all	in	personal	loveliness	,
但	多莉	威拉德	,	经过	常见的	同意	,	超越	他们	全部	在	个人的	可爱	,

[waɪl] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd] severe89

while	the	rich	and	severe89
尽管	这	富有的	和	severe89

但普遍认为，多莉·威拉德在个人魅力方面胜过她们所有人，而富有而严厉的89

[sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [ə'taɪər] [ʃoʊd] ['i:ðər] [ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [teɪst] [ʌv; əv] [hɜ:r'self] [ɔ:r] [ʌv; əv]

simplicity	of	her	attire	showed	either	the	exquisite	taste	of	herself	or	of
简单	的	她	服装	显示	任何一个	这	精美的	品尝	的	她自己	或者	的

['sʌmwʌn] [hu:] [hæd; həd] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] .

someone	who	had	the	care	of	her	.
某人	WHO	有	这	关心	的	她	.

她朴素的着装要么体现了她本人卓越的品味，要么体现了照顾她的人的品味。

[ə'mʌŋ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'semblɪdʒ] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] [ænd; ənd] [jʊθs] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [æz; əz] ['meni] [hɑ:rt] -

Among	such	an	assemblage	of	misses	and	youths	there	are	as	many	heart	-
之中	这样的	一个	装配	的	错过	和	青年	那里	是	作为	许多	心	-

['bɜ:rnɪŋ] [æz; əz] [ə'mʌŋ] [ðer; ðər] ['eldər] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] .

burnings	as	among	their	elder	brothers	and	sisters	.
燃烧	作为	之中	他们的	长老	兄弟	和	姐妹	.

在这样一群年轻女孩和年轻人中，和他们的哥哥姐姐一样，也有着许多令人心碎的烦恼。

['dɑ:li] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] [ðə; ði] [bel] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] .

Dolly	was	decidedly	the	belle	of	the	evening	.
多莉	曾是	绝对地	这	美女	的	这	晚上	.

多莉无疑是当晚最耀眼的明星。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜ:lz] [wɜ:r; wər] [soʊ] ['enviəs] ['oʊvər] [hɜ:r; hər] [su:'pɪriər] [ət'rækʃnz] [ðæt]

Some	of	the	other	girls	were	so	envious	over	her	superior	attractions	that
一些	的	这	其他	女孩们	是	所以	羡慕	超过	她	优越的	景点	那

[ðeɪ] ['oʊpənli] [sniəd] [æt; ət] [hɜ:r; hər] ,

they	openly	sneered	at	her	,
他们	公然	冷笑	在	她	,

其他一些女孩非常嫉妒她出众的外貌，甚至公开嘲笑她。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ə'spaɪərɪŋ] [ju:θ] [wɜ:r; wər] ['dæzld] [baɪ] [ðə; ði] ['spraɪtli] [gɜ:rl] ,

but	the	aspiring	youth	were	dazzled	by	the	sprightly	girl	,
但	这	有抱负的	青年	是	眼花缭乱	经过	这	轻快的	女孩	,

但这些雄心勃勃的年轻人却被这位活泼的女孩迷住了。

[huː] [əˈtræktɪd] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ə; eɪ]['mægnət][ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][bɪg]

who	attracted	them	as	though	she	were	a	magnet	and	they	had	a	big
WHO	吸引	他们	作为	尽管	她	是	一个	磁铁	和	他们	有	一个	大的

[səˈplaɪ] [ʌv; əv] [stiːl] [əˈbaʊt] [ðer; ðər] ['pɜːsənz] .

supply	of	steel	about	their	persons	.
供应	的	钢	关于	他们的	人	.

她像磁铁一样吸引着他们，而他们身上则带着大量的钢铁。

[wen] [ben] ['meɪˌbɛri] ['entərd] [ðə; ði]['pɑːrlər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [leɪt] ,

When	Ben	Mayberry	entered	the	parlor	a	little	late	,
什么时候	本	梅伯里	进入	这	客厅	一个	小的	晚的	,

本·梅伯里稍晚一些走进客厅时，

['dɑːli] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [əˈmʌŋ] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [lædz] [huː] [wɜːr; wər] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['bəuiŋ] ,

Dolly	was	standing	among	a	group	of	lads	who	were	smiling	and	bowing	,
多莉	曾是	常设	之中	一个	团体	的	小伙子们	WHO	是	微笑	和	鞠躬	,

多莉站在一群面带微笑、鞠躬的小伙子中间。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['despərət] [əˈtempts] [tuː; tə][biː; bi] ['fʌni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv] ['drɔːɪŋ] [hɜːr; hər]

and	making	desperate	attempts	to	be	funny	with	a	view	of	drawing	her
和	制作	绝望的	尝试	到	是	有趣的	和	一个	看法	的	绘画	她

[əˈtenʃ(ə)n] [ɪˈspeʃəli] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

attention	especially	to	them	.
注意力	尤其	到	他们	.

他们拼命想逗她开心，希望能引起她的注意。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sʌmwʌt] [koʊˈketɪʃ] ,

It	was	natural	that	she	should	be	somewhat	coquettish	,
它	曾是	自然的	那	她	应该	是	有些	娇媚	,

她有些娇媚是人之常情。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ben] ['meɪˌbɛri] [ʃiː; ʃi]['ɔːlmoʊst][ræn][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

but	the	instant	she	caught	sight	of	Ben	Mayberry	she	almost	ran	to	him	.
但	这	立即的	她	捕捉	视线	的	本	梅伯里	她	几乎	跑	到	他	.

但她一看到本·梅伯里，几乎就跑向了他。

“ [aɪ][wʌz; wəz][əˈfreɪd][juː; jʊ] ['wʊdnt] [kʌm] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] , -

“	I	was	afraid	you	wouldn't	come	,	”	she	exclaimed	,	90
“	我	曾是	害怕的	你	不会	来	,	”	她	惊呼	,	-

“我还以为你不会来了呢，”她惊呼道，90

['teɪkɪŋ] [bəuθ][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɜːrz] ; “ [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] ['hædnt] , [aɪ] ['nevər] , ['nevər] ,

taking	both	his	hands	in	hers	;	“	and	if	you	hadn't	,	I	never	,	never	,
采取	两个都	他的	双手	在	她的	;	“	和	如果	你	之前没有	,	我	绝不	,	绝不	,

她握住他的双手；“如果你没有，我永远，永远……”

['nevər] [wʊd] [hæv; həv]['spoʊkən][tuː; tə][juː; jʊ] [əˈgen] .

never	would	have	spoken	to	you	again	.
绝不	会	有	说	到	你	再次	.

我本不会再跟你说话了。

” [ben] [ʌnˈkwestʃənəbli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hænsəm] [læd] .

”	Ben	unquestionably	was	a	handsome	lad	.
”	本	毫无疑问	曾是	一个	英俊的	小伙子	.

“毫无疑问，本是个英俊的小伙子。”

[hɪz; ɪz] [braɪt] [aɪz] , [hɪz; ɪz] [waɪt] , ['iːv(ə)n] [tiːθ] , [hɪz; ɪz] ['slaɪtli] ['roʊmən][noʊz] , [hɪz; ɪz] [wel] - [ʃeɪpt]

His	bright	eyes	,	his	white	,	even	teeth	,	his	slightly	Roman	nose	,	his	well	-	shaped
他的	明亮的	眼睛	,	他的	白色的	,	甚至	牙齿	,	他的	轻微地	罗马	鼻子	,	他的	出色地	-	形状

[hed] , [hɪz; ɪz] [klɪr] ,

head	,	his	clear	,
头	,	他的	清除	,

他明亮的眼睛，洁白整齐的牙齿，略微挺拔的鼻梁，轮廓分明的头型，清澈的……

[braɪt] [aɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['roʊzi] [tʃiːks] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] ,

bright	eye	,	and	his	rosy	cheeks	flushed	with	excitement	,
明亮的	眼睛	,	和	他的	红润	脸颊	酡	和	激动	,

他眼神明亮，红润的脸颊因兴奋而泛红。

['rendərd] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ə'træktɪv] ['fɪgjər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [braɪt] ['feɪsɪz][ænd; ənd] [wel] - [drest]

rendered	him	an	attractive	figure	among	the	bright	faces	and	well	-	dressed
渲染	他	一个	吸引人的	数字	之中	这	明亮的	面孔	和	出色地	-	穿着

['fɪgjərz] .

figures	.
数据	.

在一群容光焕发、衣着考究的人群中，他显得格外引人注目。

[hɪz; ɪz][suː'pɜːrb] ['fɪzɪk(ə)l] [pɔɪz] [lent] [ə; eɪ] [greɪs] [tuː; tə][ɔːl][hɪz; ɪz] ['muːvmənts] ,

His	superb	physical	poise	lent	a	grace	to	all	his	movements	,
他的	高超	身体的	沉着	借出的	一个	优雅	到	全部	他的	移动	,

他极佳的体态使他的每一个动作都显得优雅。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][self] - [pə'zest] [æt; ət][ðə; ði][moʊst] ['traɪɪŋ] [taɪmz] .

while	he	was	self	-	possessed	at	the	most	trying	times	.
尽管	他	曾是	自己	-	拥有	在	这	最多	尝试	时代	.

即使在最艰难的时刻，他也能保持冷静。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['læfɪŋ] [rɪ'plaɪ][tuː; tə] ['dɑːli] ,

He	made	a	laughing	reply	to	Dolly	,
他	制成	一个	笑	回复	到	多莉	,

他笑着回答了多莉。

[huː] [æt; ət] [wʌns] ['siːtɪd] [hɜːr'self] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['tʃætɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] ['laɪvlɪɪst] [staɪl]

who	at	once	seated	herself	beside	him	and	began	chatting	in	her	liveliest	style
WHO	在	一次	坐着	她自己	旁	他	和	开始	聊天	在	她	最活跃的	风格

,

,

,

她立刻在他旁边坐下，用她最活泼的语调开始和他聊天。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] ['laɪvli] [ɪn'diːd] .

which	was	very	lively	indeed	.
哪个	曾是	非常	热闹	的确	.

现场气氛确实非常热闹。

[tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [ə'proʊtʃt] ,

To	those	who	approached	,
到	那些	WHO	接近	,

对于那些走近的人来说，

[ʃiː; ʃi] [ˌɪntrə'duːst] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huː] [hæd; həd] [seɪvd] [hɜːr; hər][laɪf][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ]

she	introduced	him	as	the	young	man	who	had	saved	her	life	the	preceding
她	介绍	他	作为	这	年轻的	男人	WHO	有	已保存	她	生活	这	前

['wɪntər] ,

winter	,
冬天	,

她介绍说，他是去年冬天救了她命的那个年轻人。

[ʌn'tɪl] [ben] ['bɛgd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [meɪk] [noʊ] ['fɜːrðər] ['refrəns] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

until	Ben	begged	her	to	make	no	further	reference	to	it	.
直到	本	乞求	她	到	制作	不	更远	参考	到	它	.

直到本恳求她不要再提这件事。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜːlz] ['gæðərd] [ə'raʊnd] ,

Many	of	the	other	girls	gathered	around	,
许多	的	这	其他	女孩们	聚集	大约	,

其他许多女孩也围了过来，

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðer; ðər][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ben][ɪn][ə; eɪ][moʊst] [mɑːrkt] ['mænər] .

and	showed	their	admiration	of	Ben	in	a	most	marked	manner	.
和	显示	他们的	钦佩	的	本	在	一个	最多	标记	方式	.

他们以非常明显的方式表达了对本的钦佩之情。

[ðiːz] [wɜːr; wər]['moʊstli][frʌm; frəm]['bɔːstən; 'bɑːstən][ɔːr] New91

These	were	mostly	from	Boston	or	New91
这些	是	大多	从	波士顿	或者	New91

这些人大多来自波士顿或新91州。

[jɔːk] , [huː] [hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['hɪroʊ] , [bʌt; bət][hæd; həd]['nevər] [lʊkt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm]

York	,	who	had	heard	of	the	young	hero	,	but	had	never	looked	upon	him
约克	,	WHO	有	听到	的	这	年轻的	英雄	,	但	有	绝不	看起来	之上	他

[bɪ'fɔːr] .

before	.
前	.

约克听说过这位年轻的英雄，但之前从未见过他。

['dɑːli] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] ['laɪtnɪŋ] [spiːd] [tuː; tə][ben] ,

Dolly	was	talking	away	with	lightning	speed	to	Ben	,
多莉	曾是	说	离开	和	闪电	速度	到	本	,

多莉语速飞快地跟本说个不停。

[huː] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [edʒ] [ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

who	managed	to	edge	in	a	word	now	and	then	,
WHO	管理	到	边缘	在	一个	单词	现在	和	然后	,

他时不时地插上一句话，

[wen] [ə; eɪ] ['dæpər] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] [ˌsɪks'tiːn] ['jɪrz] [spruːst] ['fɔːrwərd] .

when	a	dapper	young	man	of	sixteen	years	spruced	forward	.
什么时候	一个	衣着考究	年轻的	男人	的	十六	年	修剪过的	向前	.

这时，一位衣着考究的十六岁青年精神抖擞地走了过来。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][fɔːrm][fɔːr; fər][ðə; ði]['lænsərz] , [mɪs] ['dɑːli] ;

“	They	are	going	to	form	for	the	lancers	,	Miss	Dolly	;
“	他们	是	去	到	形式	为了	这	枪骑兵	,	错过	多莉	;

“他们要列队参加枪骑兵比赛，多莉小姐；

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][hæv; həv][jʊr; jər] ['prɑːmɪs] [fɔːr; fər][maɪ]['pɑːrtnər] . ”

I	believe	I	have	your	promise	for	my	partner	.	”
我	相信	我	有	你的	承诺	为了	我的	伙伴	.	”

我相信你已经向我的伴侣做出了承诺。

“ [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , ['rʌðərfərd] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [maɪ][maɪnd] , [ænd; ənd] [wɪl] [dæns]

“	I	thank	you	,	Rutherford	,	but	I	have	changed	my	mind	,	and	will	dance
“	我	感谢	你	,	卢瑟福	,	但	我	有	已更改	我的	头脑	,	和	将要	舞蹈

[wɪð; wɪθ]['mæstər][ben] .

with	Master	Ben	.
和	掌握	本	.

“谢谢你，拉瑟福德，但我改变主意了，我要和本大师跳舞。”

” [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['derɪŋ] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [ʌn'wɔːrəntɪd] [ækt][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

”	This	was	a	daring	and	almost	unwarranted	act	on	the	part	of	the	little
”	这	曾是	一个	大胆	和	几乎	毫无根据的	行为	在	这	部分	的	这	小的

['emprəs] ,

empress	,
皇后	,

“这对于这位小皇后来说，是一个大胆且几乎毫无道理的举动。”

[fɔːr; fər][ben][hæd; həd][nɑːt] [jet] ['spoʊkən][tuː; tə][hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] ['mætər] .

for	Ben	had	not	yet	spoken	to	her	on	the	matter	.
为了	本	有	不是	然而	说	到	她	在	这	事情	.

因为本还没有就此事和她谈过。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə] [siːz] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] , [ænd; ənd] , ['ɪnstəntli] ['raɪzɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz]

But	**he**	**was**	**quick**	**to**	**seize**	**the**	**advantage**	**,**	**and**	**,**	**instantly**	**rising**	**to**	**his**
但	他	曾是	快的	到	抢占	这	优势	,	和	,	即刻	上升	到	他的

[fiːt] ,

feet	**,**
脚	,

但他迅速抓住机会，立刻站了起来。

['ɔːfərd] [hɪz; ɪz][ɑːrm][tuː; tə] ['dɑːli] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['dænsɪŋ] - [ruːm] ,

offered	**his**	**arm**	**to**	**Dolly**	**,**	**and**	**started**	**toward**	**the**	**dancing**	**-**	**room**	**,**
提供	他的	手臂	到	多莉	,	和	开始	朝向	这	跳舞	-	房间	,

他向多莉伸出胳膊，然后朝舞厅走去。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ˌpriːə'reɪndʒd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ʌðər] ['pɑːrti] [prɪ'zentɪd]

as	**though**	**the**	**whole**	**thing**	**had**	**been**	**prearranged**	**before**	**the**	**other**	**party**	**presented**
作为	尽管	这	所有的	事物	有	到过	预先安排	前	这	其他	派对	呈现

[hɪm'self] .

himself	**.**
他自己	.

仿佛在对方出现之前，整件事就已经安排好了。

[ðɪs] [ækt] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] the92

This	**act**	**brought**	**him**	**face**	**to**	**face**	**with**	**the92**
这	行为	带来	他	脸	到	脸	和	the92

这一举动让他与92号正面交锋。

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [jʌŋ] [mæn] , [huːz] ['kaʊntənəns] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ]['æŋgər] .

disappointed	**young**	**man**	**,**	**whose**	**countenance**	**flushed**	**with**	**anger**	**.**
失望的	年轻的	男人	,	谁	面容	酡	和	愤怒	.

失望的年轻人，脸上满是怒火。

“ ['rʌðərfərd] , [ðɪs] [ɪz][hiː; hi] [huː] [seɪvd] [maɪ][laɪf] [læst] ['wɪntər] , ['mæstər] [ben] ['meɪˌbɛri] ; [maɪ] [frend]

“ Rutherford	**,**	**this**	**is**	**he**	**who**	**saved**	**my**	**life**	**last**	**winter**	**,**	**Master**	**Ben**	**Mayberry**	**;**	**my**	**friend**
“ 卢瑟福	,	这	是	他	WHO	已保存	我的	生活	最后的	冬天	,	掌握	本	梅伯里	;	我的	朋友

, ['rʌðərfərd] ['rɪtʃmənd] .

,	**Rutherford**	**Richmond**	**.**
,	卢瑟福	里士满	.

“拉瑟福德，这位就是去年冬天救了我一命的人，本·梅伯里少爷；我的朋友，拉瑟福德·里士满。”

” [ðə; ði] [tuː] [sə'luːtid] [iːtʃ] ['ʌðər] ['sʌmwʌt] ['dɪstəntli] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['fiːlɪŋz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

”	**The**	**two**	**saluted**	**each**	**other**	**somewhat**	**distantly**	**;**	**and**	**with**	**feelings**	**which**	**it**
”	这	二	敬礼	每个	其他	有些	遥远地	;	和	和	情怀	哪个	它

[wʊd] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] ,

would	**be**	**hard**	**to**	**describe**	**,**
会	是	难的	到	描述	,

两人略显疏远地互相致意；心中涌起的情感难以言表。

[ben] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [tɔːl] , ['ræðər] ['kæloʊ] [juːθ] [æz; əz][ðə; ði] ['rʌðərfərd] [huː] [stoʊnd] [hɪm; ɪm]

Ben	**recognized**	**the**	**tall**	**,**	**rather**	**callow**	**youth**	**as**	**the**	**Rutherford**	**who**	**stoned**	**him**
本	认可	这	高的	,	相当	卡洛	青年	作为	这	卢瑟福	WHO	吸食大麻	他

['sevrəl] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ,

several	**years**	**before**	**,**
一些	年	前	,

本认出这个身材高挑、略显稚嫩的年轻人就是几年前用石头砸他的卢瑟福。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['floʊtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər][ɑːn][ə; eɪ][lɔːg] ,

when	**he**	**was**	**floating**	**down**	**the**	**river**	**on**	**a**	**log**	**,**
什么时候	他	曾是	漂浮的	向下	这	河	在	一个	日志	,

当时他正乘着一根圆木顺流而下，

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [ben][ɪn][tɜːrn][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ə; eɪ][moʊst] ['θɜːroʊ] [ˌkæstɪ'geɪʃn] . -

and	to	whom	Ben	in	turn	had	given	a	most	thorough	castigation	.	93
和	到	谁	本	在	转动	有	给定	一个	最多	彻底	惩罚	.	-

而本则对他进行了极其严厉的斥责。93

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː]

CHAPTER	XIV
章	十四

第十四章

[ðə; ði] [kən'spɪrəsi]

THE	CONSPIRACY
这	阴谋

阴谋

['rʌðərfərd] ['rɪtʃmənd] ['rekəgnaɪzd] [ben] ['meɪˌbɛri] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [ðæt] [ðə; ði] ['lætər]

Rutherford	Richmond	recognized	Ben	Mayberry	at	the	same	instant	that	the	latter
卢瑟福	里士满	认可	本	梅伯里	在	这	相同的	立即的	那	这	后者

[aɪ'dentɪfaɪd][hɪm; ɪm] .

identified	him	.
已识别	他	.

拉瑟福德·里士满认出本·梅伯里的同时，本·梅伯里也认出了他。

[bʌt; bət] ['niːðər] [geɪv] ['eni] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [baɪ] ['ʌðər]

But	neither	gave	any	evidence	of	the	fact	that	could	be	understood	by	other
但	两者都不	给予	任何	证据	的	这	事实	那	可以	是	理解	经过	其他

['pɑːrtiz] .

parties	.
各方	.

但双方都没有提供任何能够被其他方理解的证据。

[ben] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['dɑːli] [baɪ][hɪz; ɪz] [saɪd] ,

Ben	took	his	position	with	Dolly	by	his	side	,
本	采取	他的	位置	和	多莉	经过	他的	边	,

本站好位置，多莉陪在他身边。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɪ'ðaʊt] [daʊt] [ðə; ði] ['hæns(ə)m] ['kʌp(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .

and	they	were	without	doubt	the	handsomest	couple	on	the	floor	that	evening	.
和	他们	是	没有	怀疑	这	最英俊的	夫妻	在	这	地面	那	晚上	.

毫无疑问，他们是当晚舞池中最养眼的一对情侣。

[ðer; ðər]['mjuːtʃuəl] ['ɪntrəst] [wʌz; wəz][soʊ] [mɑːrkt] [ðæt] ['evriwʌn] ['prez(ə)nt] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]

Their	mutual	interest	was	so	marked	that	everyone	present	noticed	it	,	and
他们的	相互的	兴趣	曾是	所以	标记	那	每个人	展示	注意到	它	,	和

[ˌaɪ 'tiː] [kɔːzd] ['kɑːment] [wɪ'ðaʊt] [end] .

it	caused	comment	without	end	.
它	导致	评论	没有	结尾	.

他们之间的相互兴趣如此明显，以至于在场的所有人都注意到了，并引起了无休止的议论。

“ [jes] , [aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [swiːps] [aʊt] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['telɪgræf] ['kʌmpəni] .

“	Yes	,	I	believe	he	sweeps	out	the	office	for	a	telegraph	company	.
“	是的	,	我	相信	他	扫荡	出去	这	办公室	为了	一个	电报	公司	.

“是的，我相信他在一家电报公司做办公室清洁工。”

[hiː; hi]['mænɪdʒɪz][tuː; tə] [seɪv] [ʌp] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jɪr] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ]

He	manages	to	save	up	enough	money	in	the	course	of	a	year	to	buy	a
他	管理	到	节省	向上	足够的	钱	在	这	课程	的	一个	年	到	买	一个

['diːsnt] [suːt][ʌv; əv] [kloʊðz] .

decent	suit	of	clothes	.
体面的	套装	的	衣服	.

他一年之内攒够了钱，买了一套像样的西装。

" [ben] ['meɪˌbɛri] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['dænsəz, 'dænsɪz] ,

"	**Ben**	**Mayberry**	**was**	**sitting**	**down**	**at**	**the**	**end**	**of**	**one**	**of**	**the**	**dances**	**,**
"	本	梅伯里	曾是	坐着	向下	在	这	结尾	的	一	的	这	舞蹈	,

[wen] [hiː; hi][ˌoʊvər'hɜːrd] these94

when	**he**	**overheard**	**these94**
什么时候	他	无意中听到	these94

“本·梅伯里在其中一场舞会结束后坐了下来，这时他无意中听到了这些94

[wɜːrdz] , [wɪʃ] [hiː; hi] [nuː] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

words	**,**	**which**	**he**	**knew**	**referred**	**to**	**him**	**.**
字	,	哪个	他	知道	指	到	他	.

他知道这些话指的是他。

['dɑːli] [hæd; həd][ɪk'skjuːzd][hɜːr'self][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'loʊn] ,

Dolly	**had**	**excused**	**herself**	**for**	**a**	**few**	**minutes**	**,**	**and**	**he**	**was**	**alone**	**,**
多莉	有	已原谅	她自己	为了	一个	很少	分钟	,	和	他	曾是	独自的	,

多莉暂时离开了一会儿，他独自一人待着。

['snɪfɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['freɪgrənt] [buˈkeɪ] [wɪʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [prə'tektɪŋ] [frʌm; frəm][ɔːl] ['dæmɪdʒ]

sniffing	**at**	**a**	**fragrant**	**bouquet**	**which**	**he**	**was**	**protecting**	**from**	**all**	**damage**
嗅闻	在	一个	香	花束	哪个	他	曾是	保护	从	全部	损害

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['benɪfɪt] .

for	**her**	**benefit**	**.**
为了	她	益处	.

他嗅着一束芬芳的花束，为了她，他一直小心翼翼地保护着它，不让它受到任何损害。

[hiː; hi] [nuː] , ['fɜːrðər] , [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪrz] ,

He	**knew**	**,**	**further**	**,**	**that**	**the**	**remark**	**was**	**intended**	**for**	**his**	**ears**	**,**
他	知道	,	更远	,	那	这	评论	曾是	故意的	为了	他的	耳朵	,

他更知道，这句话是说给他听的。

[bʌt; bət][hiː; hi] [əˈfektɪd] [nɑːt][tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [waɪl] [hiː; hi] ['fɜːrtɪvli] [glɑːnst] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

but	**he**	**affected**	**not**	**to**	**know**	**it**	**,**	**while**	**he**	**furtively**	**glanced**	**behind**	**him**	**.**
但	他	做作的	不是	到	知道	它	,	尽管	他	偷偷摸摸	瞥了一眼	在后面	他	.

但他装作不知情，同时偷偷地向后瞥了一眼。

[ðer; ðər] [stʊd] ['mæstər] ['rʌðərfərd] ['rɪtʃmənd] , [wɪð; wɪθ] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [lædz] .

There	**stood**	**Master**	**Rutherford**	**Richmond**	**,**	**with**	**three**	**or**	**four**	**lads**	**.**
那里	站立	掌握	卢瑟福	里士满	,	和	三	或者	四	小伙子们	.

只见拉瑟福德·里士满少爷带着三四个小伙子站在那里。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['dʒeləs] [ʌv; əv][ben] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [dɪ'skʌsɪŋ] [hɪz; ɪz]['merɪts][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn]

They	**were**	**all**	**jealous**	**of**	**Ben**	**,**	**and**	**were**	**discussing**	**his**	**merits**	**for**	**his**	**own**
他们	是	全部	嫉妒的	的	本	,	和	是	讨论	他的	优点	为了	他的	自己的

[ɪ'speʃl] ['benɪfɪt] .

especial	**benefit**	**.**
特别的	益处	.

他们都嫉妒本，都在议论他的优点，以求他个人的利益。

“ [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [hiː; hi] [gets] ['fɪfti] [sents] [ə; eɪ] [wiːk] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][wɜːrk] , " [əb'zɜːrvd] [ə'nʌðər] ,

“	**I**	**understand**	**he**	**gets**	**fifty**	**cents**	**a**	**week**	**for**	**his**	**work**	**,**	**”**	**observed**	**another**	**,**
"	我	理解	他	获得	五十	分	一个	星期	为了	他的	工作	,	"	观察到	其他	,

“我听说他每周工作只能挣五毛钱，”另一个人说道。

['meɪkɪŋ] [ʃʊr] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['elɪveɪtɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] [hæf] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] ,

making	**sure**	**his**	**voice**	**was**	**elevated**	**enough**	**to**	**be**	**heard**	**half**	**across**	**the**	**room**	**,**
制作	当然	他的	嗓音	曾是	升高	足够的	到	是	听到	一半	穿过	这	房间	,

他确保自己的声音足够大，能让半个房间的人都听到。

“ [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][bɪg][sʌm; səm][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . ”

“	**which**	**is**	**a**	**big**	**sum**	**for**	**him**	**.**	**”**
"	哪个	是	一个	大的	和	为了	他	.	"

“对他来说，这是一笔巨款。”

“ [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [mɪs] ['dʒini,'dʒeni] ” ([rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə]['dʒini,'dʒeni]['grænˌdɪn] ,

“	I	don't	understand	why	Miss	Jennie	”	(	referring	to	Jennie	Grandin	,
”	我	不	理解	为什么	错过	珍妮	”	(	指	到	珍妮	格兰丁	,

“我不明白为什么珍妮小姐”(指珍妮·格兰丁)

[huː] [geɪv] [ðə; ði]['pɑːrti]) “ [ə'laʊz] [sʌtʃ] ['kæt(ə)l] [hɪr] , ” [strʌk] [ɪn][ə; eɪ][θɜːrd] ,

who	gave	the	party	)	“	allows	such	cattle	here	,	”	struck	in	a	third	,
WHO	给予	这	派对	)	“	允许	这样的	牛	这里	,	”	击	在	一个	第三	,

(谁给了党)“允许这样的牛在这里”，第三个人猛烈抨击道，

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ɔːf] - [hænd] ['mænər] .

in	the	same	off	-	hand	manner	.
在	这	相同的	离开	-	手	方式	.

以同样漫不经心的语气。

['rʌðərfərd] ['rɪtʃmənd] [tʊk] [ə'pɑːn] [hɪm'self] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] . -

Rutherford	Richmond	took	upon	himself	to	give	the	reason	.	95
卢瑟福	里士满	采取	之上	他自己	到	给	这	原因	.	-

拉瑟福德·里士满主动承担了给出理由的责任。95

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['dɑːli] .

“	It	was	all	on	account	of	Dolly	.
”	它	曾是	全部	在	帐户	的	多莉	.

“这一切都是因为多莉。”

[juː; jʊ] [noʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz][kaɪnd] - ['hɑrtɪd] ,

You	know	she	is	kind	-	hearted	,
你	知道	她	是	种类	-	心地	,

你知道她心地善良，

[ænd; ənd][aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðɪs] ['buːbi] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] ['bɛgd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gɪv]

and	I	understand	this	booby	went	to	her	and	begged	that	she	would	give
和	我	理解	这	鲣鱼	去	到	她	和	乞求	那	她	会	给

[hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] [haɪ] - [toʊnd] ['piːp(ə)l] [lʊkt] .

him	a	chance	to	see	how	a	party	of	high	-	toned	people	looked	.
他	一个	机会	到	看	如何	一个	派对	的	高的	-	色调	人们	看起来	.

据我所知，这个傻瓜去找她，恳求她给他一个机会，让他看看上流人士聚会是什么样子。

[ʃiː; ʃi] ['kudnt] ['veri] [wel] [rɪ'fjuːz] ,

She	couldn't	very	well	refuse	,
她	不能	非常	出色地	拒绝	,

她很难拒绝。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [trɔtɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː 'es][tuː; tə] [læf] [æt; ət] .

and	now	she	is	trotting	him	around	for	the	rest	of	us	to	laugh	at	.
和	现在	她	是	小跑	他	大约	为了	这	休息	的	我们	到	笑	在	.

现在她带着他到处招摇，让我们其他人嘲笑他。

” [ben] ['meɪˌbɛriːz] [tʃiːks] [bəːnd] , [fɔːr; fər] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːrdz] [ɪ'skeɪpt] [hɪm; ɪm] .

”	Ben	Mayberry's	cheeks	burned	,	for	none	of	these	words	escaped	him	.
”	本	梅伯里	脸颊	烧伤	,	为了	没有任何	的	这些	字	逃脱	他	.

“本·梅伯里的脸颊发烫，因为这些话他一个也没说出口。”

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˌaʊt'saɪd] [ə'loʊn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː]

He	would	have	given	a	good	deal	to	have	been	outside	alone	for	a	few
他	会	有	给定	一个	好的	交易	到	有	到过	外部	独自的	为了	一个	很少

['mɪnɪts] [wɪð; wɪθ]['mæstər] ['rʌðərfərd] ['rɪtʃmənd] .

minutes	with	Master	Rutherford	Richmond	.
分钟	和	掌握	卢瑟福	里士满	.

他非常渴望能和拉瑟福德·里士满少爷单独在外面待上几分钟。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][kɔːl][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'kaʊnt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

But	he	could	not	call	him	to	account	under	the	circumstances	,
但	他	可以	不是	称呼	他	到	帐户	在下面	这	情况	,

但在这种情况下，他无法追究他的责任。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stɪl] [snɪft] [æt; ət][ðə; ði] [bu'keɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

and	he	still	sniffed	at	the	bouquet	in	his	hand	,
和	他	仍然	嗅了嗅	在	这	花束	在	他的	手	,

他仍然对着手里的花束嗅来嗅去。

[ænd; ənd] [ə'fektɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]

and	affected	to	be	very	much	interested	in	the	action	of	a	couple	of
和	做作的	到	是	非常	很多	感兴趣的	在	这	行动	的	一个	夫妻	的

['mɪsɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

misses	on	the	opposite	side	of	the	room	.
错过	在	这	对面的	边	的	这	房间	.

并装出一副对房间另一侧两位小姐的举动非常感兴趣的样子。

“ [ɪf] [mɪs] ['dʒini,'dʒeni] [pə'mits] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [ə'gen] , ” [ˌvɔlən'tiəd] ['rʌðərfərd] , “

“	If	Miss	Jennie	permits	anything	of	this	kind	again	,	”	volunteered	Rutherford	,	“
“	如果	错过	珍妮	许可证	任何事物	的	这	种类	再次	,	”	自愿	卢瑟福	,	“

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kɔːz] ['trʌb(ə)l] .

it	will	cause	trouble	.
它	将要	原因	麻烦	.

“如果珍妮小姐再次允许发生这种事，”拉瑟福德主动说道，“那将会引发麻烦。”

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [wɪl] [wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] , [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [ə'laʊ] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [kʌm] ,

A	good	many	will	want	to	know	,	before	they	allow	their	children	to	come	,
一个	好的	许多	将要	想	到	知道	,	前	他们	允许	他们的	孩子们	到	来	,

很多人在允许孩子来之前都想知道答案。

['weðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] telegraph96

whether	they	are	liable	to	meet	the	telegraph96
无论	他们	是	容易	到	见面	这	telegraph96

他们是否可能符合《每日电讯报》96号的规定

['ɑːfɪs] [bɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [bɔːl] ['pleɪər] [hɪr] ; [ɪf] [ðeəz; ðəz]['deɪndʒər] [ðeɪ] [wɪl] [steɪ] [æt; ət]

office	boy	and	the	great	ball	player	here	;	if	there's	danger	they	will	stay	at
办公室	男生	和	这	伟大的	球	玩家	这里	;	如果	有	危险	他们	将要	停留	在

[hoʊm] . ”

home	.	”
家	.	”

这里有个办公室小弟和一位很棒的棒球运动员；如果有危险，他们会待在家里。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [skʌm] [ʌv; əv][sə'saɪəti] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kept] [ɪn][ɪts] [pleɪs] , ” [əb'zɜːrvd] [ə'nʌðər] ,

“	I	think	the	scum	of	society	should	be	kept	in	its	place	,	”	observed	another	,
“	我	思考	这	浮渣	的	社会	应该	是	保留	在	它是	地方	,	”	观察到	其他	,

“我认为应该把社会渣滓关进他们该待的地方，”另一位人士评论道。

['skersli] [les] ['bɪtər] [ðæn; ðən] [jʌŋ] ['rɪtʃmənd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['dʒeləsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [læd] [huː] [kleɪmd]

scarcely	less	bitter	than	young	Richmond	in	his	jealousy	of	the	lad	who	claimed
几乎	较少的	苦的	比	年轻的	里士满	在	他的	妒忌	的	这	小伙子	WHO	声称

[soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

so	much	of	the	attention	of	the	little	belle	of	the	evening	.
所以	很多	的	这	注意力	的	这	小的	美女	的	这	晚上	.

年轻的里士满嫉妒那个吸引了当晚小美女大部分注意力的男孩，他的嫉妒之情几乎丝毫不亚于里士满本人。

[ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [tɔːk] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ɑːn] [wen] , [tuː; tə] ['bɛnz] [greɪt] [rɪ'liːf] , ['dɑːli] [keɪm] ['trɪpɪŋ]

This	kind	of	talk	was	going	on	when	,	to	Ben's	great	relief	,	Dolly	came	tripping
这	种类	的	讲话	曾是	去	在	什么时候	,	到	本的	伟大的	宽慰	,	多莉	来了	绊倒

[tuː; tə][hɪm; ɪm] .

to	him	.
到	他	.

正当大家热烈地讨论着什么的时候，令本大为欣慰的是，多莉蹦蹦跳跳地朝他走来。

[hiː; hi] ['ædɪd] [gɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] [kʌp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enviəs] [jʊθs] [baɪ]['raɪzɪŋ] , ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz]

He	added	gall	to	the	cup	of	the	envious	youths	by	rising	,	giving	her	his
他	额外	癞	到	这	杯子	的	这	羡慕	青年	经过	上升	,	给予	她	他的

[ɑːrm] ,

arm	,
手臂	,

他起身，将手臂搭在她身上，这无疑给那些嫉妒的年轻人增添了更多怒火。

[ænd; ənd] [ðen] ['glænsɪŋ] [traɪ'ʌmfəntli] [bæk] [æt; ət][ðem; ðəm] , [æz; əz][hiː; hi] ['eskɔːtid] [hɜːr; hər][tuː; tə]

and	then	glancing	triumphantly	back	at	them	,	as	he	escorted	her	to
和	然后	瞥了一眼	凯旋而归	后退	在	他们	,	作为	他	护送	她	到

[ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [ruːm] .

the	dining	room	.
这	用餐	房间	.

然后，他得意地回头看了他们一眼，一边护送她走向餐厅。

[ðeɪ] [nuː] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [glæns] ,

They	knew	the	meaning	of	the	glance	,
他们	知道	这	意义	的	这	瞥一眼	,

他们明白那个眼神的含义。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɪrs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'sɔːlt] [hɪm; ɪm][hæd; həd] [ðeɪ] [derd] [tuː; tə][duː][soʊ] .

and	they	were	fierce	enough	to	assault	him	had	they	dared	to	do	so	.
和	他们	是	凶猛的	足够的	到	突击	他	有	他们	敢于	到	做	所以	.

他们凶狠无比，如果胆敢的话，一定会攻击他。

[ðə; ði]['pɑːrti] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] [bɪ'fɔːr] ['mɪdnaɪt] .

The	party	came	to	an	end	before	midnight	.
这	派对	来了	到	一个	结尾	前	午夜	.

派对在午夜前结束。

[ben] ['meɪˌbɛri] [hæd; həd] [sə'luːtid] [hɪz; ɪz] [frendz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][hɔːl] [prɪ'pærətɔːri] [tuː; tə]

Ben	Mayberry	had	saluted	his	friends	,	and	was	in	the	hall	preparatory	to
本	梅伯里	有	敬礼	他的	朋友们	,	和	曾是	在	这	大厅	预备	到

['goʊɪŋ] [hoʊm] ,

going	home	,
去	家	,

本·梅伯里向朋友们敬了个礼，然后站在大厅里准备回家。

[wen] ['sʌmwʌn] ['slaɪli] [pʊld] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .

when	someone	slyly	pulled	his	arm	.
什么时候	某人	狡猾地	拉	他的	手臂	.

当有人偷偷拉他的胳膊时。

['tɜːrnɪŋ] , [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ned] ['dɪrɪŋ] ,

Turning	,	he	saw	that	it	was	Ned	Deering	,
转弯	,	他	锯	那	它	曾是	内德	迪林	,

他转过身，发现是内德·迪林。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [huːz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [ˌdæmi'etə] . -

a	little	fellow	whose	father	was	the	leading	physician	in	Damietta	.	97
一个	小的	同伴	谁	父亲	曾是	这	领导	医生	在	达米埃塔	.	-

一个个子矮小的人，他的父亲是达米埃塔市的首席医生。97

[ned] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ədˈmaɪərər][ʌv; əv][ben] , [ænd; ənd][hiː; hi] [naʊ] [siːzd] [ðə; ðɪ] [əˈkeɪʒn] [tuː; tə]

Ned	was	a	great	admirer	of	Ben	,	and	he	now	seized	the	occasion	to
内德	曾是	一个	伟大的	仰慕者	的	本	,	和	他	现在	查获	这	场合	到

[seɪ] :

say	:
说	:

内德非常欣赏本，他借此机会说道：

“ [lʊk] [aʊt] , [ben] , [wen] [juː; jʊ][get] [daʊn] [baɪ][ðə; ðɪ] [brɪdʒ] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [kriːk] ; [ðeə(r)] [ˈgoʊɪŋ]

“	Look	out	,	Ben	,	when	you	get	down	by	the	bridge	over	the	creek	;	they're	going
“	看	出去	,	本	,	什么时候	你	得到	向下	经过	这	桥	超过	这	溪	;	它们是	去

[fɔːr; fər][juː; jʊ] . ”

for	you	.	”
为了	你	.	”

“本，你走到小溪上的桥边时要小心；他们要来抓你了。”

“ [huːm] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ”

“	Whom	do	you	mean	?	”
“	谁	做	你	意思是	?	”

“你指的是谁？”

“ [ðæt] [ˈrʌðərfərd] [ˈrɪtʃmənd] [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [ˈfeloʊ] [miːn] [tuː; tə] [haɪd] [ɪn] [ˈkɑːrtɚz] [ˈæli] ,

“	That	Rutherford	Richmond	and	another	fellow	mean	to	hide	in	Carter's	Alley	,
“	那	卢瑟福	里士满	和	其他	同伴	意思是	到	隐藏	在	卡特的	胡同	,

“拉瑟福德·里士满和另一个人打算藏在卡特巷，

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [əˈlɔːŋ] [wɪl] [paʊns] [daʊn] [ɑːn][juː; jʊ] .

and	when	you	come	along	will	pounce	down	on	you	.
和	什么时候	你	来	沿着	将要	猛扑	向下	在	你	.

当你靠近时，它们会扑向你。

[ðeɪ] [ˈwɑːntɪd] [ˌem ˈiː][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ] - [ɪm] ,

They	wanted	me	to	go	with	'	em	,
他们	通缉	我	到	去	和	-	呃	,

他们想让我跟他们一起去，

[bʌt; bət][aɪ] [ˈbɛgd] [ɔːf] [wɪˈðaʊt] [ˈletɪŋ] - [ɪm] [noʊ] [aɪ] [ment] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] . ”

but	I	begged	off	without	letting	'	em	know	I	meant	to	tell	you	.	”
但	我	乞求	离开	没有	出租	-	呃	知道	我	意思是	到	告诉	你	.	”

但我婉拒了，没让他们知道我原本打算告诉你。

“ [wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ? ” [æskt] [ben] , [ˈglænsɪŋ] [ˈfɜːrtɪvli] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .

“	Where	are	they	?	”	asked	Ben	,	glancing	furtively	about	him	.
“	在哪里	是	他们	?	”	问	本	,	瞥了一眼	偷偷摸摸	关于	他	.

“他们在哪儿？”本问道，同时偷偷地环顾四周。

“ [ðeɪ] [slɪpt] [aʊt] [əˈhed] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [ˈhʌrɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər] .

“	They	slipped	out	ahead	,	and	are	hurrying	down	there	.
“	他们	滑倒了	出去	前方	,	和	是	匆忙	向下	那里	.

“他们溜到前面去了，现在正匆匆赶往那边。”

[juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [teɪk] [əˈnʌðər] [weɪ] [hoʊm] .

You	had	better	take	another	way	home	.
你	有	更好的	拿	其他	方式	家	.

你最好换条路回家。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈɔːf(ə)l] [mæd] , [ænd; ənd] [wɪl] [nɑːk] [ðə; ðɪ] [ˈstʌfɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

They	are	awful	mad	,	and	will	knock	the	stuffing	out	of	you	.
他们	是	可怕	疯狂的	,	和	将要	敲	这	馅	出去	的	你	.

他们怒不可遏，会把你揍得鼻青脸肿。

" [ben] ['meɪˌbɛri] [smaɪld] ['oʊvər][ðə; ði] ['ɜːrnɪst] [wɜːrdz][ænd; ənd] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] ,
" Ben Mayberry smiled over the earnest words and manner of the boy ,
" 本 梅伯里 微笑 超过 这 认真 字 和 方式 的 这 男生 ,

"本·梅伯里被男孩真诚的言辞和举止所打动，脸上露出了笑容。"

[ænd; ənd] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
and thanked him for his information .
和 谢谢 他 为了 他的 信息 .

并感谢他提供的信息。

" [dəunt][let] - [ɪm] [noʊ] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] , " ['ædɪd] [ðə; ði]['tɪmɪd] ['feloʊ] ,
" Don't let ' em know I told you , " added the timid fellow ,
" 不 让 - 呃 知道 我 讲述 你 , " 额外 这 胆小 同伴 ,

"别让他们知道是我告诉你的，"那个胆小的家伙补充道。

[æz; əz][ben] [muːvd] [aʊt][ðə; ði] [dɔːr] ; " for98
as Ben moved out the door ; " for98
作为 本 已搬 出去 这 门 ; " for98

当本走出房门时；"98

[ɪf] [ðeɪ] [faɪnd][aʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˌem 'iː] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][jʊr; jər]['goʊɪŋ][ðə; ði]
if they find out that it was me that was the cause of your going the
如果 他们 寻找 出去 那 它 曾是 我 那 曾是 这 原因 的 你的 去 这
['ʌðər] [weɪ] [hoʊm] ,
other way home ,
其他 方式 家 ,

如果他们发现是我导致你走另一条路回家的，

[waɪ] , [ðeid] [pʌntʃ] [maɪ] [hed] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
why , they'd punch my head for me .
为什么 , 他们会 冲床 我的 头 为了 我 .

为什么？他们会替我揍我的头。

[ðæt] ['rɪtʃmənd] , [ðeɪ] [seɪ] , [ɪz][ə; eɪ] [rɛglɚ] ['faɪtər] — [hæz; həz] ['saɪəns] , [ænd; ənd][kæn; kən] [leɪ] [aʊt]
That Richmond , they say , is a reg'lar fighter — has science , and can lay out
那 里士满 , 他们 说 , 是 一个 reg'lar 战斗机 — 有 科学 , 和 能 躺 出去
['enibɑːdi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][saɪz] . "
anybody of his size . "
任何人 的 他的 尺寸 . "

他们说，里士满是个实力强劲的拳击手——技术娴熟，能击败任何与他体型相当的对手。

" [ðeɪ] [wɪl] ['nevər] [noʊ] [juː; jʊ] [sed] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ned] , [fɔːr; fər][aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðə; ði]
" They will never know you said anything to me , Ned , for I shall take the
" 他们 将要 绝不 知道 你 说 任何事物 到 我 , 内德 , 为了 我 将 拿 这
['juːʒuəl] [weɪ] ,
usual way ,
通常 方式 ,

"他们永远不会知道你跟我说过什么，内德，因为我会采取惯常的做法。"

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [sloʊ] ,
and will be slow ,
和 将要 是 慢的 ,

而且速度会很慢。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [get] [ðer; ðər] [ə'hed] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .
so as to give them plenty of time to get there ahead of me .
所以 作为 到 给 他们 很多 的 时间 到 得到 那里 前方 的 我 .

这样可以给他们充足的时间比我先到达那里。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [lʊkt] ['wʌndrɪŋli] [æt; ət] [ben] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ə'weɪ] ,
" The little fellow looked wonderingly at Ben as he walked away ,
" 这 小的 同伴 看起来 惊奇地 在 本 作为 他 步行 离开 ,

"小家伙惊奇地看着本走开，

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌkɑːmprɪ'hend] [haʊ] ['eniwʌn] [ʃʊd; ʃəd] [step] ['ɪntuː][ə; eɪ] [jɔːnɪŋ] ['kæzəm]['æftər] ['biːɪŋ]

unable	to	comprehend	how	anyone	should	step	into	a	yawning	chasm	after	being
无法	到	理解	如何	任何人	应该	步	进入	一个	打哈欠	深渊	后	存在

[wɔːrnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['perəl] . -

warned	of	his	peril	.	99
警告	的	他的	危险	.	-

无法理解，明明已被警告过危险，为什么还要踏入那深不见底的深渊。99

['tʃæptər] ['ɛks'viː]

CHAPTER	XV
章	十五

第十五章

[æn; ən] [ə'freɪ] [æt; ət] [naɪt]

AN	AFFRAY	AT	NIGHT
一个	斗殴	在	夜晚

夜间斗殴

[ben] ['meɪˌbɛri] [wʌz; wəz][soʊ][dɪ'zaɪərəs] [ðæt] ['rʌðərfərd] ['rɪtʃmənd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər]

Ben	Mayberry	was	so	desirous	that	Rutherford	Richmond	and	his	brother
本	梅伯里	曾是	所以	渴望	那	卢瑟福	里士满	和	他的	兄弟

[kən'spɪrətər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['gɪv(ə)n][ɔːl][ðə; ðɪ] [taɪm] [ðeɪ] ['niːdɪd] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðer; ðər] [skiːm]

conspirator	should	be	given	all	the	time	they	needed	to	complete	their	scheme
同谋	应该	是	给定	全部	这	时间	他们	需要	到	完全的	他们的	方案

[fɔːr; fər] ['wei'leiŋ] [ænd; ənd] [ə'sɔːltɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

for	waylaying	and	assaulting	him	,
为了	伏击	和	袭击	他	,

本·梅伯里非常希望拉瑟福德·里士满和他的同谋兄弟能够获得足够的时间来完成他们伏击和袭击他的计划。

[ðæt] [hiː; hi] ['liŋgə] [ɑːn][ðə; ðɪ] [roʊd] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] ['riːəli] ['nesəseri] .

that	he	lingered	on	the	road	longer	than	was	really	necessary	.
那	他	徘徊不去	在	这	路	更长	比	曾是	真的	必要的	.

他在路上逗留的时间比实际需要的要长得多。

['faɪnəli] [hiː; hi] [tɜːrnd] [daʊn] [ðə; ðɪ] [striːt] ,

Finally	he	turned	down	the	street	,
最后	他	转向	向下	这	街道	,

最后他拐进了这条街，

[wɪtʃ] [krɔːst] [baɪ][ðə; ðɪ] [kriːk] [ðæt] [ræn] [θruː] [ðə; ðɪ] ['sentər] [ʌv; əv] [ˌdæmi'etə] .

which	crossed	by	the	creek	that	ran	through	the	center	of	Damietta	.
哪个	交叉	经过	这	溪	那	跑	通过	这	中心	的	达米埃塔	.

它穿过流经达米埃塔市中心的溪流。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [klɪr] ['muːnlaɪt] [naɪt] , [ænd; ənd] , [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ʃædoʊ] ,

It	was	a	clear	moonlight	night	,	and	,	except	in	the	shadow	,
它	曾是	一个	清除	月光	夜晚	,	和	,	除了	在	这	阴影	,

那是一个月光皎洁的夜晚，除了阴影处，

['ɑːbdʒekts][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [dɪ'stɪŋktli] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] .

objects	could	be	seen	distinctly	for	a	considerable	distance	.
对象	可以	是	已见	明显地	为了	一个	大量	距离	.

在相当远的距离上，物体都能清晰可见。

[hiː; hi] [əd'vænst] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ker] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [wɪts] [æt; ət] [kə'mænd] ,

He	advanced	with	great	care	,	and	with	all	his	wits	at	command	,
他	先进的	和	伟大的	关心	,	和	和	全部	他的	智慧	在	命令	,

他谨慎行事，并且充分发挥了自己的智慧。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz]['kɑːnfɪdənt][ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][baɪ][ned] ['dɪrɪŋ] [wʌz; wəz] [wel]
for **he** **was** **confident** **the** **warning** **given** **him** **by** **Ned** **Deering** **was** **well**
为了 他 曾是 自信的 这 警告 给定 他 经过 内德 迪林 曾是 出色地
['faʊndɪd] .
founded **.**
创立 .

因为他确信内德·迪林给他的警告是有道理的。

[wen] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [blɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] [hiː; hi] saw100
When **within** **a** **block** **of** **the** **bridge** **he** **saw100**
什么时候 之内 一个 堵塞 的 这 桥 他 saw100

在离桥一个街区远的地方，他看到了100

['sʌmwʌn] [piːp] [aʊt][ʌv; əv] ['kɑːrtɚz] ['æli] [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [drɔː] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] ,
someone **peep** **out** **of** **Carter's** **Alley** **and** **instantly** **draw** **back** **his** **head** **,**
某人 窥视 出去 的 卡特的 胡同 和 即刻 画 后退 他的 头 ,

有人从卡特巷里探出头来，立刻缩回了头。

[æz; əz] [ðoʊ] ['fɪrf(ə)l] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [əb'zɜːrvd] .
as **though** **fearful** **of** **being** **observed** **.**
作为 尽管 可怕 的 存在 观察到 .

仿佛害怕被人注视。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] , [ə; eɪ] ['sekənd] ['pɜːrs(ə)n][dɪd][ðə; ði] [seɪm] .
A **moment** **later** **,** **a** **second** **person** **did** **the** **same** **.**
一个 片刻 之后 , 一个 第二 人 做过 这 相同的 .

片刻之后，第二个人也做了同样的动作。

['rʌðərfərd] ['rɪtʃmənd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kən'fedərət] [wɜːr; wər][ɑːn][hænd] .
Rutherford **Richmond** **and** **his** **confederate** **were** **on** **hand** **.**
卢瑟福 里士满 和 他的 南方邦联 是 在 手 .

拉瑟福德·里士满和他的同盟军士兵都在场。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [lʊk] [laɪk][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [æz; əz] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [gler] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['grændɪnz]
They **did** **not** **look** **like** **the** **two** **boys** **as** **seen** **in** **the** **glare** **of** **Mr** **.** **Grandin's**
他们 做过 不是 看 喜欢 这 二 男孩们 作为 已见 在 这 强光 的 先生 . 格兰丁的
['pɑːləz] ,
parlors **,**
客厅 ,

他们看起来不像格兰丁先生客厅里刺眼灯光下看到的那两个男孩。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪs'gaɪzd] [ðəm'selvz] , [soʊ][fɑːr][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,
for **they** **had** **disguised** **themselves** **,** **so** **far** **as** **possible** **,**
为了 他们 有 伪装 他们自己 , 所以 远的 作为 可能的 ,

因为他们已经尽可能地伪装了自己。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv] [pri'ventɪŋ] [ðer; ðər] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [bɔɪ] [huːm] [ðeɪ] [ment] [tuː; tə]
with **a** **view** **of** **preventing** **their** **recognition** **by** **the** **boy** **whom** **they** **meant** **to**
和 一个 看法 的 预防 他们的 认出 经过 这 男生 谁 他们 意思是 到
[ə'sɔːlt] .
assault **.**
突击 .

目的是为了防止被他们想要袭击的男孩认出。

[ðeɪ] [nuː] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][get] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [baɪ] [sʌtʃ] [æn; ən] [aʊt'reɪdʒəs]
They **knew** **they** **were** **liable** **to** **get** **themselves** **into** **trouble** **by** **such** **an** **outrageous**
他们 知道 他们 是 容易 到 得到 他们自己 进入 麻烦 经过 这样的 一个 令人愤慨
[ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [lɔː] ,
violation **of** **law** **,**
违反 的 法律 ,

他们明知这种公然违法行为会给自己惹上麻烦，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ment] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːl][ðə; ði] [priˈkɔːʃənz] [ˈnesəseri] .

and	they	meant	to	take	all	the	precautions	necessary	.
和	他们	意思是	到	拿	全部	这	防范措施	必要的	.

他们打算采取一切必要的预防措施。

[iːtʃ] [hæd; həd] [dɔnd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈflæpɪŋ] [ˈoʊvərkoʊt] ,

Each	had	donned	a	long	flapping	overcoat	,
每个	有	穿戴	一个	长的	扑	大衣	,

每个人都穿上了一件长长的、飘动的外套，

[wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊldər] [ˈembər] [ʌv; əv][ðə; ði]

which	must	have	belonged	to	some	of	the	older	members	of	the
哪个	必须	有	属于	到	一些	的	这	老	成员	的	这

[ˈfæməliz] ,

families	,
家庭	,

这些物品想必属于家族中一些年纪较大的成员。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ˈdæŋgəld] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [hiːlz] .

as	it	dangled	about	his	heels	.
作为	它	悬挂着	关于	他的	高跟鞋	.

它挂在他的脚后跟上。

[ðeɪ] [ˈɔːlsoʊ] [wɔːr] [slaʊtʃ] [hæts] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈbrɪgəndz] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [pʊld] [daʊn] [ˈoʊvər]

They	also	wore	slouch	hats	like	a	couple	of	brigands	,	which	they	pulled	down	over
他们	还	穿着	伛	帽子	喜欢	一个	夫妻	的	强盗	,	哪个	他们	拉	向下	超过

[ðer; ðər] [aɪz] ,

their	eyes	,
他们的	眼睛	,

他们还戴着像强盗一样的软帽，把帽檐拉下来遮住了眼睛。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [haɪd] [ðer; ðər] [fitʃər] .

so	as	to	hide	their	features	.
所以	作为	到	隐藏	他们的	特征	.

以便隐藏他们的特征。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [ˈwɛpənz] , [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈkælkjuleɪtɪd] [ðæt] [baɪ] [ˈsprɪŋɪŋ] [əˈpɑːn][ben]

They	had	no	weapons	,	for	it	was	calculated	that	by	springing	upon	Ben
他们	有	不	武器	,	为了	它	曾是	计算	那	经过	弹簧	之上	本

[ˌʌnəˈwerz] they101

unawares	they101
不知情	they101

他们没有武器，因为他们估计，如果突袭本，他们就能取得胜利。

[wʊd] [ˈiːzəli] [ber] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] ,

would	easily	bear	him	to	the	pavement	,
会	容易地	熊	他	到	这	路面	,

很容易就能把他抬到人行道上。

[wen] [bəuθ] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈbiːtɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [rɪˈembər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈlaɪftaɪm] .

when	both	would	give	him	a	beating	which	he	would	remember	for	a	lifetime	.
什么时候	两个都	会	给	他	一个	殴打	哪个	他	会	记住	为了	一个	寿命	.

他们两人都狠狠地揍了他一顿，让他终生难忘。

[ben] [wʌz; wəz] [ˈwɪslɪŋ] [ˈsɔːftli] [tuː; tə] [hɪmˈself] ,

Ben	was	whistling	softly	to	himself	,
本	曾是	吹口哨	轻轻	到	他自己	,

本轻轻地吹着口哨，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [leɪt] ['aʊər] [noʊ][wʌn] [els] [wʌz; wəz] [siːn] [ɪn][ðə; ði]

and	he	was	glad	that	at	the	late	hour	no	one	else	was	seen	in	the
和	他	曾是	高兴的	那	在	这	晚的	小时	不	一	别的	曾是	已见	在	这

[ɪ'miːdiət] ['neɪbərhʊd] ,

immediate	neighborhood	,
即时	邻里	,

他很高兴在这么晚的时间里，附近没有看到其他人。

[fɔːr; fər][ɔːl][hiː; hi] [æskt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [klɪr] [fiːld] [ænd; ənd][noʊ]['feɪvər] .

for	all	he	asked	was	a	clear	field	and	no	favor	.
为了	全部	他	问	曾是	一个	清除	场地	和	不	偏爱	.

他所要求的不过是一片空旷的场地，而不是任何特殊照顾。

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [baɪ][ðə; ði]['oʊpən][end][ʌv; əv] ['kɑːrtɚz] ['æli] , [hiː; hi] ['dɪmli] [di'səːnd] [tuː] ['fɪgjərz]

As	he	walked	by	the	open	end	of	Carter's	Alley	,	he	dimly	discerned	two	figures
作为	他	步行	经过	这	打开	结尾	的	卡特的	胡同	,	他	依稀	辨别	二	数据

,

,

,

当他走过卡特巷的尽头时，他隐约看到两个人影，

[wɪtʃ] [siːmd] ['plæstərd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ɪn][ðə; ði] [dens] ['ʃædoʊ] , [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

which	seemed	plastered	against	the	wall	in	the	dense	shadow	,	where	they	were
哪个	似乎	粉刷过的	反对	这	墙	在	这	稠密	阴影	,	在哪里	他们	是

[ɪn'vɪzəb(ə)l][tuː; tə][ɔːl] ['pæsər] - [baɪ] ,

invisible	to	all	passers	-	by	,
无形的	到	全部	过路人	-	经过	,

它们仿佛被贴在浓密阴影中的墙上，路人根本看不见。

[ən'les] [ðer; ðər] [sə'spɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [də'rektɪd] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] .

unless	their	suspicion	was	directed	to	the	spot	.
除非	他们的	怀疑	曾是	指导	到	这	点	.

除非他们的怀疑指向了那个地方。

[ben] [geɪv] [noʊ] ['evɪdəns] [ðæt] [hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [muːvd] [ə'lɔːŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'lɪbərət]

Ben	gave	no	evidence	that	he	noticed	them	,	and	moved	along	in	his	deliberate
本	给予	不	证据	那	他	注意到	他们	,	和	已搬	沿着	在	他的	商榷

['fæʃ(ə)n] ,

fashion	,
时尚	,

本没有表现出注意到他们的样子，而是继续以他一贯的沉着冷静的方式向前走去。

['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wɪslɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [loʊ] ['hʌmɪŋ] [ʌv; əv][noʊ] [pər'tɪkjələr] [tuːn] ;

changing	his	whistling	to	a	low	humming	of	no	particular	tune	;
变化	他的	吹口哨	到	一个	低的	哼唱	的	不	特别的	调	;

他把口哨声变成了低沉的哼唱，没有特定的曲调；

[bʌt; bət][hiː; hi] [juːst] [hɪz; ɪz] [kiːn] ['aɪsaɪt] [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɜːrθ] .

but	he	used	his	keen	eyesight	and	hearing	for	all	they	were	worth	.
但	他	用过的	他的	敏锐的	视力	和	听力	为了	全部	他们	是	值得	.

但他充分利用了自己敏锐的视力和听力。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [fiːt] [bɪ'jɑːnd] ,

He	had	gone	no	more	than	a	dozen	feet	beyond	,
他	有	已消失	不	更多的	比	一个	打	脚	超过	,

他最多只往前走了十几英尺。

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ]['ræpɪd][bʌt; bət] ['kɔːʃəs] ['fʊtstep] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

when	he	heard	a	rapid	but	cautious	footstep	behind	him	.
什么时候	他	听到	一个	迅速的	但	谨慎	脚步	在后面	他	.

这时他听到身后传来快速而谨慎的脚步声。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kriːst] [ɪn] ['swɪftnəs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['sekənd] .

It	increased	in	swiftness	,	and	was	instantly	followed	by	a	second	.
它	增加	在	速度	,	和	曾是	即刻	随后	经过	一个	第二	.

它的速度越来越快，紧接着第二个就出现了。

[ðə; ði] two102

The	two102
这	two102

两个102

[bɔɪz] [wɜːr; wər] [ə'proʊtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ['stelθɪli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] .

boys	were	approaching	him	stealthily	from	the	rear	.
男孩们	是	接近	他	悄悄地	从	这	后部	.

几个男孩正从后面悄悄接近他。

[stɪl] [ben] [wɔːkt] ['kwaɪətli] ['fɔːrwərd] , ['hʌmɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ] [ə'pærənt]

Still	Ben	walked	quietly	forward	,	humming	to	himself	,	and	with	no	apparent
仍然	本	步行	悄悄	向前	,	哼唱	到	他自己	,	和	和	不	明显

[θɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

thought	of	what	was	coming	.
想法	的	什么	曾是	未来	.

本仍然静静地向前走去，嘴里哼着歌，似乎完全没有意识到即将发生什么。

['sʌd(ə)nli] , [wen] ['rɪtʃmənd] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['veri] [ækt][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [liːp] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]

Suddenly	,	when	Richmond	was	in	the	very	act	of	making	a	leap	upon	his
突然	,	什么时候	里士满	曾是	在	这	非常	行为	的	制作	一个	飞跃	之上	他的

['ʃəuldəz] ,

shoulders	,
肩膀	,

突然，就在里士满准备跳到他肩膀上的时候，

[ben] [tɜːrnd] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] ,

Ben	turned	like	a	flash	,
本	转向	喜欢	一个	闪光	,

本恩像闪电一样转过身去，

[ænd; ənd][pla:ntid][ə; eɪ] ['stʌnɪŋ] [bloʊ] [də'rektli; daɪ'rektli][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zʌltənt] ['kaʊərd] ,

and	planted	a	stunning	blow	directly	in	the	face	of	the	exultant	coward	,
和	已种植	一个	令人惊叹的	吹	直接地	在	这	脸	的	这	眉飞色舞	懦夫	,

然后狠狠地给了那个得意洋洋的懦夫一记重击。

[huː] [wʌz; wəz] [nɑːkt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [æz; əz] [ɪf] [kɪkt] [baɪ][ə; eɪ] ['vɪgərəs] [mjuːl] .

who	was	knocked	on	his	back	as	if	kicked	by	a	vigorous	mule	.
WHO	曾是	敲门	在	他的	后退	作为	如果	踢	经过	一个	蓬勃	骡子	.

他像被一头强壮的骡子踢了一脚似的，仰面摔倒在地。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['elboʊ] [ʌv; əv] ['rɪtʃmənd] [wen] [strʌk] [ɪn] [ðɪs] [ɪm'fætɪk]

His	companion	was	at	the	elbow	of	Richmond	when	struck	in	this	emphatic
他的	伴侣	曾是	在	这	弯头	的	里士满	什么时候	击	在	这	强调

['fæʃ(ə)n] ,

fashion	,
时尚	,

他的同伴当时就在里士满身边，突然遭到如此猛烈的袭击。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪnstənt] [wʌz; wəz] [bɪ'wɪldərd] [baɪ][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [kə'tæstrəfi] .

and	for	the	instant	was	bewildered	by	the	unexpected	catastrophe	.
和	为了	这	立即的	曾是	困惑	经过	这	意外	灾难	.

一时间，他被这突如其来的灾难弄得不知所措。

[bɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪˈkʌvər] [hiː; hi][ɪˈmædʒɪnd][ðə; ði]['kɑːmɪt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪd] [æt; ət] [ðæt]

Before	**he**	**could**	**recover**	**he**	**imagined**	**the**	**comet**	**which**	**was**	**expected**	**at**	**that**
前	他	可以	恢复	他	想象	这	彗星	哪个	曾是	预期的	在	那

['siːz(ə)n] [hæd; həd] [kɔːt] [hɪm; ɪm][dəˈrektli; daɪˈrektli] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [aɪz] ,

season	**had**	**caught**	**him**	**directly**	**between**	**the**	**eyes**	**,**
季节	有	捕捉	他	直接地	之间	这	眼睛	,

他还没回过神来，就想象着那颗预计在那个季节出现的彗星正中他的双眼。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] ['bækwərd] ['oʊvər] ['rɪtʃmənd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tuː] [legz] ['pɔɪntɪŋ] ['ʌpwərd] , [laɪk]

and	**he**	**went**	**backward**	**over**	**Richmond**	**,**	**with**	**his**	**two**	**legs**	**pointing**	**upward**	**,**	**like**
和	他	去	落后	超过	里士满	,	和	他的	二	腿	指向	向上	,	喜欢

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][dɪˈvaɪdərz] ,

a	**pair**	**of**	**dividers**	**,**
一个	一对	的	分隔线	,

他倒退着越过里士满，两条腿向上翘起，像一对分规。

[tɔːrd] [ðə; ði][stɑːrz] .

toward	**the**	**stars**	**.**
朝向	这	明星	.

朝着星辰前进。

['bɛnz] [blʌd] [wʌz; wəz][ʌp] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] [tuː; tə][raɪz] ,

Ben's	**blood**	**was**	**up**	**,**	**and**	**he**	**waited**	**for**	**the**	**two**	**to**	**rise**	**,**
本的	血	曾是	向上	,	和	他	等待	为了	这	二	到	上升	,

本的怒火中烧，他等着两人起身。

[ɪnˈtendɪŋ] [tuː; tə] “ [leɪ] [ðem; ðəm] [aʊt] ” [mɔːr] [ɪmˈfætɪkli] [ðæn; ðən] [bɪˈfɔːr] .

intending	**to**	**“**	**lay**	**them**	**out**	**”**	**more**	**emphatically**	**than**	**before**	**.**
意图	到	“	躺	他们	出去	”	更多的	强调地	比	前	.

打算比以前更加明确地“阐述”它们。

[ðə; ði] [læd] [huːz] name103

The	**lad**	**whose**	**name103**
这	小伙子	谁	name103

那个名叫103的男孩

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [leɪ] [stɪl] , [bʌt; bət] ['rʌðərfərd] [rɪˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] ['kwɪknəs] ,

he	**did**	**not**	**know**	**lay**	**still**	**,**	**but**	**Rutherford**	**recovered**	**with**	**remarkable**	**quickness**	**,**
他	做过	不是	知道	躺	仍然	,	但	卢瑟福	恢复	和	卓越	速度	,

他当时并不知道自己已经躺下了，但卢瑟福恢复得非常迅速。

[ænd; ənd][bɪˈgæn] ['strʌglɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [wɪˈðaʊt] ['peɪɪŋ] [hiːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hæt] ,

and	**began**	**struggling**	**to**	**his**	**feet**	**,**	**without**	**paying**	**heed**	**to**	**his**	**hat**	**,**
和	开始	挣扎	到	他的	脚	,	没有	付费	注意	到	他的	帽子	,

他挣扎着站起身来，全然不顾帽子还挂在头上。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [roʊld] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gʌtər] .

which	**had**	**rolled**	**into**	**the**	**gutter**	**.**
哪个	有	滚动	进入	这	排水沟	.

它滚进了排水沟。

“ [ðæt] [eɪnt] [fer] [tuː; tə] [straɪk] [ə; eɪ] ['feloʊ] [ðæt] [weɪ] , [wen] [hiː; hi] [eɪnt] [ɪkˈspektɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ,

“	**That**	**ain't**	**fair**	**to**	**strike**	**a**	**fellow**	**that**	**way**	**,**	**when**	**he**	**ain't**	**expecting**	**it**	**,**
“	那	不是	公平的	到	罢工	一个	同伴	那	方式	,	什么时候	他	不是	期待	它	,

“那样打一个毫无防备的人是不公平的。”

” [grauld] [ðə; ði] [əˈsæsn] .

”	**growled**	**the**	**assassin**	**.**
”	咆哮	这	刺客	.

“刺客低声咆哮道。”

“ [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ][stænd] [stɪl] [laɪk][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][nɑːt][hɪt] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][belt] ? ”

“	Why	didn't	you	stand	still	like	a	man	and	not	hit	below	the	belt	?	”
”	为什么	没有	你	站立	仍然	喜欢	一个	男人	和	不是	打	以下	这	腰带	?	”

“你为什么不像个男人一样站住，反而使出这种卑鄙的手段？”

“ [ɔːl] [raɪt] ; [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ]['noʊtɪs] [ðen] , [frend] ['rʌðərfərd] , [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][fɔːr; fər][juː; jʊ]

“	All	right	;	I	give	you	notice	then	,	friend	Rutherford	,	that	I	am	going	for	you
”	全部	正确的	;	我	给	你	注意	然后	,	朋友	卢瑟福	,	那	我	是	去	为了	你

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

“好吧，我在此通知你，卢瑟福朋友，我又要去找你了。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ə'bʌv] [ðə; ði] [belt] .

and	this	time	above	the	belt	.
和	这	时间	多于	这	腰带	.

这次是在腰带上方。

” ['rɪtʃmənd] , ['faɪndɪŋ] [hiː; hi][mʌst; məst] [faɪt] ,

”	Richmond	,	finding	he	must	fight	,
”	里士满	,	寻找	他	必须	斗争	,

里士满发现自己必须战斗，

[θruː] [ʌp][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][dɪd][hɪz; ɪz][best][tuː; tə] [gɑːrd] [ə'genst] [ðə; ði] [bloʊz] [huːz] [fɔːrs]

threw	up	his	hands	and	did	his	best	to	guard	against	the	blows	whose	force
扔	向上	他的	双手	和	做过	他的	最好的	到	警卫	反对	这	打击	谁	力量

[hiː; hi] [nuː] [soʊ] [wel] .

he	knew	so	well	.
他	知道	所以	出色地	.

他举起双手，竭尽全力抵挡那些他非常清楚其威力的攻击。

[hiː; hi][dɪd] [pə'zes] [sʌm; səm] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['spɑːrɪŋ] , [bʌt; bət][soʊ][dɪd][ben] ,

He	did	possess	some	knowledge	of	sparring	,	but	so	did	Ben	,
他	做过	具有	一些	知识	的	陪练	,	但	所以	做过	本	,

他确实懂一些格斗技巧，但本也懂。

[huː] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [strɔːŋgər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['æktɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] .

who	was	much	the	stronger	and	more	active	of	the	two	.
WHO	曾是	很多	这	更强	和	更多的	积极的	的	这	二	.

两人之中，他更强壮、更活跃。

[hiː; hi] [əd'vænst] [streɪt] [ə'pɑːn] ['rɪtʃmənd] , [meɪd] ['sevrəl] [feɪnts] , [ænd; ənd] [ðen] ['lændɪd][ə; eɪ]

He	advanced	straight	upon	Richmond	,	made	several	feints	,	and	then	landed	a
他	先进的	直的	之上	里士满	,	制成	一些	佯攻	,	和	然后	登陆	一个

[bloʊ] [streɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃoʊldər] ,

blow	straight	from	the	shoulder	,
吹	直的	从	这	肩膀	,

他径直冲向里士满，做了几个假动作，然后用肩膀猛击了他一拳。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['pæriːɪŋ] [ðə; ði] [krɔːs] - ['kaʊntər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [læd] [keɪm] [nɪr] ['getɪŋ] [ɪn]

at	the	same	time	parrying	the	cross	-	counter	which	the	lad	came	near	getting	in
在	这	相同的	时间	格挡	这	叉	-	柜台	哪个	这	小伙子	来了	靠近	获得	在

[ɑːn][ðə; ði] [feɪs] .

on	the	face	.
在	这	脸	.

同时挡住了小伙子差点打中他面部的反击。

[ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['hæpənd] [ðæt] , [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ,

It	so	happened	that	,	at	that	moment	,
它	所以	发生	那	,	在	那	片刻	,

恰巧就在那一刻，

['ʌðər] [jʌŋ] [skæmp][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv]['raɪzɪŋ] , [ænd; ənd][hæd; həd][gɑːt][ə'pɑːn][hɪz; ɪz][hændz]
other young scamp was in the act of rising , and had got upon his hands
其他 年轻的 恶棍 曾是 在 这 行为 的 上升 , 和 有 得到 之上 他的 双手
[ænd; ənd] [niːz] .
and knees .
和 膝盖 .

另一个小家伙正要起身，他已经跪倒在地。

[æz; əz] ['rɪtʃmənd] [wʌz; wəz] [sent] ['spɪnɪŋ] ['bækwərd] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [kə'lɪʒ(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
As Richmond was sent spinning backward he came in collision with him ,
作为 里士满 曾是 发送 旋转 落后 他 来了 在 碰撞 和 他 ,
[ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['sʌmərsɔːlt] ,
and turned a complete somersault ,
和 转向 一个 完全的 空翻 ,

里士满被甩向后方时，与他相撞，自己也翻了个跟头。

[ðə; ði] [er] ['siːmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [fʊl] [ʌv; əv] [legz] , [lɔːŋ] [her] , [hæts] , [ænd; ənd] ['flæpɪŋ] ['oʊvərkoʊt] .
the air seeming to be full of legs , long hair , hats , and flapping overcoats .
这 空气 似乎 到 是 满的 的 腿 , 长的 头发 , 帽子 , 和 扑 大衣 .

空气中仿佛充满了腿、长发、帽子和飘动的外套。

“ ['mɜːrdər] !
“ Murder !
” 谋杀 !

“谋杀!

[help] !
help !
帮助 !

帮助!

[help] !
help !
帮助 !

帮助!

[pə'liːs] !
police !
警察 !

警察!

[pə'liːs] !
police !
警察 !

警察!

” [ðiːz] ['stɑːrtlɪŋ] [kraɪz] [wɜːr; wər] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [baɪ][ðə; ði]
” These startling cries were shouted at the top of their voices by the
” 这些 令人震惊 哭泣 是 喊叫 在 这 顶部 的 他们的 声音 经过 这
[dɪs'kʌmfɪtɪd] [pɒl'truːnz] ,
discomfited poltroons ,
不安 懦夫 ,

“这些惊天动地的叫喊声是由那些惊慌失措的懦夫们用尽全力喊出的。”

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [hɜːrd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dɪstəns] [ɑːn][ðə; ði] [stɪl] [naɪt] .
and were heard a long distance on the still night .
和 是 听到 一个 长的 距离 在 这 仍然 夜晚 .

在寂静的夜晚，声音传到了很远的地方。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]['ræt(ə)l][ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [fiːt] ['saʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði][plæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] ,

Suddenly	**the**	**rattle**	**of**	**running**	**feet**	**sounded**	**on**	**the**	**planks**	**of**	**the**	**bridge**	**,**
突然	这	嘎嘎作响	的	跑步	脚	听起来	在	这	木板	的	这	桥	,

突然，桥面上传来奔跑的脚步声。

[ænd; ənd][ben] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pə'liːsmən] ['rʌnɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði][spɑːt] .

and	**Ben**	**caught**	**sight**	**of**	**a**	**policeman**	**running**	**toward**	**the**	**spot**	**.**
和	本	捕捉	视线	的	一个	警察	跑步	朝向	这	点	.

本看到一名警察朝那个地方跑去。

“ [wʌt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ?

“ **What**	**does**	**this**	**mean**	**?**
” 什么	做	这	意思是	?

“这是什么意思？”

” [hiː; hi] [di'mɑːndid] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ben] , [huːm] [hiː; hi] ['moʊʃənd]

” **he**	**demanded**	**,** **when**	**he**	**came**	**face**	**to**	**face**	**with**	**Ben**	**,** **whom**	**he**	**motioned**
” 他	要求	, 什么时候	他	来了	脸	到	脸	和	本	, 谁	他	示意

[tuː; tə][stɑːp] .

to	**stop**	**.**
到	停止	.

“他走到本面前，示意他停下，然后质问道。”

“ [ðoʊz] [tuː] ['fɛloʊz] [ə'tækt] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] ['kɑːrtɚz] ['æli] , [ænd; ənd][aɪ] —

“ **Those**	**two**	**fellows**	**attacked**	**me**	**when**	**I**	**was**	**passing**	**Carter's**	**Alley**	**,** **and**	**I**	**—**
” 那些	二	伙伴们	遭到攻击	我	什么时候	我	曾是	通过	卡特的	胡同	, 和	我	—

[wel] ,

well	**,**
出色地	,

“我路过卡特巷的时候，那两个人袭击了我，然后——嗯，

[aɪ] [dɪ'fendɪd] [maɪ'self][æz; əz][best][aɪ][kʊd; kəd] . ”

I	**defended**	**myself**	**as**	**best**	**I**	**could**	**.** **”**
我	辩护	我	作为	最好的	我	可以	. ”

我尽我所能地为自己辩护了。

“ [oʊ] , [ben] , [ðæt] [ɪz][juː; jʊ] ; [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ][æt; ət][fɜːrst] , ” [sed] [ðə; ði] [pə'liːsmən] .

“ **Oh**	**,** **Ben**	**,** **that**	**is**	**you**	**;** **I**	**didn't**	**know**	**you**	**at**	**first**	**,** **”**	**said**	**the**	**policeman**	**.**
” 哦	, 本	, 那	是	你	; 我	没有	知道	你	在	第一的	, ”	说	这	警察	.

“哦，本，是你啊；我一开始没认出你来，”警察说道。

“ [ðɪs] [ɪz] ['ræðər] ['sɪriəs] ['bɪznəs] ; [aɪl] [rʌn] - [ɪm] [ɪn] . ” -

“ **This**	**is**	**rather**	**serious**	**business**	**;** **I'll**	**run**	**'** **em**	**in**	**.** **”**	**105**
” 这	是	相当	严肃的	商业	; 患病的	跑步	- 呃	在	. ”	-

“这可是件大事；我会亲自指挥。”105

[əd'vænsɪŋ] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər][wʌns] [mɔːr] ['klaɪmɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] ,

Advancing	**to**	**where**	**the**	**boys**	**were**	**once**	**more**	**climbing**	**to**	**their**	**feet**	**,**
前进	到	在哪里	这	男孩们	是	一次	更多的	攀登	到	他们的	脚	,

走到男孩们再次站起来的地方，

[hiː; hi] [grɑːspt] [iːtʃ] [baɪ][ðə; ði]['kɑːlər] .

he	**grasped**	**each**	**by**	**the**	**collar**	**.**
他	抓住	每个	经过	这	衣领	.

他揪住他们的衣领。

“ [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [jʌŋ] [dʒents] ; [ðɪs] [ɪz] ['sɪriəs] ['bɪznəs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

“ **I'll**	**take**	**you**	**along**	**with**	**me**	**,** **young**	**gents**	**;** **this**	**is**	**serious**	**business**	**for**	**you**	**.**
” 患病的	拿	你	沿着	和	我	, 年轻的	男士们	; 这	是	严肃的	商业	为了	你	.

“我会带你们一起去，小伙子们；这对你们来说可是件大事。”

" [ðeɪ] ['bɛgd] ['pɪtiəsli] [tuː; tə][biː; bi][let] [ɔːf] , [dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][dʒoʊk] ,

"	They	begged	piteously	to	be	let	off	,	declaring	that	it	was	only	a	joke	,
"	他们	乞求	可怜地	到	是	让	离开	,	声明	那	它	曾是	仅有的	一个	开玩笑	,

他们可怜兮兮地哀求放过他们，声称这只是个玩笑。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɑːfɪsər][wʌz; wəz][ɪn'eksərəb(ə)l] , [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [haʊs] ,

but	the	officer	was	inexorable	,	and	marched	them	to	the	station	house	,
但	这	官	曾是	无情的	,	和	行军	他们	到	这	车站	房子	,

但警官态度坚决，押着他们去了警局。

[wer] [ðeɪ] [spent] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

where	they	spent	the	rest	of	the	night	,
在哪里	他们	花费	这	休息	的	这	夜晚	,

他们在那里度过了余下的夜晚。

[ben] ['meɪˌbɛri] ['hævɪŋ] [bɪn] ['nəutifaid][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][hænd][æt; ət][naɪn][ə'klɔk, əu-][ðə; ði][nekst]

Ben	Mayberry	having	been	notified	to	be	on	hand	at	nine	o'clock	the	next
本	梅伯里	拥有	到过	已通知	到	是	在	手	在	九	点钟	这	下一个

['mɔːrnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

本·梅伯里接到通知，第二天早上九点到岗。

[wen] [ðə; ði] [pə'liːs] ['dʒʌstɪs] [wʊd] [meɪk] [æn; ən] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] . -

when	the	police	justice	would	make	an	investigation	.	106
什么时候	这	警察	正义	会	制作	一个	调查	.	-

警方司法部门将展开调查。106

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ]

CHAPTER	XVI
章	十六

第十六章

[ðə; ði] [θɜːrd] ['telɪgræm]

THE	THIRD	TELEGRAM
这	第三	电报

第三份电报

[wen] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv] ['rʌðərfərd] ['rɪtʃməndz] [frend] , [æt; ət] [huːz] [haʊs] [ðə; ði] [jʌŋ]

When	the	father	of	Rutherford	Richmond's	friend	,	at	whose	house	the	young
什么时候	这	父亲	的	卢瑟福	里士满的	朋友	,	在	谁	房子	这	年轻的

[bɔ'stəunjən][wʌz; wəz] ['vɪzɪtɪŋ] ,

Bostonian	was	visiting	,
波士顿人	曾是	访问	,

当年轻的波士顿人拉瑟福德·里士满拜访他朋友的家时，他朋友的父亲

['lɜːrnɪd] [ðə; ði][fækts] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'dɪgnənt] [bɪ'jɑːnd] [dɪ'skrɪpʃn] .

learned	the	facts	,	he	was	indignant	beyond	description	.
学习	这	事实	,	他	曾是	愤怒	超过	描述	.

得知真相后，他义愤填膺，难以言表。

[hiː; hi] [dɪ'klerd] [ðæt] [ben] ['meɪˌbɛri] [hæd; həd] [sɜːrvd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['skeɪpˌgreɪsɪz] [raɪt] ,

He	declared	that	Ben	Mayberry	had	served	the	young	scapegraces	right	,
他	声明	那	本	梅伯里	有	服务	这	年轻的	替罪羊	正确的	,

他宣称本·梅伯里对这些年轻的无赖儿惩罚得恰如其分。

[ɪk'sept] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ['pʌnɪʃt] [bəuθ] [mɔːr] [sɪ'vɪrli] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ræðər] [sɪ'vɪr] ,

except	he	ought	to	have	punished	both	more	severely	,	which	was	rather	severe	,
除了	他	应该	到	有	受到惩罚	两个都	更多的	严重	,	哪个	曾是	相当	严重	,

但他本应处以更严厉的惩罚，而他目前的惩罚已经相当严厉了。

[æz; əz][wʌz; wəz] [ʃoʊn] [baɪ][ðə; ði] ['blækənd] [aɪz] [ænd; ənd] [bruːzd] ['feɪsɪz] .

as	was	shown	by	the	blackened	eyes	and	bruised	faces	.
作为	曾是	所示	经过	这	变黑	眼睛	和	瘀伤	面孔	.

从他乌黑的双眼和淤青的脸上就能看出来。

[ben] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [pʊʃ] [ðə; ði] ['mætər] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] , [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [bɪn]

Ben	declined	to	push	the	matter	on	the	morrow	,	as	the	boys	had	been
本	拒绝	到	推	这	事情	在	这	明天	,	作为	这	男孩们	有	到过

['pʌnɪʃt] ,

punished	,
受到惩罚	,

本恩第二天没有继续追究此事，因为男孩们已经受到了惩罚。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [pruːvd] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [hɪm'self] , [æz; əz]

and	he	had	proved	he	was	able	to	take	care	of	himself	,	as
和	他	有	已证实	他	曾是	有能力的	到	拿	关心	的	他自己	,	作为

[ə'genst] [ðem; ðəm] ,

against	them	,
反对	他们	,

而且他已经证明自己有能力照顾好自己，而不是像他们那样。

[æt; ət] ['eni] [taɪm] .

at	any	time	.
在	任何	时间	.

随时。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [pər'mɪt] [ðə; ði] ['mætər] [tuː; tə][drɑːp] ,

But	the	gentleman	insisted	that	he	would	not	permit	the	matter	to	drop	,
但	这	绅士	坚持	那	他	会	不是	允许	这	事情	到	降低	,

但这位先生坚持说，他不会就此罢休。

[ən'les] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ænd; ənd] ['rʌðərfərd] [ə'griːd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['telɪgræf] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd]

unless	his	son	and	Rutherford	agreed	to	go	to	the	telegraph	office	and
除非	他的	儿子	和	卢瑟福	同意	到	去	到	这	电报	办公室	和

[beg][ðə; ði] pardon107

beg	the	pardon107
求	这	pardon107

除非他的儿子和卢瑟福同意去电报局请求原谅。107

[ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [huːm] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ðeɪ] [hæd; həd] [in'sʌltid] ['ʌndər] ['mɪstər] . ['grændɪnz] [ruːf] .

of	the	boy	whom	he	learned	they	had	insulted	under	Mr	.	Grandin's	roof	.
的	这	男生	谁	他	学习	他们	有	受辱	在下面	先生	.	格兰丁的	屋顶	.

他得知他们在格兰丁先生家侮辱了那个男孩。

['rʌðərfərd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [kən'sentid] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hju'milieitid] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [ðæt]

Rutherford	and	his	friend	consented	,	and	they	humiliated	themselves	to	that
卢瑟福	和	他的	朋友	同意	,	和	他们	受辱	他们自己	到	那

[ɪk'stent] .

extent	.
程度	.

卢瑟福和他的朋友同意了，他们为此感到羞辱。

[ðə; ði] [sək'siːdɪŋ] [deɪ] ['rʌðərfərd] [went] [hoʊm] [tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [ˌriːə'pɪr]

The	succeeding	day	Rutherford	went	home	to	Boston	,	and	did	not	reappear
这	成功	天	卢瑟福	去	家	到	波士顿	,	和	做过	不是	再现

[ɪn] [ˌdæmi'etə] [ʌn'tɪl] [lɔːŋ] ['æftərwərd] ,

in	Damietta	until	long	afterward	,
在	达米埃塔	直到	长的	之后	,

第二天，拉瑟福德返回波士顿，此后很久才再次出现在达米埃塔。

[wen] [hiː; hi] [hoʊpt] [ðə; ði] [dɪs'greɪsfl] ['epɪsoʊd] [wʌz; wəz] [fər'gɑːtn] .

when	he	hoped	the	disgraceful	episode	was	forgotten	.
什么时候	他	希望	这	可耻	插曲	曾是	被遗忘的	.

他当时希望这段不光彩的经历能够被遗忘。

[ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [wiːk] ['dɑːli] ['wiləd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] , [ænd; ənd] [ben] ,

On	the	following	week	Dolly	Willard	returned	to	New	York	,	and	Ben	,
在	这	下列的	星期	多莉	威拉德	返回	到	新的	约克	,	和	本	,

接下来的一周，多莉·威拉德回到了纽约，而本，

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,

for	the	first	time	in	his	life	,
为了	这	第一的	时间	在	他的	生活	,

他生平第一次，

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] [æz; əz] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['sɪti] [hæd; həd] [lɔːst] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ðə; ði]

began	to	feel	as	though	his	native	city	had	lost	a	good	deal	of	the
开始	到	感觉	作为	尽管	他的	本国的	城市	有	丢失的	一个	好的	交易	的	这

['sʌnʃaɪn] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪtld] .

sunshine	to	which	it	was	entitled	.
阳光	到	哪个	它	曾是	标题	.

他开始觉得他的家乡失去了它本应拥有的许多阳光。

“ [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['vɪzɪt] [ˌdæmi'etə] [ə'gen] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , [wɪð; wɪθ] [dʒʌst] [ðə; ði] ['feɪntɪst] [saɪ] ,

“	She	will	visit	Damietta	again	,	”	he	said	to	himself	,	with	just	the	faintest	sigh	,
“	她	将要	访问	达米埃塔	再次	,	”	他	说	到	他自己	,	和	只是	这	最微弱	叹	,

“她还会再去看望达米埃塔的，”他轻轻叹了口气，自言自语道。

“ [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [raɪt] [ˌem 'iː] ; [aɪ] [hoʊp] [ʃiː; ʃi] [wəʊnt] [fər'get] [hɜːr; hər] ['prɑːmɪs] .

“	and	she	promised	to	write	me	;	I	hope	she	won't	forget	her	promise	.
“	和	她	承诺	到	写	我	;	我	希望	她	惯于	忘记	她	承诺	.

“她答应给我写信；我希望她不会忘记她的诺言。”

” [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [ðə; ði] ['spraɪtli] ['lɪt(ə)l] [mɪs] [dɪd] [nɑːt] [luːz] [saɪt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [pledʒ] .

”	And	,	indeed	,	the	sprightly	little	miss	did	not	lose	sight	of	her	pledge	.
”	和	,	的确	,	这	轻快的	小的	错过	做过	不是	失去	视线	的	她	保证	.

“而且，这位活泼的小姑娘确实没有忘记她的誓言。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sə'spektɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [æz; əz] [mʌtʃ] ['pleʒər] [ɪn] [ɪk'spresɪŋ] [ɑːn] ['peɪpər] [hɜːr; hər]

It	may	be	suspected	that	she	took	as	much	pleasure	in	expressing	on	paper	her
它	可能	是	怀疑	那	她	采取	作为	很多	乐趣	在	表达	在	纸	她

[wɔːrm] ['frendʃɪp] [fɔːr; fər] [ben] ,

warm	friendship	for	Ben	,
温暖的	友谊	为了	本	,

人们或许会怀疑，她也乐于在纸上表达她对本的深厚友谊。

[æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [ɪn] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [pjʊr] , ['ɑːnɪst] ['sentɪmənts] , [ænd; ənd] in108

as	he	did	in	reading	the	pure	,	honest	sentiments	,	and	in108
作为	他	做过	在	阅读	这	纯的	,	诚实的	情感	,	和	in108

就像他读懂那些纯真诚恳的情感一样，而且在第108页

['ænsər] [hɜːr; hər] ['misivz] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['prɑːmptnəs] .

answering	her	missives	,	which	he	did	with	great	promptness	.
回答	她	信件	,	哪个	他	做过	和	伟大的	迅速	.

他非常迅速地回复了她的信件。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [wʌn] [wiːk] ['æftər] [ðə; ði] ['memərəb(ə)l] [naɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːrti] ,

It	was	just	one	week	after	the	memorable	night	of	the	party	,
它	曾是	只是	一	星期	后	这	难忘	夜晚	的	这	派对	,

距离那场令人难忘的派对之夜仅仅过去了一周。

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][maɪ] [desk] , [ðæt] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['saɪfər] [dɪ'spætʃ] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði]

while	I	was	sitting	at	my	desk	,	that	the	following	cipher	dispatch	came	over	the
尽管	我	曾是	坐着	在	我的	桌子	,	那	这	下列的	密码	派遣	来了	超过	这

['waɪɜ-z, 'waɪrz] ,

wires	,
电线	,

当我坐在办公桌前时，电报上传来了以下密文：

[ə'drest] [tuː; tə][dʒiː] . [ɑːr] . - , ['mɔrzˌtaʊn] :

addressed	to	G	.	R	.	Burkhill	,	Moorestown	:
已解决	到	G	.	拉	.	-	,	摩尔斯敦	:

寄给摩尔斯敦的GR Burkhill：

“ - [ˌetʃ 'ɑr][ˌpiː'ɛl][ɛn'ɛm] - - [buː] - .

“	Fwfszuijoh	hr	pl	nm	ujnf	Sgtqdezw	bu	bnqmdq	.
“	-	hr	pl	纳米	-	-	布	-	.

“Fwfszuijoh hr pl nm ujnf Sgtqdezw bu bnqmdq。

[tɑːm] .

Tom	.
汤姆	.

汤姆。

” [aɪ] [pæst] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ben] , [huːz] [aɪz] ['spɑːkld] [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hænd] .

”	I	passed	the	message	to	Ben	,	whose	eyes	sparkled	as	he	took	it	in	hand	.
”	我	通过了	这	信息	到	本	,	谁	眼睛	闪闪发光	作为	他	采取	它	在	手	.

“我把消息转告给了本，本接过消息时，眼睛闪闪发光。”

[ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [trænz'leɪt] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] ['meθəd]

It	required	but	a	few	minutes	for	him	to	translate	it	by	the	method
它	必需的	但	一个	很少	分钟	为了	他	到	翻译	它	经过	这	方法

[wɪtʃ] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪn] [meɪd] [noʊn] ,

which	has	already	been	made	known	,
哪个	有	已经	到过	制成	已知	,

他只用了几分钟就用已经公开的方法把它翻译出来了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ræðər] ['stɑːrtlɪŋ] [wɜːrdz] [keɪm] [tuː; tə] [laɪt] :

and	the	following	rather	startling	words	came	to	light	:
和	这	下列的	相当	令人震惊	字	来了	到	光	:

于是，以下这段颇为惊人的话语浮出水面：

“ ['evriθɪŋ] [ɪz][oʊ] . [keɪ] .

“	Everything	is	O	.	K	.
“	一切	是	哦	.	K	.

一切都好

[ɑːn] [taɪm] ['θɜːrzdeɪ] [æt; ət]['kɔːrnər] .

On	time	Thursday	at	corner	.
在	时间	周四	在	角落	.

星期四准时到达街角。

” [ðɪs] [ʌn'kwestʃənəbli] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ʌn'lɔːfl] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ['autlaind] [ɪn][ðə; ði]

”	This	unquestionably	referred	to	the	same	unlawful	project	outlined	in	the
”	这	毫无疑问	指	到	这	相同的	非法的	项目	概述	在	这

['fɔːrmər] [dɪ'spætʃ] . -

former	dispatches	.	109
以前的	派遣	.	-

“这无疑指的是前几份文件中概述的同一个非法项目。109

['mɪstər] . - [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [fɔːr; fər] [mʌnθs] .

Mr	.	Burkhill	had	not	been	in	the	office	for	months	.
先生	.	-	有	不是	到过	在	这	办公室	为了	几个月	.

伯克希尔先生已经好几个月没来办公室了。

[æz; əz] [jet] , [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['telɪgræm] [sent] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [rɪ'siːvd] [wʌn] .

As	yet	,	of	the	three	telegrams	sent	him	,	he	had	not	received	one	.
作为	然而	,	的	这	三	电报	发送	他	,	他	有	不是	已收到	一	.

至今为止，他收到的三封电报中，一封都没收到。

[ðə; ði][fɜːrst][wʌz; wəz] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər] ,

The	first	was	lost	in	the	river	,
这	第一的	曾是	丢失的	在	这	河	,

第一艘船沉入了河里。

[ðə; ði]['sekənd] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn] [faɪl] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hæf] [ə; eɪ] [jɪr] , [ænd; ənd][wiː; wi] [naʊ] [hæd; həd]

the	second	had	been	on	file	more	than	half	a	year	,	and	we	now	had
这	第二	有	到过	在	文件	更多的	比	一半	一个	年	,	和	我们	现在	有

[ðə; ði] [θɜːrd] .

the	third	.
这	第三	.

第二份文件已经存档半年多了，现在我们有了第三份。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lætər] [dɪd][nɑːt][laɪ] [ʌn'kɔːld] [fɔːr; fər]['iːv(ə)n][fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] .

But	the	latter	did	not	lie	uncalled	for	even	for	an	hour	.
但	这	后者	做过	不是	说谎	未命名	为了	甚至	为了	一个	小时	.

但后者即使躺了一个小时，也并非毫无道理。

[rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mænɪdʒər] , [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði]

Remembering	the	instruction	received	from	the	manager	,	I	took	a	copy	of	the
记住	这	操作说明	已收到	从	这	经理	,	我	采取	一个	复制	的	这

['mesɪdʒ] ,

message	,
信息	,

谨记经理的指示，我复印了那条信息。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n] ['rɪt(ə)n] [aʊt] [baɪ] [ben] , [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪər] ,

with	the	translation	written	out	by	Ben	,	to	the	office	of	the	mayor	,
和	这	翻译	书面	出去	经过	本	,	到	这	办公室	的	这	市长	,

由本翻译成英文后，送交市长办公室。

[wer] [aɪ] [leɪd] [ðə; ði][fækts] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

where	I	laid	the	facts	before	him	.
在哪里	我	铺设	这	事实	前	他	.

我向他陈述了事实。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɑːn] ['wenzdeɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] ['rɑːbəri] [wʌz; wəz] [fɪkst] [fɔːr; fər][ðə; ði]

This	was	on	Wednesday	,	and	the	contemplated	robbery	was	fixed	for	the
这	曾是	在	周三	,	和	这	思考	抢劫	曾是	固定的	为了	这

['fɑːloʊɪŋ] [naɪt] .

following	night	.
下列的	夜晚	.

这件事发生在星期三，计划中的抢劫案定在第二天晚上实施。

[baɪ][hɪz; ɪz][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][aɪ] [sent] [ə; eɪ] [dɪ'spætʃ] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'dres] [ʌv; əv][ðə; ði]

By	his	direction	I	sent	a	dispatch	at	once	to	the	address	of	the
经过	他的	方向	我	发送	一个	派遣	在	一次	到	这	地址	的	这

[dɪ'tektɪv] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ,

detective	in	New	York	,
侦探	在	新的	约克	,

遵照他的指示，我立即向纽约那位侦探的地址寄送了一份电报。

[huː] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə'reɪndʒd] , [wʌz; wəz][tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ðə; ði] ['mætər] .

who	,	it	had	been	arranged	,	was	to	look	after	the	matter	.
WHO	,	它	有	到过	安排	,	曾是	到	看	后	这	事情	.

事先已安排好由谁来处理此事。

[ðə; ði][rɪ'plaɪ][tuː; tə] [ðɪs] ['mesɪdʒ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ræðər] [sər'praɪzɪŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [dɪ'tektɪv] ['mæks]

The	reply	to	this	message	was	the	rather	surprising	information	that	Detective	Maxx
这	回复	到	这	信息	曾是	这	相当	奇怪	信息	那	侦探	马克斯

[hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ˌdæmi'etə] ['sevrəl] [deɪz] ,

had	been	in	Damietta	several	days	,
有	到过	在	达米埃塔	一些	天	,

对此消息的回复相当令人惊讶，那就是马克斯警探已经在达米埃塔待了好几天了。

[ænd; ənd] [nuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] ['rɑːbərɪ] .

and	knew	of	the	contemplated	robbery	.
和	知道	的	这	思考	抢劫	.

并且知晓这起计划中的抢劫案。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʃædəuiŋ] [ðə; ði] [sə'spektɪd] ['pɑːrtɪ] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [diːmd] it110

He	was	shadowing	the	suspected	party	,	and	if	he	deemed	it110
他	曾是	阴影	这	怀疑	派对	,	和	如果	他	被认为	it110

他一直在跟踪嫌疑人，如果他认为110

['nesəseri] , [hiː; hi] [wʊd] [kɔːl][ɑːn][ðə; ði] ['meɪər] [fɔːr; fər] [ə'sɪstəns] .

necessary	,	he	would	call	on	the	mayor	for	assistance	.
必要的	,	他	会	称呼	在	这	市长	为了	协助	.

如有必要，他会请求市长协助。

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz]['æbsənt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [huː] [ʃʊd; ʃəd] [wɔːk] [ɪn][bʌt; bət]['mɪstər] . [dʒiː] . [ɑːr] .

While	I	was	absent	from	the	office	,	who	should	walk	in	but	Mr	.	G	.	R	.
尽管	我	曾是	缺席的	从	这	办公室	,	WHO	应该	走	在	但	先生	.	G	.	拉	.

-	.

Burkhill	.
-	.

我不在办公室的时候，走进来的竟然是GR Burkhill先生。

[hiː; hi] ['griːtɪd] [ben] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ɪ'fjuːʒ(ə)n] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] ['wɔːrmli] [baɪ][ðə; ði][hænd] , [ɪn'kwaɪərɪŋ]

He	greeted	Ben	with	much	effusion	,	shaking	him	warmly	by	the	hand	,	inquiring
他	问候	本	和	很多	渗出液	,	摇晃	他	热情地	经过	这	手	,	查询

[haʊ] [hiː; hi][gɑːt] [ə'lɔːŋ] ,

how	he	got	along	,
如何	他	得到	沿着	,

他热情地和本打招呼，亲切地握住他的手，询问他过得怎么样。

[ænd; ənd] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [niːs] [sent] [hɜːr; hər] ['speʃ(ə)l] [rɪ'gɑːrdz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	telling	him	that	his	niece	sent	her	special	regards	to	him	.
和	讲述	他	那	他的	侄女	发送	她	特别的	问候	到	他	.

并告诉他，他的侄女向他转达了特别的问候。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɑːn][ə; eɪ] [trɪp][tuː; tə] [nuː] [ɔː'liənz] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ,

“	I	have	been	on	a	trip	to	New	Orleans	,	”	he	added	,
“	我	有	到过	在	一个	旅行	到	新的	奥尔良	,	”	他	额外	,

“我刚从新奥尔良旅行回来，”他补充道。

“ [ɔːr][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [daʊn] [ɪn] [ˌdæmi'etə] ['suːnər] , [fɔːr; fər][aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [pleɪs] . ”

“	or	I	would	have	been	down	in	Damietta	sooner	,	for	I	like	the	place	.	”
“	或者	我	会	有	到过	向下	在	达米埃塔	很快	,	为了	我	喜欢	这	地方	.	”

“否则我早就去达米埃塔了，因为我喜欢那个地方。”

“ [ðə; ði] ['sʌmər] ['iznt] ['dʒen(ə)rəli] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [tuː; tə][goʊ][soʊ][fɑːr] [saʊθ] , ” ['ventʃərd]

“	The	summer	isn't	generally	considered	a	good	time	to	go	so	far	south	,	”	ventured
“	这	夏天	不是	一般来说	经过考虑的	一个	好的	时间	到	去	所以	远的	南	,	”	冒险

[ben] .

Ben	.
本	.

“夏天通常不被认为是去那么南边的好时机，”本说道。

“ [ðæt] [ɪz] [truː] , [æz; əz] [rɪ'leɪts] [tuː; tə] ['nɔːð(ə)nə] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn][ðə; ði] ['kres(ə)nt] ['sɪti]
“ That is true , as relates to Northerners , but I was born in the Crescent City
“ 那 是 真的 , 作为 相关 到 北方人 , 但 我 曾是 出生 在 这 新月 城市
,
,
,

“就北方人而言，这没错，但我出生在新奥尔良。”

[ænd; ənd][hæv; həv][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] ['jeloʊ] [dʒæk] ; [fækt][ɪz] , [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [kən'faʊndɪd]
and have no fear of Yellow Jack ; fact is , I have had the confounded
和 有 不 害怕 的 黄色的 杰克 ; 事实 是 , 我 有 有 这 令人困惑
[dɪ'ziːz] [maɪ'self] .
disease myself .
疾病 我 .

而且不必担心黄热病；事实上，我自己就得过这种该死的疾病。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ? ”
By the way , have you a message for me ? ”
经过 这 方式 , 有 你 一个 信息 为了 我 ? ”

对了，你有什么话要跟我说吗?

“ [wiː; wi][hæv; həv] [tuː] , [ɪn][fækt][aɪ] [meɪ] [seɪ] [θriː] ,
“ We have two , in fact I may say three ,
“ 我们 有 二 , 在 事实 我 可能 说 三 ,

“我们有两个，实际上，我应该说是三个，

[fɔːr; fər][ðə; ði]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][wʌn] [ðæt] [went] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][hæz; həz]['nevər]
for the copy of the first one that went down the river with me has never
为了 这 复制 的 这 第一的 一 那 去 向下 这 河 和 我 有 绝不
[bɪn] ['hændɪd] [juː; jʊ] ,
been handed you ,
到过 递交 你 ,

因为和我一起顺流而下的那份副本从未交给过你。

[ænd; ənd][wʌn] [keɪm] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ['æftər][juː; jʊ] [left] . ” -
and one came a day or two after you left . ” 111
和 一 来了 一个 天 或者 二 后 你 左边 . ” -

你离开后一两天，就来了一个。”111

“ [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [soʊ][juː; jʊ] ['niːdnt] [maɪnd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
“ I know what they are , so you needn't mind about them .
“ 我 知道 什么 他们 是 , 所以 你 不必 头脑 关于 他们 .

“我知道它们是什么，所以你不必在意它们。”

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [læst] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] . ”
I will take the last , if you please . ”
我 将要 拿 这 最后的 , 如果 你 请 . ”

如果可以的话，我要最后一个。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ə'raɪvd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [læst] [hæf] ['aʊər] , ” [ɪk'spleɪnd] [ben] ,
“ It arrived within the last half hour , ” explained Ben ,
“ 它 到达的 之内 这 最后的 一半 小时 , ” 解释 本 ,

“它是在过去半小时内送到的，”本解释说。

[æz; əz][hiː; hi] ['hændɪd] [ðə; ði][dæmp] [ʃiːt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
as he handed the damp sheet to him .
作为 他 递交 这 潮湿 床单 到 他 .

他把湿床单递给了他。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [waɪl] - [wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
The boy watched his countenance while Burkhill was reading it .
这 男生 观看 他的 面容 尽管 - 曾是 阅读 它 .

男孩看着伯克希尔读这本书时的表情。

[ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [ˈsevrəl] [ˈmɪnɪts] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈstʌdi] [aʊt] [ɪts] [ˈmiːnɪŋ] ,

It	took	several	minutes	for	him	to	study	out	its	meaning	,
它	采取	一些	分钟	为了	他	到	学习	出去	它是	意义	,

他花了数分钟才弄明白它的意思。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][soʊ] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði][eɪd][ʌv; əv]['pens(ə)l][ɔːr]['peɪpər] .

but	he	did	so	without	the	aid	of	pencil	or	paper	.
但	他	做过	所以	没有	这	援助	的	铅笔	或者	纸	.

但他没有借助纸笔就完成了这项工作。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['glɪtər] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [greɪ] [aɪz] [æz; əz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [broʊk] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

A	strange	glitter	came	into	his	gray	eyes	as	the	meaning	broke	upon	him	,
一个	奇怪的	闪光	来了	进入	他的	灰色的	眼睛	作为	这	意义	打破	之上	他	,

当他恍然大悟时，他灰色的眼睛里闪过一丝奇异的光芒。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['mʌtəd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [wɪtʃ] [ðə; ði] [læd] [dɪd][nɑːt] [kwaɪt] [kætʃ] .

and	he	muttered	something	to	himself	which	the	lad	did	not	quite	catch	.
和	他	低声说道	某物	到	他自己	哪个	这	小伙子	做过	不是	相当	抓住	.

他低声自语了几句，但那孩子没听清。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [desk] ,

Then	he	turned	to	the	desk	,
然后	他	转向	到	这	桌子	,

然后他转向桌子，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] ['oʊnli][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [wen] [hiː; hi] ['hændɪd] [ə; eɪ] [rɪ'tɜːrn] ['mesɪdʒ]

and	was	engaged	only	a	minute	or	two	when	he	handed	a	return	message
和	曾是	已订婚的	仅有的	一个	分钟	或者	二	什么时候	他	递交	一个	返回	信息

[tuː; tə][ben] ,

to	Ben	,
到	本	,

他只忙活了一两分钟，就把回信递给了本。

['peɪɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ðə; ði][mæn][hæd; həd] [dʌn] [huː] ['fɔrwɝdɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

paying	for	it	as	the	man	had	done	who	forwarded	the	other	to	him	.
付费	为了	它	作为	这	男人	有	完毕	WHO	转发	这	其他	到	他	.

就像之前把另一封信转给他的人一样，他也付了钱。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðɪs] :

It	was	this	:
它	曾是	这	:

事情是这样的：

“ - - - - [ˌsiːˈef] - .

“	Uibu	rthsr	fybdumz	Vhkk	cf	qdzex	.
“	-	-	-	-	cf	-	.

“Uibur rthsr fybdumz Vhkk cf qdzex。

“ [dʒiː] . [ɑːr] . - . ” -

“	G	.	R	.	Burkhill	.	”	112
“	G	.	拉	.	-	.	”	-

“GR Burkhill。”112

[əˈplaɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [ruːl] ([wɪtʃ] [kəmˈpeld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['ælfəbet] ,

Applying	his	rule	(	which	compelled	him	to	go	to	the	end	of	the	alphabet	,
申请	他的	规则	(	哪个	被迫	他	到	去	到	这	结尾	的	这	字母	,

[wen] ,

when	,
什么时候	,

按照他的规则（这迫使他必须遍历到字母表的末尾，当.....时），

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ðə; ði] ['letər] “ [ə; eɪ] ” [di'mɑːndid] [tuː; tə][biː; bi] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][ə; eɪ] [prɪ'siːdɪŋ]

for **instance** **,** **the** **letter** **“** **a** **”** **demanded** **to** **be** **represented** **by** **a** **preceding**

为了 实例 , 这 信 〃 一个 〃 要求 到 是 代表 经过 一个 前

['letər]) ,

letter **)** **,**

信) ,

例如，字母“a”必须由前面的字母来表示)，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ben] ['meɪˌbɛri] ['veri] ['redɪli] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][ðə; ði] ['saɪfər] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :
Ben Mayberry very readily translated the cipher as follows :
本 梅伯里 非常 容易 翻译 这 密码 作为 跟随 :

本·梅伯里很轻松地就将密码翻译如下：

" [ðæt] ['suːts] [ɪg'zæktli] .
" That suits exactly .
" 那 西装 确切地 .

“完全符合要求。”

[wɪl] [biː; bi] ['redi] .
Will be ready .
将要 是 准备好 .

准备好了。

" [dʒiː] . [ɑːr] . - . " -
" G . R . Burkhill . " 113
" G . 拉 . - . " -

“GR Burkhill。”113

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]
CHAPTER XVII
章 十七

第十七章

[dɪ'saɪdɪdli] [mɪkst]
DECIDEDLY MIXED
绝对地 混合

明显混合

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] [sək'siːdɪŋ] [ðə; ði] ['kæriɪŋ] [ə'weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] [wɪtʃ] [kə'nektɪd]
During the summer succeeding the carrying away of the bridge which connected
期间 这 夏天 成功 这 携带 离开 的 这 桥 哪个 连接
[ˌdæmi'etə] [wɪð; wɪθ] ['mɔrzˌtaʊn] ,
Damietta with Moorestown ,
达米埃塔 和 摩尔斯敦 ,

在连接达米埃塔和摩尔斯敦的桥梁被拆除后的那个夏天，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪlt] [ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] [səb'stænʃ(ə)l] ['mænər] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .
it was built in a more substantial manner than before .
它 曾是 建造 在 一个 更多的 重大的 方式 比 前 .

它的建造比以前更加坚固耐用。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['iːzi] ['mætər] , ['ðerfɔːr] , [tuː; tə] [krɔːs] [frʌm; frəm][wʌn] [pleɪs] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ,
It was an easy matter , therefore , to cross from one place to another ,
它 曾是 一个 简单的 事情 , 所以 , 到 叉 从 一 地方 到 其他 ,

因此，从一个地方到另一个地方很容易。

[ænd; ənd] ['kærɪdʒɪz] [ænd; ənd] [pə'destriənz] [went] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [steɪts]
and carriages and pedestrians went back and forth between the two States
和 马车 和 行人 去 后退 和 前进 之间 这 二 各州
[æt; ət]['ɔːlmoʊst] ['evri] ['aʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
at almost every hour of the day .
在 几乎 每一个 小时 的 这 天 .

几乎一天中的每个小时，都有马车和行人往返于这两个州之间。

[ˌdæmi'etə] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['sɪti] , [waɪl] ['mɔrzˌtaʊn] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] [taʊn] ;

Damietta	**was**	**a**	**large**	**city**	**,**	**while**	**Moorestown**	**was**	**only**	**a**	**small**	**town**	**;**
达米埃塔	曾是	一个	大的	城市	,	尽管	摩尔斯敦	曾是	仅有的	一个	小的	镇	;

达米埃塔是一座大城市，而摩尔斯敦只是一个小镇；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] ['plezntli] ['loʊkeɪtɪd][ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['eksələnt]

but	**the**	**latter**	**was**	**pleasantly**	**located**	**and**	**had**	**a**	**large**	**and**	**excellent**
但	这	后者	曾是	愉快	位于	和	有	一个	大的	和	出色的

[hoʊ'tel] ,

hotel	**,**
酒店	,

但后者地理位置优越，而且拥有一家规模宏大、设施一流的酒店。

[wer] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [gests] [spent] [ðə; ði][moʊst] ['sʌltri] [mʌnθs] [ʌv; əv] ['sʌmər] .

where	**quite**	**a**	**number**	**of**	**guests**	**spent**	**the**	**most**	**sultry**	**months**	**of**	**summer**	**.**
在哪里	相当	一个	数字	的	客人	花费	这	最多	闷热	几个月	的	夏天	.

很多客人在这里度过了夏季最闷热的几个月。

[ɪn] [ˌdæmi'etə] [wɜːr; wər] [θriː] [bæŋks] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['saɪfər] ['telɪgræm] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][leɪd]

In	**Damietta**	**were**	**three**	**banks**	**,**	**and**	**the**	**cipher**	**telegrams**	**which**	**I**	**have**	**laid**
在	达米埃塔	是	三	银行	,	和	这	密码	电报	哪个	我	有	铺设

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['riːdər] ,

before	**the**	**reader**	**,**
前	这	读者	,

达米埃塔有三家银行，以及我摆在读者面前的密码电报。

[bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] [daʊt] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] it114

beyond	**a**	**doubt**	**referred**	**to**	**one**	**of**	**them**	**,**	**but**	**it114**
超过	一个	怀疑	指	到	一	的	他们	,	但	it114

毫无疑问，指的是其中之一，但它114

[wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [fɪks] [wɪð; wɪθ] ['sɜːrt(ə)nti] [ə'pɑːn][ðə; ði] [raɪt] [wʌn] .

was	**impossible**	**to**	**fix**	**with**	**certainty**	**upon**	**the**	**right**	**one**	**.**
曾是	不可能的	到	使固定	和	肯定	之上	这	正确的	一	.

无法确定哪个才是正确的。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]['pruːd(ə)ns] , ['ðerfɔːr] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [θriː]

As	**a**	**matter**	**of**	**prudence**	**,**	**therefore**	**,**	**it**	**was**	**determined**	**to**	**keep**	**the**	**three**
作为	一个	事情	的	谨慎	,	所以	,	它	曾是	决定	到	保持	这	三

['ʌndər] [sɜːr'veɪləns] .

under	**surveillance**	**.**
在下面	监视	.

因此，出于谨慎考虑，决定对这三人进行监视。

[ðə; ði] [mə'kænɪks] - [bæŋk] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɔːld] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [ə'dɑːptɪd] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['sɪstəm]

The	**Mechanics**	**'**	**Bank**	**,**	**as**	**it**	**was**	**called**	**before**	**it**	**adopted**	**the**	**national**	**system**
这	机械学	-	银行	,	作为	它	曾是	称为	前	它	已采用	这	国家的	系统

, [stʊd] [ɑːn][ðə; ði]['kɔːrnər] ,

,	**stood**	**on**	**the**	**corner**	**,**
,	站立	在	这	角落	,

这家银行，也就是在采用国家银行体系之前的名字，坐落在街角。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪm'preʃ(ə)n] [pri'veɪld] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] ,

and	**the**	**general**	**impression**	**prevailed**	**that**	**this**	**was**	**the**	**institution**	**referred**	**to**	**,**
和	这	一般的	印象	最终获胜	那	这	曾是	这	机构	指	到	,

人们普遍认为这就是所指的机构。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrd] “ ['kɔːrnər] ” [ə'kɜːrd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

as	it	will	be	remembered	that	the	word	“	corner	”	occurred	in	one	of	the
作为	它	将要	是	记得	那	这	单词	“	角落	”	发生	在	一	的	这

['telɪgræm] .

telegrams	.
电报	.

值得一提的是，“角落”一词出现在其中一份电报中。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] - [rɪ'flekʃ(ə)n] [kən'vɪnst] [ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ʌtərli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

A	few	minutes	'	reflection	convinced	me	that	it	was	utterly	out	of	the
一个	很少	分钟	-	反射	确信	我	那	它	曾是	完全地	出去	的	这

['kwestʃən] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'tendɪd] ['rɑːbəri] [tuː; tə] [sək'siːd] .

question	for	the	intended	robbery	to	succeed	.
问题	为了	这	故意的	抢劫	到	成功	.

几分钟的思考让我确信，这次抢劫计划绝对不可能成功。

[sʌtʃ] ['despərət] ['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts] [dɪ'pend] ['meɪnli] [ɑːn][ðer; ðər] ['siːkrəsi] [fɔːr; fər] [sək'ses] .

Such	desperate	projects	depend	mainly	on	their	secrecy	for	success	.
这样的	绝望的	项目	依赖	主要	在	他们的	保密	为了	成功	.

这类孤注一掷的计划能否成功，主要取决于其保密性。

[ðə; ði] ['wɔtʃmən] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][bæŋks][wɜːr; wər] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə][biː; bi][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli]['vɪdʒɪlənt] ,

The	watchmen	in	all	the	banks	were	instructed	to	be	unusually	vigilant	,
这	守望者	在	全部	这	银行	是	指示	到	是	异常地	警惕的	,

所有银行的保安人员都被指示要格外警惕。

[ðə; ði] [pə'liːsmən] [wɜːr; wər] [ə'praɪzd] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [sə'spektɪd] ,

the	policemen	were	apprised	of	what	was	suspected	,
这	警察	是	已获知	的	什么	曾是	怀疑	,

警方已将怀疑的情况告知了他们。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['ɑːfəsərz][wɜːr; wər][tuː; tə] [laʊndʒ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [striːts] [nɪr] [æt; ət][hænd][ɪn] ['sɪtəznz]

a	number	of	officers	were	to	lounge	upon	the	streets	near	at	hand	in	citizens
一个	数字	的	警官	是	到	休息室	之上	这	街道	靠近	在	手	在	公民

- [kloʊðz] ,

'	clothes	,
-	衣服	,

一些警官将穿着平民服装在附近的街道上闲逛。

[ænd; ənd][ˌæri'staidiːz]['mæks] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['skɪlf(ə)l] [dɪ'tektɪv] [ɪn][ðə; ði] [mə'trɑːpəlɪs] , [wʌz; wəz]

and	Aristides	Maxx	,	one	of	the	most	skillful	detectives	in	the	metropolis	,	was
和	阿里斯蒂德斯	马克斯	,	一	的	这	最多	熟练	侦探	在	这	都会	,	曾是

[ɪn'geɪdʒd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [keɪs] . -

engaged	upon	the	case	.	115
已订婚的	之上	这	案件	.	-

而阿里斯蒂德·马克斯，这位大都市里最技艺高超的侦探之一，受命调查此案。[115]

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [bɪ'liːf] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['bɜːrglər] , [dɪs'kʌvərɪŋ] [wʌt] ['θɜːroʊ] [ˌprepə'reɪʃnz]

The	general	belief	was	that	the	burglars	,	discovering	what	thorough	preparations
这	一般的	信仰	曾是	那	这	窃贼	,	发现	什么	彻底	准备工作

[wɜːr; wər][ɑːn] [fʊt] ,

were	on	foot	,
是	在	脚	,

人们普遍认为，窃贼们在步行过程中发现了如此周密的准备，

[wʊd] [nɑːt] [meɪk] [ðə; ði] [ə'tempt] .

would	not	make	the	attempt	.
会	不是	制作	这	试图	.

不会尝试。

[ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv]['dʒentri][ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði][wʌnz][tuː; tə] [wɔːk] ['ɪntuː] ['eni] [træp][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [aɪz]

That	sort	of	gentry	are	not	the	ones	to	walk	into	any	trap	with	their	eyes
那	种类	的	绅	是	不是	这	一个	到	走	进入	任何	陷阱	和	他们的	眼睛

['oʊpən] .

open	.
打开	.

那种贵族阶层不会睁着眼睛就走进任何陷阱。

[rɪ'spektɪŋ] [dɪ'tektɪv] ['mæks] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['wʌndərmənt] ,

Respecting	Detective	Maxx	,	there	was	much	wonderment	,
尊重	侦探	马克斯	,	那里	曾是	很多	惊奇	,

人们对马克斯警探充满敬意，也充满了好奇。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meɪər] [wʌz; wəz] [vekst] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ʃoʊ] [ʌp] .

and	the	mayor	was	vexed	that	he	did	not	show	up	.
和	这	市长	曾是	烦恼	那	他	做过	不是	展示	向上	.

市长对他的缺席感到恼火。

[sʌm; səm] ['daʊtɪd] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ɪn] [ˌdæmi'etə] ,

Some	doubted	his	presence	in	Damietta	,
一些	怀疑	他的	在场	在	达米埃塔	,

有人怀疑他是否真的在达米埃塔。

[bʌt; bət][ðə; ði] [suː'pɪriər] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [felt] [ðæt] ['kɜːrtəsi] [di'mɑːndid] [ðæt] ['mæks] [ʃʊd; ʃəd]

but	the	superior	officer	of	the	city	felt	that	courtesy	demanded	that	Maxx	should
但	这	优越的	官	的	这	城市	毛毡	那	礼貌	要求	那	马克斯	应该

[rɪ'pɔːrt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ʌp] ['eni] [treɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .

report	to	him	before	trying	to	follow	up	any	trail	of	his	own	.
报告	到	他	前	尝试	到	跟随	向上	任何	踪迹	的	他的	自己的	.

但该市的上级官员认为，出于礼貌，马克斯应该先向他汇报，然后再自行展开调查。

[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][juː 'es] , [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ɪ'fektʃuəli] [dɪs'gaɪzd] [ðæt] [noʊ][wʌn] [sə'spektɪd]

If	he	was	with	us	,	he	was	so	effectually	disguised	that	no	one	suspected
如果	他	曾是	和	我们	,	他	曾是	所以	有效地	伪装	那	不	一	怀疑

[hɪz; ɪz][aɪ'dentəti] .

his	identity	.
他的	身份	.

如果他和我们在一起，他的伪装非常成功，以至于没有人怀疑他的身份。

“ [aɪ] ['wʌndər] ['weðər] [ðæt] ['siːdi] , [træmp] - [laɪk] ['feloʊ] [huː] [stoʊl] [ðə; ði] ['saɪfər] [dɪ'spætʃ] ,

“	I	wonder	whether	that	seedy	,	tramp	-	like	fellow	who	stole	the	cipher	dispatch	,
“	我	想知道	无论	那	肮脏的	,	流浪汉	-	喜欢	同伴	WHO	偷窃	这	密码	派遣	,

[kæn; kən][biː; bi] [dɪ'tektɪv] ['mæks] ?

can	be	Detective	Maxx	?
能	是	侦探	马克斯	?

“我怀疑那个偷走密码信的邋遢流浪汉会不会就是侦探马克斯？”

” [sed] [ben] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɑːn] ['wenzdeɪ] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [hoʊm] .

”	said	Ben	to	me	on	Wednesday	night	before	he	started	for	home	.
”	说	本	到	我	在	周三	夜晚	前	他	开始	为了	家	.

“本在周三晚上回家前对我说。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , ” [aɪ] ['ænsər] , “ [fɔːr; fər] [dɪ'tektɪv] [ɑːr; ər] [fɔːrst] [tuː; tə] [ə'suːm] [ɔːl]

“	It	is	not	impossible	,	”	I	answered	,	“	for	detectives	are	forced	to	assume	all
“	它	是	不是	不可能的	,	”	我	回答	,	“	为了	侦探	是	强制	到	认为	全部

['mænər] [ʌv; əv] [dɪs'gaɪzɪz] .

manner	of	disguises	.
方式	的	伪装	.

“这并非不可能，”我回答说，“因为侦探们不得不采取各种各样的伪装。”

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] ['tʃoʊzn] [tuː; tə] [stroʊl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɪti] [ɪn] [ðæt] [meɪk] - [ʌp] . ” -

He	may	have	chosen	to	stroll	about	the	city	in	that	make	-	up	.	”	116
他	可能	有	选定	到	漫步	关于	这	城市	在	那	制作	-	向上	.	”	-

他或许是选择化着那样的妆容在城里闲逛的。”116

“ [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ,

“	But	if	it	is	the	detective	,
”	但	如果	它	是	这	侦探	,

“但如果是侦探的话，

[waɪ] [dɪd][hiː; hi][goʊ][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['kɑːpiɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] ['telɪgræm] [baɪ] [saʊnd] [wen]

why	did	he	go	to	all	the	trouble	of	copying	off	the	telegram	by	sound	when
为什么	做过	他	去	到	全部	这	麻烦	的	复制	离开	这	电报	经过	声音	什么时候

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][gɑːt][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][juː 'es][wɪð; wɪθ][ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n] ['mɪrli] [baɪ] ['meɪkɪŋ]

he	could	have	got	it	from	us	with	the	translation	merely	by	making
他	可以	有	得到	它	从	我们	和	这	翻译	仅仅	经过	制作

[hɪm'self] [noʊn] ? ”

himself	known	?	”
他自己	已知	?	”

他为什么要费尽周折地通过听音抄录电报，而不是直接表明身份，从我们这里拿到翻译稿呢?

“ [aɪ][æd'mɪt] [ðæt] , [ɪf] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] , [hiː; hi][ækts] , [ɪn][maɪ]['dʒʌdʒmənt] ,

“	I	admit	that	,	if	he	is	a	detective	,	he	acts	,	in	my	judgment	,
“	我	承认	那	,	如果	他	是	一个	侦探	,	他	行为	,	在	我的	判断	,

“我承认，如果他是一名侦探，那么依我判断，他的行为是……”

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ˌʌnprə'feʃənl] [wei] .

in	a	very	unprofessional	way	.
在	一个	非常	不专业的	方式	.

非常不专业。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [pər'sɪstənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'tenʃnz] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [hiː; hi]

He	was	so	persistent	in	his	attentions	that	he	must	have	known	he
他	曾是	所以	执着的	在	他的	注意	那	他	必须	有	已知	他

[wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə] [drɔː] [ʌn'plez(ə)nt] ,

was	sure	to	draw	unpleasant	,
曾是	当然	到	画	令人不快的	,

他如此执着地追求，肯定知道自己一定会招致不快。

[ɪf] [nɑːt] ['deɪndʒərəs] [sə'spɪʃ(ə)n] , [tuː; tə] [hɪm'self] . ”

if	not	dangerous	suspicion	,	to	himself	.	”
如果	不是	危险的	怀疑	,	到	他自己	.	”

如果不是出于危险的怀疑，那就是他自己的怀疑。”

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] , ” [sed] [ben] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['miːnɪŋ] [smaɪl] ,

“	Do	you	know	,	”	said	Ben	,	with	a	meaning	smile	,
“	做	你	知道	,	”	说	本	,	和	一个	意义	微笑	,

“你知道吗？”本意味深长地笑着说。

“ [ðæt] [aɪ][hæf] [bɪ'liːv] [ðɪs] ['streɪndʒər][ænd; ənd] - [ɑːr; ər]['pɑːrtnərz] ?

“	that	I	half	believe	this	stranger	and	Burkhill	are	partners	?
“	那	我	一半	相信	这	陌生人	和	-	是	合作伙伴	?

“我竟然半信半疑地认为这个陌生人和伯克希尔是合伙人？”

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ðeɪ] [ʃoʊ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ,

They	have	been	here	at	the	same	time	,	they	show	interest	in	the	same	thing	,
他们	有	到过	这里	在	这	相同的	时间	,	他们	展示	兴趣	在	这	相同的	事物	,

他们同时来到这里，对同一件事也表现出了兴趣。

[ænd; ənd] [laɪk] [ɪ'nʌf] [ɑːr; ər] ['wɜːrkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [seɪm] [skiːm] [ʌv; əv] ['rɑːbəri] .

and	like	enough	are	working	out	the	same	scheme	of	robbery	.
和	喜欢	足够的	是	在职的	出去	这	相同的	方案	的	抢劫	.

而且似乎很多人都在实施同样的抢劫计划。

” [ðɪs] [hæd; həd] ['nevər] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ɪts]

”	This	had	never	occurred	to	me	,	and	I	was	struck	with	its
”	这	有	绝不	发生	到	我	,	和	我	曾是	击	和	它是

['ri:znəblnəs] ,

reasonableness	,
合理性	,

“我之前从未想到过这一点，它确实很有道理，这让我非常惊讶。”

[wen] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər] .

when	I	came	to	think	it	over	.
什么时候	我	来了	到	思考	它	超过	.

当我仔细考虑之后。

[ðə; ði] [ɪl] - ['feɪvərd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [saɪnd] [ðə; ði] [neɪm] “ [dʒɑ:n] ['braʊnɪŋ] ” [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'spætʃ]

The	ill	-	favored	individual	signed	the	name	“	John	Browning	”	to	the	dispatch
这	患病的	-	受青睐	个人	签名	这	姓名	“	约翰	勃朗宁	”	到	这	派遣

[wɪtʃ] [hi:; hi] [sent] [sʌm; səm] [mʌnθs] [bɪ'fɔ:r] ,

which	he	sent	some	months	before	,
哪个	他	发送	一些	几个月	前	,

这个不受欢迎的人在几个月前寄出的电报上署名“约翰·勃朗宁”。

as117

as117

as117

as117

[ə; eɪ]['pri:tekst][fɔ:r; fər] ['vɪzɪtɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] ['ɑ:fɪs] [soʊ] [mʌtʃ] — [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] ['klɪrli] [æn; ən]['eɪliəs]

a	pretext	for	visiting	our	office	so	much	—	but	that	was	clearly	an	alias
一个	借口	为了	访问	我们的	办公室	所以	很多	—	但	那	曾是	清楚地	一个	别名

.

:
.

他频繁来我们办公室的借口——但这显然是个化名。

“ [wel] , ” [sed] [aɪ] , “ [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l] [kən'dʒektʃər] ['eni] [wei] .

“	Well	,	”	said	I	,	“	it	is	all	conjecture	any	way	.
”	出色地	,	”	说	我	,	“	它	是	全部	推测	任何	方式	.

“嗯，”我说，“无论如何，这都只是推测。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['æmp(ə)l] ['wɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] [ə'θɔ:rətiz] [hæv; həv] [rɪ'si:vd] ,

With	the	ample	warning	the	authorities	have	received	,
和	这	充足	警告	这	当局	有	已收到	,

鉴于当局已收到充分的预警，

[aɪ][du:][nɑ:t] [bɪ'li:v] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['prɑ:spekt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɑ:bəri] ['bi:ɪŋ] [kə'mɪtɪd] .

I	do	not	believe	there	is	the	slightest	prospect	of	a	robbery	being	committed	.
我	做	不是	相信	那里	是	这	丝毫	前景	的	一个	抢劫	存在	坚定的	.

我认为发生抢劫的可能性微乎其微。

[aɪ] [ɪn'tend] [tu:; tə][rɪ'taɪər][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [naɪt] [æt; ət][maɪ]['ju:ʒuəl]['aʊər][wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [fɪr] [ʌv; əv][maɪ]

I	intend	to	retire	to	-	morrow	night	at	my	usual	hour	with	little	fear	of	my
我	打算	到	退休	到	-	明天	夜晚	在	我的	通常	小时	和	小的	害怕	的	我的

['slʌmbəz] ['bi:ɪŋ] [dɪ'stɜ:rbd] .

slumbers	being	disturbed	.
睡眠	存在	不安	.

我打算明天晚上按时睡觉，几乎不用担心睡眠会被打扰。

" [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['æftər] , [wiː; wi] [beɪd] [iːtʃ] ['ʌðər] [gʊd] - [naɪt] , [ænd; ənd] [wendid] ['aʊər; ɑːr] [wei]

"	A	few	minutes	after	,	we	bade	each	other	good	-	night	,	and	wended	our	way
"	一个	很少	分钟	后	,	我们	巴德	每个	其他	好的	-	夜晚	,	和	温德	我们的	方式

['kwaɪətli] ['hoʊmwərd] .

quietly	homeward	.
悄悄	回家	.

几分钟后，我们互相道了晚安，然后静静地往家走去。

[maɪ] [ɪk'spɪriəns] [wʌz; wəz] ['sɪŋgjələr] ,

My	experience	was	singular	,
我的	经验	曾是	单数	,

我的经历是独一无二的。

['æftər] ['pɑːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [jʌŋ] [frend] — [nɑːt] ['miːnɪŋ] [tuː; tə] [ɪm'plaɪ] [ðæt] ['eniθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl]

after	parting	with	my	young	friend	—	not	meaning	to	imply	that	anything	unusual
后	离别	和	我的	年轻的	朋友	—	不是	意义	到	意味着	那	任何事物	异常

[ə'kɜːrd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ;

occurred	to	me	;
发生	到	我	;

与我的年轻朋友告别之后——并非暗示我发生了什么不寻常的事情；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ment(ə)l] ['prɑːsesɪz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [wʌz; wəz] [səb'dʒɛktɪd] [ðæt] ['iːvnɪŋ] , [ɪn] [ðə; ði] [laɪt]

but	the	mental	processes	to	which	I	was	subjected	that	evening	,	in	the	light
但	这	精神的	流程	到	哪个	我	曾是	受	那	晚上	,	在	这	光

[ʌv; əv] ['sʌbsɪkwənt] [ɪ'vents] ,

of	subsequent	events	,
的	随后的	活动	,

但那天晚上我所经历的心理过程，结合后来的事件来看，

[wɜːr; wər] ['veri] [pɪ'kjuːliər] , [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] .

were	very	peculiar	,	to	say	the	least	.
是	非常	奇特	,	到	说	这	至少	.

说它们非常古怪，一点也不为过。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði] [in'saitiŋ] [kɔːz] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] [meɪd] [baɪ] [ben] ['meɪˌbɛri]

I	am	convinced	that	the	inciting	cause	was	the	remark	made	by	Ben	Mayberry
我	是	确信	那	这	煽动	原因	曾是	这	评论	制成	经过	本	梅伯里

[tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [hiː; hi] [bi'liːvd] [ðə; ði] ['siːdi] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kən'fedərət] [ʌv; əv]

to	the	effect	that	he	believed	the	seedy	individual	was	a	confederate	of
到	这	影响	那	他	相信	这	肮脏的	个人	曾是	一个	南方邦联	的

-	,

Burkhill	,
-	,

我确信，导火索是本·梅伯里说的那番话，他认为那个衣衫褴褛的人是伯克希尔的同伙。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] were118

and	that	the	two	were118
和	那	这	二	were118

两人共有 118 个

['pɜːrfɪkt] [ə; eɪ] [skiːm] [fɔːr; fər] ['rɔbiŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bæŋks] — [moʊst] ['laɪkli] [ðə; ði] [mə'kænɪks] -

perfecting	a	scheme	for	robbing	one	of	the	banks	—	most	likely	the	Mechanics	'
完善	一个	方案	为了	抢劫	一	的	这	银行	—	最多	可能	这	机械学	-

.

:
.

正在完善抢劫银行的计划——很可能是机械银行。

“ [ben] [ɪz] [raɪt] , ” [aɪ] [sed] [tuː; tə] [maɪ'self] .

“	Ben	is	right	,	”	I	said	to	myself	.
“	本	是	正确的	,	”	我	说	到	我	.

“本说得对，”我心想。

“ [hɪz; ɪz] [braɪt] [maɪnd][hæz; həz] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][græsp][ðə; ði] [truːθ] [baɪ][ˌɪntuˈɪʃ(ə)n] ,

“	His	bright	mind	has	enabled	him	to	grasp	the	truth	by	intuition	,
”	他的	明亮的	头脑	有	已启用	他	到	抓牢	这	真相	经过	直觉	,

“他聪颖的头脑使他能够凭借直觉把握真理，

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈsʌmtaɪmz] [dʌz] [wen] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz] [bɪn] [ˈleɪbərɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈaʊərz] [tuː; tə]

as	a	woman	sometimes	does	when	a	man	has	been	laboring	for	hours	to
作为	一个	女士	有时	做	什么时候	一个	男人	有	到过	劳动	为了	小时	到

[riːtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [pɔɪnt] .

reach	the	same	point	.
抵达	这	相同的	观点	.

就像女人有时会对一个男人辛勤工作几个小时才达到同样的目标而做出的反应一样。

” [bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [aɪ][kʊd; kəd][ˈsætɪsfaɪ][maɪˈself] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [raɪt] ,

”	But	before	I	could	satisfy	myself	that	the	boy	was	right	,
”	但	前	我	可以	满足	我	那	这	男生	曾是	正确的	,

“但还没等我确信这男孩说的是对的，

[ə; eɪ] [stɪl] [strɔːŋgər] [kənˈvɪkʃn] [keɪm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɔːŋ] .

a	still	stronger	conviction	came	to	me	that	he	was	wrong	.
一个	仍然	更强	定罪	来了	到	我	那	他	曾是	错误的	.

我更加确信他错了。

[ðə; ði][men][wɜːr; wər][nɑːt][pælz] — [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɔːld] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] ['klæsɪz] —

The	men	were	not	pals	—	as	they	are	called	among	the	criminal	classes	—
这	男人	是	不是	朋友们	—	作为	他们	是	称为	之中	这	刑事	课程	—

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ɜˈeɪndʒɪŋ] [sʌm; səm][plæn][ʌv; əv] [ˈrɑːbəri] .

and	they	were	not	arranging	some	plan	of	robbery	.
和	他们	是	不是	安排	一些	计划	的	抢劫	.

这些人并非同伙——就像犯罪分子之间常说的“伙伴”一样——他们也没有密谋抢劫。

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [klɪr] [ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] ,

While	I	was	clear	on	this	point	,
尽管	我	曾是	清除	在	这	观点	,

虽然我在这一点上很清楚，

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈtoʊtəli] [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə][fɔːrm] [ˈeni] [ˈθiːəri] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][aɪ]

I	was	totally	unable	to	form	any	theory	to	take	the	place	of	the	one	I
我	曾是	完全	无法	到	形式	任何	理论	到	拿	这	地方	的	这	一	我

[hæd; həd] [diˈmɔlɪʃt] .

had	demolished	.
有	已拆除	.

我完全无法形成任何理论来取代我已推翻的那个理论。

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [prɪˈtendɪd] [dʒɑːn] [ˈbraʊnɪŋ] ,

Who	was	the	pretended	John	Browning	,
WHO	曾是	这	假装	约翰	勃朗宁	,

谁是假扮的约翰·勃朗宁?

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][dɑːrk] [skiːm] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [hætʃt] “ [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [mɪdst] ,

and	what	was	the	dark	scheme	that	was	being	hatched	“	in	our	midst	,
和	什么	曾是	这	黑暗的	方案	那	曾是	存在	孵化	“	在	我们的	中间	,

而“在我们中间”正在酝酿的黑暗阴谋又是什么?

” [æz; əz][ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [goʊz] ?

”	as	the	expression	goes	?
”	作为	这	表达	去	?

正如俗语所说?

[ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] [prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ]

These	were	the	questions	which	presented	themselves	to	me	,	and	which	I
这些	是	这	问题	哪个	呈现	他们自己	到	我	,	和	哪个	我

[kʊd; kəd][nɑːt] answer119

could	not	answer119
可以	不是	answer119

这些问题摆在我面前，而我无法回答。[119]

[ɪn][ə; eɪ] ['mænər] ['θɜːrəli] [ˌsætɪs'fæktəri] [tuː; tə][maɪ'self] .

in	a	manner	thoroughly	satisfactory	to	myself	.
在	一个	方式	彻底	令人满意的	到	我	.

令我完全满意。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [rɔːŋ] — ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪz] [rɔːŋ] !

“	They	are	all	wrong	—	everybody	is	wrong	!
“	他们	是	全部	错误的	—	大家	是	错误的	!

“他们都错了——每个人都错了！”

” [aɪ] [ɪk'skleɪmd] [tuː; tə][maɪ'self] ; “ [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [wɪnd] ,

”	I	exclaimed	to	myself	;	“	whatever	it	is	that	is	in	the	wind	,
”	我	惊呼	到	我	;	“	任何	它	是	那	是	在	这	风	,

我自言自语道：“不管风中飘荡的是什么东西，

[noʊ][wʌn][bʌt; bət][ðə; ði] ['pɑːrtiz] [ðəm'selvz] [noʊz] [ɪts] ['neɪtʃər] .

no	one	but	the	parties	themselves	knows	its	nature	.
不	一	但	这	各方	他们自己	知道	它是	自然	.

除了当事人本身，没有人知道它的本质。

” [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [wɪtʃ] ['fɑːsənd] [ɪt'self][ɪn][maɪ][maɪnd] [mɔːr] ['fɜːrmli][ðə; ði][lɔːŋgər][aɪ]

”	This	was	the	conclusion	which	fastened	itself	in	my	mind	more	firmly	the	longer	I
”	这	曾是	这	结论	哪个	系紧	本身	在	我的	头脑	更多的	牢牢	这	更长	我

[θɔːt] .

thought	.
想法	.

“我思考的时间越长，这个结论就越发牢固地印在我的脑海里。”

“ [ɪ'tɜːrn(ə)l] ['vɪdʒɪləns] [ɪz][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] ['lɪbərti] ,

“	Eternal	vigilance	is	the	price	of	liberty	,
“	永恒	警觉	是	这	价格	的	自由	,

“自由的代价是永恒的警惕。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [wɪtʃ] [wɪl] [prə'tekt] [ˌjuː 'es][ɪn] [ðɪs] [keɪs] — - !

and	it	is	the	only	thing	which	will	protect	us	in	this	case	—	helloa	!
和	它	是	这	仅有的	事物	哪个	将要	保护	我们	在	这	案件	—	-	!

而且这是唯一能在这种情况下保护我们的东西——你好！

” [soʊ] [ræpt] [wʌz; wəz][aɪ][ɪn][maɪ][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [wɔːkt] [θriː] [skwer] [bɪ'jɑːnd] [maɪ]

”	So	rapt	was	I	in	my	meditation	that	I	had	walked	three	squares	beyond	my
”	所以	欣喜若狂	曾是	我	在	我的	冥想	那	我	有	步行	三	正方形	超过	我的

[haʊs] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [ə'woʊk] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] .

house	before	I	awoke	to	the	fact	.
房子	前	我	醒来	到	这	事实	.

“我当时完全沉浸在冥想中，以至于走出家门三个街区后才意识到发生了什么事。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [dʌn] [bɪ'fɔːr] [ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf] . -

It	was	something	which	I	had	never	done	before	in	all	my	life	.	120
它	曾是	某物	哪个	我	有	绝不	完毕	前	在	全部	我的	生活	.	-

这是我一生中从未做过的事情。120

['tʃæptər] [ˌeksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVIII
章	十八

第十八章

[bɪ'twiːn] [tuː] [fairz]
BETWEEN TWO FIRES
之间 二 火灾

两火之间

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [ben] ['meɪˌbɛri] [ˌʌndər'went] [æn; ən] [ɪk'spɪriəns] [mɔːr] [pɪ'kjuːliər][ðæn; ðən][maɪn] .
In the meantime , Ben Mayberry underwent an experience more peculiar than mine .
在 这 与此同时 , 本 梅伯里 经历了 一个 经验 更多的 奇特 比 矿 .

与此同时，本·梅伯里经历了一件比我更奇特的事情。

[aɪ] ['kænɑːt] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði]['ment(ə)l][ˈprɔːbləms][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['resld] , [bʌt; bət] ,
I cannot speak of the mental problems with which he wrestled , but ,
我 不能 说话 的 这 精神的 问题 和 哪个 他 摔跤 , 但 ,

我无法谈论他所面临的精神问题，但是，

[æz; əz][hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['æftərwərd] ,
as he explained to me afterward ,
作为 他 解释 到 我 之后 ,

正如他事后向我解释的那样，

[hiː; hi][hæd; həd] ['setld] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði] [mə'kænɪks] - [bæŋk][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn]
he had settled down to the belief that the Mechanics ' Bank was the one
他 有 定居 向下 到 这 信仰 那 这 机械学 - 银行 曾是 这 一
[ə'genst] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bɜːrglər] [wɜːr; wər] ['pɜːrfɪkt] [ðer; ðər][plænz] .
against which the burglars were perfecting their plans .
反对 哪个 这 窃贼 是 完善 他们的 计划 .

他逐渐确信，窃贼们正在为机械银行制定完善的作案计划。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['hoʊpf(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'spɪrəsi] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['kæptʃər]
He was hopeful that the only outcome of the conspiracy would be the capture
他 曾是 充满希望 那 这 仅有的 结果 的 这 阴谋 会 是 这 捕获
[ʌv; əv][ðə; ði]['krɪmənəlz] ,
of the criminals ,
的 这 罪犯 ,

他希望这场阴谋的唯一结果就是抓捕罪犯。

[ðoʊ] [hiː; hi] [felt] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [pæŋ] [wen] [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][wʌn]
though he felt more than one pang when he reflected that the principal one
尽管 他 毛毡 更多的 比 一 疼痛 什么时候 他 反映 那 这 主要的 一
[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['relətɪv] [ʌv; əv] ['dɑːli] ['wiləd] ,
was a relative of Dolly Willard ,
曾是 一个 相对的 的 多莉 威拉德 ,

尽管他一想到主要嫌疑人是多莉·威拉德的亲戚，就感到一阵阵刺痛，

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pərˌsɑːnɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv] ['ɪnəsns] [ænd; ənd] ['gʊdnəs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
who was the personification of innocence and goodness to him .
WHO 曾是 这 拟人化 的 无辜 和 善良 到 他 .

在他眼中，她是纯真和善良的化身。

[ben][hæd; həd] [ə'kwaɪrd] [ðə; ði] ['eksələnt] ['hæbɪt][ʌv; əv] ['ɔːlweɪz] ['biːɪŋ] [waɪd] [ə'weɪk] , [ɪk'septɪŋ] , [ʌv; əv]
Ben had acquired the excellent habit of always being wide awake , excepting , of
本 有 获得 这 出色的 习惯 的 总是 存在 宽的 醒 , 除外 , 的
[kɔːrs] ,
course ,
课程 ,

本养成了一个极好的习惯，那就是除了睡觉以外，他总是精神抖擞。

[wen] [hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [fɔːr; fər] ['riːəl] ['slʌmbər] .
when he lay down for real slumber .
什么时候 他 躺 向下 为了 真实的 睡眠 .

当他躺下准备真正入睡时。

[ðʌs] it121
Thus **it121**
因此 it121

因此，it121

[wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [hoʊm] [wen] [hiː; hi]
was **that** **he** **had** **gone** **but** **a** **little** **distance** **on** **his** **way** **home** **when** **he**
曾是 那 他 有 已消失 但 一个 小的 距离 在 他的 方式 家 什么时候 他
[bɪ'keɪm] [ə'wer] [ðæt] ['sʌmwʌn] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm] .
became **aware** **that** **someone** **was** **following** **him** **.**
成为 意识到的 那 某人 曾是 下列的 他 .

他回家途中刚走了一小段路，就发现有人跟踪他。

[aɪ] [daʊt] ['weðər] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [mɔːr] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['fiːlɪŋ] [ðæn; ðən] [ðæt] [kɔːzd] [baɪ] [sʌtʃ]
I **doubt** **whether** **there** **is** **a** **more** **uncomfortable** **feeling** **than** **that** **caused** **by** **such**
我 怀疑 无论 那里 是 一个 更多的 不舒服 感觉 比 那 导致 经过 这样的
[ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] .
a **discovery** **.**
一个 发现 .

我怀疑还有什么比发现这一点更让人感到不舒服的吗?

[ðə; ði] ['sɜːrt(ə)nti] [ðæt] [sʌm; səm] [ˌʌn'noʊn] ['pɜːrs(ə)n] , [wɪð; wɪθ][noʊ] ['moʊtɪv] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['sɪnɪstər] [wʌn] ,
The **certainty** **that** **some** **unknown** **person** **,** **with** **no** **motive** **but** **a** **sinister** **one** **,**
这 肯定 那 一些 未知 人 , 和 不 动机 但 一个 险恶 一 ,

可以肯定的是，某个身份不明的人，没有任何其他动机，却怀有险恶的目的，

[ɪz] ['dɑːdʒɪŋ] [æt; ət][jʊr; jər] [hiːlz] , [æz; əz][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [wʊlf] [slɪŋks] [ə'lɔːŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [bɪ'leɪtɪd]
is **dodging** **at** **your** **heels** **,** **as** **the** **mountain** **wolf** **slinks** **along** **behind** **the** **belated**
是 躲避 在 你的 高跟鞋 , 作为 这 山 狼 潜行 沿着 在后面 这 迟到的
['trævələr] ,
traveler **,**
游客 ,

山狼在你身后闪躲，如同它悄悄跟在姗姗来迟的旅人身后一样。

[ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [hiː; hi][kæn; kən] [sprɪŋ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [ˌʌnə'werz] ,
awaiting **the** **moment** **when** **he** **can** **spring** **upon** **him** **unawares** **,**
等待中 这 片刻 什么时候 他 能 春天 之上 他 不知情 ,

他正等待着能出其不意地扑向他的时机。

[ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kɔːz] [ðə; ði] ['breɪvəst][mæn][tuː; tə] ['ʃɪvər] [wɪð; wɪθ] [dred] .
is **enough** **to** **cause** **the** **bravest** **man** **to** **shiver** **with** **dread** **.**
是 足够的 到 原因 这 最勇敢的 男人 到 颤抖 和 恐惧 .

足以让最勇敢的人也吓得瑟瑟发抖。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] ['veri] [dɑːrk] .
The **night** **was** **very** **dark** **.**
这 夜晚 曾是 非常 黑暗的 .

夜色很黑。

[ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['klaʊdi] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [muːn] ; [bʌt; bət][ben][wʌz; wəz][ɪn]
The **day** **had** **been** **cloudy** **,** **and** **there** **was** **no** **moon** **;** **but** **Ben** **was** **in**
这 天 有 到过 多云 , 和 那里 曾是 不 月亮 ; 但 本 曾是 在
[ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['sɪti] ,
a **large** **city** **,**
一个 大的 城市 ,

那天阴天，没有月亮；但本身处一座大城市。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [pə'liːs] ['sɪstəm] ([ðæt] [ɪz] , ['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] ['ævərɪdʒ]) , [ðer; ðər][wɜːr; wər]

with	an	efficient	police	system	(	that	is	,	equal	to	the	average	)	,	there	were
和	一个	高效的	警察	系统	(	那	是	,	平等的	到	这	平均的	)	,	那里	是

[striːt] [læmps] ,

street	lamps	,
街道	灯	,

如果警务系统高效（即达到平均水平），就会有路灯。

[ðə; ði] ['aʊər] [wʌz; wəz][nɑːt][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [leɪt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] ['pɝːsənz] [bɪ'saɪd]

the	hour	was	not	unusually	late	,	and	there	were	other	persons	beside
这	小时	曾是	不是	异常地	晚的	,	和	那里	是	其他	人	旁

[hɪm'self] [ə'brɔːd] .

himself	abroad	.
他自己	国外	.

时间并不算晚，而且除了他之外，还有其他人在外面。

[ænd; ənd] [jet] , [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'trɑːpəlɪs] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['aʊər] ,

And	yet	,	in	the	heart	of	the	metropolis	,	at	the	same	hour	,
和	然而	,	在	这	心	的	这	都会	,	在	这	相同的	小时	,

然而，就在大都市的中心，同一时刻，

[kraɪmz] [hæv; həv] [bɪn] ['pɜːpɪˌtreɪtid] [huːz] ['mɪstəri] [hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [ʌn'rævəld] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ]

crimes	have	been	perpetrated	whose	mystery	has	never	been	unraveled	to	this	day
犯罪	有	到过	实施	谁	神秘	有	绝不	到过	解开	到	这	天

. -

.	122
.	-

有些罪行至今仍未解开谜团。122

[ben] ['meɪˌbɛri] [meɪ] [hæv; həv] [felt] ['sʌmwʌt] [ʌn'iːzi] ,

Ben	Mayberry	may	have	felt	somewhat	uneasy	,
本	梅伯里	可能	有	毛毡	有些	不安	,

本·梅伯里可能感到有些不安。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [fɪr] [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˌkjʊri'ɑːsəti][tuː; tə] [noʊ] [wʌt]

but	there	was	not	so	much	fear	as	there	was	curiosity	to	know	what
但	那里	曾是	不是	所以	很多	害怕	作为	那里	曾是	好奇心	到	知道	什么

['ɜːrθli] ['riːz(ə)n] ['eni] ['lɪvɪŋ] [mæn][kʊd; kəd][hæv; həv][fɔːr; fər] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðæt] ['stelθi]

earthly	reason	any	living	man	could	have	for	following	him	in	that	stealthy
尘世的	原因	任何	活的	男人	可以	有	为了	下列的	他	在	那	隐秘的

['fæʃ(ə)n] .

fashion	.
时尚	.

但与其说是恐惧，不如说是好奇，想知道一个活着的人究竟有什么理由要以这种偷偷摸摸的方式跟踪他。

['ʃʊrli] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [sə'spekt] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['bəːdnd] [wɪð; wɪθ] [welθ] .

Surely	no	one	could	suspect	him	of	being	burdened	with	wealth	.
一定	不	一	可以	怀疑	他	的	存在	负担	和	财富	.

谁也不会想到他背负着沉重的财富负担。

[ðə; ði]['oʊnli]['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] ['eni] [ə'kaʊnt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪlvər] [wɑːtʃ] ,

The	only	article	of	any	account	about	his	person	was	a	silver	watch	,
这	仅有的	文章	的	任何	帐户	关于	他的	人	曾是	一个	银	手表	,

关于他的记载中唯一一件物品是一块银表。

[wɪtʃ] [hæd; həd][kɔːst][hɪm; ɪm] [ˌsɪks'tiːn] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] .

which	had	cost	him	sixteen	dollars	.
哪个	有	成本	他	十六	美元	.

这让他花了十六美元。

[hiː; hi] ['nevər] ['kærid] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [sɔː] [noʊ] [nə'sesəti] [fɔːr; fər] ['duːɪŋ] [soʊ] .

He	never	carried	a	pistol	,	for	he	saw	no	necessity	for	doing	so	.
他	绝不	携带	一个	手枪	,	为了	他	锯	不	必要性	为了	正在做	所以	.

他从不携带手枪，因为他认为没有必要这样做。

[ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][faɪnd] [hɪm'self] [bɪ'set] [baɪ] ['enəmi] [huː] [wɜːr; wər] [tuː] [strɔːŋ] [tuː; tə][biː; bi]

If	he	should	find	himself	beset	by	enemies	who	were	too	strong	to	be
如果	他	应该	寻找	他自己	围困	经过	敌人	WHO	是	也	强的	到	是

[rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] ,

resisted	,
抵抗	,

如果他发现自己被过于强大的敌人包围，无法抵抗，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [rʌn] [æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz] ['eni] ['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,

he	could	run	as	rapidly	as	any	person	in	the	city	,
他	可以	跑步	作为	快速	作为	任何	人	在	这	城市	,

他跑得和城里任何人都快。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [rʌn] [ɪn] [ˌdæmi'etə] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv]

and	a	short	run	in	Damietta	was	enough	to	take	him	to	a	place	of
和	一个	短的	跑步	在	达米埃塔	曾是	足够的	到	拿	他	到	一个	地方	的

['seɪfti] [ˌɪnək'sesəb(ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'seɪlənts] .

safety	inaccessible	to	his	assailants	.
安全	无法进入	到	他的	袭击者	.

在达米埃塔短途奔跑足以让他到达一个袭击者无法到达的安全地点。

[wen] [hiː; hi] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['nærəʊ] [striːt] [wɪtʃ] [led] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [brɪdʒ] [wer] [hiː; hi]

When	he	turned	into	the	narrow	street	which	led	across	the	bridge	where	he
什么时候	他	转向	进入	这	狭窄的	街道	哪个	引领	穿过	这	桥	在哪里	他

[hæd; həd][hɪz; ɪz] [ə'freɪ] [wɪð; wɪθ] ['rʌðərfərd] ['rɪtʃmənd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,

had	his	affray	with	Rutherford	Richmond	and	his	companion	,
有	他的	斗殴	和	卢瑟福	里士满	和	他的	伴侣	,

当他拐进那条通往桥边的狭窄街道时，他之前就是在那里与拉瑟福德·里士满和他的同伴发生冲突的。

[hiː; hi] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pər'hæps][ðə; ði][moʊst] ['deɪndʒərəs] [spɑːt][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .

he	reflected	that	it	was	perhaps	the	most	dangerous	spot	in	the	neighborhood	.
他	反映	那	它	曾是	也许	这	最多	危险的	点	在	这	邻里	.

他心想，这或许是附近最危险的地方。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][læmp][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['stepɪŋ] [ɑːn] the123

There	was	a	single	lamp	just	before	stepping	on	the123
那里	曾是	一个	单身的	灯	只是	前	步进	在	the123

在踏上123号公路之前，有一盏孤零零的灯。

[brɪdʒ] , [wer] [wʌn] [maɪt] [rʌn] [ə'genst] [ə'nʌðər] [bɪ'fɔːr] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] .

bridge	,	where	one	might	run	against	another	before	seeing	him	.
桥	,	在哪里	一	可能	跑步	反对	其他	前	看到	他	.

在桥上，人们可能会在看到对方之前就与对方相遇。

[hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði][tɜːrn] .

He	hesitated	a	minute	as	he	made	the	turn	.
他	犹豫了一下	一个	分钟	作为	他	制成	这	转动	.

他转弯时犹豫了一会儿。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [baɪ][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ruːt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

It	was	easy	enough	to	reach	his	home	by	a	different	route	,	which	was
它	曾是	简单的	足够的	到	抵达	他的	家	经过	一个	不同的	路线	,	哪个	曾是

['sʌmwʌt] [lɔːŋgər] ,

somewhat	longer	,
有些	更长	,

走另一条稍远一些的路也能很容易地到达他家。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wel] ['laɪtɪd] [ɔːl][ðə; ðɪ] [wei] , [ænd; ənd][ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi]['lɪt(ə)l] [rɪsk] [ɪn]

but	which	was	well	lighted	all	the	way	,	and	there	could	be	little	risk	in
但	哪个	曾是	出色地	照明	全部	这	方式	,	和	那里	可以	是	小的	风险	在

['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

taking	it	.
采取	它	.

但这条路沿途光线充足，走这条路风险很小。

“ [aɪl] [stɪk] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['juːʒuəl] [wei] , ” ['mʌtəd] [ben] , [straidɪŋ] ['rezəluːtli] ['fɔːrwərd] ;

“	I'll	stick	to	the	usual	way	,	”	muttered	Ben	,	striding	resolutely	forward	;
“	患病的	戳	到	这	通常	方式	,	”	低声说道	本	,	大步走	坚决地	向前	;

“我还是按老办法来吧，”本嘟囔着，坚定地向前迈步；

“ [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] ['eniθɪŋ] [laɪk] ['mɜːrdər] [ɪz] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] .

“	I	don't	believe	anything	like	murder	is	contemplated	.
“	我	不	相信	任何事物	喜欢	谋杀	是	思考	.

“我不认为有人会考虑谋杀之类的事情。”

” [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [felt] [mʌtʃ] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][hæd; həd][hiː; hi]

”	At	that	moment	he	would	have	felt	much	more	comfortable	had	he
”	在	那	片刻	他	会	有	毛毡	很多	更多的	舒服的	有	他

[pə'zest] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l] ,

possessed	a	pistol	,
拥有	一个	手枪	,

“如果他当时有一把手枪，他会感觉安心得多。”

[ɔːr][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] ['wepən] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['hezɪteɪt] ,

or	some	kind	of	weapon	,	but	he	did	not	hesitate	,
或者	一些	种类	的	武器	,	但	他	做过	不是	犹豫	,

或者某种武器，但他毫不犹豫。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] “ [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðə; ðɪ] [plaʊ] .

now	that	he	had	“	put	his	hand	to	the	plow	.
现在	那	他	有	“	放	他的	手	到	这	犁	.

既然他已经“把手放在犁上”。

” [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər][hiː; hi] [stept] [ɑːn][ðə; ðɪ] [brɪdʒ] , [wer] [ðə; ðɪ][gæs][læmp] [ʃoʊn] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm]

”	A	minute	later	he	stepped	on	the	bridge	,	where	the	gas	lamp	shone	upon	him
”	一个	分钟	之后	他	步	在	这	桥	,	在哪里	这	气体	灯	闪耀	之上	他

,

,

,

“一分钟后，他踏上了桥，煤气灯照在他身上。”

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [dɪ'lɪbərət] [tred] , [pæst] [ɔːf] [ɪn][ðə; ðɪ] [gluːm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ʌðər]

and	,	with	his	usual	deliberate	tread	,	passed	off	in	the	gloom	of	the	other
和	,	和	他的	通常	商榷	踏	,	通过了	离开	在	这	愁云	的	这	其他

[saɪd] .

side	.
边	.

然后，他迈着一贯的沉稳步伐，消失在了另一边的昏暗之中。

[ðə; ðɪ] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [bi'liːvd] [hɪm'self] [bɪ'jɑːnd] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pər'suːər] ,

The	instant	he	believed	himself	beyond	sight	of	his	pursuer	,
这	立即的	他	相信	他自己	超过	视线	的	他的	追击者	,

他刚一觉得自己摆脱了追捕者的视线，

[hiː; hi] ['kwɪkənd] [hɪz; ɪz] [geɪt] [bʌt; bət] [kən'tɪnjuəli] [lʊkt] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] ['geɪnɪŋ] [ə; eɪ]

he	quickened	his	gait	but	continually	looked	back	in	the	hope	of	gaining	a
他	加速	他的	步态	但	持续	看起来	后退	在	这	希望	的	获得	一个

[vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] ,

view	of	the	man	,
看法	的	这	男人	,

他加快了脚步，但并不时回头张望，希望能看清那个人。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['nætʃ(ə)rəli] ['iːgər] [tuː; tə] [lɜːrn] [huː] it124

for	the	boy	was	naturally	eager	to	learn	who	it124
为了	这	男生	曾是	自然	渴望的	到	学习	WHO	it124

因为男孩天生就渴望知道它是谁124

[wʌz; wəz] [ðæt] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪnɪstər] [trɪk] [ɑːn] [hɪm; ɪm] .

was	that	was	playing	such	a	sinister	trick	on	him	.
曾是	那	曾是	玩耍	这样的	一个	险恶	诡计	在	他	.

原来是有人在对他耍如此阴险的伎俩。

[dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] , [ɑːn] [ðə; ði] ['lɪmɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fiːld] [ʌv; əv] ['vɪʒ(ə)n] , [ben] [sɔː] [ə; eɪ] ['ʃædoʊi] ['fɪgjər] [krɔːs]

Just	beyond	,	on	the	limit	of	his	field	of	vision	,	Ben	saw	a	shadowy	figure	cross
只是	超过	,	在	这	限制	的	他的	场地	的	想象	,	本	锯	一个	阴暗的	数字	叉

['kwɪkli] ,

quickly	,
迅速地	,

就在视野边缘，本看到一个黑影快速掠过。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːt] .

to	the	other	side	of	the	street	.
到	这	其他	边	的	这	街道	.

到街对面去。

[ðə; ði] ['streɪndʒər] [dɪd] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] ['kʌmɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [gler] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læmp] ,

The	stranger	did	this	before	coming	within	the	glare	of	the	lamp	,
这	陌生人	做过	这	前	未来	之内	这	强光	的	这	灯	,

陌生人在进入灯光照射范围之前做了这个动作。

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'viːld] [hɪm; ɪm] [tuː] ['pleɪnli] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [maɪt] [biː; bi] ['kjʊriəs] [tuː; tə]

which	would	have	revealed	him	too	plainly	to	those	who	might	be	curious	to
哪个	会	有	揭晓	他	也	显然	到	那些	WHO	可能	是	好奇的	到

[sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fitʃər] .

secure	a	glimpse	of	his	features	.
安全的	一个	一瞥	的	他的	特征	.

这样一来，那些好奇想一睹他容貌的人就会太清楚地看到他的真容了。

[æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtər] [hɪz; ɪz] ['fʊtfɔːl] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɑːn] [ðə; ði] [brɪdʒ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz]

An	instant	later	his	footfall	was	heard	on	the	bridge	,	and	he	was
一个	立即的	之后	他的	人流量	曾是	听到	在	这	桥	,	和	他	曾是

['wɔːkɪŋ] ['ræpɪdli] [tɔːrd] [ben] ,

walking	rapidly	toward	Ben	,
步行	快速	朝向	本	,

片刻之后，人们听到他在桥上的脚步声，他正快步走向本。

['krɔːsɪŋ] [ə'gen] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːt] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['oʊvər] [ðə; ði] [striːm] .

crossing	again	to	the	same	side	of	the	street	,	as	soon	as	over	the	stream	.
过境	再次	到	这	相同的	边	的	这	街道	,	作为	很快	作为	超过	这	溪流	.

过了小溪后，立即再次穿过街道回到同一侧。

[ðə; ði] [bɔɪ] [stept] ['laɪtli] [bʌt; bət] ['brɪskli] ['fɔːrwərd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] ['kɑːrtɚz] ['æli] ,

The	boy	stepped	lightly	but	briskly	forward	until	he	reached	Carter's	Alley	,
这	男生	步	轻轻	但	轻快地	向前	直到	他	达到	卡特的	胡同	,

男孩轻快地迈着步伐，直到走到卡特巷。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['entərd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [jaːdz] , [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hɔːlt] .

into	which	he	entered	a	couple	of	yards	,	and	then	came	to	a	sudden	halt	.
进入	哪个	他	进入	一个	夫妻	的	码	,	和	然后	来了	到	一个	突然	停止	.

他走了几码，然后突然停了下来。

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv] ['duːɪŋ] [soʊ] , [hɪz; ɪz] [fʊt] [strʌk] ['sʌmθɪŋ] [hɑːrd] .

At	the	moment	of	doing	so	,	his	foot	struck	something	hard	.
在	这	片刻	的	正在做	所以	,	他的	脚	击	某物	难的	.

就在这时，他的脚踢到了什么硬物。

[hiː; hi] [nuː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] , ['stuːpɪŋ] [daʊn] , [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [stoʊn] ,

He	knew	what	it	was	,	and	,	stooping	down	,	picked	up	a	large	stone	,
他	知道	什么	它	曾是	,	和	,	弯腰	向下	,	挑选	向上	一个	大的	石头	,

他知道那是什么，于是弯下腰，捡起了一块大石头。

[wɪtʃ] [hiː; hi][held] ['taɪtli] [grɑːspt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

which	he	held	tightly	grasped	in	his	hand	.
哪个	他	握住	紧紧	抓住	在	他的	手	.

他紧紧地握在手中。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wepən] [wʌz; wəz] ['veri] ['fɔːrmɪdəb(ə)l][ɪn][ðə; ði][grɪp][ʌv; əv] a125

Such	a	weapon	was	very	formidable	in	the	grip	of	a125
这样的	一个	武器	曾是	非常	强大	在	这	紧握	的	a125

这种武器在a125手中非常强大。

['vɪgərəs] [bɔɪ] , [huː] [kʊd; kəd] [θroʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skɪl] [ænd; ənd] ['ækjərəsi] [ʌv; əv][ben] ['meɪˌbɛri] .

vigorous	boy	,	who	could	throw	with	the	skill	and	accuracy	of	Ben	Mayberry	.
蓬勃	男生	,	WHO	可以	扔	和	这	技能	和	准确性	的	本	梅伯里	.

一个精力充沛的男孩，投掷技巧和精准度堪比本·梅伯里。

[ðə; ði] [læd] [hæd; həd] ['skersli] ['hɔːltɪd] [wen] [hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði][tɪp] , [tɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz][pər'suːər] ,

The	lad	had	scarcely	halted	when	he	caught	the	tip	,	tip	of	his	pursuer	,
这	小伙子	有	几乎	停止	什么时候	他	捕捉	这	提示	,	提示	的	他的	追击者	,

那少年刚停下脚步，就抓住了追赶者的尖端，尖端，

[huː] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][ˌoʊvər'teɪk][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['laɪtɪd]

who	was	evidently	determined	to	overtake	him	before	he	reached	the	lighted
WHO	曾是	显然	决定	到	超过	他	前	他	达到	这	照明

['riːdʒənz] [bɪ'jɑːnd] .

regions	beyond	.
地区	超过	.

显然，他决心在他到达远处的光明区域之前追上他。

[ben][wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] [dʒʌst] [ðen] ,

Ben	was	astonished	just	then	,
本	曾是	惊讶	只是	然后	,

本当时惊呆了。

[tuː; tə] [noʊt] [ðæt] [ə; eɪ] ['sekənd] ['pɜːrs(ə)n][wʌz; wəz][dʒʌst] [ə'proʊtʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt]

to	note	that	a	second	person	was	just	approaching	from	the	opposite
到	笔记	那	一个	第二	人	曾是	只是	接近	从	这	对面的

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['gɑːrdɪd] ['fæʃ(ə)n] .

direction	in	the	same	guarded	fashion	.
方向	在	这	相同的	守卫	时尚	.

值得注意的是，第二个人也正以同样的谨慎态度从相反的方向走来。

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði]['sensəb(ə)l][kən'kluːʒ(ə)n]

“	It	must	be	there	are	two	of	them	,	”	was	the	sensible	conclusion
“	它	必须	是	那里	是	二	的	他们	,	”	曾是	这	明智的	结论

[ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] ;

of	the	boy	;
的	这	男生	;

“肯定有两个，”男孩理智地得出结论；

“ [ðeɪ] [hæv; həv] [ə'griːd] [tuː; tə] [miːt] [hɪr] , [wer] [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [mʌtʃ] [ʃoʊ] [ə'genst]
“ they have agreed to meet here , where I wouldn't have much show against
“ 他们 有 同意 到 见面 这里 , 在哪里 我 不会 有 很多 展示 反对
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

“他们同意在这里见面，这样我就没什么胜算了。”

” [ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊd] [ðæt] [ðə; ði] ['pɑːrti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] [pɑːrt] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ]
” It followed that the party of the second part was waiting for the coming
” 它 随后 那 这 派对 的 这 第二 部分 曾是 等待 为了 这 未来
[ʌv; əv] [jʌŋ] ['meɪˌbɛri] ,
of young Mayberry ,
的 年轻的 梅伯里 ,

因此，第二方一直在等待小梅伯里的到来。

['daʊtləs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['pɑːrtnər] [ɪn] [kraɪm] [ʃʊd; ʃəd] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə]
doubtless with the understanding that his partner in crime should follow him to
毫无疑问 和 这 理解 那 他的 伙伴 在 犯罪 应该 跟随 他 到
[ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [pɔɪnt] [nɪr] [æt; ət] [hænd] ,
a certain point near at hand ,
一个 肯定 观点 靠近 在 手 ,

毫无疑问，他与同伙心照不宣地约定，同伙应该跟随他到达附近的某个地点。

[wen] [ðə; ði] [tuː] [wʊd] [kloʊz] [ɪn] [ɑːn] [hɪm; ɪm] .
when the two would close in on him .
什么时候 这 二 会 关闭 在 在 他 .

当两人逼近他时。

[ben] [hæd; həd] ['nevər] [sə'spektɪd] ['eni] [sʌtʃ] [kən'spɪrəsi] [æz; əz] [ðɪs] , [ænd; ənd] , [hæd; həd] [hiː; hi] [gɔːn]
Ben had never suspected any such conspiracy as this , and , had he gone
本 有 绝不 怀疑 任何 这样的 阴谋 作为 这 , 和 , 有 他 已消失
[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] ,
a little further ,
一个 小的 更远 ,

本从未怀疑过会有这样的阴谋，如果他再深入探究一下，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [wɔːkt] [də'rektli; daɪ'rektli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɑːrmz] of126
he would have walked directly into the arms of126
他 会 有 步行 直接地 进入 这 武器 of126

他本会径直走进126的怀抱。

[ðə; ði] ['sekənd] ['rʌfiən] , [waɪl] ['pɪrɪŋ] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʃædoʊi] ['vɪlən] [huː] “ [stɪl]
the second ruffian , while peering behind him at the shadowy villain who “ still
这 第二 痞子 , 尽管 窥视 在后面 他 在 这 阴暗的 恶棍 WHO “ 仍然
[pər'suːd] [hɪm; ɪm] .
pursued him .
追击 他 .

第二个恶棍一边回头看着那个“仍在追赶他”的黑影恶棍，一边说道。

” [bʌt; bət] [ðə; ði] [læd] [hæd; həd] [stɑːpt] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [ˌdɪskən'sɜːrtɪd] [ðə; ði] [plænz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
” But the lad had stopped short and disconcerted the plans of the
” 但 这 小伙子 有 停止 短的 和 不安 这 计划 的 这
[kən'spɪərətəz] [baɪ] [soʊ] ['duːɪŋ] .
conspirators by so doing .
阴谋者 经过 所以 正在做 .

“但是，这名少年突然停了下来，他的举动打乱了阴谋者的计划。”

[ðə; ði][wʌn] [huː] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn] [weɪt] [wʌz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə] [mɪs] [ðə; ði] [bɔɪ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]

The	one	who	was	lying	in	wait	was	quick	to	miss	the	boy	whom	he	had
这	一	WHO	曾是	说谎	在	等待	曾是	快的	到	错过	这	男生	谁	他	有

[siːn] [krɔːs] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,

seen	cross	the	bridge	,
已见	叉	这	桥	,

埋伏的人很快就错过了他看到过桥的男孩。

[ænd; ənd] , [sə'spektɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] , [hiː; hi] ['heɪsnd] ['stelθɪli] [tɔːrd] [ðə; ði] [kriːk]

and	,	suspecting	something	was	wrong	,	he	hastened	stealthily	toward	the	creek
和	,	怀疑	某物	曾是	错误的	,	他	加快	悄悄地	朝向	这	溪

[tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] . -

to	learn	the	explanation	.	127
到	学习	这	解释	.	-

他怀疑出了什么事，便悄悄地朝小溪走去，想弄清楚原因。[127]

['tʃæptər] [ˌeksˌaɪ'eks]

CHAPTER	XIX
章	十九

第十九章

['bæfəld] !

BAFFLED	!
困惑	!

百思不得其解！

[ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [men] [stɑːpt] [də'rektli; daɪ'rektli][æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	so	happened	that	the	two	men	stopped	directly	at	the	mouth	of	the
它	所以	发生	那	这	二	男人	停止	直接地	在	这	嘴	的	这

['æli] ,

alley	,
胡同	,

碰巧的是，这两个人正好停在了巷口。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ʌv; əv][ben] ['meɪˌbɛri] , [huː] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðer; ðər] ['gɑːrdɪd] [wɜːrdz] ,

within	a	few	feet	of	Ben	Mayberry	,	who	could	hear	their	guarded	words	,
之内	一个	很少	脚	的	本	梅伯里	,	WHO	可以	听到	他们的	守卫	字	,

离本·梅伯里只有几英尺远，他能听到他们小心翼翼的谈话。

[ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kætʃ] [ðə; ði][fɜːrst] [glɪmps] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɪgjərz] .

though	he	could	not	catch	the	first	glimpse	of	their	figures	.
尽管	他	可以	不是	抓住	这	第一的	一瞥	的	他们的	数据	.

虽然他连他们的身影都看不见。

[ə; eɪ] ['hwɪsld] ['sɪgnəl] [ɔːr] [tuː] [fɜːrst] [meɪd] [ðem; ðəm]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [aɪ'dentəti] ,

A	whistled	signal	or	two	first	made	them	certain	of	each	other's	identity	,
一个	吹口哨	信号	或者	二	第一的	制成	他们	肯定	的	每个	其他的	身份	,

他们先是吹了一两声口哨，以此确认彼此的身份。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ði] [brɪdʒ] [geɪv] ['ʌtərəns] [tuː; tə][æn; ən] [oʊθ] ,

and	then	the	one	who	had	crossed	the	bridge	gave	utterance	to	an	oath	,
和	然后	这	一	WHO	有	交叉	这	桥	给予	发声	到	一个	誓言	,

然后，那个过桥的人发了誓。

[ɪk'spresɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['æŋgər] , [æz; əz][hiː; hi] [di'mɑːndid] :

expressive	of	his	anger	,	as	he	demanded	:
富有表现力的	的	他的	愤怒	,	作为	他	要求	:

他愤怒地质问道：

“ [wer] [hæz; həz][hiː; hi] [gɔːn] ? ”

“	Where	has	he	gone	?	”
“	在哪里	有	他	已消失	?	”

他去哪儿了？

“ [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [noʊ] ? ” [grauld] [ðə; ði] ['ʌðər] .
“ How should I know ? ” growled the other .
” 如何 应该 我 知道 ? ” 咆哮 这 其他 .

“我怎么会知道？”另一个人咆哮道。

“ [aɪ] ['weɪtɪd] [wer] [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [weɪt] , [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [hiː; hi] ['dɪdnt] [kʌm] ,
“ I waited where you told me to wait , and finding he didn't come ,
” 我 等待 在哪里 你 讲述 我 到 等待 , 和 寻找 他 没有 来 ,

“我按照你的指示在指定地点等他，结果发现他没有来，

[aɪ] [muːvd] [daʊn] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi][dəunt] [ʃoʊ] [ʌp] . ” “
I moved down to meet him , but he don't show up . ” “
我 已搬 向下 到 见面 他 , 但 他 不 展示 向上 . ” “

我特意搬到那里去见他，但他没出现。

- [ʃ] ! [nɑːt][soʊ] [laʊd] .
' Sh ! Not so loud .
- 什 ！ 不是 所以 大声 .

嘘！小声点。

[hiː; hi] [kɑːnt] [biː; bi][fɑːr] [ɔːf] . ” -
He can't be far off . ” 128
他 不能 是 远的 离开 . ” -

他应该离得不远了。”128

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [ðæt] [ɪz] , [bʌt; bət] ['hiːz] ['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][ðə; ði] [slɪp] .
“ I don't know how that is , but he's given us the slip .
” 我 不 知道 如何 那 是 , 但 他是 给定 我们 这 滑 .

“我不知道是怎么回事，但他已经摆脱了我们。”

[ðeəz; ðəz][æn; ən] ['æli] [raɪt] [hɪr] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [ðæt] . ”
There's an alley right here , and he has turned into that . ”
有 一个 胡同 正确的 这里 , 和 他 有 转向 进入 那 . ”

这里有个小巷，他躲进了里面。

“ [aɪ][dəunt] [hɪr] [hɪm; ɪm] . ”
“ I don't hear him . ”
” 我 不 听到 他 . ”

“我没听到他说话。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] .
“ Of course not .
” 的 课程 不是 .

当然不是。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['hiːz] ['stændɪŋ] [stɪl] [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] . ”
Because he's standing still and listening to us . ”
因为 他是 常设 仍然 和 聆听 到 我们 . ”

因为他站在那里，静静地听我们说话。

“ [flæʃ] [jʊr; jər] ['bʊlz] - [aɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['æli] .
“ Flash your bull's - eye into the alley .
” 闪光 你的 公牛的 - 眼睛 进入 这 胡同 .

“把你的靶心照进巷子里。”

” [wen] [ben] ['meɪˌbɛri] [hɜːrd] [ðɪs] ['ɔːrdər][hiː; hi] ['trembld] , [æz; əz] [wel] [hiː; hi] [maɪt] ,
” When Ben Mayberry heard this order he trembled , as well he might ,
” 什么时候 本 梅伯里 听到 这 命令 他 颤抖 , 作为 出色地 他 可能 ,

“本·梅伯里听到这个命令时浑身颤抖，这也不足为奇。”

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['skaʊndrəlz] [ðæt][ðə; ði][fɜːrst]['reɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['læntərn]

for	he	was	so	close	to	the	scoundrels	that	the	first	rays	of	the	lantern
为了	他	曾是	所以	关闭	到	这	无赖	那	这	第一的	射线	的	这	灯笼

[wʊd] [rɪ'viːl] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðem; ðəm] .

would	reveal	him	to	them	.
会	揭示	他	到	他们	.

因为他离那些恶棍太近了，以至于灯笼的第一缕光线就会把他暴露出来。

[ɪn'diːd] [hiː; hi] [der] [nɑːt] [muːv] , [lest][ðə; ði] [nɔɪz] , [slaɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

Indeed	he	dare	not	move	,	lest	the	noise	,	slight	as	it	was	,
的确	他	敢	不是	移动	,	免得	这	噪音	,	轻微	作为	它	曾是	,

他甚至不敢动弹，唯恐那轻微的声响被人发现。

[wʊd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

would	bring	them	down	on	him	.
会	带来	他们	向下	在	他	.

会让他们对他不利。

[hiː; hi] [grɑːspt] [ðə; ði] ['rægɪd] [stoʊn] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [breɪst] [hɪm'self] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn]

He	grasped	the	ragged	stone	in	his	hand	and	braced	himself	for	the	explosion
他	抓住	这	破烂不堪	石头	在	他的	手	和	支撑	他自己	为了	这	爆炸

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [wʌz; wəz][æt; ət][hænd] .

that	he	was	sure	was	at	hand	.
那	他	曾是	当然	曾是	在	手	.

他紧紧抓住手中的那块粗糙的石头，准备迎接他确信即将发生的爆炸。

[bʌt; bət] ['fɔːrtʃənətli] , [ænd; ənd][moʊst] [ˌʌnɪk'spektɪdli] , [ðə; ði]['kraɪsɪs] [pæst] .

But	fortunately	,	and	most	unexpectedly	,	the	crisis	passed	.
但	幸运的是	,	和	最多	不料	,	这	危机	通过了	.

但幸运的是，也出乎意料的是，危机过去了。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['vɪlən] [grauld] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] :

The	other	villain	growled	in	return	:
这	其他	恶棍	咆哮	在	返回	:

另一个反派低吼着回应：

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['bʊlz] - [aɪ] ?

“	What	do	you	mean	by	talking	about	a	bull's	-	eye	?
“	什么	做	你	意思是	经过	说	关于	一个	公牛的	-	眼睛	?

你说的“靶心”是什么意思?

[aɪ] [daʊst] [ðə; ði] [glɪm] [lɔːŋ] [ə'goʊ] . ”

I	doused	the	glim	long	ago	.	”
我	浇灭	这	闪光	长的	前	.	”

我很久以前就熄灭了那道光芒。

“ [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][duː] [ðæt] ? ” -

“	Why	did	you	do	that	?	”	129
“	为什么	做过	你	做	那	?	”	-

“你为什么要那样做？”129

“ [ðə; ði][kɑːps][ɑːr; ər] ['wɑtʃɪŋ] [ˌjuː 'es] [tuː] [kloʊz] .

“	The	cops	are	watching	us	too	close	.
“	这	警察	是	观看	我们	也	关闭	.

“警察监视我们太严了。”

[aɪ][hæd; həd][hɑːrd][wɜːrk][tuː; tə] [dɑːdʒ] [wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] [tuː; tə] - [naɪt] .

I	had	hard	work	to	dodge	one	of	'	em	to	-	night	.
我	有	难的	工作	到	躲闪	一	的	-	呃	到	-	夜晚	.

今晚我费了好大劲才躲过其中一个。

[duː][juː; jʊ] [spoʊz] [aɪ] [ment] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm][faɪnd] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuːlz] [ɑːn][ˌem 'iː] ?

Do	you	s'pose	I	meant	to	have	him	find	any	of	the	tools	on	me	?
做	你	假设	我	意思是	到	有	他	寻找	任何	的	这	工具	在	我	?

你觉得我是故意让他找到我身上的工具吗?

[nɑːt] [mʌtʃ] .

Not	much	.
不是	很多	.

不多。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd] [ə'nʌðər] ['sʌlfərəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['ædɪd] [ðə; ði]['sensəb(ə)l]

"	The	other	emitted	another	sulphurous	expression	,	and	added	the	sensible
"	这	其他	发射	其他	硫磺	表达	,	和	额外	这	明智的

[rɪ'mɑːrk] :

remark	:
评论	:

另一个人也露出了不屑的表情，并补充道：

" [ðen] [ðeəz; ðəz][noʊ][juːz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪr] .

"	Then	there's	no	use	of	our	hanging	around	here	.
"	然后	有	不	使用	的	我们的	绞刑	大约	这里	.

"那我们在这里闲逛也没用了。"

['hiːz] [smelt] [ə; eɪ] [maɪs] [ænd; ənd] [dɑːdʒd] [ɔːf] ,

He's	smelt	a	mice	and	dodged	off	,
他是	冶炼	一个	小鼠	和	躲避	离开	,

他闻到了老鼠的味道，然后就躲开了。

[ænd; ənd][wiː; wi][wəʊnt] [get] [ə'nʌðər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [nek] [hɪm; ɪm] .

and	we	won't	get	another	such	a	chance	to	neck	him	.
和	我们	惯于	得到	其他	这样的	一个	机会	到	脖子	他	.

我们不会再有这样的机会和他亲热了。

" [ðiːz] [wɜːrdz] ['saʊndɪd] ['veri] [streɪndʒ] [tuː; tə] [ben] ['meɪˌbɛri] .

"	These	words	sounded	very	strange	to	Ben	Mayberry	.
"	这些	字	听起来	非常	奇怪的	到	本	梅伯里	.

"这些话让本·梅伯里觉得非常奇怪。"

[wel] [maɪt] [hiː; hi][æsk] [hɪm'self] [wʌt] ['ɜːrθli] ['pɜːrpəs] [ðiːz] [s'kæmps][kʊd; kəd][hæv; həv][ɪn] ['wɪʃɪŋ]

Well	might	he	ask	himself	what	earthly	purpose	these	scamps	could	have	in	wishing
出色地	可能	他	问	他自己	什么	尘世的	目的	这些	流浪者	可以	有	在	祝

[tuː; tə] [weɪ'leɪ] [hɪm; ɪm][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɑːrk] [pleɪs] ,

to	waylay	him	in	such	a	dark	place	,
到	路障	他	在	这样的	一个	黑暗的	地方	,

他或许应该问问自己，这些恶棍究竟有何目的，才会想方设法把他埋伏在这样一个黑暗的地方。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [help] .

where	he	was	not	likely	to	secure	help	.
在哪里	他	曾是	不是	可能	到	安全的	帮助	.

他不太可能在那里获得帮助。

[ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [pruːvd] [ðeɪ] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] ['vaɪələns] .

The	latter	part	of	their	conversation	proved	they	contemplated	violence	.
这	后者	部分	的	他们的	对话	已证实	他们	思考	暴力	.

他们谈话的后半部分证明他们考虑过使用暴力。

" [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] ['sɜːrt(ə)n] , " [ben] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [ɪf] [aɪ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [get] [aʊt]

"	There's	one	thing	certain	,	"	Ben	said	to	himself	,	"	if	I	manage	to	get	out
"	有	一	事物	肯定	,	"	本	说	到	他自己	,	"	如果	我	管理	到	得到	出去

[ˌʌndɪ'skʌvərd] ,

undiscovered	,
未被发现的	,

"有一件事是肯定的，"本心想，"如果我能不被发现地逃脱出来，

[aɪ] [wɪl] [siː] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['dʒent(ə)lmən] [ˌhɪr'æftər] .

I	will	see	that	I	am	prepared	for	such	gentlemen	hereafter	.
我	将要	看	那	我	是	准备	为了	这样的	先生们	此后	.

今后我一定会做好准备，迎接像您这样的绅士。

〃 [ðə; ði] ['kʌp(ə)l] ['sʌd(ə)nli] [stɑːpt] ['tɔːkɪŋ] , [fɔːr; fər] the130

〃	The	couple	suddenly	stopped	talking	,	for	the130
〃	这	夫妻	突然	停止	说	,	为了	the130

这对夫妇突然停止了交谈，持续了130分钟。

[saʊnd] [ʌv; əv] [ə'proʊtʃɪŋ] ['futsteps] [wɜːr; wər] [hɜːrd] .

sound	of	approaching	footsteps	were	heard	.
声音	的	接近	脚步声	是	听到	.

听到了越来越近的脚步声。

[ðə; ði] [tuː] [muːvd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['æli] ,

The	two	moved	into	the	alley	,
这	二	已搬	进入	这	胡同	,

两人走进了巷子里。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['æftər][ə; eɪ] ['hevi] [mæn] [keɪm] ['pɑːndərəsli] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['roʊlɪŋ] [tred] .

and	a	minute	after	a	heavy	man	came	ponderously	along	with	a	rolling	tread	.
和	一个	分钟	后	一个	重的	男人	来了	沉重地	沿着	和	一个	滚动	踏	.

一分钟后，一个身形魁梧的男人拖着沉重的脚步走了过来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['pʌfɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][sɪ'gɑːr] ,

He	was	puffing	at	a	cigar	,
他	曾是	抽气	在	一个	雪茄	,

他正抽着雪茄，

[huːz] [end] [gləud] [soʊ] ['braɪtli] [ðæt] [ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz][noʊz][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stæʃ]

whose	end	glowed	so	brightly	that	the	tip	of	his	nose	and	his	mustache
谁	结尾	发光	所以	明亮地	那	这	提示	的	他的	鼻子	和	他的	胡子

[wɜːr; wər] [siːn] [baɪ][ðə; ði] [θriː] ['stændɪŋ] [soʊ] [nɪr] [hɪm; ɪm] .

were	seen	by	the	three	standing	so	near	him	.
是	已见	经过	这	三	常设	所以	靠近	他	.

他的尾部发出耀眼的光芒，以至于站在他附近的三个人都能看到他的鼻尖和胡须。

[ben] [bi'liːvd] [ðə; ði] [retʃiz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ə'sɔːlt] [ænd; ənd][rɑːb][ðə; ði] ['sɪtɪzn] ,

Ben	believed	the	wretches	intended	to	assault	and	rob	the	citizen	,
本	相信	这	可怜虫	故意的	到	突击	和	抢	这	公民	,

本认为这些恶棍意图袭击并抢劫这位市民。

[ænd; ənd] ['daʊtləs] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nʌn] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][duː][soʊ] .

and	doubtless	they	were	none	too	good	to	do	so	.
和	毫无疑问	他们	是	没有任何	也	好的	到	做	所以	.

毫无疑问，他们也不至于那么好到做出这种事。

[ɪn] [keɪs] [ðə; ði] [ə'tempt] [wʌz; wəz] [meɪd] ,

In	case	the	attempt	was	made	,
在	案件	这	试图	曾是	制成	,

如果尝试成功，

[ben] [ment] [tuː; tə][hɜːrl][ðə; ði] [stoʊn] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][æt; ət][ðə; ði][spɑːt] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr]

Ben	meant	to	hurl	the	stone	in	his	hand	at	the	spot	where	he	was	sure
本	意思是	到	投	这	石头	在	他的	手	在	这	点	在哪里	他	曾是	当然

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

they	were	,
他们	是	,

本打算把手中的石头扔向他确信他们所在的地方。

[ænd; ənd] [ðen] [jel] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pə'liːs] .

and	then	yell	for	the	police	.
和	然后	叫喊	为了	这	警察	.

然后大声呼救。

['pɑːləsi] [ə'loʊn] [pri'ventid] [ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪm] .

Policy	alone	prevented	the	commission	of	the	crime	.
政策	独自的	阻止	这	委员会	的	这	犯罪	.

政策本身阻止了犯罪的发生。

“ [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['mænɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzəli] , ” ['wɪspəd] [wʌn] ,

“	We	could	have	managed	it	easily	,	”	whispered	one	,
“	我们	可以	有	管理	它	容易地	,	”	低声说道	一	,

“我们本来可以轻松搞定的，”其中一人低声说道。

[æz; əz][ðə; ði] ['pɔːrtli] ['sɪtɪzn] [stept] [ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [keɪm] [ɪn] [saɪt] ['ʌndər] [ðə; ði][læmp] -

as	the	portly	citizen	stepped	on	the	bridge	and	came	in	sight	under	the	lamp	-
作为	这	肥胖的	公民	步	在	这	桥	和	来了	在	视线	在下面	这	灯	-

[laɪt] ,

light	,
光	,

当那位体态丰腴的市民踏上桥，出现在路灯下的视线中时，

“ [bʌt; bət][aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [wel] [wiː; wi] ['dɪdnt] . ”

“	but	I	guess	it	was	as	well	we	didn't	.	”
“	但	我	猜测	它	曾是	作为	出色地	我们	没有	.	”

“但我想，我们没那么做也挺好的。”

“ [noʊ] ; [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [hæv; həv] [peɪd] [æz; əz] ['mætərz] [stænd] .

“	No	;	it	wouldn't	have	paid	as	matters	stand	.
“	不	;	它	不会	有	有薪酬的	作为	事情	站立	.

“不，就目前的情况来看，这样做并不划算。”

[wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [hɔːl] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wʊd]

We	might	have	made	a	good	haul	,	but	the	excitement	to	-	morrow	would
我们	可能	有	制成	一个	好的	运输	,	但	这	激动	到	-	明天	会

[hæv; həv] [bɪn] [sʌtʃ] that131

have	been	such	that131
有	到过	这样的	that131

我们或许收获颇丰，但明天的兴奋之情将会如此强烈，以至于131

[wiː; wi] ['wʊdnt] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃoʊ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] .

we	wouldn't	have	had	a	show	to	-	morrow	night	.
我们	不会	有	有	一个	展示	到	-	明天	夜晚	.

我们明天晚上就不会有演出了。

” [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪsnɪŋ] [bɑːb] [geɪv] [ə; eɪ] [kwɪk] [θrɑːb] ,

”	The	heart	of	the	listening	Bob	gave	a	quick	throb	,
”	这	心	的	这	聆听	鲍勃	给予	一个	快的	搏动	,

“聆听的鲍勃的心跳加速了一下，

[fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tendɪd] [kraɪm] [ɑːn] ['θɜːrzdeɪ] ['iːvnɪŋ] .

for	this	was	another	proof	of	the	intended	crime	on	Thursday	evening	.
为了	这	曾是	其他	证明	的	这	故意的	犯罪	在	周四	晚上	.

因为这再次证明了周四晚上的犯罪企图。

“ [wel] , ” ['ædɪd] [wʌn] , “ [ðæt] ['telɪgræf] ['feloʊ] [wʌz; wəz] [tuː] [smɑːrt][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] [ðɪs] [taɪm] ,

“	Well	,	”	added	one	,	“	that	telegraph	fellow	was	too	smart	for	us	this	time	,
“	出色地	,	”	额外	一	,	“	那	电报	同伴	曾是	也	聪明的	为了	我们	这	时间	,

“嗯，”其中一人补充道，“这次那个电报员太聪明了，我们没能打败他。”

[ænd; ənd][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][ðə; ði][slɪp] .

and	has	given	us	the	slip	.
和	有	给定	我们	这	滑	.

他已经溜走了。

[wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [goʊ] [hoʊm] , [fɔːr; fər][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][duː] .

We	may	as	well	go	home	,	for	there's	nothing	more	to	do	.
我们	可能	作为	出色地	去	家	,	为了	有	没有什么	更多的	到	做	.

我们还是回家吧，反正也没什么事可做了。

〞 [ˌðerə'pɑːn] [ðeɪ] [bɪ'gæn] ['wɔːkɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [kriːk] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'lɪbərət] [tred] [ʌv; əv] [lɔː]

〞	Thereupon	they	began	walking	toward	the	creek	,	with	the	deliberate	tread	of	law
〞	于是	他们	开始	步行	朝向	这	溪	,	和	这	商榷	踏	的	法律

- [ə'baɪdɪŋ] ['sɪtəznz] , [huː] ,

-	abiding	citizens	,	who	,
-	遵守	公民	,	WHO	,

于是，他们迈着守法公民特有的沉稳步伐，开始向小溪走去。

[ɪf] [ɪn'kaʊntər] ['eniwer] [ɑːn][ðə; ði] [striːt] [æt; ət] ['eni] ['aʊər] , [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [sə'spektɪd]

if	encountered	anywhere	on	the	street	at	any	hour	,	would	not	have	been	suspected
如果	遭遇	任何地方	在	这	街道	在	任何	小时	,	会	不是	有	到过	怀疑

[ʌv; əv] ['biːɪŋ] 〝 ['krʊkɪd] .

of	being	〝	crooked	.
的	存在	〝	歪	.

如果在任何时间在街上任何地方遇到他，都不会被怀疑是“骗子”。

〞 [ben] ['meɪˌbɛri] [hæd; həd] [gʊd] [kɔːz] [fɔːr; fər] ['fiːlɪŋ] [ɪn'dɪgnənt] [tɔːrd] [ðiːz] ['rʌfiːənz] ,

〞	Ben	Mayberry	had	good	cause	for	feeling	indignant	toward	these	ruffians	,
〞	本	梅伯里	有	好的	原因	为了	感觉	愤怒	朝向	这些	恶棍	,

“本·梅伯里有充分的理由对这些恶棍感到愤慨，

[huː] ['klɪrli] [ɪn'tendɪd] ['pɜːrsən(ə)l] ['vaɪələns] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [huː] [wɜːr; wər] , [ɪn] [ɔːl]

who	clearly	intended	personal	violence	toward	him	,	and	who	were	,	in	all
WHO	清楚地	故意的	个人的	暴力	朝向	他	,	和	WHO	是	,	在	全部

[ˌprɑːbə'bɪlətɪ] , [ˌdespə'rɑːdəuz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mə'trɑːpəlɪs] ,

probability	,	desperadoes	from	the	metropolis	,
可能性	,	亡命之徒	从	这	都会	,

他们显然意图对他实施人身暴力，而且极有可能是来自大都市的亡命之徒。

[brɔːt] ['ɪntuː] [ˌdæmi'etə] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst] [ʌn'lɔːfl] ['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] .

brought	into	Damietta	for	the	most	unlawful	purposes	.
带来	进入	达米埃塔	为了	这	最多	非法的	目的	.

被带到达米埃塔的目的极其非法。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] , [ben] [stept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æli] [ə'pɑːn][ðə; ði]

When	they	had	gone	a	short	distance	,	Ben	stepped	out	of	the	alley	upon	the
什么时候	他们	有	已消失	一个	短的	距离	,	本	步	出去	的	这	胡同	之上	这

[meɪn] [striːt] , -

main	street	,	132
主要的	街道	,	-

他们走了不远，本就走出了小巷，来到了大街上。132

[ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [brɪdʒ] .

and	stood	looking	toward	the	bridge	.
和	站立	寻找	朝向	这	桥	.

他站在那里，望着桥的方向。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['slaɪtli] ['elɪveɪtɪd] , [soʊ] [ðæt] [ɪn] [ə'proʊtʃɪŋ] [frʌm; frəm] ['iːðər] [saɪd] , [wʌn] [hæd; həd]

This	was	slightly	elevated	,	so	that	in	approaching	from	either	side	,	one	had
这	曾是	轻微地	升高	,	所以	那	在	接近	从	任何一个	边	,	一	有

[tuː; tə] [wɔːk] [ʌp] - [hɪl] .

to	walk	up	-	hill	.
到	走	向上	-	爬坡道	.

这里地势略高，所以无论从哪边过来，都必须上坡走。

[ðə; ði] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [læmp] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] [meɪd] ['menʃ(ə)n] ,

The	illumination	from	the	lamp	,	of	which	I	have	made	mention	,
这	照明	从	这	灯	,	的	哪个	我	有	制成	提到	,

我之前提到的那盏灯发出的光线，

[geɪv] [ə; eɪ] [fʊl] [vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['strʌktʃər] [ɪt'self] [ænd; ənd] [ɔːl] [huː] [maɪt] [biː; bi] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .

gave	a	full	view	of	the	structure	itself	and	all	who	might	be	upon	it	.
给予	一个	满的	看法	的	这	结构	本身	和	全部	WHO	可能	是	之上	它	.

可以清楚地看到建筑物本身以及可能在其上的所有人。

[ben] [sɔː] [hɪz; ɪz] [pər'suːər] , [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [pleɪs] , [wen] [hiː; hi] [stept] [ɑːn] [ðə; ði] [plæŋks] ,

Ben	saw	his	pursuer	,	in	the	first	place	,	when	he	stepped	on	the	planks	,
本	锯	他的	追击者	,	在	这	第一的	地方	,	什么时候	他	步	在	这	木板	,

本踏上木板时，才第一次看到追赶他的人。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [bæk] ,

but	the	light	was	at	his	back	,
但	这	光	曾是	在	他的	后退	,

但光线在他身后。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['ʃraʊdɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [soʊ] ['skɪlfəlɪ] [ðæt] [nɑːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [wʌz; wəz] [əb'teɪnd] [ʌv; əv]

and	he	shrouded	his	face	so	skillfully	that	not	a	glimpse	was	obtained	of
和	他	被遮蔽的	他的	脸	所以	巧妙地	那	不是	一个	一瞥	曾是	获得	的

[hɪz; ɪz] [fitʃər] .

his	features	.
他的	特征	.

他巧妙地遮住了自己的脸，以至于没有人能看清他的容貌。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [kən'spɪərətəz] ['sloʊli] [əd'vænst] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gluːm] [ænd; ənd] [bɪ'gæn]

In	a	few	minutes	the	conspirators	slowly	advanced	out	of	the	gloom	and	began
在	一个	很少	分钟	这	阴谋者	缓慢地	先进的	出去	的	这	愁云	和	开始

['wɔːkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [slaɪt] [ə'sent] [tɔːrd] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,

walking	up	the	slight	ascent	toward	the	bridge	,
步行	向上	这	轻微	上升	朝向	这	桥	,

几分钟后，阴谋者们缓缓走出昏暗处，开始沿着缓坡向桥边走去。

[bɪ'kʌmɪŋ] [mɔːr] [dɪ'stɪŋkt] [iːtʃ] ['sekənd] .

becoming	more	distinct	each	second	.
成为	更多的	清楚的	每个	第二	.

每秒都变得更加清晰。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['strʌktʃər] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] [pleɪn] [saɪt] ,

When	they	reached	the	middle	of	the	structure	,	they	were	in	plain	sight	,
什么时候	他们	达到	这	中间	的	这	结构	,	他们	是	在	清楚的	视线	,

当他们到达建筑物中央时，他们就完全暴露在众目睽睽之下了。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [bæks] [wɜːr; wər] [tɔːrd] [ben] , [huː] , [haʊ'evər] , [hæd; həd] [ðem; ðəm] [wer] [hiː; hi]

but	their	backs	were	toward	Ben	,	who	,	however	,	had	them	where	he
但	他们的	背部	是	朝向	本	,	WHO	,	然而	,	有	他们	在哪里	他

['wɑːntɪd] [ðem; ðəm] .

wanted	them	.
通缉	他们	.

但他们的背对着本，而本却完全掌控了局面。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [plʌg] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , ” ['mʌtəd] [ðə; ði] ['ʃɔːrtstɑːp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdæmi'etə]
“ I think I can plug one of them , ” muttered the shortstop of the Damietta
“ 我 思考 我 能 插头 一 的 他们 , ” 低声说道 这 游击手 的 这 达米埃塔
[klʌb] ,
club ,
俱乐部 ,

“我想我可以插上一个，”达米埃塔俱乐部的游击手低声说道。

[æz; əz][hiː; hi] ['kerfəli] [druː] [bæk] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['fɛloʊz] .
as he carefully drew back his arm and fixed his eye on the fellows .
作为 他 小心 画 后退 他的 手臂 和 固定的 他的 眼睛 在 这 伙伴们 .

他小心翼翼地收回手臂，目光锁定在那些家伙身上。

“ [æt; ət] [liːst] , [hɪr] [goʊz] . ” -
“ At least , here goes . ” 133
“ 在 至少 , 这里 去 . ” -

“至少，我先试试看。”133

['gæðərɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] [ænd; ənd] [skɪl] , [hiː; hi] [həːld] [ðə; ði] [stoʊn] [æt; ət][ðə; ði][wʌn] [huː] ,
Gathering all his strength and skill , he hurled the stone at the one who ,
采集 全部 他的 力量 和 技能 , 他 投掷 这 石头 在 这 一 WHO ,
[hiː; hi] [bi'liːvd] ,
he believed ,
他 相信 ,

他使出浑身解数，将石头掷向他认为的那个人。

[hæd; həd] [bɪn] ['laɪɪŋ] [ɪn] [weɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
had been lying in wait for him .
有 到过 说谎 在 等待 为了 他 .

一直有人在等着他。

[ðə; ði] ['wɪzɪŋ] ['mɪs(ə)l] [ʃɑːt] [θruː] [ðə; ði] [er] [laɪk] [ə; eɪ] ['kænən] - [bɔːl] , [ænd; ənd] ['lændɪd] [prɪ'saɪsli]
The whizzing missile shot through the air like a cannon - ball , and landed precisely
这 呼啸 导弹 射击 通过 这 空气 喜欢 一个 大炮 - 球 , 和 登陆 恰恰
[wer] [ðə; ði] ['θroʊər] [ɪn'tendɪd] ,
where the thrower intended ,
在哪里 这 投掷者 故意的 ,

那枚呼啸而过的导弹像炮弹一样划破空气，精准地落在了投掷者预想的位置。

[də'rektli; daɪ'rektli] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌnsə'spektɪŋ] ['vɪlən] ,
directly between the shoulders of the unsuspecting villain ,
直接地 之间 这 肩膀 的 这 毫无戒心的 恶棍 ,

正中毫无防备的恶棍的双肩之间，

[huː] [wʌz; wəz] [θroʊn] ['fɔːrwərd] ['sevrəl] ['peɪsɪz][baɪ][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːk] ,
who was thrown forward several paces by the force of the shock ,
WHO 曾是 抛掷 向前 一些 步幅 经过 这 力量 的 这 震惊 ,

冲击力将他向前抛出好几步远，

[ænd; ənd] [huː] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] [mʌtʃ] ['dʒɑːrd][æz; əz] [ðoʊ] [æn; ən] ['ævəlæntʃ]
and who must have been as much jarred as though an avalanche
和 WHO 必须 有 到过 作为 很多 罐装 作为 尽管 一个 雪崩
[hæd; həd] ['fɔːlən] [ɑːn][hɪm; ɪm] . -
had fallen on him . 134
有 倒下 在 他 . -

他当时一定受到了极大的震动，就像被雪崩掩埋了一样。[134]

['tʃæptər] ['eks 'eks]
CHAPTER XX
章 xx

第二十章

['wɑtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ]
WATCHING AND WAITING
观看 和 等待

观察与等待

[wʌt] [ɪ'mædʒɪnɪŋz] [wɜːr; wər] ['drɪvn] ['ɪntuː][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌfiən] [baɪ][ðə; ði] [wel] - [də'rektɪd]
What imaginings were driven into the head of the ruffian by the well - directed
什么 想象 是 驱动 进入 这 头 的 这 痞子 经过 这 出色地 - 指导
['mɪs(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] ,
missile it would be impossible to say ,
导弹 它 会 是 不可能的 到 说 ,

那枚精准的导弹在恶棍的脑海中激起了怎样的想象，我们无从知晓。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [seɪf] [tuː; tə] [kən'kluːd] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] .
but it is safe to conclude he was startled .
但 它 是 安全的 到 结束 他 曾是 惊慌 .

但可以肯定的是，他受到了惊吓。

[hɪz; ɪz][hæt] [fel] [ɔːf] , [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [hiː; hi] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ]
His hat fell off , and , without stopping to pick it up , he broke into a
他的 帽子 跌倒 离开 , 和 , 没有 停止 到 挑选 它 向上 , 他 打破 进入 一个
['fræntɪk] [rʌn] ,
frantic run ,
疯狂的 跑步 ,

他的帽子掉了，他没停下来捡，就拔腿狂奔。

['kloʊsli] ['fɑːloʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [liːst] ['aʊtkraɪ] ,
closely followed by his companion , neither of them making the least outcry ,
密切 随后 经过 他的 伴侣 , 两者都不 的 他们 制作 这 至少 强烈抗议 ,

他的同伴紧随其后，两人都没有发出丝毫异议。

[bʌt; bət] ['daʊtləs] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] .
but doubtless doing a great deal of thinking .
但 毫无疑问 正在做 一个 伟大的 交易 的 思维 .

但毫无疑问，他肯定进行了很多思考。

[ben] ['meɪˌbɛri] [læft] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [saɪdz] [eɪkt] ,
Ben Mayberry laughed until his sides ached ,
本 梅伯里 笑了 直到 他的 侧面 疼痛 ,

本·梅伯里笑得肚子都疼了，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [teiblz] [hæd; həd] [bɪn] [tɜːrnd] [moʊst] [kəm'pliːtli] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['enəmi] ;
for the tables had been turned most completely on his enemies ;
为了 这 表格 有 到过 转向 最多 完全地 在 他的 敌人 ;

因为形势已经彻底逆转，他的敌人完全处于不利地位；

[bʌt; bət][hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['sɪriəs] [ə'gen] [wen] [hiː; hi] [wendid] [hɪz; ɪz] [wei] ['hoʊmwərd] ,
but he became serious again when he wended his way homeward ,
但 他 成为 严肃的 再次 什么时候 他 温德 他的 方式 回家 ,

但当他踏上回家的路时，神情又变得严肃起来。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə] ['mɪstɪfaɪ] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l]
for there was much in the incidents of the day to mystify and trouble
为了 那里 曾是 很多 在 这 事件 的 这 天 到 故弄玄虚 和 麻烦
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

因为当天发生的许多事情让他感到困惑和不安。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd][rɪ'taɪərd] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] his135
His mother had retired when he reached his135
他的 母亲 有 退休 什么时候 他 达到 his135

他135岁时，他的母亲已经退休了。

[haʊs] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] “ [laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ” [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

house	,	but	there	was	a	“	light	in	the	window	”	for	him	.
房子	,	但	那里	曾是	一个	“	光	在	这	窗户	”	为了	他	.

虽然房子里“有一丝光亮”，但他看到了希望。

[ðə; ði][fɑːnd] ['perənt] [hæd; həd] [sʌtʃ] [feɪθ] [ɪn][hɜːr; hər] [sʌn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [fiːl] [ə'lɑːrmd] [wen]

The	fond	parent	had	such	faith	in	her	son	that	she	did	not	feel	alarmed	when
这	喜爱	父母	有	这样的	信仰	在	她	儿子	那	她	做过	不是	感觉	惊慌	什么时候

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'leɪtɪd] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] .

he	was	belated	in	coming	home	.
他	曾是	迟到的	在	未来	家	.

这位慈爱的母亲对儿子充满信心，所以当儿子晚归时，她并没有感到担忧。

[ben] [meɪd] [ə; eɪ][ˌkɑːnfɪ'dænt; ˌkɑːnfɪ'dɑːnt; 'kɑːnfɪˌdænt; 'kɑːnfɪˌdɑːnt][ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪn] ['meni] [θɪŋz] , [bʌt; bət]

Ben	made	a	confidante	of	her	in	many	things	,	but
本	制成	一个	知己	的	她	在	许多	事物	,	但

[ðə; ði] [truːθ] [wʌz; wəz][hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt'grəʊɪŋ] [hɜːr; hər] .

the	truth	was	he	was	outgrowing	her	.
这	真相	曾是	他	曾是	长大了	她	.

本在很多事情上都把她当成知己，但事实是他已经超越了她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] , [dɪ'vaʊt] ['leɪdi] ,

She	was	a	good	,	devout	lady	,
她	曾是	一个	好的	,	虔诚的	女士	,

她是一位善良虔诚的女士，

[bʌt; bət] ['niːðər] ['mentəli] [nɔːr] ['fɪzɪkli] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [kəm'per] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bɔɪ] .

but	neither	mentally	nor	physically	could	she	begin	to	compare	with	her	boy	.
但	两者都不	精神上	也不	身体	可以	她	开始	到	比较	和	她	男生	.

但无论在精神上还是身体上，她都无法与她的儿子相提并论。

[hæd; həd][hiː; hi] [meɪd] [noʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] ['rɑːbəri] , [ɔːr][hɪz; ɪz] [oʊn] ['nærəʊ]

Had	he	made	known	to	her	the	contemplated	robbery	,	or	his	own	narrow
有	他	制成	已知	到	她	这	思考	抢劫	,	或者	他的	自己的	狭窄的

[ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [ə'sɔːlt] ,

escape	from	assault	,
逃脱	从	突击	,

如果他曾向她透露过他计划的抢劫行动，或者他自己险些遭到袭击的经历，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['nɜːrvəs] [ænd; ənd] [ə'lɑːrmd] .

she	would	have	become	nervous	and	alarmed	.
她	会	有	变得	紧张的	和	惊慌	.

她当时会变得紧张和惊慌。

[ben] [dɪd][nɑːt] [tel] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ə'freɪ] [wɪð; wɪθ] ['rʌðərfərd] ['rɪtʃmənd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

Ben	did	not	tell	her	about	the	affray	with	Rutherford	Richmond	and	his
本	做过	不是	告诉	她	关于	这	斗殴	和	卢瑟福	里士满	和	他的

[kəm'pænjən] ,

companion	,
伴侣	,

本没有告诉她他与拉瑟福德·里士满及其同伴发生的冲突。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['oʊnli][hæv; həv] [dɪ'strest] [hɜːr; hər] [wɪ'ðaʊt] [ə'kɑːmplɪʃɪŋ] ['eni] [gʊd] .

for	it	would	only	have	distressed	her	without	accomplishing	any	good	.
为了	它	会	仅有的	有	苦恼	她	没有	完成	任何	好的	.

因为这样做只会让她更加痛苦，而没有任何好处。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz]['terəb(ə)l] [əd'ventʃər] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['wɪntər] , [ɑːn][ðə; ði] [rekt] [brɪdʒ] ,

He	saw	that	his	terrible	adventure	the	preceding	winter	,	on	the	wrecked	bridge	,
他	锯	那	他的	糟糕的	冒险	这	前	冬天	,	在	这	损毁	桥	,

他意识到，前一个冬天在断桥上的可怕经历，

[hæd; həd] [ʃɑːkt] [hɜːr; hər] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['meni] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi]

had	shocked	her	more	than	many	supposed	,	and	more	than	she
有	震惊	她	更多的	比	许多	据称	,	和	更多的	比	她

[sə'spektɪd] [hɜːr'self] .

suspected	herself	.
怀疑	她自己	.

这让她比许多人想象的还要震惊，甚至比她自己预想的还要震惊。

[ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [bɪ'keɪm] [ə'pærənt] [mʌnθs] ['æftərwərd] , -

The	consequences	became	apparent	months	afterward	,	136
这	结果	成为	明显	几个月	之后	,	-

几个月后，后果才显现出来，136

[ænd; ənd] [kɔːzd] [ben] [tuː; tə] [duː] [hɪz; ɪz] ['ʌtmoʊst] [tuː; tə] [kiːp] ['evriθɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɪs'kwaɪətɪŋ]

and	caused	Ben	to	do	his	utmost	to	keep	everything	of	a	disquieting
和	导致	本	到	做	他的	极致	到	保持	一切	的	一个	令人不安的

['neɪtʃər] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['mʌðər] .

nature	from	his	beloved	mother	.
自然	从	他的	心爱	母亲	.

这导致本竭尽全力不让心爱的母亲知道任何令人不安的事情。

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] [ben] [toʊld][ˌem 'iː][ðə; ði] [hoʊl] [pə'tikuːləz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [ɑːn][ðə; ði] [wei]

On	the	morrow	Ben	told	me	the	whole	particulars	of	his	adventures	on	the	way
在	这	明天	本	讲述	我	这	所有的	细节	的	他的	冒险	在	这	方式

[hoʊm] ,

home	,
家	,

第二天，本把回家路上的奇遇细节都告诉了我。

[ænd; ənd] [æskt] [ˌem 'iː] [wʌt] [aɪ] [meɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	asked	me	what	I	made	of	it	.
和	问	我	什么	我	制成	的	它	.

然后问我对此有何看法。

“ [aɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , ” [aɪ] ['ænsər] .

“	I	give	it	up	,	”	I	answered	.
“	我	给	它	向上	,	”	我	回答	.

“我放弃了。”我回答道。

“ [its] [bɪ'jɑːnd] [maɪ] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] . ”

“	It's	beyond	my	comprehension	.	”
“	它是	超过	我的	理解	.	”

“这超出了我的理解范围。”

“ [duː][aɪ] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['welθi] [juːθ] ? ” [hiː; hi] [æskt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

“	Do	I	look	like	a	wealthy	youth	?	”	he	asked	,	with	a	laugh	.
“	做	我	看	喜欢	一个	富裕	青年	?	”	他	问	,	和	一个	笑	.

“我看起来像个富家子弟吗？”他笑着问道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ðæt] ; [ðeɪ] [hæv; həv][sʌm; səm] ['ʌðər] ['pɜːrpəs] . ”

“	It	is	not	that	;	they	have	some	other	purpose	.	”
“	它	是	不是	那	;	他们	有	一些	其他	目的	.	”

“并非如此；他们另有目的。”

“ [duː] [ðeɪ] [ɪ'mædʒɪn][aɪ] ['kæri] [ðə; ði][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][sʌm; səm] [seɪf] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,

“	Do	they	imagine	I	carry	the	combination	to	some	safe	in	the	city	,
“	做	他们	想象	我	携带	这	组合	到	一些	安全的	在	这	城市	,

“他们是不是以为我会把密码锁带到城里的某个保险箱里？”

[ænd; ənd][duː] [ðeɪ] [miːn] [tuː; tə] [fɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ˌem 'iː] ? ”

and	do	they	mean	to	force	it	from	me	?	”
和	做	他们	意思是	到	力量	它	从	我	?	”

他们难道想强迫我吗？

“ ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt] , [æz; əz][ju:; jʊ] ['veri] [wel] [noʊ] .
“ Nothing of that sort , as you very well know .
“ 没有什么 的 那 种类 , 作为 你 非常 出色地 知道 .

“正如你很清楚的那样，根本不是那种事。”

[ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] ['ri:əli] ['medɪˌteɪtid] ['du:ɪŋ] [ju:; jʊ][hɑ:rm] . ”
It looks as if they really meditated doing you harm . ”
它 看起来 作为 如果 他们 真的 冥想 正在做 你 伤害 . ”

看起来他们好像真的密谋要伤害你。

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ru:m] [fɔ:r; fər] [daʊt] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌki] [θɪŋ] , ['æftər][ɔ:l] ,
“ There is no room for doubt ; and it was a lucky thing , after all ,
“ 那里 是 不 房间 为了 怀疑 ; 和 它 曾是 一个 幸运的 事物 , 后 全部 ,

“这一点毋庸置疑；而且，说到底，这是一件幸运的事。”

[ðæt] [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][soʊ][dɑ:rk] ,
that the night was so dark ,
那 这 夜晚 曾是 所以 黑暗的 ,

夜色如此漆黑，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪti] [dəunt] ['fɜ:rnɪʃ] ['meni] [læmps][ɪn] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
and the city don't furnish many lamps in that part of the town .
和 这 城市 不 提供 许多 灯 在 那 部分 的 这 镇 .

而且，城里那个地区并没有安装很多路灯。

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] I137
Do you think I137
做 你 思考 I137

你认为I137

[ɔ:t] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] ['meɪər] [ɔ:r][sʌm; səm] ['ɑ:fɪsər] [ə'baʊt] [ðɪs] ? ”
ought to tell the mayor or some officer about this ? “
应该 到 告诉 这 市长 或者 一些 官 关于 这 ? ”

应该把这件事告诉市长或者其他官员吗?

“ [kʊd; kəd][ju:; jʊ][aɪ'dentɪfaɪ] ['i:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [ɪf] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [mi:t] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [stri:t] ?
“ Could you identify either of the men if you should meet him on the street ?
“ 可以 你 确认 任何一个 的 这 男人 如果 你 应该 见面 他 在 这 街道 ?
”
”
”

“如果你在街上遇到他们中的任何一个，你能认出他们吗？”

“ [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] , [ən'les] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [hɪz; ɪz] [bæk] , [wer] [ðə; ði] [stoʊn]
“ I could not , unless I was allowed to examine his back , where the stone
“ 我 可以 不是 , 除非 我 曾是 允许 到 检查 他的 后退 , 在哪里 这 石头
['lændɪd] . ”
landed . ”
登陆 . ”

“除非允许我查看他的背部，看看石头落在哪里，否则我无法判断。”

“ [ðen] [ðeəz; ðəz][noʊ][ju:z][ʌv; əv] ['telɪŋ] ['eniwʌn] [els] , [fɔ:r; fər][noʊ][wʌn][kʊd; kəd][help][ju:; jʊ] .
“ Then there's no use of telling anyone else , for no one could help you .
“ 然后 有 不 使用 的 讲述 任何人 别的 , 为了 不 一 可以 帮助 你 .

“那么告诉其他人也没用了，因为没有人能帮到你。”

[ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] ['kæri] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l] , [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ]['seɪfər] [ru:t] [hoʊm] ['æftər] [ðɪs] .
You had better carry a pistol , and take a safer route home after this .
你 有 更好的 携带 一个 手枪 , 和 拿 一个 更安全 路线 家 后 这 .

你最好带把手枪，然后走条更安全的路回家。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] , [pər'hæps] , [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [ɪk'spleɪnd] ,

One	of	these	days	,	perhaps	,	the	whole	thing	will	be	explained	,
一	的	这些	天	,	也许	,	这	所有的	事物	将要	是	解释	,

或许有一天，整件事都会得到解释。

[bʌt; bət][aɪ] [oʊn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌɔːltə'geðər] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] ['eni] ['feloʊ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [dʒʌst] [naʊ] .

but	I	own	that	it	is	altogether	too	much	for	any	fellow	to	find	out	just	now	.
但	我	自己的	那	它	是	共	也	很多	为了	任何	同伴	到	寻找	出去	只是	现在	.

但我承认，现在对任何人来说，了解这一切都太难了。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] ['nɜːrvəs] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [deɪ] ,

"	It	was	natural	that	I	should	feel	nervous	the	entire	day	,
"	它	曾是	自然的	那	我	应该	感觉	紧张的	这	全部的	天	,

“我一整天都感到紧张是很正常的。”

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['evri] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [wiː; wi][wɜːr; wər] [kloʊz] [ə'pɑːn] [ɪk'saɪtɪŋ] ['ɪnsɪdənts] ,

for	there	was	every	reason	to	believe	we	were	close	upon	exciting	incidents	,
为了	那里	曾是	每一个	原因	到	相信	我们	是	关闭	之上	激动人心	事件	,

因为我们完全有理由相信，激动人心的事件即将发生。

[ɪn] [wɪtʃ] [feɪt] [hæd; həd] ['ɔːrdərd] [ðæt] [ben] ['meɪˌbɛri] [ænd; ənd][maɪ'self] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk]

in	which	fate	had	ordered	that	Ben	Mayberry	and	myself	would	have	to	make
在	哪个	命运	有	订购	那	本	梅伯里	和	我	会	有	到	制作

[ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l] ['muːvmənts] .

the	initial	movements	.
这	最初的	移动	.

命运安排我和本·梅伯里必须率先采取行动。

['niːðər] - , [ðə; ði][træmp] - [laɪk] ['lʊkɪŋ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [nɔːr] ['eni] ['kærəktər] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði]

Neither	Burkhill	,	the	tramp	-	like	looking	individual	,	nor	any	character	to	whom	the
两者都不	-	,	这	流浪汉	-	喜欢	寻找	个人	,	也不	任何	特点	到	谁	这

[liːst] [sə'spɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd] [ə'tætʃ] ,

least	suspicion	could	attach	,
至少	怀疑	可以	附	,

无论是外表像流浪汉的伯克希尔，还是任何一个看起来最可疑的人，

[pʊt] [ɪn][æn; ən] [ə'pɪrəns] at138

put	in	an	appearance	at138
放	在	一个	外貌	at138

在第138页露面

[ðə; ði] ['telɪgræf] ['ɑːfɪs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ; [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [tuː; tə] [ben]

the	telegraph	office	during	the	day	;	this	was	another	disappointment	to	Ben
这	电报	办公室	期间	这	天	;	这	曾是	其他	失望	到	本

[ænd; ənd][maɪ'self] .

and	myself	.
和	我	.

白天电报局的情况；这对我和本来说又是一次失望。

[ðə; ði] ['meɪər] ['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌnkə'mjuːnɪkətɪv] ,

The	mayor	also	was	disposed	to	be	uncommunicative	,
这	市长	还	曾是	处置	到	是	不善交际的	,

市长也倾向于不爱说话。

[fɔːr; fər] [wen] [aɪ] [drɑːpt] [ɪn][ɑːn][hɪm; ɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃɔːrt] [ɪn][hɪz; ɪz]

for	when	I	dropped	in	on	him	during	the	afternoon	,	he	was	short	in	his
为了	什么时候	我	掉落	在	在	他	期间	这	下午	,	他	曾是	短的	在	他的

['ænsər] ,

answers	,
答案	,

那天下午我顺道去看望他时，他回答得很简短。

['berli] ['ɪntɪmətɪŋ] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˌsætɪs'fæktəri] [ʃeɪp] .

barely	intimating	that	everything	was	in	a	satisfactory	shape	.
仅仅	暗示	那	一切	曾是	在	一个	令人满意的	形状	.

几乎没暗示一切都处于令人满意的状态。

[wen] [æskt] ['weðər] [dɪ'tektɪv] ['mæks][hæd; həd] [rɪ'vi:ld] [hɪm'self] , [hi:; hi] [sed] :

When	asked	whether	Detective	Maxx	had	revealed	himself	,	he	said	:
什么时候	问	无论	侦探	马克斯	有	揭晓	他自己	,	他	说	:

当被问及马克斯警探是否已经暴露身份时，他回答说：

“ [aɪ][hæv; həv] [si:n] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][du:][nɑ:t] [ker] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] .

“	I	have	seen	nothing	of	him	,	and	do	not	care	to	see	him	.
“	我	有	已见	没有什么	的	他	,	和	做	不是	关心	到	看	他	.

“我从未见过他，也不想见他。”

[hɪz; ɪz] [help] [ɪz][nɑ:t] ['ni:dɪd] .

His	help	is	not	needed	.
他的	帮助	是	不是	需要	.

不需要他的帮助。

” [aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] [dɪ'tektɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [di:l]

”	I	am	convinced	that	the	action	of	the	famous	detective	had	a	great	deal
”	我	是	确信	那	这	行动	的	这	著名的	侦探	有	一个	伟大的	交易

[tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪl] - ['hju:mər][ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪər] ,

to	do	with	the	ill	-	humor	of	the	mayor	,
到	做	和	这	患病的	-	幽默	的	这	市长	,

“我确信，那位著名侦探的行动与市长的坏心情有很大关系。”

[hu:] [wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['æfəb(ə)l][ʌv; əv] [men] .

who	was	generally	one	of	the	most	affable	of	men	.
WHO	曾是	一般来说	一	的	这	最多	和蔼可亲	的	男人	.

他通常是最和蔼可亲的人之一。

[aɪ][wʌz; wəz] ['prɪti] [wel] [ju:st] [ʌp] , [ænd; ənd][æt; ət][ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-][aɪ] [kloʊzd] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ænd; ənd]

I	was	pretty	well	used	up	,	and	at	eleven	o'clock	I	closed	the	office	and
我	曾是	漂亮的	出色地	用过的	向上	,	和	在	十一	点钟	我	关闭	这	办公室	和

[went] [hoʊm] ,

went	home	,
去	家	,

我当时已经筋疲力尽，晚上十一点我就关了办公室回家了。

['sepəreitiŋ] [æz; əz]['ju:ʒuəl][frʌm; frəm] [ben] ['meɪˌbɛri] , [hu:] , [aɪ][wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd] ,

separating	as	usual	from	Ben	Mayberry	,	who	,	I	was	satisfied	,
分离	作为	通常	从	本	梅伯里	,	WHO	,	我	曾是	使满意	,

像往常一样和本·梅伯里分开了，我对他的表现很满意。

[ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [noʊ] ['weðər] ['eniθɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'mɪs] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [leɪ] [daʊn] [tu:; tə] ['slʌmbər] .

intended	to	know	whether	anything	was	amiss	before	he	lay	down	to	slumber	.
故意的	到	知道	无论	任何事物	曾是	错误	前	他	躺	向下	到	睡眠	.

他想在躺下睡觉前知道是否有什么不对劲。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəl] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [mə'kænɪks] - [bæŋk] [wɪtʃ]

Although	the	impression	was	general	that	it	was	the	Mechanics	'	Bank	which
虽然	这	印象	曾是	一般的	那	它	曾是	这	机械学	-	银行	哪个

[wʌz; wəz][ðə; ði] [əb'dʒektɪv] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'spɪərətəz] ,

was	the	objective	point	of	the	conspirators	,
曾是	这	客观的	观点	的	这	阴谋者	,

虽然人们普遍认为，阴谋者的目标地点是机械银行，

[jet] [ðə; ði] chief139

yet	the	chief139
然而	这	chief139

然而，首席139

[ʌv; əv] [pə'liːs] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['ɪntɪmətid] ,

of	police	,	as	I	have	intimated	,
的	警察	,	作为	我	有	暗示	,

正如我暗示的那样，警方

[hæd; həd] ['steɪʃənd] [hɪz; ɪz] [men] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər] ['ɪnstənt] [juːz] ,

had	stationed	his	men	so	as	to	be	ready	for	instant	use	,
有	驻	他的	男人	所以	作为	到	是	准备好	为了	立即的	使用	,

他已将部下部署到位，以便随时投入战斗。

[ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌnid] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] .

should	it	prove	to	be	any	one	of	the	moneyed	institutions	.
应该	它	证明	到	是	任何	一	的	这	有钱人	机构	.

如果最终证实是其中任何一家财力雄厚的机构。

[ben] ['meɪˌbɛri] [wʌz; wəz][soʊ] [wel] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [mə'kænɪks] - [ðæt] , ['æftər]

Ben	Mayberry	was	so	well	satisfied	that	it	was	the	Mechanics	'	that	,	after
本	梅伯里	曾是	所以	出色地	使满意	那	它	曾是	这	机械学	-	那	,	后

['liːvɪŋ] [ˌem 'iː] ,

leaving	me	,
离开	我	,

本·梅伯里非常满意，以至于离开我之后，机械师们……

[hiː; hi] [went] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][fɜːrst] - [klæs] ['bɜːrgləri] [ə'temptɪd]

he	went	in	that	direction	,	anxious	to	see	a	first	-	class	burglary	attempted
他	去	在	那	方向	,	焦虑的	到	看	一个	第一的	-	班级	入室盗窃	尝试过

[ænd; ənd] [fɔɪld] .

and	foiled	.
和	挫败	.

他朝那个方向走去，急切地想看看一场一流的入室盗窃案是如何失败的。

[ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membər] , [stʊd] [ɑːn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

The	institution	,	it	will	be	remembered	,	stood	on	the	corner	of	one	of	the
这	机构	,	它	将要	是	记得	,	站立	在	这	角落	的	一	的	这

[meɪn] [striːts] ,

main	streets	,
主要的	街道	,

人们将会记得，这所机构坐落在其中一条主要街道的拐角处。

[ænd; ənd][ə; eɪ][læmp][wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli] ['ɑːpəzɪt] .

and	a	lamp	was	burning	directly	opposite	.
和	一个	灯	曾是	燃烧	直接地	对面的	.

对面正对着一盏灯。

[ðə; ði] [kæ'ʃɪr] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [tuː] [sə'spɪʃəs] ['kærəktərz] [hæd; həd] [kɔːld] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd]

The	cashier	reported	that	two	suspicious	characters	had	called	during	the	day	and
这	出纳员	据报道	那	二	可疑的	人物	有	称为	期间	这	天	和

[meɪd] [sʌm; səm][in'kwaiəriz] [ə'baʊt] [dræft] [ɑːn] [nuː] [jɔːk] ,

made	some	inquiries	about	drafts	on	New	York	,
制成	一些	查询	关于	草稿	在	新的	约克	,

收银员报告说，当天有两个可疑人员打电话询问有关纽约汇票的问题。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːfəsərz] , [huː] [hæd; həd] [spent] [mʌtʃ] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,

and	the	officers	,	who	had	spent	much	time	in	the	neighborhood	,
和	这	警官	,	WHO	有	花费	很多	时间	在	这	邻里	,

以及那些在附近街区待了很长时间的警官们，

[wɜːr; wər] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [seɪm] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ['stelθɪli] ['vjuːɪŋ] [ðə; ði][bæŋk]

were	convinced	that	they	had	seen	the	same	individuals	stealthily	viewing	the	bank
是	确信	那	他们	有	已见	这	相同的	个人	悄悄地	观看	这	银行

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] .

from	the	outside	.
从	这	外部	.

他们确信自己看到过同一伙人偷偷地从外面观察银行。

[wen] [ben] [riːtʃt] [ðə; ði][və'sɪnəti][hiː; hi] [sɔː] [noʊ]['pɜːrs(ə)n] ,

When	Ben	reached	the	vicinity	he	saw	no	person	,
什么时候	本	达到	这	附近	他	锯	不	人	,

本到达附近时，没有看到任何人。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [wel] [nuː] [ðæt] [ɪn]['ɔːlmoʊst] ['evri] [dɑːrk] [nʊk] [ænd; ənd] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] ,

although	he	well	knew	that	in	almost	every	dark	nook	and	hiding	place	,
虽然	他	出色地	知道	那	在	几乎	每一个	黑暗的	角落	和	隐藏	地方	,

虽然他很清楚，几乎在每一个黑暗的角落和藏身之处，

[ə; eɪ] ['gɑːrdiən] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [wʌz; wəz] ['steɪʃənd] , ['kwaɪətli] [ə'weɪtɪŋ] the140

a	guardian	of	the	law	was	stationed	,	quietly	awaiting	the140
一个	监护人	的	这	法律	曾是	驻	,	悄悄	等待中	the140

一名执法人员驻守在此，静静地等待着140人。

['moʊmənt] [wen] [ðə; ði] ['lɔˌbreɪkɚz] [wʊd] [der] [ʃoʊ] [ðəm'selvz] .

moment	when	the	lawbreakers	would	dare	show	themselves	.
片刻	什么时候	这	违法者	会	敢	展示	他们自己	.

不法分子胆敢露面的时刻。

[ben] [nuː] , [tuː] ,

Ben	knew	,	too	,
本	知道	,	也	,

本也知道。

[ðæt] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [per] [ʌv; əv] [aɪz] ['kerfəli] ['skruːtnˌaɪzd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] ['evri]

that	more	than	one	pair	of	eyes	carefully	scrutinized	him	as	they	did	every
那	更多的	比	一	一对	的	眼睛	小心	仔细审查	他	作为	他们	做过	每一个

[pə'destriən] [huː] [pæst] .

pedestrian	who	passed	.
行人	WHO	通过了	.

不止一双眼睛仔细地打量着他，就像打量每一个路过的行人一样。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [ə'lɔːŋ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd][stænd] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ]

He	continued	along	until	he	reached	a	point	where	he	could	stand	without	being
他	持续	沿着	直到	他	达到	一个	观点	在哪里	他	可以	站立	没有	存在

['noʊtɪst] [baɪ] ['eniwʌn] .

noticed	by	anyone	.
注意到	经过	任何人	.

他继续往前走，直到走到一个可以站着而不被任何人注意到的地方。

[ðen] [hiː; hi] [stɑːpt] , [ænd; ənd] , [waɪd] [ə'weɪk] [æz; əz]['evər] ,

Then	he	stopped	,	and	,	wide	awake	as	ever	,
然后	他	停止	,	和	,	宽的	醒	作为	曾经	,

然后他停了下来，一如既往地清醒着。

[rɪ'zɑːlvd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [siː] [ðə; ði] [θɪŋ] [aʊt] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][stænd] [wer] [hiː; hi]

resolved	that	he	would	see	the	thing	out	if	he	was	forced	to	stand	where	he
已解决	那	他	会	看	这	事物	出去	如果	他	曾是	强制	到	站立	在哪里	他

[wʌz; wəz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] . -

was	until	the	rising	of	the	sun	on	the	morrow	.	141
曾是	直到	这	上升	的	这	太阳	在	这	明天	.	-

他下定决心，即使被迫站在这里直到明天太阳升起，他也一定要坚持到底。141

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ]

CHAPTER **XXI**

章 二十一

第二十一章

“ [leɪ] [loʊ] !

“ LAY LOW !

” 躺 低的 !

“保持低调！”

” [ðə; ði] [klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [hɔːl] ['sɑːləmli] [buːmd] [ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] ['mɪdnaɪt] .

” The clock in the tower of the City Hall solemnly boomed the hour of midnight .

” 这 钟 在 这 塔 的 这 城市 大厅 庄严地 蓬勃发展 这 小时 的 午夜 .

市政厅塔楼上的钟庄严地敲响了午夜的钟声。

[ˌdæmi'etə] [leɪ] [ræpt] [ɪn] ['slʌmbər] — [ðæt] [ɪz] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][hɜːr; hər]

Damietta lay wrapped in slumber — that is , so far as the majority of her

达米埃塔 躺 包装 在 睡眠 — 那 是 , 所以 远的 作为 这 多数 的 她

['sɪtəznz] [wɜːr; wər] [kən'sɜːrnd] .

citizens were concerned .

公民 是 担心的 .

达米埃塔沉浸在沉睡之中——至少在她的大多数公民看来是这样。

[hɜːr; hər] ['gɑːdɪənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [wɜːr; wər] [waɪd] [ə'weɪk] ,

Her guardians of the peace , as a rule , were wide awake ,

她 守护者 的 这 和平 , 作为 一个 规则 , 是 宽的 醒 ,

她的和平守护者们，通常都保持着高度警惕。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dʌzənz] ['steɪʃənd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv][hɜːr; hər] [θriː] ['næʃ(ə)nəl][bæŋks][wɜːr; wər]

and the dozens stationed within the vicinity of her three national banks were

和 这 几十个 驻 之内 这 附近 的 她 三 国家的 银行 是

[pər'tɪkjələrli] [soʊ] .

particularly so .

特别 所以 .

而驻扎在她三家国家银行附近的数十名警员尤其如此。

[ben] ['meɪˌbɛri] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] [stroʊks] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪərn] [tʌŋ] , [ænd; ənd] [rɪ'flektɪd] [ðæt]

Ben Mayberry counted the strokes of the iron tongue , and reflected that

本 梅伯里 计数 这 笔画 的 这 铁 舌头 , 和 反映 那

['θɜːrzdeɪ] [wʌz; wəz] [gɔːn] ,

Thursday was gone ,

周四 曾是 已消失 ,

本·梅伯里数着铁舌敲击的次数，心想星期四已经过去了。

[ænd; ənd]['fraɪdeɪ][hæd; həd] [bɪ'gʌn] .

and Friday had begun .

和 星期五 有 开始 .

星期五开始了。

[æz; əz] [jet] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [siːn] [ɔːr] [hɜːrd] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] ['eniθɪŋ] [ʌn'lɔːfl] [wʌz; wəz]

As yet nothing had been seen or heard to indicate that anything unlawful was

作为 然而 没有什么 有 到过 已见 或者 听到 到 表明 那 任何事物 非法的 曾是

['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [ɪn] [ðɪs] [ɪ'miːdiət] ['neɪbərhʊd] .

contemplated in this immediate neighborhood .

思考 在 这 即时 邻里 .

目前为止，还没有发现或听到任何迹象表明，在这个附近地区有人在策划任何非法活动。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [wel] [kən'vɪnst] [ðæt] [maɪ] [vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz]

More	than	once	he	was	so	well	convinced	that	my	view	of	the	case	was
更多的	比	一次	他	曾是	所以	出色地	确信	那	我的	看法	的	这	案件	曾是

[kə'rekt] ,

correct	,
正确的	,

他不止一次深信我对案情的看法是正确的，

[ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] starting142

that	he	was	on	the	point	of	starting142
那	他	曾是	在	这	观点	的	starting142

他当时正准备开始142

['hoʊmwərd] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [tʃekt] [hɪm'self] [ænd; ənd] [steɪd] .

homeward	,	but	he	checked	himself	and	stayed	.
回家	,	但	他	已检查	他自己	和	入住	.

他本想回家，但转念一想，还是留了下来。

[æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] ['mɪnɪts] [dræg] [wɪð; wɪθ] [ɪk'siːdɪŋ] ['sloʊnəs] ,

At	such	a	time	the	minutes	drag	with	exceeding	slowness	,
在	这样的	一个	时间	这	分钟	拖	和	超过	缓慢	,

这时，时间仿佛过得异常缓慢。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ben] [ðæt] ['fʊli] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] [hæd; həd] [gɔːn] [baɪ] ,

and	it	seemed	to	Ben	that	fully	a	couple	of	hours	had	gone	by	,
和	它	似乎	到	本	那	完全	一个	夫妻	的	小时	有	已消失	经过	,

本觉得好像已经过了整整两个小时。

[wen] [ðə; ði] [hjuːdʒ] [klɑːk] [strʌk] [wʌn] .

when	the	huge	clock	struck	one	.
什么时候	这	巨大的	钟	击	一	.

当巨大的钟敲响一点的时候。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ɪntərv(ə)l] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [pə'destriənz] [hæd; həd] [pæst] ,

During	the	interval	a	number	of	pedestrians	had	passed	,
期间	这	间隔	一个	数字	的	行人	有	通过了	,

在此期间，有不少行人经过。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pɑːrti] [ʌv; əv] ['rɔɪstər] [jʊθs] [roʊd] [baɪ] [ɪn] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] ,

and	a	party	of	roystering	youths	rode	by	in	a	carriage	,
和	一个	派对	的	罗伊斯特林	青年	骑	经过	在	一个	运输	,

一群嬉闹的年轻人乘着马车经过，

[iːtʃ] [wʌn] ['sɪŋɪŋ] [ˌɪndɪ'pendəntli] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [laʊd] , [ʌn'stedi] [vɔɪs] ,

each	one	singing	independently	of	the	other	,	and	in	a	loud	,	unsteady	voice	,
每个	一	歌唱	独立	的	这	其他	,	和	在	一个	大声	,	不稳定	嗓音	,

他们各自独立地演唱，声音洪亮但不稳定。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [jet] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] [ɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [hæŋ] [ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] .

but	nothing	yet	had	occurred	on	which	to	hang	a	suspicion	.
但	没有什么	然而	有	发生	在	哪个	到	悬挂	一个	怀疑	.

但目前还没有发生任何足以引起怀疑的事情。

[ðə; ði] [pɪ'kjuːliər] , ['rɪŋɪŋ] , [weɪv] - [laɪk] [toʊnz] ,

The	peculiar	,	ringing	,	wave	-	like	tones	,
这	奇特	,	铃声	,	海浪	-	喜欢	音调	,

奇特的、清脆的、波浪状的音调，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [hɜːrd] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['æftər] [ðə; ði] ['straɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [bel] ,

which	are	heard	a	few	minutes	after	the	striking	of	a	large	bell	,
哪个	是	听到	一个	很少	分钟	后	这	引人注目	的	一个	大的	钟	,

在大钟敲响几分钟后，就能听到这些声音。

[wɜːr; wər] [stɪl] ['lɪŋgərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] ['grædʒuəli] ['daɪɪŋ] [aʊt] ,

were	still	lingering	in	the	air	and	gradually	dying	out	,
是	仍然	挥之不去的	在	这	空气	和	逐步地	垂死	出去	,

仍然残留在空气中，并逐渐消散。

[wen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːsmən] [geɪv] [ə; eɪ] ['gɑːrdɪd] ['wɪs(ə)l] ,

when	one	of	the	policemen	gave	a	guarded	whistle	,
什么时候	一	的	这	警察	给予	一个	守卫	哨	,

其中一名警察谨慎地吹了一声口哨

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪgnəl][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə] “ [leɪ] [loʊ] , ” [ɔːr][ɪn] ['betər] ['ɪŋglɪʃ] ,

which	was	a	signal	for	the	others	to	“	lay	low	,	”	or	in	better	English	,
哪个	曾是	一个	信号	为了	这	其他的	到	“	躺	低的	,	”	或者	在	更好的	英语	,

这是给其他人发出的“保持低调”的信号，或者更准确地说，

[tuː; tə] [kiːp] [ðəm'selvz] [ʌn'juːʒuəli,ʌn'juːʒəli] [waɪd] [ə'weɪk] .

to	keep	themselves	unusually	wide	awake	.
到	保持	他们自己	异常地	宽的	醒	.

为了让自己保持异常清醒的状态。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['æftər] [tuː] [men] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [ə'proʊtʃɪŋ] ,

A	minute	after	two	men	were	heard	approaching	,
一个	分钟	后	二	男人	是	听到	接近	,

一分钟后，人们听到两名男子走近的声音。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['dɪmli] ['vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði]['pɑːrʃ(ə)l] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] .

and	became	dimly	visible	in	the	partial	illumination	of	the	street	.
和	成为	依稀	可见的	在	这	部分的	照明	的	这	街道	.

在街道昏暗的灯光下，隐约可见。

[ˌaɪ 'tiː][soʊ] happened143

It	so	happened143
它	所以	happened143

事情就是这样143

[ðæt] [ðeɪ] [wɔːkt] [də'rektli; daɪ'rektli][baɪ] [wer] [ben][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] .

that	they	walked	directly	by	where	Ben	was	standing	.
那	他们	步行	直接地	经过	在哪里	本	曾是	常设	.

他们径直从本站的地方走过。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt]['noʊtɪs][hɪm; ɪm] , [ðoʊ] [hiː; hi] ['pleɪnli] [sɔː] [ðem; ðəm] .

They	did	not	notice	him	,	though	he	plainly	saw	them	.
他们	做过	不是	注意	他	,	尽管	他	显然	锯	他们	.

虽然他明明看到了他们，但他们却没有注意到他。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv][lɑːrdʒ] [freɪm] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [ʌn'stedinəs] ,

They	were	of	large	frame	,	and	walked	with	a	slight	unsteadiness	,
他们	是	的	大的	框架	,	和	步行	和	一个	轻微	不稳定	,

他们身材高大，走路略微有些不稳。

[æz; əz] [ðoʊ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['lɪkər] .

as	though	under	the	influence	of	liquor	.
作为	尽管	在下面	这	影响	的	酒	.

仿佛喝醉了一样。

“ [ðeəz; ðəz][ðə; ði][bæŋk] , ” [sed] [wʌn] , [ɪn][æn; ən] ['ʌndərtoʊn] ,

“	There's	the	bank	,	”	said	one	,	in	an	undertone	,
“	有	这	银行	,	”	说	一	,	在	一个	底色	,

“银行在那儿，”其中一人低声说道。

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪm'pɑːrtɪŋ] [ə; eɪ] [moʊ'mentəs] ['siːkrət][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

as	though	he	was	imparting	a	momentous	secret	to	the	other	.
作为	尽管	他	曾是	传授	一个	意义重大	秘密	到	这	其他	.

仿佛他在向对方透露一个重大的秘密。

“ [ðæts] [soʊ] ; [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd]['oʊnli][get][ɪn] , [nɑːk] [ðə; ði] ['wɑːtʃmən] [ɑːn][ðə; ði] [hed] ,
“ That's so ; if we could only get in , knock the watchman on the head ,
” 那就是 所以 ; 如果 我们 可以 仅有的 得到 在 , 敲 这 守望者 在 这 头 ,

“没错；如果我们能进去，把守卫的脑袋打爆就好了。”

[ænd; ənd] [kɪk] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪf] , [wiː; wi] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [hɔːl] . ”
and kick in the door of the safe , we would make a good haul . ”
和 踢 在 这 门 的 这 安全的 , 我们 会 制作 一个 好的 运输 . ”

如果我们踹开保险箱的门，就能大赚一笔。”

“ [səˈpoʊz] [wiː; wi][traɪ][ˌaɪ ˈtiː] , [dʒæk] — —
“ Suppose we try it , Jack — —
” 认为 我们 尝试 它 , 杰克 — —

“杰克，不如我们试试看——”

” [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['aʊərz] [ə; eɪ] ['bɜːrli] ['wɑːtʃmən] [hæd; həd] [bɪn] ['hɪd(ə)n] [kloʊz] [æt; ət][hænd]
” For more than two hours a burly watchman had been hidden close at hand
” 为了 更多的 比 二 小时 一个 魁梧的 守望者 有 到过 隐 关闭 在 手
,
,
,

“两个多小时以来，一名身材魁梧的守卫一直藏在附近。”

[wɪˈðaʊt] [ben] [səˈspektɪŋ] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .
without Ben suspecting his presence .
没有 本 怀疑 他的 在场 .

本没有察觉到他的存在。

[ðə; ði][læst] ['sentəns] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spiːkər] [wen] [ðɪs] [pəˈliːsmən] [spræŋ]
The last sentence was in the mouth of the speaker when this policeman sprang
这 最后的 句子 曾是 在 这 嘴 的 这 扬声器 什么时候 这 警察 弹簧
[əˈpɑːn][ðə; ði] [əˈmeɪzd] [stˈreɪndʒəz] ,
upon the amazed strangers ,
之上 这 惊叹 陌生人 ,

当这名警察突然扑向惊愕的陌生人时，说话者口中说出了最后一句话。

[huː] [wɜːr; wər] [dɪˈskʌsɪŋ] [ðə; ði] ['bɜːrgləri] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] .
who were discussing the burglary of the bank .
WHO 是 讨论 这 入室盗窃 的 这 银行 .

他们正在讨论银行盗窃案。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['sɜːtʃɑːdʒ] [wɪð; wɪθ] ['feɪθflnəs] , [fɔːr; fər] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ]
He must have been surcharged with faithfulness , for , instead of waiting
他 必须 有 到过 附加费 和 忠诚 , 为了 , 反而 的 等待
[ʌnˈtɪl] [æn; ən][oʊˈvɜːrt][ækt][wʌz; wəz] [kəˈmɪtɪd] ,
until an overt act was committed ,
直到 一个 公开 行为 曾是 坚定的 ,

他一定是出于忠诚，因为他并没有等到发生明显的违法行为才采取行动，

[æz; əz][ɔːl][hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈstrʌktɪd] [tuː; tə][duː] , [hiː; hi] [rʌʃt] [əˈpɑːn][ðə; ði][men][ɪn][ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv]
as all had been instructed to do , he rushed upon the men in a burst of
作为 全部 有 到过 指示 到 做 , 他 匆忙 之上 这 男人 在 一个 爆裂 的
enthusiasm144
enthusiasm144
enthusiasm144

按照指示，他热情高涨地冲向了那些人。144

[wɪtʃ] [nuː] [noʊ] [rɪˈstreɪnt] [ænd; ənd] [pæst] [ɔːl] [baʊndz] .
which knew no restraint and passed all bounds .
哪个 知道 不 克制 和 通过了 全部 界限 .

它毫无顾忌，突破了所有界限。

“ [jes] , [juːl] [rɑːb][ðə; ði][bæŋk] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
“ Yes , you'll rob the bank , will you ?
“ 是的 , 你会 抢 这 银行 , 将要 你 ?

“是的，你会抢银行，对吧？”

” [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] , [ˈswɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [klʌb] [əˈlɔːft][ænd; ənd] [ˈbrɪŋɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈhedz] [ʌv; əv]
” he shouted , swinging his club aloft and bringing it down on the heads of
” 他 喊叫 , 摇摆 他的 俱乐部 高空 和 带来 它 向下 在 这 头部 的
[ðə; ði] [ˈʌðər] .
the others .
这 其他的 .

他大喊着，挥舞着棍棒，狠狠地砸向其他人的头。

“ [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] — [wiːv] [bɪn] [ˈwɑtʃɪŋ] [juː; jʊ] .
“ I'll show you — we've been watching you .
“ 患病的 展示 你 — 我们已经 到过 观看 你 .

“我会让你看看——我们一直在关注你。”

[wiː; wi] [noʊ] [juː; jʊ] .
We know you .
我们 知道 你 .

我们认识你。

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [faɪn] [set] [ʌv; əv] [ˈkræksmən] .
You're a fine set of cracksmen .
你是 一个 美好的 放 的 窃贼 .

你们是一群优秀的窃贼。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌdæmiˈetə] [ɪz][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [taʊn] , [bʌt; bət] [juːl] [lɜːrn] [ˈdɪfrənt] — —
You think Damietta is a country town , but you'll learn different — —
你 思考 达米埃塔 是 一个 国家 镇 , 但 你会 学习 不同的 — —

你以为达米埃塔是个乡村小镇，但你很快就会发现并非如此——

” [ðiːz] [ˈvɪgərəs] [ˌɑːbzɝˈveɪʃənz] [wɜːr; wər] [ˈpʌŋktʃueɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈiːkwəli] [ˈvɪgərəs] [hwæks] [ʌv; əv][ðə; ði]
” These vigorous observations were punctuated with equally vigorous whacks of the
” 这些 蓬勃 观察 是 标点符号 和 同样地 蓬勃 猛击 的 这
[klʌb] ,
club ,
俱乐部 ,

“这些激烈的评论不时穿插着同样激烈的棍棒击打声，

[wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [mʌst; məst] [kræk] [ðə; ði] [skʌlz] [ʌv; əv][ðə; ði][men] ,
which it seemed must crack the skulls of the men ,
哪个 它 似乎 必须 裂缝 这 头骨 的 这 男人 ,

这似乎会震碎这些人的头骨。

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl][ˌprɑːbəˈbɪləti] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ][hæd; həd] [ðeɪ] [nɑːt] [ˈrɪzn] [tuː; tə][ðə; ði]
and in all probability would have done so had they not risen to the
和 在 全部 可能性 会 有 完毕 所以 有 他们 不是 升起 到 这
[ˈeksədʒənsiːz][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [pəˈliːsmən] [wɪð; wɪθ][rɪˈmɑːrkəb(ə)l]
exigencies of the case and turned upon the policeman with remarkable
紧急情况 的 这 案件 和 转向 之上 这 警察 和 卓越
[ˈprɔmptitjuːd] .
promptitude .
迅速 .

如果不是因为案件的需要，他们很可能会这么做，因为他们迅速行动起来，转而攻击警察。

[bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [ˈpaʊərf(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈfaɪndɪŋ] [ðəmˈselvz] [əˈseɪld] [ɪn] [ðɪs] [ˈfæʃ(ə)n] ,
Both of them were powerful , and finding themselves assailed in this fashion ,
两个都 的 他们 是 强大的 , 和 寻找 他们自己 遭受攻击 在 这 时尚 ,

他们两人都很强大，却发现自己正遭受这样的攻击。

[wʌn] [nɑːkt] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [hæf] - [wei] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] , [rentʃt] [hɪz; ɪz] [klʌb] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz]

one	knocked	the	officer	half	-	way	across	the	street	,	wrenched	his	club	from	his
一	敲门	这	官	一半	-	方式	穿过	这	街道	,	扭动	他的	俱乐部	从	他的

[græsp] ,

grasp	,
抓牢	,

其中一人将警官击倒在街对面，夺走了他手中的警棍。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['leɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [hed] .

and	began	laying	it	over	his	head	.
和	开始	躺下	它	超过	他的	头	.

然后开始把它盖在头上。

[ðə; ði] ['strɪkən] ['gɑːrdiən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [piːs] ['ʃaʊtɪd] [fɔːr; fər] [help] , [ænd; ənd] [traɪd] ['despərətli]

The	stricken	guardian	of	the	peace	shouted	for	help	,	and	tried	desperately
这	受打击的	监护人	的	这	和平	喊叫	为了	帮助	,	和	尝试	绝望地

[tuː; tə] [drɔː] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] .

to	draw	his	revolver	.
到	画	他的	左轮手枪	.

这位受难的和平守护者大声呼救，并拼命地想要拔出他的左轮手枪。

['faɪnəli] [hiː; hi] [gɑːt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['ɔːlsoʊ] [wʌz; wəz] ['teɪkən]

Finally	he	got	it	out	,	but	before	he	could	use	it	that	also	was	taken
最后	他	得到	它	出去	,	但	前	他	可以	使用	它	那	还	曾是	已采取

[frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] ,

from	him	,
从	他	,

他终于把它取出来了，但还没来得及使用，它也被夺走了。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] ['lɪt(ə)l] [wʊd] [biː; bi] [left] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

and	it	looked	as	though	little	would	be	left	of	him	.
和	它	看起来	作为	尽管	小的	会	是	左边	的	他	.

看起来他恐怕将所剩无几了。

[ðə; ði] [pə'liːsmən] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [klʌb] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

THE	POLICEMAN	BROUGHT	HIS	CLUB	DOWN	ON	THE	HEADS	OF	THE
这	警察	带来	他的	俱乐部	向下	在	这	头部	的	这

警察用警棍猛击他们的头部

['ʌðər] . — [piː] . - . -

OTHERS	.	—	P	.	144	.	145
其他的	.	—	P	.	-	.	-

其他.—第144-145页

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʌðər] [pə'liːsmən] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [hænd] [ɪn] [ðə; ði] ['freɪkəs] .

But	the	other	policemen	came	running	up	,	and	took	a	hand	in	the	fracas	.
但	这	其他	警察	来了	跑步	向上	,	和	采取	一个	手	在	这	骚乱	.

但其他警察跑了过来，也加入了这场混战。

[waɪl] [sʌm; səm] [went] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wʌn] [huː] [wʌz; wəz] [bɪ'leɪbərɪŋ] [ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði]

While	some	went	for	the	one	who	was	belaboring	the	representative	of	the
尽管	一些	去	为了	这	一	WHO	曾是	费力	这	代表	的	这

[lɔː] ,

law	,
法律	,

有些人则选择了那个纠缠执法人员的人。

['ʌðər] [meɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sekənd] ['bɜːrglər] .

others	made	for	the	second	burglar	.
其他的	制成	为了	这	第二	窃贼	.

其他人则去找第二个窃贼。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] ['mʌskjələr] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [frend] ,

But	he	was	more	muscular	,	if	possible	,	than	his	friend	,
但	他	曾是	更多的	肌肉发达的	,	如果	可能的	,	比	他的	朋友	,

但他比他的朋友肌肉更发达，如果可能的话。

[ænd; ənd][hiː; hi][leɪd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['vɪgər] [ðæt] [θriː] ['ɑːfəsərz][wɜːr; wər] ['prɔsˌtreɪtɪd]

and	he	laid	about	him	with	such	vigor	that	three	officers	were	prostrated
和	他	铺设	关于	他	和	这样的	活力	那	三	警官	是	俯卧

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [sɪ'kjʊrd] .

before	he	could	be	secured	.
前	他	可以	是	安全	.

他横卧在地，力气极大，以至于三名军官在制服他之前都已倒地不起。

['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] , [ðə; ði] [tuː] [geɪv] [ðəm'selvz] [ʌp] ,

Calling	to	his	friend	,	the	two	gave	themselves	up	,
呼叫	到	他的	朋友	,	这	二	给予	他们自己	向上	,

他呼唤着朋友，两人随即投降。

[dɪ'mændɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [waɪ] ['piːsəbl] ['sɪtəznz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [klʌbd] [wen] ['kwaɪətli] ['wɔːkɪŋ]

demanding	to	know	why	peaceable	citizens	should	be	clubbed	when	quietly	walking
要求	到	知道	为什么	和平的	公民	应该	是	俱乐部	什么时候	悄悄	步行

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːt] .

along	the	street	.
沿着	这	街道	.

质问为何和平的市民在街上安静行走时会被警棍殴打。

“ [wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [ˌdɪsrɪ'spektf(ə)l] [wɜːrd] , ” [sed] [ðə; ði][fɜːrst] , “ [bʌt; bət][wɜːr; wər]

“	We	had	not	uttered	a	disrespectful	word	,	”	said	the	first	,	“	but	were
“	我们	有	不是	说出	一个	不尊重	单词	,	”	说	这	第一的	,	“	但	是

['dʒoʊkɪŋ] [tə'geðər] ,

joking	together	,
开玩笑	一起	,

“我们没有说一句不敬的话，”第一个人说，“我们只是在开玩笑。”

[wen] [ðæt] [bræs] - ['bʌtnd] ['ɪdiət] [paʊnst] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es] .

when	that	brass	-	buttoned	idiot	pounced	upon	us	.
什么时候	那	黄铜	-	纽扣	笨蛋	猛扑	之上	我们	.

当那个穿着黄铜纽扣的白痴扑向我们时。

[wiː; wi] ['sɪmpli] [dɪ'fendɪd] [ɑːr'selvz] , [æz; əz] ['evri] [mæn][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][duː] ,

We	simply	defended	ourselves	,	as	every	man	has	a	right	to	do	,
我们	简单地	辩护	我们自己	,	作为	每一个	男人	有	一个	正确的	到	做	,

我们只是在自卫，这是每个人都有的权利。

[ænd; ənd][wiː; wi][dəunt] [prə'poʊz] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] ['mætər] [rest] [hɪr] . ” -

and	we	don't	propose	to	let	the	matter	rest	here	.	”	146
和	我们	不	提出	到	让	这	事情	休息	这里	.	”	-

我们并不打算就此罢休。”146

“ [hiː; hi][laɪz] !

“	He	lies	!
“	他	谎言	!

“他撒谎！”

” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [huː] [hæd; həd] ['fɛrd] [soʊ] [ɪl] , [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] ['fɔːrwərd] , [hɪz; ɪz][hæt][ɔːf]

”	shouted	the	officer	who	had	fared	so	ill	,	as	he	came	forward	,	his	hat	off
”	喊叫	这	官	WHO	有	表现	所以	患病的	,	作为	他	来了	向前	,	他的	帽子	离开

,

,

,

“那位伤势严重的警官一边喊着，一边走上前去，脱下帽子，”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kloʊðɪŋ] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [dʌst] ; “ [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɜ'ɛɪndʒɪŋ] [tuː; tə][rɑːb][ðə; ði][bæŋk] ;

and	his	clothing	covered	with	dust	;	“	he	was	arranging	to	rob	the	bank	;
和	他的	衣服	涵盖	和	灰尘	;	“	他	曾是	安排	到	抢	这	银行	;

他的衣服上沾满了灰尘；“他正在策划抢劫银行；

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['bɜːrglər] [ðæt] [wiːv] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [deɪz] ; [aɪ] [noʊ] - [ɪm] [ɔːl] [raɪt] . ”

they	are	the	burglars	that	we've	been	watching	for	days	;	I	know	'	em	all	right	.	”
他们	是	这	窃贼	那	我们已经	到过	观看	为了	天	;	我	知道	-	呃	全部	正确的	.	”

他们就是我们监视了好几天的窃贼；我当然认识他们。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [ə'lɔːŋ] , ” [sed] [ðə; ði] [tʃiːf] ,

“	We	shall	have	to	take	you	along	,	”	said	the	chief	,
“	我们	将	有	到	拿	你	沿着	,	”	说	这	首席	,

“我们得带你一起去，”酋长说道。

[huː] [sɔː] [ðæt] ['mætərz] [wɜːr; wər] [kən'sɪdərəbli] [mɪkst] .

who	saw	that	matters	were	considerably	mixed	.
WHO	锯	那	事情	是	相当	混合	.

有人认为情况相当复杂。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ben] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] .

At	this	point	Ben	thought	it	was	his	duty	to	interfere	.
在	这	观点	本	想法	它	曾是	他的	责任	到	干扰	.

此时本认为他有责任介入。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [pər'mɪt] [ˌem 'iː] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [sʌm; səm] [mɪs'teɪk] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] .

“	If	you	will	permit	me	,	I	am	satisfied	that	some	mistake	has	been	made	.
“	如果	你	将要	允许	我	,	我	是	使满意	那	一些	错误	有	到过	制成	.

“如果允许我这么说的话，我认为其中肯定存在一些错误。”

[ðiːz] ['dʒent(ə)lmən][dɪd] ['nʌθɪŋ] — — ”

These	gentlemen	did	nothing	—	—	”
这些	先生们	做过	没有什么	—	—	”

这些先生什么也没做——”

“ ['hiːz] [wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] , ” [broʊk] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['ɑːfɪsər] , [huːz] [ræθ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]

“	He's	one	of	'	em	,	”	broke	in	the	first	officer	,	whose	wrath	could	not	be
“	他是	一	的	-	呃	,	”	打破	在	这	第一的	官	,	谁	愤怒	可以	不是	是

[ə'piːzd] ;

appeased	;
安抚	;

“他就是他们中的一员，”大副插嘴道，他的怒火无法平息；

“ ['hiːz] [bɪn] [ðer; ðər] ['dʌmi] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [tuː; tə] [gɪv] - [ɪm] ['wɔːrnɪŋ] ; [rʌn]

“	he's	been	their	dummy	;	he	was	on	the	lookout	to	give	'	em	warning	;	run
“	他是	到过	他们的	假的	;	他	曾是	在	这	瞭望台	到	给	-	呃	警告	;	跑步

[hɪm; ɪm][ɪn] , [tuː] .

him	in	,	too	.
他	在	,	也	.

“他一直是他们的诱饵；他一直在观察情况，给他们发出警告；也让他进去。”

” [dɪ'spaɪt] [ben] ['meɪˌbɛriːz] ['prəutests] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prizənəz] ;

”	Despite	Ben	Mayberry's	protests	,	he	was	forced	to	go	with	the	prisoners	;
”	尽管	本	梅伯里	抗议活动	,	他	曾是	强制	到	去	和	这	囚犯	;

“尽管本·梅伯里极力反对，但他还是被迫和囚犯们一起走了；

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɑːk] - [ʌp] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['rekəgnaɪzd] [baɪ] ['sevrəl] ['ɑːfəsərz] ,

but	on	the	way	to	the	lock	-	up	he	was	recognized	by	several	officers	,
但	在	这	方式	到	这	锁	-	向上	他	曾是	认可	经过	一些	警官	,

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [tʃiːf] ,

including	the	chief	,
包括	这	首席	,

但在押送他去拘留所的路上，他被包括局长在内的几名警官认了出来。

[huː] [ˈɔːrdərd] [hɪz; ɪz] [rɪˈliːs] , -

who	ordered	his	release	,	147
WHO	订购	他的	发布	,	-

下令释放他的人，147

[ben] [ˈprɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə] [əˈpɪr] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈhɪrɪŋ] .

Ben	promising	to	appear	in	the	morning	at	the	hearing	.
本	有前途	到	出现	在	这	早晨	在	这	听力	.

本承诺明天早上会出席听证会。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːroʊ] [ˈsevrəl] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][fækts] [keɪm] [tuː; tə] [laɪt] .

On	the	morrow	several	important	facts	came	to	light	.
在	这	明天	一些	重要的	事实	来了	到	光	.

第二天，几个重要事实浮出水面。

[ðə; ði] [tuː] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ˈrʌfli] [juːst] [wɜːr; wər] [ˈɑːnɪst] [ˈkʌntriːmɪn] ,

The	two	individuals	who	had	been	so	roughly	used	were	honest	countrymen	,
这	二	个人	WHO	有	到过	所以	大致	用过的	是	诚实的	同胞们	,

这两位遭到如此粗暴对待的人都是诚实的同胞。

[huːz] [ˈrefrənsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈrɑːbəri] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk][wɜːr; wər] [ˈpjʊrli] [ɪn][dʒest] — [sʌtʃ] [ə; eɪ]

whose	references	to	the	robbery	of	the	bank	were	purely	in	jest	—	such	a
谁	参考	到	这	抢劫	的	这	银行	是	纯粹	在	笑话	—	这样的	一个

[ˈprɑːdʒekt; prəˈdʒekt][æz; əz] [ˈbɜːrgləri] [ˈnevər] [ˈentərɪŋ] [ðer; ðər] [θɔːts] .

project	as	burglary	never	entering	their	thoughts	.
项目	作为	入室盗窃	绝不	进入	他们的	想法	.

他们提到抢劫银行纯属玩笑——他们从未想过要实施入室盗窃这种计划。

[ðə; ði] [pəˈliːsmən] [huː] [əˈseɪld] [ðem; ðəm] [meɪd] [ə; eɪ]['hʌmb(ə)l][əˈpɑːlədʒi] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [əˈgriːd]

The	policeman	who	assailed	them	made	a	humble	apology	,	and	they	agreed
这	警察	WHO	遭受攻击	他们	制成	一个	谦逊的	道歉	,	和	他们	同意

[tuː; tə][let][ðə; ði] [ˈmætər] [drɑːp] .

to	let	the	matter	drop	.
到	让	这	事情	降低	.

袭击他们的警察虚心道歉，他们也同意不再追究此事。

[əˈnʌðər] [fækt] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪˈstæblɪʃt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [pəˈliːsmən] [ʌv; əv] [ˌdæmiˈetə] [wɜːr; wər]

Another	fact	that	was	established	was	that	the	policemen	of	Damietta	were
其他	事实	那	曾是	已确立的	曾是	那	这	警察	的	达米埃塔	是

[ˈveri] [mʌtʃ] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈsɪtiz] .

very	much	like	those	of	other	cities	.
非常	很多	喜欢	那些	的	其他	城市	.

另一个已确定的事实是，达米埃塔的警察与其他城市的警察非常相似。

[ðə; ði][θɜːrd] [truːθ] [wʌz; wəz] , [ðæt] [noʊ] [ˈbɜːrgləri] [tʊk] [pleɪs] [ɑːn] [ˈθɜːrzdeɪ] [naɪt] [ɔːr][ˈfraɪdeɪ] [ˈmɔːrnɪŋ]

The	third	truth	was	,	that	no	burglary	took	place	on	Thursday	night	or	Friday	morning
这	第三	真相	曾是	,	那	不	入室盗窃	采取	地方	在	周四	夜晚	或者	星期五	早晨

,

,

,

第三个事实是，周四晚上和周五早上都没有发生入室盗窃案。

[ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz][æz; əz]['kwaɪət][æz; əz][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌmər] [mɪl] - [pɑːnd] ,

and	everything	was	as	quiet	as	the	surface	of	a	summer	mill	-	pond	,
和	一切	曾是	作为	安静的	作为	这	表面	的	一个	夏天	磨	-	池塘	,

一切都像夏日磨坊池塘的水面一样平静。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [dʒʌst] ['nærˌeɪtɪd] . -

with	the	single	exception	of	the	incident	just	narrated	.	148
和	这	单身的	例外	的	这	事件	只是	旁白	.	-

除了刚才叙述的事件之外，其他情况都一样。148

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XXII
章	二十二

第二十二章

[ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv] [laɪf]

THE	BATTLE	OF	LIFE
这	战斗	的	生活

生命的战斗

['æftər] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪ'læbərət] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɜːrglər] ,

After	all	the	elaborate	preparations	for	the	capture	of	the	burglars	,
后	全部	这	精心制作的	准备工作	为了	这	捕获	的	这	窃贼	,

在为抓捕窃贼做了周密的准备之后，

[ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] [hæd; həd] ['fɔːlən] [soʊ] [flæt] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːfəsərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔː] [ðəm'selvz]

the	whole	business	had	fallen	so	flat	that	the	officers	of	the	law	themselves
这	所有的	商业	有	倒下	所以	平坦的	那	这	警官	的	这	法律	他们自己

[læft] [æt; ət] [ðə; ði] ['fɑːrsɪk(ə)l] [ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] .

laughed	at	the	farcical	termination	.
笑了	在	这	滑稽的	终止	.

整个事件以如此荒谬的方式告终，以至于执法人员自己都对这场闹剧般的结局哈哈大笑。

['nʌθɪŋ] ['krɪmɪn(ə)l] [wʌz; wəz] [ə'temptɪd] ,

Nothing	criminal	was	attempted	,
没有什么	刑事	曾是	尝试过	,

没有试图实施任何犯罪行为。

[ænd; ənd] [ˌdæmi'etə] ['nevər] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['piːsf(ə)l] [ɪn] [ɔːl] [ɪts] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz]

and	Damietta	never	was	more	peaceful	in	all	its	history	than	it	was
和	达米埃塔	绝不	曾是	更多的	和平	在	全部	它是	历史	比	它	曾是

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['meni] [wiːks] [ænd; ənd] [mʌnθs] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] .

during	the	many	weeks	and	months	which	followed	.
期间	这	许多	周	和	几个月	哪个	随后	.

在接下来的几个星期和几个月里，达米埃塔迎来了它历史上最和平的时期。

[ænd; ənd] [jet] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðɪs] ,

And	yet	,	in	spite	of	all	this	,
和	然而	,	在	尽管如此	的	全部	这	,

然而，尽管如此，

[ðer; ðər] [kʊd; kəd] [biː; bi] [noʊ] ['kwestʃən] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bər'gleriəs] [skiːm] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] [wʌz; wəz]

there	could	be	no	question	that	such	a	burglarious	scheme	at	one	time	was
那里	可以	是	不	问题	那	这样的	一个	入室盗窃	方案	在	一	时间	曾是

['kɑːntəmˌpleɪtɪd] .

contemplated	.
思考	.

毫无疑问，这种盗窃计划曾经有人考虑过。

[ðə; ði] ['saɪfər] ['telɪgræm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sɜːr'veɪləns] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ben] ['meɪˌbɛri] [wʌz; wəz]

The	cipher	telegrams	,	and	the	surveillance	to	which	Ben	Mayberry	was
这	密码	电报	,	和	这	监视	到	哪个	本	梅伯里	曾是

[səb'dʒɛktɪd] ,

subjected	,
受	,

密码电报，以及本·梅伯里所受到的监视，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'temptɪd] [ə'sɔ:lt] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] , [meɪd] [ðɪs] [tu:] ['mænɪfest][tu:; tə][bi:; bi]
together with the attempted assault upon him , made this too manifest to be
一起 和 这 尝试过 突击 之上 他 , 制成 这 也 显现 到 是
[dɪ'spju:tɪd] .
disputed .
争议 .

再加上有人企图袭击他，这件事就显得太过明显，无可辩驳了。

" [ðeɪ] ['sɪmpli] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] preparations149
" They simply discovered the preparations149
" 他们 简单地 发现 这 preparations149

他们只是发现了这些准备工作149

[meɪd] [baɪ][ðə; ði] [ə'θɔ:rətiz] , " [aɪ] [sed] [tu:; tə] [ben] , " [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd]['pru:d(ə)ns] [ɪ'nʌf]
made by the authorities , " I said to Ben , " and they had prudence enough
制成 经过 这 当局 , " 我 说 到 本 , " 和 他们 有 谨慎 足够的
[tu:; tə] [wɪð'drɔ:] . "
to withdraw . "
到 提取 . "

“这是当局制定的，”我对本说，“他们足够谨慎，撤回了。”

" [du:][ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [ðeɪ] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [ˌɔ:ltə'geðər] ? "
" Do you believe they have given it up altogether ? "
" 做 你 相信 他们 有 给定 它 向上 共 ? "

你认为他们已经完全放弃了吗?

" [aɪ] [daʊt] [ˌaɪ 'ti:] .
" I doubt it .
" 我 怀疑 它 .

我对此表示怀疑。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['sɪmpli] [dɪ'fɜ:rd] [ðə; ði][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [sʌm; səm]['seɪfər] [taɪm] .
They have simply deferred the execution until some safer time .
他们 有 简单地 延期 这 执行 直到 一些 更安全 时间 .

他们只是将执行死刑推迟到更安全的时机。

[wi:; wi][mʌst; məst] [kən'tɪnju:] [tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔ:r; fər] ['telɪgræm] [ɪn] ['saɪfər] .
We must continue to be on the lookout for telegrams in cipher .
我们 必须 继续 到 是 在 这 瞭望台 为了 电报 在 密码 .

我们必须继续警惕加密电报。

[ði:z] ['dʒentri][hæv; həv]['i:v(ə)l] [dɪ'zaɪnz] [ə'pɑ:n] [ˌdæmi'etə] , [æz; əz] [wɪl] [bi:; bi] ['pru:vn] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi]
These gentry have evil designs upon Damietta , as will be proven before we
这些 绅 有 邪恶的 设计 之上 达米埃塔 , 作为 将要 是 已证实 前 我们
[ɑ:r; ər] ['meni] ['jɪrz] ['oʊldər] .
are many years older .
是 许多 年 老 .

这些贵族对达米埃塔怀有邪恶的图谋，这一点在我们还未老去时就会得到证明。

" [wen] [ben] ['meɪˌbɛri] [ri:tʃt] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˌfɪf'ti:n] , [hi:; hi] [ə'teɪnd] [æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['epək]
" When Ben Mayberry reached the age of fifteen , he attained an important epoch
" 什么时候 本 梅伯里 达到 这 年龄 的 十五 , 他 已达到 一个 重要的 时代
[ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .
in his life .
在 他的 生活 .

“本·梅伯里十五岁时，他的人生迎来了一个重要的转折点。”

[hi:; hi][hæd; həd] [lɔ:ŋ] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['skɪlf(ə)l]['ɑ:pəreɪtərz][ɪn][ðə; ði]['dɪstrɪkt] ,
He had long been one of the most skillful operators in the district ,
他 有 长的 到过 一 的 这 最多 熟练 运营商 在 这 区 ,

他一直是该地区最老练的操盘手之一。

['biːɪŋ] [rɪ'mɑːrkəbli] [kwɪk] [ænd; ənd] ['ækjərət] .

being	remarkably	quick	and	accurate	.
存在	非常	快的	和	准确的	.

速度极快，准确度也极高。

[aɪ][hæv; həv][toʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pruːv] [hɪz; ɪz] ['kɜːrtiəs] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [tɔːrd] [ɔːl] [huː] ['entərd]

I	have	told	enough	to	prove	his	courteous	disposition	toward	all	who	entered
我	有	讲述	足够的	到	证明	他的	有礼貌	处置	朝向	全部	WHO	进入

['aʊər; ɑːr] ['ɑːfɪs] .

our	office	.
我们的	办公室	.

我已经讲述了足够多的例子来证明他对所有进入我们办公室的人都彬彬有礼。

[ðə; ði] [prɪ'tendɪd] ['mɪstər] . [dʒəʊnz] , [huː] ['æktɪd][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪgnərənt] ['fɑːrmər] , [wʌz; wəz] ,

The	pretended	Mr	.	Jones	,	who	acted	the	part	of	the	ignorant	farmer	,	was	,
这	假装	先生	.	琼斯	,	WHO	行动	这	部分	的	这	无知	农民	,	曾是	,

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['steɪtɪd] ,

as	I	have	stated	,
作为	我	有	声明	,

正如我之前所说，假扮琼斯先生、扮演无知农民的那位，

[ə; eɪ] [haɪ] [ə'fɪʃ(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

a	high	official	of	the	company	,
一个	高的	官方的	的	这	公司	,

公司一位高级官员

[huː] [tʊk] [ɑːd] [miːnz] [tuː; tə] [test] [ðə; ði] ['kærəktər] [ænd; ənd] [skɪl] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ɪm'plɔɪiːz] .

who	took	odd	means	to	test	the	character	and	skill	of	our	employees	.
WHO	采取	奇怪的	方法	到	测试	这	特点	和	技能	的	我们的	雇员	.

他们采取了奇怪的手段来考验我们员工的品格和技能。

[ðə; ði] [test] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [jʌŋ] Mayberry150

The	test	in	the	case	of	young	Mayberry150
这	测试	在	这	案件	的	年轻的	Mayberry150

针对年轻的Mayberry150的测试

[pruːvd] [moʊst] [ˌsætɪs'fæktəri] [ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] .

proved	most	satisfactory	in	every	respect	.
已证实	最多	令人满意的	在	每一个	尊重	.

各方面都非常令人满意。

[æt; ət][maɪ] [rɪ'kwest] , [aɪ][wʌz; wəz] [træns'fəːd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtiz] [ɪn][ðə; ði] ['iːstərn] [steɪts] ,

At	my	request	,	I	was	transferred	to	one	of	the	cities	in	the	Eastern	States	,
在	我的	要求	,	我	曾是	转移	到	一	的	这	城市	在	这	东	各州	,

应我的要求，我被调往东部某个城市。

[wer] [ðə; ði] ['klaɪmət] [ə'griːd] ['betər] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

where	the	climate	agreed	better	with	me	.
在哪里	这	气候	同意	更好的	和	我	.

那里的气候更适合我。

[aɪ][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['ɑːfɪs] , [æn; ən] [æd'væns] [meɪd] [ɪn][maɪ]['weɪdʒɪz] ,

I	was	given	charge	of	an	important	office	,	an	advance	made	in	my	wages	,
我	曾是	给定	收费	的	一个	重要的	办公室	,	一个	进步	制成	在	我的	工资	,

我被委任负责一个重要部门，并预支了部分工资。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ə'griːəb(ə)l] .

and	everything	was	done	to	make	the	change	agreeable	.
和	一切	曾是	完毕	到	制作	这	改变	同意	.

一切都是为了使这一改变能够被各方接受。

[sʌtʃ] ['biːɪŋ] [ðə; ði][fækt] ,
Such being the fact ,
这样的 存在 这 事实 ,

既然事实如此，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ɑːn][maɪ][pɑːrt][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [maɪ] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zæktɪŋ]
it is no assumption on my part to say that my administration of the exacting
它 是 不 假设 在 我的 部分 到 说 那 我的 行政 的 这 严格
['duːtiz] [ɪn] [ˌdæmi'etə] [hæd; həd] [bɪn] ['fʊli] [ə'priːʃieɪtɪd] [baɪ][maɪ] [suː'pɪriər] ['ɑːfəsərz] .
duties in Damietta had been fully appreciated by my superior officers .
职责 在 达米埃塔 有 到过 完全 感谢 经过 我的 优越的 警官 .

我毫不夸张地说，我的上级军官们充分认可了我在达米埃塔履行繁重职责的表现。

[ben] ['meɪˌbɛri] [wʌz; wəz] [meɪd] ['mænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['sɪti] [æt; ət][ə; eɪ] ['sæləri]
Ben Mayberry was made manager of the office in his native city at a salary
本 梅伯里 曾是 制成 经理 的 这 办公室 在 他的 本国的 城市 在 一个 薪水
[ʌv; əv] ['sev(ə)nti] - [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][pər] [mʌnθ] .
of seventy - five dollars per month .
的 七十 - 五 美元 每 月 .

本·梅伯里被任命为他家乡办事处的经理，月薪七十五美元。

[ðɪs] ['steɪtmənt] [ðə; ði] ['riːdər] [meɪ] [daʊt] ,
This statement the reader may doubt ,
这 陈述 这 读者 可能 怀疑 ,

读者可能会对这种说法表示怀疑。

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [noʊ] [tə'legrəfɪst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ][wʌz; wəz] ['evər] ['gɪv(ə)n] [sʌtʃ]
for I am quite certain that no telegraphist of his age was ever given such
为了 我 是 相当 肯定 那 不 电报员 的 他的 年龄 曾是 曾经 给定 这样的
[æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [tʃɑːrdʒ] ,
an important charge ,
一个 重要的 收费 ,

因为我非常肯定，在他那个年代，没有哪个电报员被委以如此重要的任务。

[nɔːr][ɪz] ['eniwʌn] [soʊ] [jʌŋ] [peɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lɪbərəl] ['sæləri] ; [bʌt; bət] ,
nor is anyone so young paid such a liberal salary ; but ,
也不 是 任何人 所以 年轻的 有薪酬的 这样的 一个 自由主义 薪水 ; 但 ,

也没有哪个年轻人能拿到如此丰厚的薪水；但是，

[dɪd][aɪ] [fiːl] [æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə][duː][soʊ] ,
did I feel at liberty to do so ,
做过 我 感觉 在 自由 到 做 所以 ,

我当时是否觉得可以这样做?

[aɪ][kʊd; kəd]['loʊkeɪt][ben] ['meɪˌbɛri] [soʊ] ['kloʊsli] [ðæt] [ɔːl] ['skɛptɪks] [kʊd; kəd] [ˌæsər'teɪn] [ðə; ði][fækts] ,
I could locate Ben Mayberry so closely that all skeptics could ascertain the facts ,
我 可以 定位 本 梅伯里 所以 密切 那 全部 怀疑论者 可以 探明 这 事实 ,

我能够如此精确地找到本·梅伯里，以至于所有怀疑论者都能查明事实。

[ɪn][ə; eɪ] [briːf] [taɪm] , [prɪ'saɪsli] [æz; əz][aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] . -
in a brief time , precisely as I have given them . 151
在 一个 简短的 时间 , 恰恰 作为 我 有 给定 他们 . -

在很短的时间内，正如我告诉他们的那样。151

[wiː; wi][hæv; həv] ['meni] ['ɑːfɪs] ['mænədʒɚz, 'mænɪdʒɚz] , [ɪn] ['dɪfrənt] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,
We have many office managers , in different parts of the country ,
我们 有 许多 办公室 经理 , 在 不同的 部分 的 这 国家 ,

我们在全国各地有很多办公室经理。

[huː] [læk] ['sevrəl] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðer; ðər][mə'dʒɔːrəti] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [ðer; ðər] ['steɪʃənz]

who	**lack**	**several**	**years**	**of**	**their**	**majority**	**;**	**but**	**,**	**as**	**a**	**rule**	**,**	**their**	**stations**
WHO	缺少	一些	年	的	他们的	多数	;	但	,	作为	一个	规则	,	他们的	车站

[ɑːr; ər][nɑːt] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ,

are	**not**	**very**	**important**	**,**
是	不是	非常	重要的	,

他们尚未成年，但通常来说，他们的职位并不重要。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [peɪ] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [wʌt] [ben] [rɪ'siːvd] .

and	**their**	**pay**	**is**	**nothing**	**like**	**what**	**Ben**	**received**	**.**
和	他们的	支付	是	没有什么	喜欢	什么	本	已收到	.

他们的薪水和本的薪水根本没法比。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ɪk'sepʃən(ə)l] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs] .

There	**were**	**exceptional**	**circumstances**	**in**	**his**	**case**	**.**
那里	是	非凡的	情况	在	他的	案件	.

他的案例有特殊情况。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'juːʒuəli,ʌn'juːʒəli] [braɪt] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [ə'tentɪv] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɜːrtiəs] ,

He	**was**	**unusually**	**bright**	**,**	**he**	**was**	**very**	**attentive**	**,**	**he**	**was**	**courteous**	**,**
他	曾是	异常地	明亮的	,	他	曾是	非常	细心	,	他	曾是	有礼貌	,

['tʃɪrf(ə)l] , [ænd; ənd] ['nevər] [ʃɜːkt] [wɜːrk] .

cheerful	**,**	**and**	**never**	**shirked**	**work**	**.**
快乐	,	和	绝不	逃避	工作	.

他非常聪明，做事认真负责，待人彬彬有礼，性格开朗，从不偷懒。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['pɑːpjələr][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['peitrənz] ,

He	**was**	**popular**	**with**	**our**	**patrons**	**,**
他	曾是	受欢迎的	和	我们的	顾客	,

他很受顾客欢迎。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdæmi'etə] ['ɑːfɪs] [wʌz; wəz] [duː]

and	**much**	**of**	**the**	**increase**	**in**	**the**	**business**	**of**	**the**	**Damietta**	**office**	**was**	**due**
和	很多	的	这	增加	在	这	商业	的	这	达米埃塔	办公室	曾是	到期的

[tuː; tə] [ben] [ə'loʊn] .

to	**Ben**	**alone**	**.**
到	本	独自的	.

达米埃塔办事处业务量的增长很大程度上要归功于本一人。

[ðɪs] [bɪ'keɪm] [noʊn] [tuː; tə] [ðoʊz] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] ,

This	**became**	**known**	**to**	**those**	**above**	**him**	**,**
这	成为	已知	到	那些	多于	他	,

此事被他的上级知晓。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [felt] [ðæt] [æn; ən][ʌn'juːʒuəl][prə'moʊʃ(ə)n][ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] [wʊd] [nɑːt]['oʊnli][biː; bi][ə; eɪ]

and	**they**	**felt**	**that**	**an**	**unusual**	**promotion**	**on**	**his**	**part**	**would**	**not**	**only**	**be**	**a**
和	他们	毛毡	那	一个	异常	晋升	在	他的	部分	会	不是	仅有的	是	一个

[dʒʌst] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'bɪləti] [ænd; ənd][dɪ'voʊʃ(ə)n] ,

just	**recognition**	**of**	**his**	**ability**	**and**	**devotion**	**,**
只是	认出	的	他的	能力	和	虔诚	,

他们认为，对他进行一次不同寻常的晋升，不仅是对他能力和奉献精神的公正认可，

[bʌt; bət] [wʊd] [duː] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['stɪmjuleɪt] ['ʌðər] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði] [gʊd] [ɪg'zæmp(ə)l][set][baɪ][ðə; ði]

but	**would**	**do**	**much**	**to**	**stimulate**	**others**	**to**	**imitate**	**the**	**good**	**example**	**set**	**by**	**the**
但	会	做	很多	到	刺激	其他的	到	模拟	这	好的	例子	放	经过	这

[bɔɪ] .

boy	**.**
男生	.

但这样做会极大地激励其他人效仿这个男孩树立的好榜样。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] , [ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi] [dɪ'naɪd] [ðæt] ['fɔːrtʃən] ['feɪvərd] [ben][ɪn][ə; eɪ] [mɑːrkt]
In addition to all this , it cannot be denied that fortune favored Ben in a marked
在 添加 到 全部 这 , 它 不能 是 否认 那 财富 受青睐 本 在 一个 标记
[dɪ'griː] .
degree .
程度 .

除此之外，不可否认的是，命运对本的眷顾非常明显。

[ðə; ðiː][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [swept] [daʊn] [ðə; ðiː]['rɪvər][ɪn][ðə; ðiː] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] ['tempɪst] ,
The fact that he was swept down the river in the darkness and tempest ,
这 事实 那 他 曾是 扫荡 向下 这 河 在 这 黑暗 和 暴风雨 ,

他被卷入黑暗和暴风雨中的河水中，这一事实

[waɪl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [huː] [wʌz; wəz] [ɪl] ,
while trying to deliver a telegram for a messenger who was ill ,
尽管 尝试 到 递送 一个 电报 为了 一个 信使 WHO 曾是 患病的 ,

在试图为一位生病的信使递送电报时，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [seɪvd] [ðə; ðiː][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , could152
and that he saved the life of a little girl , could152
和 那 他 已保存 这 生活 的 一个 小的 女孩 , could152

他还救了一个小女孩的命，可能152

[nɑːt][feɪl][tuː; tə] ['ɑːpəreɪt] ['strɔːŋli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['benɪfɪt] .
not fail to operate strongly to his benefit .
不是 失败 到 操作 强烈 到 他的 益处 .

不忘全力以赴，为他谋取利益。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ðiː][end][ɔːl][ðə; ðiː] [seɪm] , [wɪ'ðaʊt] [ðiːz] [eɪdz] , [dʒʌst][æz; əz]
But he would have reached the end all the same , without these aids , just as
但 他 会 有 达到 这 结尾 全部 这 相同的 , 没有 这些 艾滋病 , 只是 作为
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

但即便没有这些辅助手段，他最终也会走到终点，就像你一样。

[maɪ] [jʌŋ] [frend] , [meɪ] [ə'teɪn] [ðə; ðiː]['tɑːpmoʊst] [raʊnd] [baɪ] ['klaɪmɪŋ] [ʌp] , [ʌp] , [ʌp] , [step]['æftər]
my young friend , may attain the topmost round by climbing up , up , up , step after
我的 年轻的 朋友 , 可能 达到 这 最顶层 圆形的 经过 攀登 向上 , 向上 , 向上 , 步 后
[step] ,
step ,
步 ,

我的年轻朋友，或许可以通过一步一步地攀登，最终到达顶峰。

[step]['æftər][step] .
step after step .
步 后 步 .

一步一步地来。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][kʌp][ɪn] [ðɪs] [laɪf] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm][drɑːps][ʌv; əv] ['bɪtərnəs] , [ænd; ənd] ,
There is no cup in this life without some drops of bitterness , and ,
那里 是 不 杯子 在 这 生活 没有 一些 滴 的 苦味 , 和 ,

人生中没有哪杯酒不带些许苦涩，

[dɪ'spaɪt] [ðə; ðiː][prə'moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ben] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['fʊli] [ə'priːʃieɪtɪd] , [hiː; hi][wʌz; wəz][kæst] [daʊn]
despite the promotion of Ben , which he fully appreciated , he was cast down
尽管 这 晋升 的 本 , 哪个 他 完全 感谢 , 他 曾是 投掷 向下
[baɪ] [ə'nʌðər] ['sɜːrkəmstæns] ,
by another circumstance ,
经过 其他 环境 ,

尽管本获得了晋升，他也对此非常感激，但另一种情况让他感到沮丧。

[wɪtʃ] ['trʌbld] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi] [wʊd] [æd'mɪt][tuː; tə][hɪz; ɪz]['kloʊsɪst] [frendz] .

which	**troubled**	**him**	**more**	**than**	**he**	**would**	**admit**	**to**	**his**	**closest**	**friends**	**.**
哪个	麻烦	他	更多的	比	他	会	承认	到	他的	最接近	朋友们	.

这件事让他非常苦恼，但他却不愿向最亲密的朋友承认这一点。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [swiːt] ['dɑːli] ['wiləd] [sɪns] [ðə; ði][grænd] ['tʃɪldrənz] ['pɑːrti][æt; ət]['mɪstər] .

He	**had**	**not**	**seen**	**sweet**	**Dolly**	**Willard**	**since**	**the**	**grand**	**children's**	**party**	**at**	**Mr**	**.**
他	有	不是	已见	甜的	多莉	威拉德	自从	这	盛大	孩子们的	派对	在	先生	.

['grændɪnz] ,

Grandin's	**,**
格兰丁的	,

自从在格兰丁先生家参加孙辈聚会后，他就再也没见过可爱的多莉·威拉德了。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['jɪrz] ['priːviəs] .

more	**than**	**two**	**years**	**previous**	**.**
更多的	比	二	年	以前的	.

两年多以前。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [hɪm; ɪm] ['regjələrli] ['evri] [wiːk] [fɔːr; fər] [mʌnθs] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]

She	**had**	**written**	**him**	**regularly**	**every**	**week**	**for**	**months**	**,**	**and**	**he**	**had**	**been**
她	有	书面	他	经常	每一个	星期	为了	几个月	,	和	他	有	到过

['iːkwəli] [prɑːmpt][ɪn] ['ænsər] .

equally	**prompt**	**in**	**answering**	**.**
同样地	迅速的	在	回答	.

几个月来，她每周都定期给他写信，而他也总是及时回复。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《电报信使》；(The Telegraph Messenger Boy; Or,)
第5/5页

[ben] [roʊt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [hænd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['misivz] [tuː; tə] ['dɑːli] [wɜːr; wər] [lɔːŋ] [ænd; ənd]

Ben	wrote	a	beautiful	hand	,	and	his	missives	to	Dolly	were	long	and
本	写道	一个	美丽的	手	,	和	他的	信件	到	多莉	是	长的	和

[ə'fekʃənət] .

affectionate	.
亲热	.

本的字迹非常漂亮，他写给多莉的信又长又深情。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['vɪzɪtɪd] [hɜːr; hər] ['kʌznz] [ɪn] [ˌdæmi'etə] , [hæd; həd] [ðeɪ] [nɑːt] [meɪd] [ə; eɪ]['vɪzɪt]

She	would	have	visited	her	cousins	in	Damietta	,	had	they	not	made	a	visit
她	会	有	到访	她	表兄弟姐妹	在	达米埃塔	,	有	他们	不是	制成	一个	访问

[tuː; tə] ['jʊrəp] ,

to	Europe	,
到	欧洲	,

如果不是去欧洲旅行，她本会去达米埃塔拜访她的表亲们。

[wɪtʃ] [ʃʌt] [ɔːf] [ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['duːɪŋ] [soʊ][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] . -

which	shut	off	the	possibility	of	her	doing	so	for	some	time	to	come	.	153
哪个	关闭	离开	这	可能性	的	她	正在做	所以	为了	一些	时间	到	来	.	-

这使得她在未来一段时间内都不可能再这样做了。153

[ben] [felt] [ðæt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hɑːrdli] [ðə; ði] [θɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə]

Ben	felt	that	under	the	circumstances	it	was	hardly	the	thing	for	him	to
本	毛毡	那	在下面	这	情况	它	曾是	几乎	这	事物	为了	他	到

[meɪk] [ə; eɪ] [kɔːl] [ə'pɑːn] ['dɑːli] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ,

make	a	call	upon	Dolly	in	New	York	,
制作	一个	称呼	之上	多莉	在	新的	约克	,

本觉得在这种情况下，他最好不要给身在纽约的多莉打电话。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][soʊ] .

though	she	invited	him	to	do	so	.
尽管	她	受邀	他	到	做	所以	.

虽然她邀请他这样做。

[bʌt; bət] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['veri] [wiːk] [ðæt] [ben] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdæmi'etə] ['ɑːfɪs] ,

But	during	the	very	week	that	Ben	was	given	charge	of	the	Damietta	office	,
但	期间	这	非常	星期	那	本	曾是	给定	收费	的	这	达米埃塔	办公室	,

但就在本被任命负责达米埃塔办事处的那一周，

[ðə; ði] [meɪl] [feɪld] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði]['juːʒuəl] ['letər] [frʌm; frəm] ['dɑːli] .

the	mail	failed	to	bring	the	usual	letter	from	Dolly	.
这	邮件	失败的	到	带来	这	通常	信	从	多莉	.

多莉往常寄来的信没送到。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [ɪm'peɪʃntli] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] [ænd; ənd] [ðen] [roʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

He	waited	impatiently	for	several	days	and	then	wrote	to	her	.
他	等待	不耐烦地	为了	一些	天	和	然后	写道	到	她	.

他焦急地等了几天，然后给她写信。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə] [ðɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [rɪ'zentf(ə)l] .

There	was	no	response	to	this	,	and	he	felt	resentful	.
那里	曾是	不	回复	到	这	,	和	他	毛毡	不满	.

他对此没有得到任何回应，感到很愤慨。

[hiː; hi] [held] [aʊt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] ,

He	held	out	for	a	fortnight	,
他	握住	出去	为了	一个	两星期	,

他坚持了两周，

[ænd; ənd] [ðen] [wʌz; wəz] [soʊ] ['wɜːrid] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [raɪt] [ə'gen] .

and	then	was	so	worried	that	he	was	forced	to	write	again	.
和	然后	曾是	所以	担心	那	他	曾是	强制	到	写	再次	.

然后他非常担心，不得不再次写作。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['iːkwəli] ['fruːtləs] [ʌv; əv] [rɪ'zʌlts] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['æŋgri] .

But	this	was	equally	fruitless	of	results	,	and	he	became	angry	.
但	这	曾是	同样地	徒劳无功	的	结果	,	和	他	成为	生气的	.

但这同样没有取得任何结果，他感到很生气。

“ [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['getɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [gɜːrl] ; [hɜːr; hər] [foʊks] [ɑːr; ər] ['welθi] ,

“	She	is	getting	to	be	quite	a	large	girl	;	her	folks	are	wealthy	,
“	她	是	获得	到	是	相当	一个	大的	女孩	;	她	各位	是	富裕	,

“她现在长得挺大了；她家境富裕，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [pʊr] [tə'legrəfɪst] .

and	she	has	begun	to	realize	that	I	am	nothing	but	a	poor	telegraphist	.
和	她	有	开始	到	意识到	那	我	是	没有什么	但	一个	贫穷的	电报员	.

她开始意识到我只不过是个蹩脚的电报员。

[hɜːr; hər] [foʊks] [hæv; həv] [toʊld] [hɜːr; hər] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [lʊk] ['haɪər] ,

Her	folks	have	told	her	she	must	look	higher	,
她	各位	有	讲述	她	她	必须	看	更高	,

她的家人告诉她，她应该仰望更高的境界。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] [seɪm] [maɪnd] [hɜːr'self] .

and	she	has	come	to	that	same	mind	herself	.
和	她	有	来	到	那	相同的	头脑	她自己	.

她自己也产生了同样的看法。

[ɑː] , [wel] ; [let] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [soʊ] !

Ah	,	well	;	let	it	be	so	!
啊	, 出色地		;	让	它	是	所以	!

啊，好吧，就这么办吧！

” [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪk'spresɪv] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] .

”	That	was	expressive	of	his	feelings	.
”	那	曾是	富有表现力的	的	他的	情怀	.

“这充分表达了他的感受。”

['sʌmtaɪmz] [ben] [felt] [laɪk] ['rebəlɪŋ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [feɪt] .

Sometimes	Ben	felt	like	rebelling	against	his	fate	.
有时	本	毛毡	喜欢	反叛	反对	他的	命运	.

有时本会想要反抗自己的命运。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə'plaɪd] [hɪm'self] [hɑːrd] [fɔːr; fər] ['jɪrz] ; [hiː; hi] possessed154

He	had	applied	himself	hard	for	years	;	he	possessed154
他	有	应用	他自己	难的	为了	年	;	他	possessed154

他多年来一直努力学习；他拥有154

[æn; ən] ['eksələnt] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]

an	excellent	education
一个	出色的	教育

良好的教育

; [hiː; hi] [held] [ə; eɪ] ['prɑːmɪnənt] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['gretɪst] ['telɪgræf] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

;	he	held	a	prominent	position	in	the	greatest	telegraph	company	of	the	country	,
;	他	握住	一个	著名的	位置	在	这	最	电报	公司	的	这	国家	,

他在全国最大的电报公司担任要职。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['prɑːspekt][ʌv; əv] ['fɜːrðər] [əd'vænsmənt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [jet] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

with	a	prospect	of	further	advancement	before	him	,	and	yet	,	because
和	一个	前景	的	更远	进步	前	他	,	和	然而	,	因为

[hiː; hi][wʌz; wəz] [pʊr] ,

he	was	poor	,
他	曾是	贫穷的	,

他面前本有更广阔的发展前景，然而，因为他贫穷，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɑːn][baɪ] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [in'fiəriəz] [ɪn] ['evriθɪŋ] [ɪk'sept]

he	was	looked	down	upon	by	those	who	were	his	inferiors	in	everything	except
他	曾是	看起来	向下	之上	经过	那些	WHO	是	他的	下等人	在	一切	除了

[ðə; ðiː]['sɪŋg(ə)l][wʌn][ʌv; əv] [welθ] .

the	single	one	of	wealth	.
这	单身的	一	的	财富	.

除了财富之外，他在其他所有方面都不如他的人都瞧不起他。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , ” [hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] ['mɜːmɝd] , “ [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [jʌŋ] ;

“	It	is	a	great	disappointment	,	”	he	sometimes	murmured	,	“	but	I	am	young	;
“	它	是	一个	伟大的	失望	,	”	他	有时	低声说道	,	“	但	我	是	年轻的	;

“这真是令人失望，”他有时喃喃自语道，“但我还年轻；

[moʊst][foʊks] [wʊd] [læf] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][maɪ][eɪdʒ][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fænsi] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

most	folks	would	laugh	that	one	of	my	age	should	take	such	a	fancy	to	a	little
最多	各位	会	笑	那	一	的	我的	年龄	应该	拿	这样的	一个	想要	到	一个	小的

[gɜːrl] [laɪk] ['dɑːli] ,

girl	like	Dolly	,
女孩	喜欢	多莉	,

大多数人都会嘲笑我这个年纪的人竟然会如此迷恋像多莉这样的小女孩。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [seɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə] [get]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ['veri] [suːn] .

and	they	would	say	I	am	certain	to	get	over	it	very	soon	.
和	他们	会	说	我	是	肯定	到	得到	超过	它	非常	很快	.

他们会说我肯定很快就能康复。

[ænd; ənd][dʒʌst][ðer; ðər][ɪz] [wer] [ðeɪ] [wʊd] [ɔːl] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [mis'teik] .

And	just	there	is	where	they	would	all	make	a	great	mistake	.
和	只是	那里	是	在哪里	他们	会	全部	制作	一个	伟大的	错误	.

而他们恰恰会在这一点上犯下大错。

” [ænd; ənd][ben] ['meɪˌbɛri] [wʌz; wəz] [raɪt] [ɑːn] [ðæt] [pɔɪnt] . -

”	And	Ben	Mayberry	was	right	on	that	point	.	155
”	和	本	梅伯里	曾是	正确的	在	那	观点	.	-

“本·梅伯里在这点上说得没错。”155

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XXIII
章	二十三

第二十三章

[feɪs] [tuː; tə] [feɪs]

FACE	TO	FACE
脸	到	脸

面对面

[ben] ['meɪˌbɛri] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] [ɪn][ðə; ðiː] [ˌdæmi'etə] ['ɑːfɪs] , [wʌn] ['bjuːtɪf(ə)l] [deɪ] [ɪn]

Ben	Mayberry	was	sitting	at	his	desk	in	the	Damietta	office	,	one	beautiful	day	in
本	梅伯里	曾是	坐着	在	他的	桌子	在	这	达米埃塔	办公室	,	一	美丽的	天	在

['ɪndiən] ['sʌmər] ,

Indian	summer	,
印度	夏天	,

在一个阳光明媚的秋日，本·梅伯里坐在达米埃塔办公室的办公桌前。

[ə'tentɪv] [æz; əz]['evər][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['duːtiz] ,

attentive	as	ever	to	his	duties	,
细心	作为	曾经	到	他的	职责	,

他一如既往地尽职尽责，

[wen] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [droʊv] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɔːr] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd][ə; eɪ]

when	a	carriage	drove	up	to	the	door	containing	a	young	gentleman	and	a
什么时候	一个	运输	驾驶	向上	到	这	门	包含	一个	年轻的	绅士	和	一个

['leɪdɪ] .

lady	.
女士	.

这时，一辆马车驶到门口，车上坐着一位年轻绅士和一位女士。

[ðə; ðɪ]['fɔːrmər] [spræŋ] ['laɪtlɪ] [aʊt][ænd; ənd][ræn]['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['ɑːfɪs] ,

The	former	sprang	lightly	out	and	ran	into	the	office	,
这	以前的	弹簧	轻轻	出去	和	跑	进入	这	办公室	,

前者轻盈地跳了出来，跑进了办公室。

['æftər][ðə; ðɪ] ['mænər] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə][send][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['telɪgræm]

after	the	manner	of	one	who	was	in	a	hurry	to	send	an	important	telegram
后	这	方式	的	一	WHO	曾是	在	一个	匆忙	到	发送	一个	重要的	电报

.

:
.

语气就像急着要发一封重要电报的人一样。

['sʌd(ə)nlɪ] , [waɪl] [ben][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [juːθ] [hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm][æz; əz]

Suddenly	,	while	Ben	was	looking	at	the	youth	he	recognized	him	as
突然	,	尽管	本	曾是	寻找	在	这	青年	他	认可	他	作为

['rʌðərfərd] ['rɪtʃmənd] ,

Rutherford	Richmond	,
卢瑟福	里士满	,

突然，本看着那个年轻人，认出他是拉瑟福德·里士满。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] ['sevrəl] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['miːtiŋz] .

with	whom	he	had	had	several	important	meetings	.
和	谁	他	有	有	一些	重要的	会议	.

他曾与对方进行过几次重要会晤。

“ [waɪ] , ['rʌðərfərd] , [juː; jʊ][hæv; həv] [groʊn] [soʊ] [mʌtʃ] [aɪ] ['dɪdnt] ['rekəgnaɪz] [juː; jʊ] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd]

“	Why	,	Rutherford	,	you	have	grown	so	much	I	didn't	recognize	you	;	I	am	glad
“	为什么	,	卢瑟福	,	你	有	生长	所以	很多	我	没有	认出	你	;	我	是	高兴的

[tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ;

to	see	you	;
到	看	你	;

“哎呀，拉瑟福德，你长大了好多，我都没认出你来；见到你真高兴；

[haʊ] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ? ” -

how	have	you	been	?	”	156
如何	有	你	到过	?	”	-

你最近怎么样？156

[ben] [riːtʃt] [hɪz; ɪz][hænd]['oʊvər][ðə; ðɪ] ['kaʊntər] [æz; əz][hiː; hi] ['griːtɪd] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] ,

Ben	reached	his	hand	over	the	counter	as	he	greeted	the	young	man	,
本	达到	他的	手	超过	这	柜台	作为	他	问候	这	年轻的	男人	,

本越过柜台，向那位年轻人伸出手打招呼。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['lætər] [ə'fektɪd] [nɑːt][tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] .

but	the	latter	affected	not	to	hear	him	.
但	这	后者	做作的	不是	到	听到	他	.

但后者假装没听见他的话。

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][desk] , [hiː; hi] [roʊt] [aʊt][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [wɪð; wɪθ][greɪt] [rə'pɪdəti] , [wiːld]
Turning **to** **the** **desk** **,** **he** **wrote** **out** **a** **message** **with** **great** **rapidity** **,** **wheeled**
转弯 到 这 桌子 , 他 写道 出去 一个 信息 和 伟大的 快速 , 带轮子的
[ə'baʊt] , [ænd; ənd] ,
about **,** **and** **,**
关于 , 和 ,

他转身到桌前，飞快地写了一份信息，然后转过身，

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['evɪdəns] [ʌv; əv]['evər] ['hævɪŋ] [siːn] [ben] ,
without **the** **slightest** **evidence** **of** **ever** **having** **seen** **Ben** **,**
没有 这 丝毫 证据 的 曾经 拥有 已见 本 ,

没有丝毫证据证明他曾经见过本，

['hændɪd][hɪm; ɪm][ðə; ði]['peɪpər][ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [dɪ'spætʃ] [tuː; tə][biː; bi][sent][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] .
handed **him** **the** **paper** **and** **ordered** **the** **dispatch** **to** **be** **sent** **to** **New** **York** **.**
递交 他 这 纸 和 订购 这 派遣 到 是 发送 到 新的 约克 .

他把文件递给他，并命令将电报送往纽约。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['telɪgræm] :
This **was** **the** **telegram** **:**
这 曾是 这 电报 :

这是电报的内容：

“ ['ritʃəd] ['wiləd] , [noʊ] . — ['ævənuː] , [nuː] [jɔːk] :
“ **Richard** **Willard** **,** **No** **.** **—** **Avenue** **,** **New** **York** **:**
“ 理查德 威拉德 , 不 . — 大街 , 新的 约克 :

“理查德·威拉德，纽约No.——大道：

“ ['dɑːli] [ænd; ənd][aɪ] [riːtʃt] [hɪr] [seɪf] .
“ **Dolly** **and** **I** **reached** **here** **safe** **.**
“ 多莉 和 我 达到 这里 安全的 .

“我和多莉安全抵达这里。”

[bɪg] ['pɑːrti][æt; ət] ['grændɪnz] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ; [ʃʊr] [ʌv; əv][grænd] [taɪm] .
Big **party** **at** **Grandin's** **to** **-** **morrow** **;** **sure** **of** **grand** **time** **.**
大的 派对 在 格兰丁的 到 - 明天 ; 当然 的 盛大 时间 .

明天格兰丁家要举办盛大的派对；肯定会非常精彩。

[wɪl] [teɪk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv] ['dɑːli] .
Will **take** **good** **care** **of** **Dolly** **.**
将要 拿 好的 关心 的 多莉 .

我会好好照顾多莉。

“ ['rʌðərfərd] ['rɪtʃmənd] .
“ **Rutherford** **Richmond** **.**
“ 卢瑟福 里士满 .

“拉瑟福德·里士满。”

” [æz; əz][ðə; ði] ['raɪtər] ['hɜːrid] [aʊt][ðə; ði] [dɔːr] , [ben] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] .
” **As** **the** **writer** **hurried** **out** **the** **door** **,** **Ben** **followed** **him** **with** **his** **eyes** **.**
” 作为 这 作家 慌忙 出去 这 门 , 本 随后 他 和 他的 眼睛 .

“当作家匆匆走出房门时，本的目光追随着他。”

[ðer; ðər] , [ɪn][ə; eɪ] ['hænsəm] , ['sɪŋg(ə)l] - ['siːtɪd] ['kærɪdʒ] , [sæt][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [mɪs] [ʌv; əv] [ˌθɜːr'tiːn]
There **,** **in** **a** **handsome** **,** **single** **-** **seated** **carriage** **,** **sat** **a** **beautiful** **miss** **of** **thirteen**
那里 , 在 一个 英俊的 , 单身的 - 坐着 运输 , 卫星 一个 美丽的 错过 的 十三
[ɔːr] [ˌfɔːr'tiːn] ,
or **fourteen** **,**
或者 十四 ,

在一辆漂亮的单人马车里，坐着一位十三四岁的漂亮小姐。

['elɪgəntli] [drest] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [streɪt] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

elegantly	dressed	and	looking	straight	toward	him	.
优雅地	穿着	和	寻找	直的	朝向	他	.

她衣着优雅，目光直直地看着他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɑːli] ['wiləd] , [mɔːr] [ɪn'tʃæntɪŋ] [ðæn; ðən]['evər] , [hɜːr; hər] eyes157

It	was	Dolly	Willard	,	more	enchanting	than	ever	,	her	eyes157
它	曾是	多莉	威拉德	,	更多的	妖娆	比	曾经	,	她	eyes157

那是多莉·威拉德，比以往任何时候都更加迷人，她的眼睛157

['luːmɪnəs] [wɪð; wɪθ] [helθ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tʃiːks] [æz; əz] [pɪŋk] [ænd; ənd]['roʊzi][æz; əz][ðə; ði] ['delɪkət]

luminous	with	health	and	her	cheeks	as	pink	and	rosy	as	the	delicate
发光的	和	健康	和	她	脸颊	作为	粉色的	和	红润	作为	这	精美的

[tɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrəl] .

tint	of	the	coral	.
着色	的	这	珊瑚	.

她容光焕发，双颊红润，如同珊瑚般娇嫩。

[ben] [wʌz; wəz] [tuː] [ʃɑːkt] [tuː; tə] [sə'luːt] [hɜːr; hər] ,

Ben	was	too	shocked	to	salute	her	,
本	曾是	也	震惊	到	礼炮	她	,

本震惊得说不出话来，没能向她敬礼。

[ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [wel] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][duː][soʊ] ,

and	probably	it	was	as	well	he	did	not	do	so	,
和	大概	它	曾是	作为	出色地	他	做过	不是	做	所以	,

或许他没那么做反而是件好事。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['sɪmpli] [stɛərd][wɪð; wɪθ] ['skersli] [les] [dəˈrektnəsˌdaɪˈrektnəs][ðæn; ðən][dɪd][hɜːr; hər]

for	she	simply	stared	with	scarcely	less	directness	than	did	her
为了	她	简单地	凝视	和	几乎	较少的	直接	比	做过	她

[kəm'pænjən] .

companion	.
伴侣	.

因为她只是直勾勾地盯着对方，眼神几乎和她的同伴一样直白。

['oʊnli][baɪ][ðə; ði][moʊst] [su'priːm] [ɪg'zɜːrʃn] [wʌz; wəz][ðə; ði] [juːθ] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [tʃoʊk] [daʊn] [hɪz; ɪz]

Only	by	the	most	supreme	exertion	was	the	youth	enabled	to	choke	down	his
仅有的	经过	这	最多	最高	用力	曾是	这	青年	已启用	到	呛	向下	他的

[rɪ'beljəs] [i'məuʃənz] ,

rebellious	emotions	,
叛逆的	情绪	,

只有通过极大的努力，这个年轻人才能压制住自己叛逆的情绪。

[soʊ] [ðæt] [nʌn] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ['noʊtɪst] [hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] .

so	that	none	in	the	office	noticed	his	excitement	.
所以	那	没有任何	在	这	办公室	注意到	他的	激动	.

所以办公室里没有人注意到他的兴奋之情。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] , [ænd; ənd] ,

It	was	the	same	on	the	morrow	,	and	,
它	曾是	这	相同的	在	这	明天	,	和	,

第二天情况也一样，

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [feɪts] [hæd; həd] [kəm'baɪnd] [tuː; tə] [krʌʃ] [hɪm; ɪm][ɪn] ['æbsəluːt] ['retʃɪdnəs] ,

as	if	the	fates	had	combined	to	crush	him	in	absolute	wretchedness	,
作为	如果	这	命运	有	合并	到	压碎	他	在	绝对	悲惨	,

仿佛命运合力将他碾压在彻底的悲惨境地之中。

[hiː; hi] [ɪn'kaʊntər] ['rʌðərfərd] [ænd; ənd] ['dɑːli] ['raɪdɪŋ] [aʊt] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ]
he **encountered** **Rutherford** **and** **Dolly** **riding** **out** **as** **he** **was** **making** **his** **way**
他 遭遇 卢瑟福 和 多莉 骑术 出去 作为 他 曾是 制作 他的 方式
['hoʊmwərd] .
homeward **.**
回家 .

他在回家的路上遇到了骑马出来的卢瑟福和多莉。

[hiː; hi] [ə'fektɪd] [nɑːt] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ə'vɔɪd] ['fɜːrtɪvli] ['wɑtʃɪŋ] ['dɑːli]
He **affected** **not** **to** **see** **them** **,** **but** **he** **could** **not** **avoid** **furtively** **watching** **Dolly**
他 做作的 不是 到 看 他们 , 但 他 可以 不是 避免 偷偷摸摸 观看 多莉
,
,
,

他假装没看见他们，但还是忍不住偷偷地看着多莉。

[huː] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [moʊst] ['wɪnsəm] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] [mɪs] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evər] [siːn] .
who **certainly** **was** **the** **most** **winsome** **-** **looking** **young** **miss** **he** **had** **ever** **seen** **.**
WHO 当然 曾是 这 最多 迷人的 - 寻找 年轻的 错过 他 有 曾经 已见 .

她无疑是他见过的最迷人的年轻小姐。

“ [tuː; tə] - [naɪt] [ə'nʌðər] ['pɑːrti] [ɪz] ['gɪv(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] - .
“ **To** **-** **night** **another** **party** **is** **given** **by** **the** **Grandins** **.**
“ 到 - 夜晚 其他 派对 是 给定 经过 这 - .

“今晚格兰丁一家又要举办派对了。”

[ðer; ðər] ['gɝːlz] [ɑːr; ər] ['leɪdiz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['triːtɪd] [ˌem 'iː] [wel] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [mɔːr]
Their **girls** **are** **ladies** **,** **and** **they** **treated** **me** **well** **when** **I** **was** **there** **more**
他们的 女孩们 是 女士们 , 和 他们 治疗 我 出色地 什么时候 我 曾是 那里 更多的
than158
than158
than158

她们的女孩们都很淑女，我在那里待了158年多，她们对我很好。

[tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [bʌt; bət] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] ['dɑːli] [hæz; həz] [hæd; həd] [ɔːl] [tuː; tə] [seɪ] — [ðæt] [ɪz] , [ʃiː; ʃi]
two **years** **ago** **,** **but** **in** **this** **matter** **Dolly** **has** **had** **all** **to** **say** **—** **that** **is** **,** **she**
二 年 前 , 但 在 这 事情 多莉 有 有 全部 到 说 — 那 是 , 她
[ænd; ənd] ['rʌðərfərd] .
and **Rutherford** **.**
和 卢瑟福 .

两年前，但在这件事上，多莉和卢瑟福都发表了意见。

[wel] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ðæt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [gɜːrl] , [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .
Well **,** **if** **she** **is** **that** **sort** **of** **girl** **,** **I** **don't** **want** **anything** **to** **do** **with** **her** **.**
出色地 , 如果 她 是 那 种类 的 女孩 , 我 不 想 任何事物 到 做 和 她 .

如果她真是那种女孩，我不想和她有任何瓜葛。

” [ðæt] [naɪt] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪm'self] , [ben] [kʊd; kəd] [nɑːt] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] ; [hiː; hi] ['stroʊld] [ə'lɔːŋ]
” **That** **night** **,** **in** **spite** **of** **himself** **,** **Ben** **could** **not** **stay** **at** **home** **;** **he** **strolled** **along**
” 那 夜晚 , 在 尽管如此 的 他自己 , 本 可以 不是 停留 在 家 ; 他 漫步 沿着
,
,
,

“那天晚上，本不由自主地没能待在家里；他出去散步了，

[ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['bɪtər] [θɔːts] ,
a **prey** **to** **his** **bitter** **thoughts** **,**
一个 猎物 到 他的 苦的 想法 ,

成为他痛苦思绪的牺牲品

[ænd; ənd] [mə'kænɪkli] [wɔ:kt] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['splendɪd] [graʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	mechanically	walked	in	the	direction	of	the	splendid	grounds	of	the
和	机械地	步行	在	这	方向	的	这	灿烂	理由	的	这

['welθi] ['dʒu:ələr] , ['mɪstər] . ['græn,dɪn] .

wealthy	jeweler	,	Mr	.	Grandin	.
富裕	珠宝商	,	先生	.	格兰丁	.

然后机械地朝着富有的珠宝商格兰丁先生那富丽堂皇的庄园走去。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]['mju:zɪk][frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ə'raʊzd] [hɪm; ɪm] .

The	sound	of	music	from	within	aroused	him	.
这	声音	的	音乐	从	之内	被唤醒	他	.

体内传来的音乐声唤醒了他。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [laɪts] ['glɪmərɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [ʃeɪd] [tri:z] ,

He	saw	the	lights	glimmering	through	the	beautiful	shade	trees	,
他	锯	这	灯	微光	通过	这	美丽的	阴影	树木	,

他看到灯光透过美丽的树荫闪烁。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [kætʃ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['geili] - [drest] ['fɪgjərz] ['flɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['oʊpən]

and	could	catch	sight	of	the	gayly	-	dressed	figures	flitting	by	the	open
和	可以	抓住	视线	的	这	同性恋地	-	穿着	数据	飞掠	经过	这	打开

['wɪndoʊz] .

windows	.
视窗	.

还能看到穿着艳丽的身影从敞开的窗户边飞快地走来走去。

“ [aɪ] [kɑ:nt] [fi:l] ['eni] [wɜ:rs] , ” ['mʌtəd] [ben] , ['wɔ:kɪŋ] [θru:] [ðə; ði]['oʊpən] [geɪt] ,

“	I	can't	feel	any	worse	,	”	muttered	Ben	,	walking	through	the	open	gate	,
“	我	不能	感觉	任何	更糟	,	”	低声说道	本	,	步行	通过	这	打开	门	,

“我感觉糟透了,”本嘟囔着，走进了敞开的大门。

['kɑ:nfɪdənt] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [ə'trækt] [noʊ] ['speʃ(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] .

confident	that	he	would	attract	no	special	attention	.
自信的	那	他	会	吸引	不	特别的	注意力	.

他相信自己不会引起任何特别的注意。

[hi:; hi] ['sɔ:ntəd] [ʌp] [ðə; ði] ['grævəld] [wɔ:k] , ['tɜ:rnɪŋ] [ɔ:f] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] ['mu:vɪŋ] ['sloʊli]

He	sauntered	up	the	graveled	walk	,	turning	off	to	the	right	and	moving	slowly
他	漫步	向上	这	碎石	走	,	转弯	离开	到	这	正确的	和	移动	缓慢地

[ə'lɔ:ŋ] ,

along	,
沿着	,

他沿着碎石小路悠闲地走上去，然后向右拐，缓缓地向前走去。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [geɪz] [fɪkst] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [geɪ] [lædz] [ænd; ənd] [læsiz] [wɪ'ðɪn] ,

with	his	gaze	fixed	upon	the	gay	lads	and	lasses	within	,
和	他的	目光	固定的	之上	这	同性恋小伙子们		和	姑娘们	之内	,

他的目光紧紧地盯着屋里的男同性恋和女同性恋者，

[hu:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] ['veri] [haɪt] [ʌv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] . -

who	seemed	to	be	in	the	very	height	of	enjoyment	.	159
WHO	似乎	到	是	在	这	非常	高度	的	享受	.	-

他们看起来非常享受这一切。159

[æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] ['sʌmwʌn] [kɔ:t] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] , [ænd; ənd] [ben] [tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ə'pɑ:lədʒi]

At	that	instant	someone	caught	his	arm	,	and	Ben	turned	with	an	apology
在	那	立即的	某人	捕捉	他的	手臂	,	和	本	转向	和	一个	道歉

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [fər'getflnəs] .

for	his	forgetfulness	.
为了	他的	健忘	.

就在这时，有人抓住了他的胳膊，本转过身来，为自己的健忘道歉。

“ [aɪ][beg]['pɑːrd(ə)n] ,
“ I beg pardon ,
“ 我 求 赦免 ,

“请原谅，

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [siːn] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt]['noʊtɪs] [wer] [aɪ] [stept] — —
but I was so interested in the scene that I did not notice where I stepped — —
但 我 曾是 所以 感兴趣的 在 这 场景 那 我 做过 不是 注意 在哪里 我 步 — —

但我当时太专注于眼前的景象，以至于没有注意到自己踩到了哪里——

” [hiː; hi] [pɔːzd] , ['ferli] ['gæspɪŋ] [fɔːr; fər] [breθ] , [fɔːr; fər][ðer; ðər] [stʊd] ['dɑːli] ['wiləd] [æt; ət][hɪz; ɪz]
” He paused , fairly gasping for breath , for there stood Dolly Willard at his
” 他 暂停 , 相当 喘息 为了 气息 , 为了 那里 站立 多莉 威拉德 在 他的
[saɪd] ,
side ,
边 ,

他停顿了一下，几乎喘不过气来，因为多莉·威拉德就站在他身边。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] .
with her hand upon his arm .
和 她 手 之上 他的 手臂 .

她将手搭在他的手臂上。

[ðə; ðɪ] [laɪt] ['striːmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊz] [fel] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['tʃɑːrmɪŋ] [feɪs] ,
The light streaming from the windows fell upon her charming face ,
这 光 流媒体 从 这 视窗 跌倒 之上 她 迷人 脸 ,

窗外倾泻而下的阳光洒在她迷人的脸上。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [jʌŋ] ['meɪˌbɛri] [dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] .
on which there was an expression that young Mayberry did not understand .
在 哪个 那里 曾是 一个 表达 那 年轻的 梅伯里 做过 不是 理解 .

其中一个表达方式，年轻的梅伯里并不理解。

“ [ben] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] ['saʊndɪd] [ʌn'nætʃrəl] ,
“ Ben , ” said she , in a voice that sounded unnatural ,
“ 本 , ” 说 她 , 在 一个 嗓音 那 听起来 不自然 ,

“本，”她用一种听起来很不自然的声音说道。

“ [aɪv] [gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] . ”
“ I've got something I want to say to you . ”
“ 我已经 得到 某物 我 想 到 说 到 你 . ”

“我有话想对你说。”

“ [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [riˈtɔːtid]
“ And I have a good deal that I would like to say to you , ” he retorted
“ 和 我 有 一个 好的 交易 那 我 会 喜欢 到 说 到 你 , ” 他 反驳
,
,
,

“我有很多话想对你说，”他反驳道。

['faɪərɪŋ] [ʌp] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['emprəs] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] . -
firing up , now that the little empress stood before him . 160
射击 向上 , 现在 那 这 小的 皇后 站立 前 他 . -

小皇后就站在他面前，他顿时火力全开。160

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː]
CHAPTER XXIV
章 二十四

第二十四章

['stɑːrtlɪŋ] [dis'kʌvəriz]
STARTLING DISCOVERIES
令人震惊 发现

惊人的发现

“ [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [ə'baʊt] , ” ['ædɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː]
“ You say you have something to speak about , ” added the boy , looking into
“ 你 说 你 有 某物 到 说话 关于 , ” 额外 这 男生 , 寻找 进入
[ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪŋ] [feɪs] ,
the enchanting face ,
这 妖娆 脸 ,

“你说你有话要说，”男孩说着，凝视着那张迷人的脸庞。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'flektɪd] [ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [nɪr] [æt; ət][hænd] ;
as it reflected the light from the windows near at hand ;
作为 它 反映 这 光 从 这 视窗 靠近 在 手 ;

因为它反射了附近窗户的光线；

“ [aɪ][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] . ”
“ I have only to suggest that it took you a good time to find it out . ”
“ 我 有 仅有的 到 建议 那 它 采取 你 一个 好的 时间 到 寻找 它 出去 . ”

我只想说，你花了很长时间才发现这一点。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][aɪ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [huː] [ɑːr; ər][tuː; tə] [bleɪm] . ”
“ It is not I , but you who are to blame . ”
“ 它 是 不是 我 , 但 你 WHO 是 到 责备 . ”

“错不在我，而在你。”

“ ['pɑːsəbli] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][biː; bi] [bleɪmd] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [bɔːrn] [pʊr] [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɪtʃ] ;
“ Possibly I am to be blamed for being born poor while you are rich ;
“ 可能 我 是 到 是 被指责 为了 存在 出生 贫穷的 尽管 你 是 富有的 ;

“或许我应该为生于贫寒而感到愧疚，因为你生于富裕；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [peɪd] [fɔːr; fər][maɪ] [mɪs'teɪk] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [kə'rekt] [ˌaɪ 'tiː]
but I have paid for my mistake , and it is now too late to correct it
但 我 有 有薪酬的 为了 我的 错误 , 和 它 是 现在 也 晚的 到 正确的 它
.
:
.

但我已经为自己的错误付出了代价，现在纠正已经太晚了。

” [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][hæd; həd] [riːtʃt] [ðɪs] [pɔɪnt] [wen] [ðə; ði] [tuː] [siːmd] [tuː; tə] [kən'kluːd] [ˌaɪ 'tiː]
” The conversation had reached this point when the two seemed to conclude it
” 这 对话 有 达到 这 观点 什么时候 这 二 似乎 到 结束 它
[wʌz; wəz] [ˌɔːltə'geðər] [tuː] ['pʌblɪk] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [gʊd] [teɪst] .
was altogether too public to be in good taste .
曾是 共 也 民众 到 是 在 好的 品尝 .

“谈话进行到这一步时，两人似乎都认为这种公开场合的做法实在太不雅观了。”

['sevrəl] ['pɝːsənz] , ['stændɪŋ] [nɪr] , [stept] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kloʊzər] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [kætʃ] ['evri] [wɜːrd]
Several persons , standing near , stepped a little closer , so as to catch every word
一些 人 , 常设 靠近 , 步 一个 小的 更近 , 所以 作为 到 抓住 每一个 单词
.
:
.

附近几个人走近了一些，以便听清他说的每一个字。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ][wɔːrm][ɪn][ðer; ðər] , ” [sed] ['dɑːli] ; “ even161
“ It is so warm in there , ” said Dolly ; “ even161
“ 它 是 所以 温暖的 在 那里 , ” 说 多莉 ; “ even161

“里面真暖和，”多莉说；“甚至161

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪndoʊz] ['oʊpən] , [ðæt] [aɪ] [keɪm] [ˌaʊt'dɔːrz] [tuː; tə][get][ðə; ði] [freʃ] [er] .

with	the	windows	open	,	that	I	came	outdoors	to	get	the	fresh	air	.
和	这	视窗	打开	,	那	我	来了	户外	到	得到	这	新鲜的	空气	.

我打开窗户，走到外面呼吸新鲜空气。

[ænt] ['mægi] [pʊt][maɪ] [ʃɔːl] [ə'baʊt][maɪ] ['ʃəuldəz] [soʊ][ðæt][aɪ] ['wʊdnt] [teɪk] [koʊld] .

Aunt	Maggie	put	my	shawl	about	my	shoulders	so	that	I	wouldn't	take	cold	.
阿姨	玛吉	放	我的	披肩	关于	我的	肩膀	所以	那	我	不会	拿	寒冷的	.

玛吉阿姨把我的披肩披在我的肩上，免得我着凉。

[naʊ] , [ben] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmər] - [haʊs] ['jɑːndər] ,

Now	,	Ben	,	if	you	will	walk	with	me	to	the	summer	-	house	yonder	,
现在	,	本	,	如果	你	将要	走	和	我	到	这	夏天	-	房子	远处	,

本，如果你愿意陪我走到那边的避暑小屋去，

[wiː; wi][kæn; kən][sɪt] [daʊn] [baɪ] [ɑːr'selvz] , ['fɪnɪʃ] ['aʊər; ɑːr] [tɔːk] , [ænd; ənd] [ðen] [pɑːrt] [fər'evər] .

we	can	sit	down	by	ourselves	,	finish	our	talk	,	and	then	part	forever	.
我们	能	坐	向下	经过	我们自己	,	结束	我们的	讲话	,	和	然后	部分	永远	.

我们可以单独坐下来，完成我们的谈话，然后永远地分别。

" [ðə; ði][læst] [ɪk'spreʃ(ə)n] [sent][ə; eɪ] [pæŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɔɪz] [hɑːrt] ,

"	The	last	expression	sent	a	pang	to	the	boy's	heart	,
"	这	最后的	表达	发送	一个	疼痛	到	这	男孩们	心	,

“最后那句话让男孩的心一阵刺痛。”

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ə'laʊ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

but	he	did	not	allow	her	to	see	it	.
但	他	做过	不是	允许	她	到	看	它	.

但他不让她看。

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][roʊ'mæntɪk]['lɪt(ə)l] ['lætɪs] - [wɜːrk]

He	followed	her	a	short	distance	to	one	of	the	romantic	little	lattice	-	work
他	随后	她	一个	短的	距离	到	一	的	这	浪漫的	小的	格子	-	工作

['strʌktʃər] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['græn,dɪn][hæd; həd] [pleɪst] [ɑːn][hɪz; ɪz] [graʊndz] .

structures	which	Mr	.	Grandin	had	placed	on	his	grounds	.
结构	哪个	先生	.	格兰丁	有	放置	在	他的	理由	.

他跟着她走了一小段路，来到格兰丁先生在他庄园里建造的一座浪漫的小格子结构建筑前。

[ə; eɪ] [fjuː] ['reɪz] [ʌv; əv] ['sɪlvəri] ['muːnlaɪt] ['penətreɪtɪd] [ðə; ði] ['liːfi] ['ʃeltər] ,

A	few	rays	of	silvery	moonlight	penetrated	the	leafy	shelter	,
一个	很少	射线	的	银色	月光	渗透	这	绿叶	庇护所	,

几缕银色的月光穿透了树叶掩映的树荫，

[soʊ][ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər][nɑːt][ɪn] [kəm'pliːt] ['dɑːrknəs] [wen] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['rʌstɪk] [siːt] .

so	the	two	were	not	in	complete	darkness	when	they	sat	down	on	the	rustic	seat	.
所以	这	二	是	不是	在	完全的	黑暗	什么时候	他们	卫星	向下	在	这	乡村	座位	.

所以，两人坐在简陋的椅子上时，并没有完全处于黑暗中。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] , ” [sed] [ben][ɪn][hɪz; ɪz][moʊst]['frɪdʒɪd] [vɔɪs] ,

“	I	am	ready	to	listen	to	you	,	”	said	Ben	in	his	most	frigid	voice	,
"	我	是	准备好	到	听	到	你	,	"	说	本	在	他的	最多	寒冷	嗓音	,

“我愿意听你说话，”本用他最冰冷的声音说道。

[ðə; ði] [tuː] ['biːɪŋ] ['sepəreɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [speɪs] [ʌv; əv] ['sevrəl] [fiːt] .

the	two	being	separated	by	a	space	of	several	feet	.
这	二	存在	分开	经过	一个	空间	的	一些	脚	.

两人之间隔着几英尺的距离。

“ [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ɪf] [juː; jʊ] [θɔːt] [soʊ] ['laɪtli] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,

“	In	the	first	place	,	if	you	thought	so	lightly	of	me	,
"	在	这	第一的	地方	,	如果	你	想法	所以	轻轻	的	我	,

首先，如果你如此轻视我，

[juː; jʊ] ['nevər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][toʊld][ˌem 'iː] ['dɪfrənt] [nɔːr] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌkɔːrə'spɑːnd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ]

you	never	should	have	told	me	different	nor	asked	me	to	correspond	with	you
你	绝不	应该	有	讲述	我	不同的	也不	问	我	到	对应	和	你

. ”

: ”

.

你根本不应该告诉我别的说法，也不应该要求我跟你通信。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] . ” -

“	I	do	not	understand	you	.	”	162
“	我	做	不是	理解	你	.	”	-

“我不理解你。”162

“ [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][help] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ˌem 'iː] ? ”

“	How	can	you	help	understanding	me	?	”
“	如何	能	你	帮助	理解	我	?	”

“您怎样才能帮助我理解我？”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [siː] [noʊ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [wɜːrdz] .

“	Because	I	see	no	reason	for	your	words	.
“	因为	我	看	不	原因	为了	你的	字	.

“因为我看不出你这些话有什么道理。”

[aɪ] [θɔːt] [ɔːl][ðə; ðiˌ][wɜːrld] [ʌv; əv][juː; jʊ] ;

I	thought	all	the	world	of	you	;
我	想法	全部	这	世界	的	你	;

我非常非常欣赏你；

[ðə; ðiˌ] ['gretɪst] ['pleʒər] [ʌv; əv][maɪ][laɪf][wʌz; wəz][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'siːv]

the	greatest	pleasure	of	my	life	was	to	write	to	you	and	to	receive
这	最	乐趣	的	我的	生活	曾是	到	写	到	你	和	到	收到

[jʊr; jər] ['letərz] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] .

your	letters	in	return	.
你的	信件	在	返回	.

我一生中最大的乐趣就是给你写信，并收到你的回信。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [juː; jʊ] [stɑːpt] ['raɪtɪŋ] ; [aɪ] [sent] [juː; jʊ] [θriː] ['letərz] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [peɪd] [noʊ]

All	at	once	you	stopped	writing	;	I	sent	you	three	letters	,	and	you	paid	no
全部	在	一次	你	停止	写作	;	我	发送	你	三	信件	,	和	你	有薪酬的	不

[ə'tenʃ(ə)n] — — ”

attention	—	—	”
注意力	—	—	”

你突然停止了写信；我给你寄了三封信，你却置之不理——”

“ [ben] , [haʊ] [der] [juː; jʊ] !

“	Ben	,	how	dare	you	!
“	本	,	如何	敢	你	!

“本，你竟敢这样！”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] [huː] [læft] [æt; ət][maɪ] ['letərz] , [ænd; ənd] [tʊk] [noʊ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

It	was	you	who	laughed	at	my	letters	,	and	took	no	notice	of	them	,
它	曾是	你	WHO	笑了	在	我的	信件	,	和	采取	不	注意	的	他们	,

是你嘲笑我的信，对它们置之不理。

[ɪk'sept] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə][jʊr; jər] [frendz] [ænd; ənd] ['rɪdɪkjuːl] [wʌt] [aɪ] [pʊt] [ɑːn]['peɪpər] .

except	to	show	them	to	your	friends	and	ridicule	what	I	put	on	paper	.
除了	到	展示	他们	到	你的	朋友们	和	嘲笑	什么	我	放	在	纸	.

除了拿给朋友们看，然后嘲笑我写的东西之外，别无他用。

” [ben] ['meɪˌbɛri] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

”	Ben	Mayberry	sprang	to	his	feet	.
”	本	梅伯里	弹簧	到	他的	脚	.

本·梅伯里猛地站了起来。

[laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [ðæt] [sʌm; səm] ['dredf(ə)l] [ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] [hæd; həd] [bɪn]

Like	a	flash	it	came	upon	him	that	some	dreadful	misunderstanding	had	been
喜欢	一个	闪光	它	来了	之上	他	那	一些	可怕	误解	有	到过

[brɔːt] [ə'baʊt] [baɪ] ['ʌðər] ['pɑːrtiz] ,

brought	about	by	other	parties	,
带来	关于	经过	其他	各方	,

他突然意识到，这是其他人造成的一场可怕的误会。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['dɑːli] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] [bleɪm] .

for	which	Dolly	was	not	to	blame	.
为了	哪个	多莉	曾是	不是	到	责备	.

这件事多莉并没有错。

“ [tel] [ˌem 'iː][ðə; ðɪ] [hoʊl] ['stɔːri] , ['dɑːli] ,

“	Tell	me	the	whole	story	,	Dolly	,
“	告诉	我	这	所有的	故事	,	多莉	,

“把整个故事都告诉我，多莉。”

” [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['kɪndər] [vɔɪs] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [juːst] [sɪns] [ðeɪ] [met] ,

”	he	said	in	a	kinder	voice	than	he	had	used	since	they	met	,
”	他	说	在	一个	幼儿园	嗓音	比	他	有	用过的	自从	他们	遇见	,

“他用比他们相识以来任何时候都更加温和的语气说道，”

[æz; əz][hiː; hi] [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] [siːt] .

as	he	resumed	his	seat	.
作为	他	恢复	他的	座位	.

他重新坐回座位上。

“ [wel] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ðɪ] [seɪm] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [θrɪld] [hɜːr; hər] [kəm'pænjən]

“	Well	,	”	said	she	,	beginning	to	feel	the	same	suspicion	that	thrilled	her	companion
“	出色地	,	”	说	她	,	开始	到	感觉	这	相同的	怀疑	那	激动不已	她	伴侣

,

,

,

“嗯，”她说，开始感到和她同伴一样的怀疑，这种怀疑令她兴奋不已。

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə] [seɪ] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʃɔːrt] . -

“	there	is	a	good	deal	to	say	,	but	I	will	make	it	short	.	163
“	那里	是	一个	好的	交易	到	说	,	但	我	将要	制作	它	短的	.	-

“有很多话要说，但我会尽量简短。”163

[juː; jʊ] [noʊ] [maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['græn,dɪn][ɑːr; ər] ['kʌznz] , [soʊ][ðə; ðɪ]['gɜːlz][ɑːr; ər] ['riːəli] [maɪ]

You	know	my	father	and	Mr	.	Grandin	are	cousins	,	so	the	girls	are	really	my
你	知道	我的	父亲	和	先生	.	格兰丁	是	表兄弟姐妹	,	所以	这	女孩们	是	真的	我的

['sekənd] ['kʌznz] .

second	cousins	.
第二	表兄弟姐妹	.

你知道我父亲和格兰丁先生是表兄弟，所以这些女孩实际上是我的远房表妹。

['rʌðərfərd] ['rɪtʃmənd] [ɪz][ðə; ðɪ] [sʌn] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [frend] [ʌv; əv] ['fɑːðər] , [huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn]

Rutherford	Richmond	is	the	son	of	an	old	friend	of	father	,	who	lives	in
卢瑟福	里士满	是	这	儿子	的	一个	老的	朋友	的	父亲	,	WHO	生活	在

['bɔːstən; 'bɑːstən] .

Boston	.
波士顿	.

拉瑟福德·里士满是父亲一位老朋友的儿子，住在波士顿。

['fɑːðər] [hæz; həz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ɪn'ʃʊrəns] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ə'griːd] [tuː; tə] [teɪk] ['rʌðərfərd] [ʌn'tɪl]

Father	**has**	**a**	**large**	**insurance**	**office**	**,**	**and**	**he**	**agreed**	**to**	**take**	**Rutherford**	**until**
父亲	有	一个	大的	保险	办公室	,	和	他	同意	到	拿	卢瑟福	直到

[hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] ['bɪznəs] ,

he	**learned**	**the**	**business**	**,**
他	学习	这	商业	,

父亲拥有一家大型保险公司，他同意收留卢瑟福，直到他熟悉业务为止。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv] ['ɑːfɪs] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] ,

so	**as**	**to**	**take**	**charge**	**of**	**the**	**same**	**kind**	**of**	**office**	**in**	**Boston**	**,**
所以	作为	到	拿	收费	的	这	相同的	种类	的	办公室	在	波士顿	,

因此，他得以在波士顿负责同类型的办公室工作。

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [fɪks] [ʌp][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

which	**his**	**father**	**is**	**going**	**to**	**fix**	**up**	**for**	**him**	**.**
哪个	他的	父亲	是	去	到	使固定向上		为了	他	.

他父亲会帮他修理的。

[ðæts] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rʌðərfərd] [hæz; həz] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][fɔːr; fər][sʌm; səm] [mʌnθs] .

That's	**how**	**it**	**is**	**Rutherford**	**has**	**been**	**living**	**with**	**us**	**for**	**some**	**months**	**.**
那就是	如何	它	是	卢瑟福	有	到过	活的	和	我们	为了	一些	几个月	.

情况就是这样，拉瑟福德已经和我们一起生活几个月了。

“ [wel] , [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [ə'goʊ] , [aɪ] [roʊt] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['letər] , ['bɛgɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd]

“	**Well**	**,**	**a**	**good**	**while**	**ago**	**,**	**I**	**wrote**	**you**	**a**	**letter**	**,**	**begging**	**you**	**to**	**come**	**and**
“ 出色地		,	一个	好的	尽管	前	,	我	写道	你	一个	信	,	乞讨	你	到	来	和

['vɪzɪt][ˌem 'iː] ;

visit	**me**	**;**
访问	我	;

“嗯，很久以前，我给你写过一封信，恳求你来看我；

['fɑːðər] [sed] [aɪ] [maɪt] [duː][soʊ] .

father	**said**	**I**	**might**	**do**	**so**	**.**
父亲	说	我	可能	做	所以	.

父亲说我可能会这么做。

[juː; jʊ] ['dɪdnt] [ək'sept] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

You	**didn't**	**accept**	**the**	**invitation**	**.**
你	没有	接受	这	邀请	.

你没有接受邀请。

[aɪ] [roʊt] [juː; jʊ] [ə'gen] [ænd; ənd][gɑːt][noʊ] ['ænsər] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ; [aɪ][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] ,

I	**wrote**	**you**	**again**	**and**	**got**	**no**	**answer**	**to**	**it**	**;**	**I**	**was**	**frightened**	**,**
我	写道	你	再次	和	得到	不	回答	到	它	;	我	曾是	害怕	,

我又给你写信了，但没有收到回复；我很害怕。

[ænd; ənd] [θɔːt] ['meɪbi] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ɪl] , [ænd; ənd] [roʊt] [wʌns] [mɔːr] , [bʌt; bət][ðer; ðər]

and	**thought**	**maybe**	**you**	**were**	**ill**	**,**	**and**	**wrote**	**once**	**more**	**,**	**but**	**there**
和	想法	或许	你	是	患病的	,	和	写道	一次	更多的	,	但	那里

[wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

was	**no**	**answer**	**to**	**it**	**.**
曾是	不	回答	到	它	.

我以为你可能生病了，于是又写了一封信，但是没有收到回复。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [sent] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə] ['kʌz(ə)n] [dʒeɪn][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ,

I	**would**	**have**	**sent**	**a**	**letter**	**to**	**Cousin**	**Jane**	**to**	**find**	**out**	**about**	**you**	**,**
我	会	有	发送	一个	信	到	表哥	简	到	寻找	出去	关于	你	,

我本想写信给简表妹打听你的消息。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] ['jʊrəp] .

but	**she**	**was**	**in**	**Europe**	**.**
但	她	曾是	在	欧洲	.

但她当时在欧洲。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [aɪ][sent][ə; eɪ] [fɔːrθ] ['letər] , ['veri] [lɔːŋ] ,

After	a	while	I	sent	a	fourth	letter	,	very	long	,
后	一个	尽管	我	发送	一个	第四	信	,	非常	长的	,

过了一段时间，我寄出了第四封信，很长。

[ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wɪtʃ] [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] ['eniwʌn] [els] [noʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld] .

and	full	of	things	which	I	wouldn't	have	anyone	else	know	for	the	world	.
和	满的	的	事物	哪个	我	不会	有	任何人	别的	知道	为了	这	世界	.

里面充满了我不想让任何人知道的事情。

[aɪ][sent] — — ” -

I	sent	—	—	”	164
我	发送	—	—	”	-

我发送了——“164

“ [huː] [baɪ] ? ”

“	Who	by	?	”
“	WHO	经过	?	”

“由谁？”

“ ['rʌðərfərd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] ['letərz] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][meɪl] -

“	Rutherford	took	it	and	several	other	letters	,	and	placed	them	in	the	mail	-
“	卢瑟福	采取	它	和	一些	其他	信件	,	和	放置	他们	在	这	邮件	-

[bɑːks][æt; ət] ['fɑːðɚz] ['ɑːfɪs] ,

box	at	father's	office	,
盒子	在	父亲的	办公室	,

“拉瑟福德把这封信和其他几封信一起放进了父亲办公室的邮箱里。”

[soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃʊr] [tuː; tə][goʊ] .

so	they	were	sure	to	go	.
所以	他们	是	当然	到	去	.

所以他们肯定会去。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði][læst] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [geɪv] [ʌp] .

But	there	was	no	answer	to	the	last	,	and	then	I	gave	up	.
但	那里	曾是	不	回答	到	这	最后的	,	和	然后	我	给予	向上	.

但最后一个问题没有答案，于是我放弃了。

[aɪ] [felt] ['ɔːf(ə)l] [bæd] ;

I	felt	awful	bad	;
我	毛毡	可怕	坏的	;

我感觉糟透了；

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['nɪrli] [waɪld] [wen] ['rʌðərfərd] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][wʌn] [deɪ] [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi]

but	I	was	nearly	wild	when	Rutherford	came	to	me	one	day	and	said	he
但	我	曾是	几乎	荒野	什么时候	卢瑟福	来了	到	我	一	天	和	说	他

[hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] .

had	something	which	he	thought	he	ought	to	tell	me	.
有	某物	哪个	他	想法	他	应该	到	告诉	我	.

但有一天，拉瑟福德来找我，说他有件事觉得应该告诉我，我当时几乎要疯了。

[wen] [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , [aɪ][wʌz; wəz] ['dredfəli] [ɪk'saɪtɪd] .

When	he	said	it	was	about	you	,	I	was	dreadfully	excited	.
什么时候	他	说	它	曾是	关于	你	,	我	曾是	极其糟糕	兴奋的	.

当他说是关于你的事时，我兴奋极了。

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][frʌm; frəm]

He	told	me	that	he	had	made	the	acquaintance	of	a	young	man	from
他	讲述	我	那	他	有	制成	这	熟人	的	一个	年轻的	男人	从

[ˌdæmi'etə] ,

Damietta	,
达米埃塔	,

他告诉我，他结识了一位来自达米埃塔的年轻人。

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kloʊz] [frend] [ʌv; əv] [jɔːrz] .

who	was	a	close	friend	of	yours	.
WHO	曾是	一个	关闭	朋友	的	你的	.

他曾是你的挚友。

[ðæt] [jʌŋ] ['pɜːrs(ə)n] , [huːz] [neɪm] ['rʌðərfərd] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] ,

That	young	person	,	whose	name	Rutherford	would	not	give	,
那	年轻的	人	,	谁	姓名	卢瑟福	会	不是	给	,

拉瑟福德不愿透露那个年轻人的姓名。

[sed] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃoʊd] [ɔːl][maɪ] ['letərz] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [meɪd]

said	that	you	showed	all	my	letters	to	him	and	several	others	,	and	made
说	那	你	显示	全部	我的	信件	到	他	和	一些	其他的	,	和	制成

[fʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

fun	of	them	.
乐趣	的	他们	.

你说你把我的所有信件都给他和其他几个人看了，还嘲笑他们。

[aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [hiː; hi] ['hædnt] [pruːvd] [wʌt] [hiː; hi] [sed] ? ”

I	wouldn't	have	believed	it	if	he	hadn't	proved	what	he	said	?	”
我	不会	有	相信	它	如果	他	之前没有	已证实	什么	他	说	?	”

如果他没有拿出证据证明他所说的话，我不会相信的。

“ [haʊ] [dɪd][hiː; hi] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	How	did	he	prove	it	?	”
“	如何	做过	他	证明	它	?	”

他是如何证明的?

“ [baɪ] [rɪ'piːtɪŋ] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] ; [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][hæf][ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn] [ðæt]

“	By	repeating	what	I	had	written	;	he	gave	me	half	of	what	was	in	that
“	经过	重复	什么	我	有	书面	;	他	给予	我	一半	的	什么	曾是	在	那

[læst] ['letər] ,

last	letter	,
最后的	信	,

“他重复了我写的内容；他给了我最后一封信里一半的内容，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] [wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][juː; jʊ][toʊld] .

which	he	said	was	repeated	to	him	by	the	person	you	told	.
哪个	他	说	曾是	重复	到	他	经过	这	人	你	讲述	.

他说，你告诉的那个人也把这件事告诉了他。

[hiː; hi][hæd; həd][ðem; ðəm][soʊ][ɪg'zæktli] [ðæt] [maɪ] face165

He	had	them	so	exactly	that	my	face165
他	有	他们	所以	确切地	那	我的	face165

他把它们做得如此完美，以至于我的脸165

[bəːnd] [laɪk] ['faɪər] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['nevər] [soʊ] ['æŋgri] [ɪn] [ɔːl] [maɪ] [laɪf] .

burned	like	fire	,	and	I	was	never	so	angry	in	all	my	life	.
烧伤	喜欢	火	,	和	我	曾是	绝不	所以	生气的	在	全部	我的	生活	.

像火一样燃烧，我一生中从未如此愤怒过。

[aɪ] [nuː] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [dʌn] [wʌt] ['rʌðərfərd] [sed] ,

I	knew	you	must	have	done	what	Rutherford	said	,
我	知道	你	必须	有	完毕	什么	卢瑟福	说	,

我知道你肯定按照卢瑟福说的做了。

[fɔːr; fər] [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [noʊ] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [juː; jʊ] ? ”

for	how	could	he	know	what	I	had	written	you	?	”
为了	如何	可以	他	知道	什么	我	有	书面	你	?	”

他怎么会知道我给你写了什么呢?

“ [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː][baɪ] [ˈoʊpənɪŋ] [jʊr; jər] [ˈletər] , [ˈriːdɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈkɑːntents] , [ænd; ənd] [ðen] [disˈtrɔiŋ]
“ He knew it by opening your letter , reading the contents , and then destroying
” 他 知道 它 经过 开幕 你的 信 , 阅读 这 内容 , 和 然后 摧毁
[ˌaɪ ˈtiː] .
it .
它 .

“他通过打开你的信，阅读信的内容，然后销毁它，从而知道了这一点。”

[ðæt] [ˈletər] , [ˈdɑːli] , [aɪ] [ˈnevər] [sɔː] , [nɔːr] [dɪd] [aɪ] [siː] [ðə; ðɪ] [θriː] [wɪtʃ] [ˌpriˈsiːdid] [ˌaɪ ˈtiː] .
That letter , Dolly , I never saw , nor did I see the three which preceded it .
那 信 , 多莉 , 我 绝不 锯 , 也不 做过 我 看 这 三 哪个 之前 它 .

多莉，那封信我从来没见过，之前的三封信我也没见过。

[aɪ] [ˈɔːlsoʊ] [sent] [juː; jʊ] [θriː] [ˈletərz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [ˈnevər] [hɜːrd] .
I also sent you three letters , of which I never heard .
我 还 发送 你 三 信件 , 的 哪个 我 绝不 听到 .

我还给你寄了三封信，但我一直没有收到。

” [naʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [weɪ] [wʌz; wəz] [ˈoʊpənd] , [fʊl] [ˌekspləˈneɪʃənz] [ˈkwɪkli] [ˈfɑːloʊd] .
” Now that the way was opened , full explanations quickly followed .
” 现在 那 这 方式 曾是 打开 , 满的 解释 迅速地 随后 .

“既然道路已经打开，完整的解释也随之而来。”

[ðer; ðər] [kʊd; kəd] [biː; bi] [noʊ] [ˈɜːrθli] [daʊt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [læst] [θriː] [ˈletərz] [sent] [baɪ] [ben] [ˈmeɪˌbɛri]
There could be no earthly doubt that the last three letters sent by Ben Mayberry
那里 可以 是 不 尘世的 怀疑 那 这 最后的 三 信件 发送 经过 本 梅伯里
[tuː; tə] [ˈdɑːli] [ˈwiləd] [hæd; həd] [bɪn] [ˌɪntəˈseptid] [baɪ] [ˈrʌðərfərd] [ˈrɪtʃmənd] ,
to Dolly Willard had been intercepted by Rutherford Richmond ,
到 多莉 威拉德 有 到过 截获 经过 卢瑟福 里士满 ,

毫无疑问，本·梅伯里寄给多莉·威拉德的最后三封信被拉瑟福德·里士满截获了。

[huː] [hæd; həd] [nɑːt] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd] [tuː; tə] [duː] [ðə; ðɪ] [seɪm] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [sent] [baɪ] [ˈdɑːli] ,
who had not hesitated to do the same with those sent by Dolly ,
WHO 有 不是 犹豫了一下 到 做 这 相同的 和 那些 发送 经过 多莉 ,

对于多莉送来的人，他也毫不犹豫地采取了同样的做法。

[ðoʊ] [moʊst] [ˈprɑːbəbli] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈsɪmpli] [dɪˈstrɔɪd] [ðə; ðɪ] [θriː] , [ænd; ənd] [riːd] [ˈoʊnli] [ðə; ðɪ]
though most probably he had simply destroyed the three , and read only the
尽管 最多 大概 他 有 简单地 损毁 这 三 , 和 读 仅有的 这
[læst] .
last .
最后的 .

不过他很可能只是销毁了这三本书，只读了最后一本。

“ [juː; jʊ] [ˈrɪskt] [jʊr; jər] [laɪf] [tuː; tə] [seɪv] [maɪn] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈmʌðər] ,
“ You risked your life to save mine and that of my mother ,
“ 你 冒险 你的 生活 到 节省 矿 和 那 的 我的 母亲 ,

“你冒着生命危险救了我和我母亲的命，

” [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈtremjələs] [vɔɪs] ,
” she said in a tremulous voice ,
” 她 说 在 一个 颤抖的 嗓音 ,

她颤抖着声音说道：“

“ [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [aɪ] [kʊd; kəd] [ˈevər] [feɪl] [tuː; tə]
“ and it was an awful thing for you to believe I could ever fail to
“ 和 它 曾是 一个 可怕 事物 为了 你 到 相信 我 可以 曾经 失败 到
[θɪŋk] [mɔːr] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [ðæn; ðən] [ʌv; əv] [ˈeniwʌn] [els] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] . ” -
think more of you than of anyone else in the world . ” 166
思考 更多的 的 你 比 的 任何人 别的 在 这 世界 . ” -

“而你竟然会认为我不会把你看得比世界上任何人都重要，这真是太可怕了。”166

“ [aɪ] [ges] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [oʊn] [ʌp] , ” [læft] [ðə; ði] ['hæpi] [ben] ;

“	I	guess	I	shall	have	to	own	up	,	”	laughed	the	happy	Ben	;
”	我	猜测	我	将	有	到	自己的	向上	,	”	笑了	这	快乐的	本	;

“看来我得承认了,”高兴的本笑着说;

“ [bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər][bəuθ] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] [fɔːls] [pə'zɪʃ(ə)n] . ”

“	but	we	were	both	placed	in	a	false	position	. ”
”	但	我们	是	两个都	放置	在	一个	错误的	位置	. ”

“但我们俩都被置于一个错误的境地。”

“ [bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [biː; bi] [ə'gen] — — ”

“	But	we	shall	never	be	again	—	—	”
”	但	我们	将	绝不	是	再次	—	—	”

但我们再也回不到从前了——

“ ['dɑːli] , ['dɑːli] !

“	Dolly	,	Dolly	!
”	多莉	,	多莉	!

“多莉，多莉！”

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

Where	are	you	?
在哪里	是	你	?

你在哪里?

” [ðə; ði] [kraɪz] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [geɪ] ['pɑːrti][ʌv; əv] ['mɪsɪz] [huː] [keɪm] [truːp] [fɔːrθ] [tuː; tə] [lʊk]

”	The	cries	came	from	a	gay	party	of	misses	who	came	trooping	forth	to	look
”	这	哭泣	来了	从	一个	同性恋	派对	的	错过	WHO	来了	军队集结	前进	到	看

[fɔːr; fər][ðə; ði] [bel] ,

for	the	belle	,
为了	这	美女	,

“这些叫喊声来自一群前来寻找佳人的同性恋女子，她们成群结队地走出来。”

[huːz] ['æbsəns] [soʊ] [lɔːŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [frendz] [hæd; həd] [ə'træktɪd] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] .

whose	absence	so	long	from	her	friends	had	attracted	inquiry	.
谁	缺席	所以	长的	从	她	朋友们	有	吸引	询问	.

她为何长时间与朋友们失去联系，引起了大家的好奇。

[ʃiː; ʃi] [spræŋ] [ʌp] .

She	sprang	up	.
她	弹簧	向上	.

她猛地站了起来。

“ [gʊd] - [baɪ] , [ben] ; [aɪ][mʌst; məst][goʊ] .

“	Good	-	by	,	Ben	;	I	must	go	.
”	好的	-	经过	,	本	;	我	必须	去	.

“再见，本；我必须走了。”

” [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['preʃər] , [ðen] ['hɜːrid] [aʊt][ænd; ənd][met]

”	She	caught	his	hand	and	returned	the	pressure	,	then	hurried	out	and	met	
”	她	捕捉	他的	手	和	返回	这	压力	,	然后	慌忙	出去	和	遇见	

[hɜːr; hər] [jʌŋ] [frendz] ,

her	young	friends	,
她	年轻的	朋友们	,

她抓住他的手，反握了一下，然后匆匆出去和她的年轻朋友们会合。

[huː] ['eskɔːtid] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [waɪl] [ben] ['kwaɪətli] [dɪ'pɑːrtɪd] [wɪ'ðaʊt] [ə'træktɪŋ]

who	escorted	her	back	to	the	house	,	while	Ben	quietly	departed	without	attracting
WHO	护送	她	后退	到	这	房子	,	尽管	本	悄悄	已离开	没有	吸引

[ə'tenʃ(ə)n] .

attention	.
注意力	.

他护送她回到房子里，而本则悄悄地离开了，没有引起任何人的注意。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][pæst] [ˈmɪdnaɪt] , [bʌt; bət][ben] [θɔːt] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][taɪm] .

It	was	past	midnight	,	but	Ben	thought	nothing	of	time	.
它	曾是	过去的	午夜	,	但	本	想法	没有什么	的	时间	.

当时已过午夜，但本丝毫没有意识到时间。

[hiː; hi][hæd; həd] [tɜːrnd] [ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [ˈentərd] [ðə; ði][meɪn] [ˈbɪznəs] [ˈævənuː]

He	had	turned	off	from	the	street	and	entered	the	main	business	avenue
他	有	转向	离开	从	这	街道	和	进入	这	主要的	商业	大街

[ʌv; əv] [ˌdæmiˈetə] .

of	Damietta	.
的	达米埃塔	.

他拐下了街道，进入了达米埃塔的主要商业大道。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ˈɑːpəzɪt] [ðə; ði][lɑːrdʒ] [ˈdʒuːəlri] [ɪˈstæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈgrænˌdɪn][hiː; hi]

Just	as	he	came	opposite	the	large	jewelry	establishment	of	Mr	.	Grandin	he
只是	作为	他	来了	对面的	这	大的	珠宝	建立	的	先生	.	格兰丁	他

glanced167

glanced167

glanced167

当他走到格兰丁先生的大型珠宝店对面时，他瞥了一眼167

[θruː] [ðə; ði] [pleɪt] - [glæs] [ˈwɪndoʊ] .

through	the	plate	-	glass	window	.
通过	这	盘子	-	玻璃	窗户	.

透过平板玻璃窗。

[ə; eɪ] [laɪt] [wʌz; wəz] [ˈbɜːrnɪŋ] [ˈdɪmli] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːr] ,

A	light	was	burning	dimly	in	the	rear	of	the	store	,
一个	光	曾是	燃烧	依稀	在	这	后部	的	这	店铺	,

商店后部透出一盏昏暗的灯。

[æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkʌstəm] [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɜːtʃənts] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] ,

as	was	the	custom	with	many	of	the	merchants	in	the	city	,
作为	曾是	这	风俗	和	许多	的	这	商人	在	这	城市	,

就像城里许多商人的惯例一样，

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [ˈɪnstənt] [ʌv; əv] [ˈlʊkɪŋ] [ben] [sɔː] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈʃædoʊ] [flɪt] [baɪ][ðə; ði] [laɪt]

but	at	the	instant	of	looking	Ben	saw	something	like	a	shadow	flit	by	the	light
但	在	这	立即的	的	寻找	本	锯	某物	喜欢	一个	阴影	掠过	经过	这	光

.

:
.

但就在本看向灯光的那一刻，他看到一个像影子一样的东西从灯光下闪过。

[hiː; hi] [lʊkt] [əˈgen] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [əˈnʌðər] [ˈmuːvmənt] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] ,

He	looked	again	,	and	was	certain	that	another	movement	had	taken	place	,
他	看起来	再次	,	和	曾是	肯定	那	其他	移动	有	已采取	地方	,

他再次看了一眼，确信又发生了一次移动。

[ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪˈfaɪn] [ɪts] [ˈkærəktər] .

though	he	could	not	define	its	character	.
尽管	他	可以	不是	定义	它是	特点	.

虽然他无法定义它的性质。

[hiː; hi] [pɔːzd] [ˈoʊnli][æn; ən] [ˈɪnstənt] , [wen] [hiː; hi] [wɔːkt] [ɑːn] [əˈgen] ;

He	paused	only	an	instant	,	when	he	walked	on	again	;
他	暂停	仅有的	一个	立即的	,	什么时候	他	步行	在	再次	;

他只停顿了片刻，便继续往前走去；

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] ['ɪnstənt] [hi:; hi] [bɪ'keɪm] [kən'vɪnst] [ðæt] ['bɜ:rglər] [wɜ:r; wər] ['ɑpəretɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

but	in	that	instant	he	became	convinced	that	burglars	were	operating	in	the
但	在	那	立即的	他	成为	确信	那	窃贼	是	操作	在	这

['dʒu:əlri] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['græn,dɪn] .

jewelry	establishment	of	Mr	.	Grandin	.
珠宝	建立	的	先生	.	格兰丁	.

但就在那一刻，他确信有窃贼正在格兰丁先生的珠宝店行窃。

[hi:; hi] [wɔ:kt] ['sloʊli] ['fɔ:rwərd] , ['hʌmɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] , [æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['kʌstəm] , [bʌt; bət]

He	walked	slowly	forward	,	humming	to	himself	,	as	was	his	custom	,	but
他	步行	缓慢地	向前	,	哼唱	到	他自己	,	作为	曾是	他的	风俗	,	但

[waɪd] [ə'weɪk] [ænd; ənd][ə'lɜ:rt] .

wide	awake	and	alert	.
宽的	醒	和	警报	.

他一边哼着歌，一边缓缓向前走去，这是他的习惯，但他却神情清醒，精神抖擞。

['fɪfti] [fi:t] ['fɜ:rðər] ,

Fifty	feet	further	,
五十	脚	更远	,

再往前五十英尺，

[hi:; hi] [dɪ'tektɪd] [ðə; ði] ['ʃædoʊi] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ['stændɪŋ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ]

he	detected	the	shadowy	figure	of	a	man	standing	in	one	of	the	adjoining
他	检测到	这	阴暗的	数字	的	一个	男人	常设	在	一	的	这	相邻的

['dɔ:,weɪz] .

doorways	.
门口	.

他发现旁边其中一个门口站着一个男人的模糊身影。

[ben] [prɪ'tendɪd] [nɑ:t][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] ['hʌmɪŋ] ['geili] [tu:; tə] [hɪm'self] .

Ben	pretended	not	to	see	him	,	and	continued	humming	gayly	to	himself	.
本	假装	不是	到	看	他	,	和	持续	哼唱	同性恋地	到	他自己	.

本假装没看见他，继续愉快地哼着歌。

[ben] ['sɔ:ntəd] [ə'lɔ:ŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['eɪmləs] ['fæʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [ʃʊr] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [wɑ:tʃt] ,

Ben	sauntered	along	in	the	same	aimless	fashion	until	sure	he	was	not	watched	,
本	漫步	沿着	在	这	相同的	漫无目的	时尚	直到	当然	他	曾是	不是	观看	,

本漫无目的地闲逛着，直到确定没人注意他为止。

[wen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [də'rektli; daɪ'rektli][tu:; tə][ðə; ði] police168

when	he	turned	and	made	his	way	directly	to	the	police168
什么时候	他	转向	和	制成	他的	方式	直接地	到	这	police168

他转身径直走向警察168

['ɑ:fɪs] .

office	.
办公室	.

办公室。

[ðə; ði] [tʃi:f] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ænd; ənd][ben] ['kwɪkli] [toʊld][hɪm; ɪm] ['evriθɪŋ] [hi:; hi] [nu:] .

The	chief	was	there	and	Ben	quickly	told	him	everything	he	knew	.
这	首席	曾是	那里	和	本	迅速地	讲述	他	一切	他	知道	.

局长当时也在场，本赶紧把自己知道的一切都告诉了他。

“ [ðoʊz] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['pɑ:rtiz] [hu:] [ə'reɪndʒd] [tu:; tə][rɑ:b][ðə; ði][bæŋk] [jɪr] [bɪ'fɔ:r] [læst] , ” [sed] [ðə; ði]

“	Those	are	the	parties	who	arranged	to	rob	the	bank	year	before	last	,	”	said	the
“	那些	是	这	各方	WHO	安排	到	抢	这	银行	年	前	最后的	,	”	说	这

[tʃi:f] ,

chief	,
首席	,

“这些人就是前年策划抢劫银行的团伙，”局长说道。

“ [bʌt; bət] [faʊnd] [aʊt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [səˈspektɪd] . ”
“ but found out they were suspected . ”
“ 但 成立 出去 他们 是 怀疑 . ”

“但后来发现他们成了嫌疑人。”

“ [ðeɪ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈmænɪdʒd] [ˌaɪ ˈtiː] [wel] [ðɪs] [taɪm] ; [ðæt] [ɪz] , [soʊ][fɑːr] ,
“ They certainly managed it well this time ; that is , so far ,
“ 他们 当然 管理 它 出色地 这 时间 ; 那 是 , 所以 远的 ,

“他们这次确实做得很好；至少到目前为止是这样。”

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈhæznt] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [ˈsaɪfər] [ˈtelɪgræm] [pæst] [θruː] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈɑːfɪs] [sɪns] . ”
for there hasn't a single cipher telegram passed through our office since . ”
为了 那里 还没有 一个 单身的 密码 电报 通过了 通过 我们的 办公室 自从 . ”

因为从那以后，我们办公室再也没有收到过一份密电报了。”

“ [wel] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈredi] [tuː; tə] [muːv] , ” [sed] [ðə; ði] [tʃiːf] ,
“ Well , we are ready to move , ” said the chief ,
“ 出色地 , 我们 是 准备好 到 移动 , ” 说 这 首席 ,

“好了，我们准备行动了，”局长说道。

[æz; əz][hiː; hi] [əbˈzɜːrvd] [ðæt] [fɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [best] [ˈɑːfəsərz][wɜːr; wər] [əˈweɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈɔːrdərz] . -
as he observed that four of his best officers were awaiting his orders . 169
作为 他 观察到 那 四 的 他的 最好的 警官 是 等待中 他的 订单 . -

他注意到他麾下四名最得力的军官正在等待他的命令。[169]

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviː]
CHAPTER XXV
章 25

第二十五章

[ɪn] [ðə; ði] [nɪk] [ʌv; əv] [taɪm]
IN THE NICK OF TIME
在 这 缺口 的 时间

千钧一发之际

[ben] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [ðə; ði][ˈɑːfəsərz] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]
Ben would have liked to accompany the officers , but that would have been
本 会 有 喜欢 到 陪伴 这 警官 , 但 那 会 有 到过
[ˌʌnprəˈfeʃənl] [ɑːn][ðer; ðər][pɑːrt] ,
unprofessional on their part ,
不专业的 在 他们的 部分 ,

本很想陪同警官们一起去，但那样做对他们来说就显得不专业了。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [meɪk] [ðə; ði] [rɪˈkwest] .
and he did not make the request .
和 他 做过 不是 制作 这 要求 .

而且他并没有提出这个要求。

[hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [gɔːn] [ˈsevrəl] [ˈmɪnɪts] ,
He waited until they had been gone several minutes ,
他 等待 直到 他们 有 到过 已消失 一些 分钟 ,

他等了好几分钟，直到他们离开后才离开。

[wen] [hiː; hi] [slɪpt] [aʊt][ænd; ənd] [pæst] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] , [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [siː] [wʌt]
when he slipped out and passed down the street , determined to see what
什么时候 他 滑倒了 出去 和 通过了 向下 这 街道 , 决定 到 看 什么
[wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
was to be seen .
曾是 到 是 已见 .

他溜了出去，沿着街道走去，决心要看看究竟发生了什么。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['mænɪdʒd] [ðə; ði] ['delɪkət] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [skɪl] .

The	chief	managed	the	delicate	and	dangerous	business	with	great	skill	.
这	首席	管理	这	精美的	和	危险的	商业	和	伟大的	技能	.

这位首领以高超的技巧处理了这项棘手而危险的事务。

[ðə; ði][fɜːrst]['noʊtɪs][ðə; ði] ['bɜːrglər] [hæd; həd][ʌv; əv]['deɪndʒər][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] .

The	first	notice	the	burglars	had	of	danger	was	from	the	rear	.
这	第一的	注意	这	窃贼	有	的	危险	曾是	从	这	后部	.

窃贼们最先察觉到危险来自后方。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [daʊn] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [skriːn] [ʌv; əv][dɑːrk] ['mʌzlɪn] [ðeɪ] [hæd; həd][pʊt] [ʌp] ,

They	were	down	behind	a	screen	of	dark	muslin	they	had	put	up	,
他们	是	向下	在后面	一个	屏幕	的	黑暗的	细棉布	他们	有	放	向上	,

他们躲在自己搭起的一块深色薄纱屏风后面。

['kerfəli] ['wɜːrkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪf] , [wɪtʃ] [kən'teɪnd] ['daiəmənds][ænd; ənd] ['dʒuːəlri] [ʌv; əv]

carefully	working	at	the	safe	,	which	contained	diamonds	and	jewelry	of
小心	在职的	在	这	安全的	,	哪个	包含	钻石	和	珠宝	的

[ɪ'mens] ['vælјuː] .

immense	value	.
巨大	价值	.

小心翼翼地打开保险箱，里面存放着价值连城的钻石和珠宝。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [drɪld] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] into170

They	had	already	drilled	a	considerable	distance	into170
他们	有	已经	钻孔	一个	大量	距离	into170

他们已经钻探了相当长的距离，深入170米。

[ðə; ði] [tʃɪld] ['aɪərn] , [wen] [ðə; ði] “ ['fɪlɪˌstiːnz] [dɪ'sendɪd] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

the	chilled	iron	,	when	the	“	Philistines	descended	upon	them	.
这	冷藏	铁	,	什么时候	这	“	非利士人	下降	之上	他们	.

当非利士人入侵他们时，他们被冰冷的铁器所伤。

” [ðə; ði] ['bɜːrglər] [spræŋ] [ʌp] [laɪk] ['taɪgɚz] ,

”	The	burglars	sprang	up	like	tigers	,
”	这	窃贼	弹簧	向上	喜欢	老虎	,

“窃贼们像老虎一样跳了起来，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɔːt] [soʊ] ['ferli] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɔːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd]

but	they	were	caught	so	fairly	that	they	were	borne	to	the	floor	and
但	他们	是	捕捉	所以	相当	那	他们	是	出生	到	这	地面	和

['hændkʌfs] [klɪkt] [ə'raʊnd] [ðer; ðər] [rɪsts] [ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] .

handcuffs	clicked	around	their	wrists	in	a	twinkling	.
手铐	点击	大约	他们的	手腕	在	一个	闪烁	.

但他们被当场抓获，当场被按倒在地，手铐瞬间就铐在了他们的手腕上。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli] [tuː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [pə'liːsmən] ['mæstərd] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti]

There	were	only	two	,	and	the	three	policemen	mastered	them	without	difficulty
那里	是	仅有的	二	,	和	这	三	警察	精通	他们	没有	困难

.

:
.

只有两个敌人，三名警察毫不费力地就制服了他们。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['ʌðər] [ɑːn][ðə; ði] [striːt] [ˌaʊt'saɪd] ,

But	there	were	two	others	on	the	street	outside	,
但	那里	是	二	其他的	在	这	街道	外部	,

但街上还有另外两个人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kwɪk] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] [wɪ'ðɪn] .

and	they	were	quick	to	discover	what	was	going	on	within	.
和	他们	是	快的	到	发现	什么	曾是	去	在	之内	.

他们很快就发现了其中的真相。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [wʌz; wəz] ['dændi] [sæm] , [huː] [ræn] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [piəd] [θruː] [ðə; ði] [frʌnt]

One	of	these	was	Dandy	Sam	,	who	ran	forward	and	peered	through	the	front
一	的	这些	曾是	花花公子	山姆	,	WHO	跑	向前	和	窥视	通过	这	正面

['wɪndoʊ] .

window	.
窗户	.

其中一人是丹迪·萨姆，他跑上前去，透过前窗向外张望。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wʌz; wəz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['elboʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɪnstəntli] [sɔː] [ðæt] ['sʌmθɪŋ]

His	companion	was	at	his	elbow	,	and	they	instantly	saw	that	something
他的	伴侣	曾是	在	他的	弯头	,	和	他们	即刻	锯	那	某物

[wʌz; wəz] [rɔːŋ] .

was	wrong	.
曾是	错误的	.

他的同伴就在他身边，他们立刻意识到出了什么事。

[ðeɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [fliː] , [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tʃiːf]

They	turned	to	flee	,	when	they	found	themselves	face	to	face	with	the	chief
他们	转向	到	逃跑	,	什么时候	他们	成立	他们自己	脸	到	脸	和	这	首席

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [eɪd] .

and	his	aid	.
和	他的	援助	.

他们转身逃跑，却发现自己正面撞上了酋长和他的随从。

“ [hoʊld] [ʌp] [jʊr; jər] [hændz] !

“	Hold	up	your	hands	!
“	抓住	向上	你的	双手	!

“举起你们的手！”

” [kə'mɑːndid] [ðə; ði] [tʃiːf] , ['levlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɪst(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] ['vilənz] .

”	commanded	the	chief	,	leveling	his	pistol	at	the	villains	.
”	命令	这	首席	,	水平	他的	手枪	在	这	反派	.

“警长命令道，同时用手枪指着那些恶棍。”

[wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [kəm'plaɪd] , [bʌt; bət] ['dændi] [sæm] ['faɪərd] [pɔɪnt] - [blæŋk] [æt; ət] [ðə; ði] [tʃiːf] ,

One	of	them	complied	,	but	Dandy	Sam	fired	point	-	blank	at	the	chief	,
一	的	他们	遵命	,	但	花花公子	山姆	被解雇	观点	-	空白的	在	这	首席	,

[wɜːrl] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hiːl] ,

whirled	on	his	heel	,
旋转	在	他的	脚跟	,

其中一人照做了，但丹迪·萨姆却近距离向酋长开枪，然后转身逃跑了。

[ænd; ənd] [ræn] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪr] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .

and	ran	like	a	deer	down	the	street	.
和	跑	喜欢	一个	鹿	向下	这	街道	.

然后像鹿一样沿着街道跑去。

[ðə; ði] chief171

The	chief171
这	chief171

酋长171

[wʌz; wəz] [nɑːt] [tʌtʃt] , [ænd; ənd] ['pɪst(ə)l] [ɪn] [hænd] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] ['æftər] [ðə; ði] ['krɪmɪn(ə)l] ,

was	not	touched	,	and	pistol	in	hand	he	started	after	the	criminal	,
曾是	不是	感动	,	和	手枪	在	手	他	开始	后	这	刑事	,

他毫发无损，手里拿着手枪，开始追赶罪犯。

['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [eɪd] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sekənd] [wʌn] .

leaving	his	aid	to	attend	to	the	second	one	.
离开	他的	援助	到	出席	到	这	第二	一	.

留下助手去处理第二个病人。

['dændi] [sæm][wʌz; wəz] [fliːt] [ʌv; əv] [fʊt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['geɪnɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][pər'suːər] ,

Dandy	Sam	was	fleet	of	foot	and	was	gaining	on	his	pursuer	,
花花公子	山姆	曾是	舰队	的	脚	和	曾是	获得	在	他的	追击者	,

丹迪·萨姆身手敏捷，正在追赶追捕者。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ben] ['meɪˌbɛri] ,

when	he	came	face	to	face	with	Ben	Mayberry	,
什么时候	他	来了	脸	到	脸	和	本	梅伯里	,

当他与本·梅伯里面对面时，

[huː] [wʌz; wəz] ['hʌrɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜːrglərɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv] ['siːɪŋ]

who	was	hurrying	toward	the	scene	of	the	burglary	with	a	view	of	seeing
WHO	曾是	匆忙	朝向	这	场景	的	这	入室盗窃	和	一个	看法	的	看到

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['tɜːmɪneɪtɪd] .

how	it	terminated	.
如何	它	终止	.

他急忙赶往盗窃现场，想看看事情是如何结束的。

[ðə; ði] [tuː] [ɪn'kaʊntər] [wer] [ðə; ði][læmp] - [laɪt] [ʃoʊd] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [iːtʃ] .

The	two	encountered	where	the	lamp	-	light	showed	the	face	of	each	.
这	二	遭遇	在哪里	这	灯	-	光	显示	这	脸	的	每个	.

两人相遇，灯光映照出彼此的面容。

[ben] [nuː] [ðə; ði][skæmp][ɑːn][ðə; ði] ['ɪnstənt] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ,

Ben	knew	the	scamp	on	the	instant	,	from	the	description	given	him	,
本	知道	这	恶棍	在	这	立即的	,	从	这	描述	给定	他	,

本根据对方的描述，立刻认出了这个小混混。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['ræskl] [toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] [truːθ] .

and	the	sight	of	the	flying	rascal	told	him	the	truth	.
和	这	视线	的	这	飞行	恶棍	讲述	他	这	真相	.

看到那只飞翔的恶棍，他就明白了真相。

[ben] [hæd; həd][hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

Ben	had	his	pistol	in	his	pocket	,
本	有	他的	手枪	在	他的	口袋	,

本的手枪放在口袋里，

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['ʃuːtɪŋ] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] ,

but	he	could	not	bear	the	thought	of	shooting	a	person	,
但	他	可以	不是	熊	这	想法	的	射击	一个	人	,

但他无法忍受开枪杀人的想法。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɑːsəb(ə)l] [daʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nə'sesəti] .

especially	when	there	was	a	possible	doubt	of	the	necessity	.
尤其	什么时候	那里	曾是	一个	可能的	怀疑	的	这	必要性	.

尤其是在对必要性存在疑问的情况下。

[ben] ['kɔmprəmaizd] ['mætərz] [baɪ] [dɑːtɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][roʊd] ,

Ben	compromised	matters	by	darting	into	the	road	,
本	受损	事情	经过	飞镖	进入	这	路	,

本突然冲到马路上，破坏了局面。

[wer] [hiː; hi] [kɔːt] [ʌp] [ə; eɪ] [stoʊn] ['weɪɪŋ] ['fʊli] [ə; eɪ] [paʊnd] .

where	he	caught	up	a	stone	weighing	fully	a	pound	.
在哪里	他	捕捉	向上	一个	石头	称重	完全	一个	磅	.

他在那里捡到了一块重达一磅的石头。

[ðə; ði] [tʃiːf] [wʌz; wəz][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'weɪ] ['ʃaʊtɪŋ] “ [stɑːp] [θiːf] ！ ” [ænd; ənd]['faɪərɪŋ][hɪz; ɪz]

The	chief	was	some	distance	away	shouting	“	Stop	thief	!	”	and	firing	his
这	首席	曾是	一些	距离	离开	喊叫	“	停止	贼	！	”	和	射击	他的

['pɪst(ə)l]['oʊvər] his172

pistol	over	his172
手枪	超过	his172

酋长在不远处大喊“抓住小偷！”，并朝上方开了一枪。172

[hed] , [soʊ][ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ðæt] ['dændi] [sæm][wʌz; wəz] “ ['wɑːntɪd] .

head	,	so	there	could	be	no	doubt	that	Dandy	Sam	was	“	wanted	.
头	,	所以	那里	可以	是	不	怀疑	那	花花公子	山姆	曾是	“	通缉	.

因此毫无疑问，花花公子山姆是“通缉犯”。

” [ben] ['meɪˌbɛri] [stʊd] [ə'baʊt] [æz; əz][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði]['fjuːdʒətɪv][æz; əz][ðə; ði] [speɪs] [bɪ'twiːn]

”	Ben	Mayberry	stood	about	as	far	from	the	fugitive	as	the	space	between
”	本	梅伯里	站立	关于	作为	远的	从	这	逃犯	作为	这	空间	之间

[fɜːrst][ænd; ənd]['sekənd] [beɪs] — ['θɜːrti] [jaːdz] — [wen] [ðə; ði] [stoʊn] [left] [hɪz; ɪz][hænd] [laɪk] [ə; eɪ]

first	and	second	base	—	thirty	yards	—	when	the	stone	left	his	hand	like	a
第一的	和	第二	根据	—	三十	码	—	什么时候	这	石头	左边	他的	手	喜欢	一个

['θʌndərboʊlt] .

thunderbolt	.
霹雳	.

“本·梅伯里当时离逃犯的距离大约是一垒到二垒之间的距离——三十码——这时石头像闪电一样从他手中飞了出去。

[æz; əz] [bɪ'fɔːr] , [ˌaɪ 'tiː] [sped] [truː] [tuː; tə][ɪts] [eɪm] , [bʌt; bət] [strʌk] ['haɪər] [ðæn; ðən] [ðen] ,

As	before	,	it	sped	true	to	its	aim	,	but	struck	higher	than	then	,
作为	前	,	它	加速	真的	到	它是	目的	,	但	击	更高	比	然后	,

它像之前一样精准地击中了目标，但这次击中的高度更高。

['sendɪŋ] [ðə; ði] ['skaʊndrəl] ['fɔːrwərd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] ['stʌnɪŋ] [hɪm; ɪm] ; ['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ]

sending	the	scoundrel	forward	on	his	face	,	and	stunning	him	;	only	for	a
发送	这	恶棍	向前	在	他的	脸	,	和	令人惊叹的	他	;	仅有的	为了	一个

['mɪnɪt] [ɔːr][soʊ] ,

minute	or	so	,
分钟	或者	所以	,

把那恶棍打得脸朝下摔倒在地，晕头转向；不过也就一分钟左右的时间。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] .

but	this	was	sufficient	.
但	这	曾是	充足的	.

但这已经足够了。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['klaɪmɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'gen] , [ðə; ði] [tʃiːf] [drɑːpt]

While	he	was	in	the	act	of	climbing	to	his	feet	again	,	the	chief	dropped
尽管	他	曾是	在	这	行为	的	攀登	到	他的	脚	再次	,	这	首席	掉落

[ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ;

upon	him	;
之上	他	;

当他正要重新站起来时，酋长扑倒了他；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [klɪk] , [ænd; ənd] ['dændi] [sæm][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [ʌv; əv]

there	was	a	click	,	and	Dandy	Sam	was	at	the	end	of	his	career	of
那里	曾是	一个	点击	,	和	花花公子	山姆	曾是	在	这	结尾	的	他的	职业	的

[kraɪm] ,

crime	,
犯罪	,

咔哒一声，丹迪·萨姆的犯罪生涯就此结束。

[æt; ət] [liːst] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] .

at	least	for	a	considerable	time	to	come	.
在	至少	为了	一个	大量	时间	到	来	.

至少在未来相当长的一段时间内是这样。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] - [haʊs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][mæn] ,

The	chief	started	for	the	station	-	house	with	his	man	,
这	首席	开始	为了	这	车站	-	房子	和	他的	男人	,

警长带着手下向派出所进发。

[huːm] [hiː; hi] [wɑːtʃt] ['kloʊsli] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['stʌnɪŋ] [bloʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] .

whom	he	watched	closely	despite	the	stunning	blow	he	had	received	.
谁	他	观看	密切	尽管	这	令人惊叹的	吹	他	有	已收到	.

尽管遭受了沉重打击，他仍然密切关注着他。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ðə; ði] ['ʌðər] [θriː] ['ɑːfəsərz] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['prizənəz] ,

A	few	minutes	later	the	other	three	officers	came	in	with	their	prisoners	,
一个	很少	分钟	之后	这	其他	三	警官	来了	在	和	他们的	囚犯	,

几分钟后，另外三名警官带着囚犯走了进来。

[huː] [wɜːr; wər] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [ækt][ʌv; əv] [kə'mitiŋ] ['bɜːrgləri] .

who	were	caught	in	the	very	act	of	committing	burglary	.
WHO	是	捕捉	在	这	非常	行为	的	提交	入室盗窃	.

他们被当场抓获，当时他们正在实施入室盗窃。

[ðə; ði][eɪd][wʌz; wəz]['æbsənt][soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [ðə; ði] [tʃiːf] felt173

The	aid	was	absent	so	long	that	the	chief	felt173
这	援助	曾是	缺席的	所以	长的	那	这	首席	felt173

援助迟迟未到，以至于酋长感到173

[ʌn'iːzi] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [ɪn] [kwest] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][hiː; hi]

uneasy	,	and	started	out	in	quest	of	him	,	but	at	that	moment	he
不安	,	和	开始	出去	在	寻求	的	他	,	但	在	那	片刻	他

[ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][mæn] .

appeared	with	his	man	.
出现	和	他的	男人	.

他感到不安，便开始寻找他，但就在这时，他带着他的手下出现了。

“ [hiː; hi] [went] ['piːsəbli] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , ” [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði][eɪd] ,

“	He	went	peaceably	enough	for	a	while	,	”	explained	the	aid	,
“	他	去	和平地	足够的	为了	一个	尽管	,	”	解释	这	援助	,

“他一度走得还算平静，”助手解释说。

“ [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [braɪb] [ˌem 'iː][tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm][goʊ] .

“	and	then	he	tried	to	bribe	me	to	let	him	go	.
“	和	然后	他	尝试	到	贿赂	我	到	让	他	去	.

“然后他试图贿赂我，让我放他走。”

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] ['wʊdnt] [wɜːrk] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['ʌgli] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][juːz][maɪ] [klʌb] ,

When	he	found	that	wouldn't	work	he	became	ugly	,	and	I	had	to	use	my	club	,
什么时候	他	成立	那	不会	工作	他	成为	丑陋的	,	和	我	有	到	使用	我的	俱乐部	,

当他发现那样做行不通时，他变得面目狰狞，我不得不动用我的棍棒。

[bʌt; bət][hiː; hi] [eint] [hɜːrt] [mʌtʃ] .

but	he	ain't	hurt	much	.
但	他	不是	伤害	很多	.

但他伤得并不重。

” [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['bliːdɪŋ] , [bʌt; bət][ben] ['meɪˌbɛri] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːk] , ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði]

”	His	face	was	bleeding	,	but	Ben	Mayberry	,	with	a	shock	,	recognized	the
”	他的	脸	曾是	出血	,	但	本	梅伯里	,	和	一个	震惊	,	认可	这

['prɪz(ə)nər][æz; əz][dʒiː] . [ɑːr] . - ,

prisoner	as	G	.	R	.	Burkhill	,
囚犯	作为	G	.	拉	.	-	,

“他的脸在流血，但本·梅伯里震惊地认出这名囚犯是G·R·伯克希尔。”

[ðə; ði]['ʌŋk(ə)l][ʌv; əv] ['dɑːli] ['wiləd] .

the	uncle	of	Dolly	Willard	.
这	叔叔	的	多莉	威拉德	.

多莉·威拉德的叔叔。

[ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜːrglər] [meɪd] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn] [ˌdæmi'etə] ,

The	capture	of	the	burglars	made	great	excitement	in	Damietta	,
这	捕获	的	这	窃贼	制成	伟大的	激动	在	达米埃塔	,

窃贼落网的消息在达米埃塔引起了极大的轰动。

[ænd; ənd][ðə; ði][pɑːrt]['teɪkən][baɪ][ben] ['meɪˌbɛri] [wʌns] [mɔːr] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn] ['ɛvriːˌwənz]

and	the	part	taken	by	Ben	Mayberry	once	more	placed	his	name	in	everyone's
和	这	部分	已采取	经过	本	梅伯里	一次	更多的	放置	他的	姓名	在	每个人的

[maʊθ] .

mouth	.
嘴	.

本·梅伯里出演的角色再次让他的名字家喻户晓。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] ['krɪmənəlz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði][də'rekt] [miːnz] [ʌv; əv]

It	was	he	who	discovered	the	criminals	,	and	was	the	direct	means	of
它	曾是	他	WHO	发现	这	罪犯	,	和	曾是	这	直接的	方法	的

[si'kjuəiŋ] [ðə; ði][ˌdespə'rɑːdoʊ] ,

securing	the	desperado	,
确保	这	亡命之徒	,

是他发现了这些罪犯，也是抓捕亡命之徒的直接手段。

['dændi] [sæm] , [ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [noʊ'tɔːriəs] [gæŋ] .

Dandy	Sam	,	the	leader	of	the	notorious	gang	.
花花公子	山姆	,	这	领导者	的	这	臭名昭著	帮派	.

丹迪·萨姆，臭名昭著的团伙头目。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ʃɑːk] [tuː; tə][ɔːl] , [ɪk'sept] [ə; eɪ] [fjuː] , [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] - ,

It	was	a	great	shock	to	all	,	except	a	few	,	to	find	that	Burkhill	,
它	曾是	一个	伟大的	震惊	到	全部	,	除了	一个	很少	,	到	寻找	那	-	,

除了少数人之外，所有人都对伯克希尔的死感到震惊。

[ðə; ði] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [ʌv; əv] ['dɑːli] ['wɪlərdz] ['fɑːðər] , [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɪlti] [wʌnz]

the	brother	-	in	-	law	of	Dolly	Willard's	father	,	was	also	one	of	the	guilty	ones
这	兄弟	-	在	-	法律	的	多莉	威拉德的	父亲	,	曾是	还	一	的	这	有罪的	一个

.

:
.

多莉·威拉德父亲的姐夫也是罪犯之一。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] ([ænd; ənd] [ə'mʌŋ] them174

But	there	were	others	(	and	among	them174
但	那里	是	其他的	(	和	之中	them174

但还有其他人（其中有174人）

['mɪstər] . ['wiləd] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['græˌdɪn]) [huː] [wɜːr; wər][nɑːt] [sər'praɪzd] [ɪn][ðə; ði] [liːst] .

Mr	.	Willard	and	Mr	.	Grandin	)	who	were	not	surprised	in	the	least	.
先生	.	威拉德	和	先生	.	格兰丁	)	WHO	是	不是	惊讶	在	这	至少	.

威拉德先生和格兰丁先生对此丝毫没有感到惊讶。

[ðə; ði][fækts][ɪn] [ðɪs] ['sɪŋgjələr] [ə'fer] , [æz; əz] [ðeɪ] ['ʌltɪmətli] [keɪm] [tuː; tə] [laɪt] , [wɜːr; wər][æz; əz]

The	facts	in	this	singular	affair	,	as	they	ultimately	came	to	light	,	were	as
这	事实	在	这	单数	事务	,	作为	他们	最终	来了	到	光	,	是	作为

['fɑːloʊz] :

follows	:
跟随	:

这起特殊事件的真相最终水落石出，事实如下：

[dʒɔːrdʒ] [ɑːr] . - [wʌz; wəz][ðə; ði] [blæk] [ʃiːp] [ɪn][ə; eɪ][moʊst]['estɪməb(ə)l]['fæməli] , [ʌv; əv] [wɪtʃ]

George	R	.	Burkhill	was	the	black	sheep	in	a	most	estimable	family	,	of	which
乔治	拉	.	-	曾是	这	黑色的	羊	在	一个	最多	可估量的	家庭	,	的	哪个

['mɪsɪz] . ['wiləd] ,

Mrs	.	Willard	,
太太	.	威拉德	,

乔治·R·伯克希尔是这个备受尊敬的家庭中的异类，他的妻子是威拉德夫人。

[ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] ['dɑːli] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['membər] .

the	mother	of	Dolly	,	was	a	member	.
这	母亲	的	多莉	,	曾是	一个	成员	.

多莉的母亲是其中一员。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði]['sɪstər][ʌv; əv] - , [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [huː] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði][bæd]

She	was	the	sister	of	Burkhill	,	and	the	only	one	who	clung	to	the	bad
她	曾是	这	姐姐	的	-	,	和	这	仅有的	一	WHO	紧紧抓住	到	这	坏的

['brʌðər] ,

brother	,
兄弟	,

她是伯克希尔的妹妹，也是唯一一个仍然依恋那个坏哥哥的人。

[prə'naʊnst] [ɪn'kɔːrɪdʒəb(ə)l][baɪ] ['evriwʌn] [els] , ['iːv(ə)n] [wen] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] .

pronounced	incorrigible	by	everyone	else	,	even	when	a	small	boy	.
发音	不可救药	经过	每个人	别的	,	甚至	什么时候	一个	小的	男生	.

即使在他还是个小男孩的时候，也被所有人认为是无可救药的。

[ʃiː; ʃi] [bi'liːvd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [gʊd] [ɪn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]['prəutests] ,

She	believed	there	was	some	good	in	him	,	and	,	in	the	face	of	protests	,
她	相信	那里	曾是	一些	好的	在	他	,	和	,	在	这	脸	的	抗议活动	,

她相信他身上还有一些善良的品质，并且，面对反对的声音，

[ʃiː; ʃi] ['leɪbərd] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [raɪt] .

she	labored	to	bring	him	to	a	sense	of	right	.
她	辛勤劳作	到	带来	他	到	一个	感觉	的	正确的	.

她费尽心思让他明白什么是对的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θruː] [hɜːr; hər] ['ɪnfluəns] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [seɪvd] [frʌm; frəm] [kən'daɪn] ['pʌnɪʃmənt]

It	was	through	her	influence	that	he	was	saved	from	condign	punishment
它	曾是	通过	她	影响	那	他	曾是	已保存	从	条件	惩罚

[fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ['sɪriəs] [ə'fens] .

for	more	than	one	serious	offense	.
为了	更多的	比	一	严肃的	罪行	.

正是由于她的影响，他才得以逃脱因不止一项严重罪行而应受的惩罚。

[ɔːl] [fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜːrglər] [wɜːr; wər]['duːli] [traɪd] , [faʊnd] ['gɪlti] ,

All	four	of	the	burglars	were	duly	tried	,	found	guilty	,
全部	四	的	这	窃贼	是	正式地	尝试	,	成立	有罪的	,

四名窃贼均被依法审判，并被判有罪。

[ænd; ənd] ['sentənst] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌpenɪ'tenʃəri] [fɔːr; fər][ten] ['jɪrz] .

and	sentenced	to	the	penitentiary	for	ten	years	.
和	判刑	到	这	监狱	为了	十	年	.

并被判处十年监禁。

['ræðər] ['kjʊriəsli] , [bəuθ] ['dændi] [sæm][ænd; ənd] - [daɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [θɜːrd] [jɪr] [ʌv; əv][ðer; ðər]

Rather	curiously	,	both	Dandy	Sam	and	Burkhill	died	during	the	third	year	of	their
相当	奇怪的是	,	两个都	花花公子	山姆	和	-	死亡	期间	这	第三	年	的	他们的

[ɪm'prɪznmənt] ,

imprisonment	,
监禁	,

颇为蹊跷的是，丹迪·萨姆和伯克希尔都在被监禁的第三年去世了。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [seɪf] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈgeɪnər] [ˌðerˈbaɪ] .

and	it	is	safe	to	say	the	world	was	the	gainer	thereby	.
和	它	是	安全的	到	说	这	世界	曾是	这	增重者	从而	.

可以说，世界因此受益。

[sʌm; səm] [fjuː] [deɪz] [ˈæftər] [ðə; ði] [ˈkæptʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbɜːrglər] , -

Some	few	days	after	the	capture	of	the	burglars	,	175
一些	很少	天	后	这	捕获	的	这	窃贼	,	-

窃贼被捕几天后，175

[keɪm] [ə; eɪ] [ˈgloʊɪŋ] [ˈletər] [frʌm; frəm] [ˈdɑːli] , [huː] [hæd; həd] [gɔːn] [hoʊm] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] ,

came	a	glowing	letter	from	Dolly	,	who	had	gone	home	to	New	York	,
来了	一个	发光	信	从	多莉	,	WHO	有	已消失	家	到	新的	约克	,

多莉回到纽约后，给我寄来了一封热情洋溢的信。

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [ben] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm]

in	which	she	said	that	her	father	insisted	that	Ben	should	come	and	make	them
在	哪个	她	说	那	她	父亲	坚持	那	本	应该	来	和	制作	他们

[ə; eɪ] [ˈvɪzɪt] ,

a	visit	,
一个	访问	,

她在采访中说，她父亲坚持要本来探望他们。

[ænd; ənd] [wʊd] [ək'sept] [noʊ] [ɪkˈskjuːs] [fɔːr; fər] [riˈfjuːzɪŋ] .

and	would	accept	no	excuse	for	refusing	.
和	会	接受	不	原谅	为了	拒绝	.

并且不接受任何拒绝的理由。

“ [aɪl] [goʊ] [ðɪs] [taɪm] !

“	I'll	go	this	time	!
“ 患病的	去	这	时间	!	

“这次我去！”

” [ɪkˈskleɪmd] [ben] , ['noʊɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [noʊ] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [əbˈteɪnɪŋ] [pərˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

”	exclaimed	Ben	,	knowing	he	would	have	no	trouble	in	obtaining	permission	to
”	惊呼	本	,	会心	他	会	有	不	麻烦	在	获得	允许	到

[teɪk] [ə; eɪ] [briːf] [veɪˈkeɪʃ(ə)n] .

take	a	brief	vacation	.
拿	一个	简短的	假期	.

“本大声说道，他知道自己肯定能顺利获得短暂休假的许可。”

[ænd; ənd] [goʊ] [hiː; hi] [dɪd] . -

And	go	he	did	.	176
和	去	他	做过	.	-

他真的去了。176

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ]

CHAPTER	XXVI
章	26

第二十六章

[kənˈkluːʒ(ə)n]

CONCLUSION
结论

结论

[ɪn] ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ben] ['meɪˌbɛri] , [ðə; ði] ['telɪgræf] ['mesɪndʒər] [bɔɪ] ,

In	closing	the	history	of	Ben	Mayberry	,	the	telegraph	messenger	boy	,
在	结束	这	历史	的	本	梅伯里	,	这	电报	信使	男生	,

在结束关于电报信使男孩本·梅伯里的故事时，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][aɪ][kæn; kən][duː][noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][baɪ]['juːzɪŋ][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði]

it	seems	to	me	I	can	do	no	better	than	by	using	the	words	of	the
它	似乎	到	我	我	能	做	不	更好的	比	经过	使用	这	字	的	这

['hɪroʊ] [hɪm'self] .

hero	himself	.
英雄	他自己	.

我觉得最好的办法莫过于引用英雄自己的话语。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['letər] [aɪ] [rɪ'siːvd] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [sɪns] .

The	following	letter	I	received	only	a	few	days	since	.
这	下列的	信	我	已收到	仅有的	一个	很少	天	自从	.

以下是我几天前收到的一封信。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][læst] [wɪtʃ] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][hænd][frʌm; frəm][ben] , [huː] [raɪts] [ˌem 'iː] ['regjələrli] ,

It	is	the	last	which	has	come	to	hand	from	Ben	,	who	writes	me	regularly	,
它	是	这	最后的	哪个	有	来	到	手	从	本	,	WHO	写	我	经常	,

这是本寄给我的最后一封信，他经常给我写信。

[æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] ['evər] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz] [træns'fəːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ɪn] [ˌdæmi'etə] .

as	he	has	done	ever	since	I	was	transferred	from	the	office	in	Damietta	.
作为	他	有	完毕	曾经	自从	我	曾是	转移	从	这	办公室	在	达米埃塔	.

自从我从达米埃塔办公室调走后，他就一直这样做。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] [ɪz] [naɪn] ['jɪrz] ['sʌbsɪkwənt] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv]

I	should	add	that	the	date	of	the	letter	is	nine	years	subsequent	to	that	of
我	应该	添加	那	这	日期	的	这	信	是	九	年	随后的	到	那	的

[hɪz; ɪz]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði][mə'trɑːpəlɪs] [æz; əz][ðə; ði] [gest] [ʌv; əv]['mɪstər] . [dʒeɪmz] ['wiləd] :

his	visit	to	the	metropolis	as	the	guest	of	Mr	.	James	Willard	:
他的	访问	到	这	都会	作为	这	客人	的	先生	.	詹姆斯	威拉德	:

我还要补充一点，这封信的日期比他作为詹姆斯·威拉德先生的客人访问大都市的日期晚了九年：

“ [maɪ] [dɪr] ['mɪstər] . ['melvɪl] , — [aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [ɪn][maɪ] ['twenti] - [fɪfθ] [jɪr] .

“	My	Dear	Mr	.	Melville	,	—	I	am	now	in	my	twenty	-	fifth	year	.
“	我的	亲爱的	先生	.	梅尔维尔	,	—	我	是	现在	在	我的	二十	-	第五	年	.

“我亲爱的梅尔维尔先生，——我今年二十五岁了。

[ɪn] ['lʊkɪŋ] [bæk] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [kɔːld] [ˌem 'iː][tuː; tə][juː; jʊ] ,

In	looking	back	it	seems	only	a	few	years	ago	that	you	called	me	to	you	,
在	寻找	后退	它	似乎	仅有的	一个	很少	年	前	那	你	称为	我	到	你	,

回想起来，仿佛就在几年前你打电话给我的时候，

[ɑːn][ðə; ði] [striːt] [ʌv; əv][maɪ] ['neɪtɪv] ['sɪti] , [ænd; ənd] offered177

on	the	street	of	my	native	city	,	and	offered177
在	这	街道	的	我的	本国的	城市	,	和	offered177

在我家乡的街头，并提供了177

[tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː]['dʒen(ə)rəl][juː'tɪləti] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] ['telɪgræf] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] [ˌdæmi'etə] .

to	make	me	general	utility	boy	in	the	telegraph	office	of	Damietta	.
到	制作	我	一般的	公用事业	男生	在	这	电报	办公室	的	达米埃塔	.

让我去达米埃塔电报局当杂务工。

[maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] ['nɪrli] ['stɑːrvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] ,

My	mother	and	I	were	nearly	starving	at	the	time	,
我的	母亲	和	我	是	几乎	饥饿	在	这	时间	,

当时我和母亲几乎饿死了。

[ænd; ənd][noʊ] ['kaɪndnəs] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ə'proʊpriət] [ðæn; ðən] [jɔːrz] ,

and	no	kindness	could	have	been	more	appropriate	than	yours	,
和	不	仁慈	可以	有	到过	更多的	合适的	比	你的	,

再也没有比您的善意更合适的了。

[nɔːr][kʊd; kəd] ['eniwʌn] [hæv; həv] [ʃoʊn] ['greɪtər] [tækt][ænd; ənd] ['wɪzdəm] [ɪn] ['kʌltɪveɪtɪŋ] [ðə; ði] [gʊd]

nor	**could**	**anyone**	**have**	**shown**	**greater**	**tact**	**and**	**wisdom**	**in**	**cultivating**	**the**	**good**
也不	可以	任何人	有	所示	更大的	策略	和	智慧	在	耕作	这	好的

['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ʌv; əv][ə; eɪ] ['rægɪd] ['ɜːrtʃɪn] ,

instincts	**of**	**a**	**ragged**	**urchin**	**,**
本能	的	一个	破烂不堪	顽童	,

在培养一个衣衫褴褛的流浪儿的良好本能方面，没有人能比他展现出更大的技巧和智慧。

[huː] , ['ʌðərwaɪz] , [wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['ruːɪn] .

who	**,**	**otherwise**	**,**	**was**	**likely**	**to**	**go**	**to**	**ruin**	**.**
WHO	,	否则	,	曾是	可能	到	去	到	废墟	.

否则，他很可能会破产。

“ [juː; jʊ] [ə'weɪkənd] [maɪ][æm'bɪʃ(ə)n][ænd; ənd][in'saitid][ˌem 'iː][tuː; tə] ['stʌdi] ;

“	**You**	**awakened**	**my**	**ambition**	**and**	**incited**	**me**	**to**	**study**	**;**
“	你	觉醒	我的	志向	和	煽动	我	到	学习	;

你唤醒了我的雄心壮志，激励我努力学习；

[juː; jʊ] [ɪm'prest] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz]

you	**impressed**	**upon**	**me**	**the**	**beauty**	**and**	**truth**	**of**	**the**	**declaration**	**that**	**there**	**is**
你	印象深刻	之上	我	这	美丽	和	真相	的	这	宣言	那	那里	是

[noʊ] ['rɔɪəl] [roʊd][tuː; tə] ['lɜːrnɪŋ] ;

no	**royal**	**road**	**to**	**learning**	**;**
不	皇家	路	到	学习	;

你让我深刻体会到“学习没有捷径”这句话的美丽和真理；

[ðæt] [ɪf] [aɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [ə'teɪn] [sək'ses] [ɪn] ['eni] [wɔːk] [ʌv; əv][laɪf][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi] [dʌn]

that	**if**	**I**	**expected**	**to**	**attain**	**success**	**in**	**any**	**walk**	**of**	**life**	**it**	**could**	**only**	**be**	**done**
那	如果	我	预期的	到	达到	成功	在	任何	走	的	生活	它	可以	仅有的	是	完毕

[baɪ][hɑːrd] ,

by	**hard**	**,**
经过	难的	,

如果我想要在任何领域取得成功，那只能通过努力来实现。

[ˌʌnrɪ'mɪtɪŋ] , ['peɪʃ(ə)nt][wɜːrk] .

unremitting	**,**	**patient**	**work**	**.**
不懈	,	病人	工作	.

坚持不懈、耐心细致的工作。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [raʊndz] [tuː; tə][ðə; ði] ['lædər] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [mʌst; məst] [klaɪm] [ðem; ðəm][wʌn][baɪ]

There	**are**	**many**	**rounds**	**to**	**the**	**ladder**	**,**	**and**	**each**	**must**	**climb**	**them**	**one**	**by**
那里	是	许多	回合	到	这	梯子	,	和	每个	必须	爬	他们	一	经过

[wʌn] .

one	**.**
一	.

通往成功之路有很多层，每个人都必须一圈一圈地攀登。

“ [gʊd] ['fɔːrtʃən] [ə'tendid] [ˌem 'iː][ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] .

“	**Good**	**fortune**	**attended**	**me**	**in**	**every**	**respect**	**.**
“	好的	财富	参加	我	在	每一个	尊重	.

“我各方面都得到了好运的眷顾。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['prɑːvɪdəns] [ʌv; əv][gɑːd] [wɪtʃ] [seɪvd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [ɪneɪbld] [ˌem 'iː][tuː; tə][help]

It	**was**	**the**	**providence**	**of**	**God**	**which**	**saved**	**me**	**and**	**enabled**	**me**	**to**	**help**
它	曾是	这	普罗维登斯	的	上帝	哪个	已保存	我	和	已启用	我	到	帮助

[seɪv] [swiːt] ['dɑːli] [wen] [ðə; ði] [brɪdʒ] [went] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][stɔːrm][ænd; ənd] ['dɑːrknəs] ,

save	**sweet**	**Dolly**	**when**	**the**	**bridge**	**went**	**down**	**in**	**the**	**storm**	**and**	**darkness**	**,**
节省	甜的	多莉	什么时候	这	桥	去	向下	在	这	风暴	和	黑暗	,

是上帝的眷顾救了我，使我能够在暴风雨和黑暗中桥梁坍塌时帮助救出可爱的多莉。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz][lɔːst] ; [jet] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][maɪ] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə][duː][maɪ]

and	her	mother	was	lost	;	yet	,	but	for	my	determination	to	do	my
和	她	母亲	曾是	丢失的	;	然而	,	但	为了	我的	决心	到	做	我的

[best][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] ,

best	at	all	times	,
最好的	在	全部	时代	,

她的母亲失踪了；然而，若非我始终下定决心尽力而为，

and178

and178

and178

和178

['nevər][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ['strʌg(ə)l] , [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [səˈkʌmd] .

never	to	give	up	so	long	as	I	could	struggle	,	I	must	have	succumbed	.
绝不	到	给	向上	所以	长的	作为	我	可以	斗争	,	我	必须	有	屈服了	.

我本以永不放弃的精神坚持到了最后，但我最终还是屈服了。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪkˈstriːmli] ['fɔːrtʃənət] [ðæt][aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['bɜːrglər] [æt; ət][wɜːrk][ɪn][ðə; ði]['dʒuːəlri]

“	It	was	extremely	fortunate	that	I	saw	the	burglars	at	work	in	the	jewelry
“	它	曾是	极其	幸运	那	我	锯	这	窃贼	在	工作	在	这	珠宝

[ɪˈstæblɪʃmənt] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['græn,dɪn][ɑːn] [ðæt] ['memərəb(ə)l] [naɪt] [ɪn] [ˌdæmi'etə] .

establishment	of	Mr	.	Grandin	on	that	memorable	night	in	Damietta	.
建立	的	先生	.	格兰丁	在	那	难忘	夜晚	在	达米埃塔	.

“在达米埃塔那个难忘的夜晚，我非常幸运地目睹了窃贼在格兰丁先生的珠宝店行窃。

[ðə; ði] [seɪm] [stroʊk] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] [maɪt] [hæv; həv] ['fɔːlən] [tuː; tə] ['eni] [bɔɪ] ,

The	same	stroke	of	fortune	might	have	fallen	to	any	boy	,
这	相同的	中风	的	财富	可能	有	倒下	到	任何	男生	,

同样的幸运可能降临到任何一个男孩身上。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌɪnkəm'pliːt] [ʌn'tɪl] [aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['liːdər] [tuː; tə][ðə; ði]

but	it	was	incomplete	until	I	was	able	to	bring	the	leader	to	the
但	它	曾是	未完成	直到	我	曾是	有能力的	到	带来	这	领导者	到	这

[graʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stoʊn] [wɪtʃ] [aɪ] [həːld] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

ground	with	the	stone	which	I	hurled	at	him	.
地面	和	这	石头	哪个	我	投掷	在	他	.

但直到我用扔向他的石头将首领击倒在地，这件事才算完成。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ðæt] [ɔːl] [ðiːz] [ɑːr; ər][bʌt; bət] [mɪr] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv][maɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

“	It	may	be	said	that	all	these	are	but	mere	incidents	of	my	history	,
“	它	可能	是	说	那	全部	这些	是	但	仅仅	事件	的	我的	历史	,

可以说，所有这些都只是我人生经历中的一些小插曲而已。

[ænd; ənd] ['pɑːsəbli] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv]['mægnɪfaɪd][ðer; ðər] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ; [bʌt; bət] , [ðoʊ] [maɪ] ['prɑːgres]

and	possibly	I	may	have	magnified	their	importance	;	but	,	though	my	progress
和	可能	我	可能	有	放大	他们的	重要性	;	但	,	尽管	我的	进步

[wʌz; wəz]['ræpɪd] ,

was	rapid	,
曾是	迅速的	,

或许我夸大了它们的重要性；但是，尽管我的进展很快，

[ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['kærid] [ˌem 'iː] [səkˈsesfəli] [əˈlɔːŋ] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði]['regjələr] , [ˌsɪstəˈmætɪk]

it	never	could	have	carried	me	successfully	along	without	the	regular	,	systematic
它	绝不	可以	有	携带	我	成功地	沿着	没有	这	常规的	,	系统

,

,

,

如果没有规律的、系统的……，我永远不可能成功走到今天。

[hɑːrd] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ] [ɪm'plɔɪd] [maɪ] [sper] ['aʊərz] , [wen] [nɑːt] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə]['eksərsaɪz] .

hard	**work**	**with**	**which**	**I**	**employed**	**my**	**spare**	**hours**	**,**	**when**	**not**	**devoted**	**to**	**exercise**	**.**
难的	工作	和	哪个	我	受雇	我的	空闲的	小时	,	什么时候	不是	奉献	到	锻炼	.

除了锻炼之外，我把空闲时间都用来努力工作。

[ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [ðæt] [wɪtʃ] [wɪnz] , [ɪz] [wɜːrk] , [wɜːrk] , [wɜːrk] !

In	**this**	**world**	**that**	**which**	**wins**	**,**	**is**	**work**	**,**	**work**	**,**	**work**	**!**
在	这	世界	那	哪个	胜利	,	是	工作	,	工作	,	工作	!

在这个世界上，最终获胜的只有努力、努力、再努力!

“ [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] , [aɪ] [wʌz; wəz] [meɪd] [ðə; ði] ['mænɪdʒər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ɪn]

“	**When**	**I**	**was**	**fifteen**	**years**	**old**	**,**	**I**	**was**	**made**	**the**	**manager**	**of**	**the**	**office**	**in**
“	什么时候	我	曾是	十五	年	老的	,	我	曾是	制成	这	经理	的	这	办公室	在

[ˌdæmi'etə] ,

Damietta	**,**
达米埃塔	,

“我十五岁那年，被任命为达米埃塔办事处的经理，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɑːrdʒər] ['sæləri] [ðæn; ðən] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] .

with	**a**	**larger**	**salary**	**than**	**I**	**was**	**entitled**	**to**	**.**
和	一个	更大的	薪水	比	我	曾是	标题	到	.

薪水比我应得的要高。

[θriː] ['jɪrz] ['leɪtər] , [ðə; ði] [ˌpɑːrʃi'æləti] [ʌv; əv] ['mɪstər] . Musgrave179

Three	**years**	**later**	**,**	**the**	**partiality**	**of**	**Mr**	**.**	**Musgrave179**
三	年	之后	,	这	偏袒	的	先生	.	Musgrave179

三年后，穆斯格雷夫先生的偏袒179

[meɪd] [ˌem 'iː] [ə'sɪstənt] [ˌsuːpərɪn'tendənt] ,

made	**me**	**assistant**	**superintendent**	**,**
制成	我	助手	校长	,

他让我当助理督学，

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['dʒen(ə)rəl] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən]

and	**now**	**I**	**have**	**been**	**general**	**superintendent**	**of**	**the**	**district**	**for**	**more**	**than**
和	现在	我	有	到过	一般的	校长	的	这	区	为了	更多的	比

[tuː] ['jɪrz] ,

two	**years**	**,**
二	年	,

现在我担任该地区总监已经两年多了。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['sæləri] ,

with	**a**	**handsome**	**salary**	**,**
和	一个	英俊的	薪水	,

薪水丰厚，

[wɪtʃ] [i'neiblz] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [gɪv] [maɪ] [dɪr] ['mʌðər] ['kʌmfəts] [ænd; ənd] ['elɪgəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]

which	**enables**	**me**	**to**	**give**	**my**	**dear**	**mother**	**comforts**	**and**	**elegances**	**of**	**which**	**the**
哪个	启用	我	到	给	我的	亲爱的	母亲	舒适	和	优雅	的	哪个	这

[gʊd] ['leɪdi] ['nevər] [driːmd] .

good	**lady**	**never**	**dreamed**	**.**
好的	女士	绝不	梦见	.

这使我能够给予我亲爱的母亲她从未梦想过的舒适和优雅。

“ [aɪ] ['mærid] ['dɑːli] ['ʃɔːrtli] ['æftər] [maɪ] [prə'moʊʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] ['dʒen(ə)rəl] [ˌsuːpərɪn'tendənt]

“	**I**	**married**	**Dolly**	**shortly**	**after**	**my**	**promotion**	**to**	**the**	**office**	**of**	**general**	**superintendent**
“	我	已婚	多莉	不久	后	我的	晋升	到	这	办公室	的	一般的	校长

,

,

,

“我晋升为总监后不久就和多莉结婚了，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [ðæt] [ɪz] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [lɪsp] - ['pɑːpə] , - [juː; jʊ] [noʊ] ,

and	the	little	fellow	that	is	learning	to	lisp	'	papa	,	'	you	know	,
和	这	小的	同伴	那	是	学习	到	口齿不清	-	爸爸	,	-	你	知道	,

还有那个正在学着说“爸爸”的小家伙，你知道的，

[hæz; həz] [bɪn] [neɪmd] ['æftər][juː; jʊ] , [maɪ][oʊld] , [truː] , [ænd; ənd][ɪn'væljuəb(ə)l] [frend] ,

has	been	named	after	you	,	my	old	,	true	,	and	invaluable	friend	,
有	到过	命名	后	你	,	我的	老的	,	真的	,	和	无价	朋友	,

以你的名字命名，我亲爱的老朋友，真诚而珍贵的朋友。

[tuː; tə] [huːz] ['kaʊns(ə)l][ænd; ənd] ['kaɪndnəs] [aɪ] [fiːl] [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn'detɪd] .

to	whose	counsel	and	kindness	I	feel	I	am	so	much	indebted	.
到	谁	法律顾问	和	仁慈	我	感觉	我	是	所以	很多	负债累累	.

我对他给予的建议和帮助感激不尽。

“ ['dɑːli] [sɪts][æt; ət][maɪ] ['elboʊ] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuəli] [ri'maindz][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][ɪn'sɪst] [ðæt]

“	Dolly	sits	at	my	elbow	and	continually	reminds	me	that	I	must	insist	that
“	多莉	坐着	在	我的	弯头	和	持续	提醒	我	那	我	必须	坚持	那

[juː; jʊ] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [spend] ['krɪsməs] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

you	come	down	and	spend	Christmas	with	us	.
你	来	向下	和	花费	圣诞节	和	我们	.

“多莉坐在我的胳膊肘边，不断提醒我，我必须坚持让你下来和我们一起过圣诞节。

[ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [pleɪt] [wɪl] [biː; bi] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['teɪbl] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

A	chair	and	plate	will	be	placed	at	the	table	for	you	,
一个	椅子	和	盘子	将要	是	放置	在	这	桌子	为了	你	,

我们会为您在桌上摆放椅子和餐盘。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [ə'laʊ] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] ['prɑːvɪdəns] [ɪt'self][tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] [ə'weɪ] .

and	you	must	allow	nothing	less	than	Providence	itself	to	keep	you	away	.
和	你	必须	允许	没有什么	较少的	比	普罗维登斯	本身	到	保持	你	离开	.

只有天意才能阻止你靠近。

“ [æz; əz] ['evər] ,

“	As	ever	,
“	作为	曾经	,

“一如既往，

“ [jʊr; jər] [dɪ'voʊtɪd] [frend] ,

“	Your	devoted	friend	,
“	你的	奉献	朋友	,

你忠实的朋友，

“ [ben] .

“	Ben	.
“	本	.

“本。

” [ðə; ðɪ] [end]

”	THE	END
”	这	结尾

剧终

[ðə; ðɪ] [frʌn'tɪr] [bɔɪz]

THE	FRONTIER	BOYS
这	边境	男孩们

边境男孩

[baɪ][kæpt] . [wɪn] .

By	Capt	.	Wyn	.
经过	船长	.	温	.

作者：温上尉

['rəuzəvelt] .

Roosevelt .

罗斯福 .

罗斯福。

[ðɪs] ['noʊtɪd] [skaʊt] [ænd; ənd] ['ɔːθər] , [noʊn] [tuː; tə] ['evri] [pleɪnzmən] , [hæz; həz] [lɪvd] [ə; eɪ] [laɪf] [ʌv; əv]

This noted scout and author , known to every plainsman , has lived a life of

这 著名的 侦察 和 作者 , 已知 到 每一个 平原人 , 有 居住地 一个 生活 的

['stɜːrɪŋ] [əd'ventʃər] .

stirring adventure .

搅拌 冒险 .

这位著名的侦察兵兼作家，每个平原居民都认识他，他的一生充满了激动人心的冒险。

[ɪn] ['bɔɪhʊd] , [ɪn] [ðə; ði] ['ɜːrli] [deɪz] , [hiː; hi] ['trævld] [wɪð; wɪθ] ['kɒmreɪdz] [ðə; ði] ['oʊvərlænd] [ruːt] [tuː; tə]

In boyhood , in the early days , he traveled with comrades the overland route to

在 童年 , 在 这 早期的 天 , 他 旅行 和 同志们 这 陆路 路线 到

[ðə; ði] [west] ,

the West ,

这 西方 ,

少年时期，他曾与同伴们一起走陆路西行。

— [ə; eɪ] [trɪp] [ʌv; əv] ['θrɪlɪŋ] [ɪks'piəriənsiz] , [ʌn'siːsɪŋ] ['hɑːdʃɪps] [ænd; ənd] ['traɪəlz] [ðæt] [wʊd]

— a trip of thrilling experiences , unceasing hardships and trials that would

— 一个 旅行 的 惊险 经历 , 不断 艰辛 和 试验 那 会

[hæv; həv] [dɔːntid] [ə; eɪ] [hɑːrt] [les] [breɪv] .

have daunted a heart less brave .

有 畏惧 一个 心 较少的 勇敢的 .

这是一次充满刺激体验、不断遭遇困难和考验的旅程，足以吓退意志不够勇敢的人。

[hɪz; ɪz] [laɪf] [hæz; həz] [bɪn] [spent] [ɪn] [ðə; ði] [kəm'pænjənʃɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tɪpɪkli] [breɪv] [æd'ventʃəəz] ,

His life has been spent in the companionship of the typically brave adventurers ,

他的 生活 有 到过 花费 在 这 友谊 的 这 通常 勇敢的 冒险者 ,

[goʊld] ['siːkəz] ,

gold seekers ,

金子 寻求者 ,

他的一生都与那些典型的勇敢的冒险家、淘金者为伴。

['kaʊˌbɔɪz] [ænd; ənd] ['ræntʃmən] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [greɪt] [west] .

cowboys and ranchmen of our great West .

牛仔 和 牧场主 的 我们的 伟大的 西方 .

我们伟大西部的牛仔和牧场主。

[hiː; hi] [hæz; həz] [lɪvd] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌn] ['ɪndiən] [traɪb] ,

He has lived with more than one Indian tribe ,

他 有 居住地 和 更多的 比 一 印度 部落 ,

他曾与不止一个印第安部落共同生活过。

[tʊk] [pɑːrt] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [æt; ət] [hə'waɪi] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['kæptʃərd] [ɪn] [tɜːrn] [baɪ] ['paiərits]

took part in a revolution at Hawaii and was captured in turn by pirates

采取 部分 在 一个 革命 在 夏威夷 和 曾是 捕获 在 转动 经过 海盗

[ænd; ənd] ['kænəbəlz] .

and cannibals .

和 食人族 .

他曾参与夏威夷的革命，后来又先后被海盗和食人族俘虏。

[hiː; hi] [raɪts] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] [ʃʊr] [tuː; tə] [wɪn] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['evri] [bɔɪ] .

He writes in a way sure to win the heart of every boy .

他 写 在 一个 方式 当然 到 赢 这 心 的 每一个 男生 .

他的文笔一定会赢得每个男孩的心。

[frʌn'tɪr] [bɔɪz] [ɑːn][ðə; ði]['oʊvərlænd] [treɪl] .
Frontier boys on the overland trail .
边境 男孩们 在 这 陆路 踪迹 .

拓荒男孩们在崎岖的道路上。

[frʌn'tɪr] [bɔɪz] [ɪn][ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] , [ɔːr] ['kæptʃərd] [baɪ]['indiəns] .
Frontier boys in Colorado , or captured by Indians .
边境 男孩们 在 科罗拉多州 , 或者 捕获 经过 印度人 .

科罗拉多州的边境男孩，或者被印第安人俘虏的男孩。

[frʌn'tɪr] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði][grænd] ['kænjən] , [ɔːr][ə; eɪ] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] ['treʒər] .
Frontier boys in the Grand Canyon , or a search for treasure .
边境 男孩们 在 这 盛大 峡谷 , 或者 一个 搜索 为了 宝藏 .

在大峡谷中，一群拓荒少年展开了一场寻宝之旅。

[frʌn'tɪr] [bɔɪz] [ɪn]['meksɪkoʊ] , [ɔːr] ['mɪstəri] ['maʊnt(ə)n] .
Frontier boys in Mexico , or Mystery Mountain .
边境 男孩们 在 墨西哥 , 或者 神秘 山 .

墨西哥边境的男孩，或者神秘山。

['faɪnli] ['ɪləstreɪtɪd] .
Finely illustrated .
精细地 插图 .

插图精美。

[klɔːθ] , 12mo .
Cloth , 12mo .
布 , 12mo .

布面，12个月。

[ə'træktɪv] ['kʌvər] [dɪ'zaɪn] .
Attractive cover design .
吸引人的 覆盖 设计 .

封面设计精美。

[praɪs] 60c [pər] ['vɑːljəm] .
Price 60c per volume .
价格 60c 每 体积 .

每卷售价 60 美分。

['tʃætətn] - [pek] [ˌsiː 'oʊ] .
CHATTERTON - PECK CO .
查特顿 - 啄 一氧化碳 .

查特顿-佩克公司

[nuː] York180
New York180
新的 York180

纽约180

[ðə; ði] ['kɒmreɪdz] ['sɪriːz]
THE COMRADES SERIES
这 同志们 系列

同志系列

[baɪ][rælf; reɪf] ['vɪktər] .
By Ralph Victor .
经过 拉尔夫 胜利者 .

作者：拉尔夫·维克多。

[ðɪs] ['raɪtər] [ʌv; əv] [bɔɪz] - [bʊks] [hæz; həz] [ʃoʊn] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mægəziːn] [wɜːrk][ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns]

This writer of boys ' books has shown by his magazine work and experience

这 作家 的 男孩们 - 图书 有 所示 经过 他的 杂志 工作 和 经验

[ðæt] [ðɪs] ['sɪriːz] [wɪl] [biː; bi] [wɪ'ðaʊt] ['kwestʃən] [ðə; ði] ['gretɪst] ['selər] [ʌv; əv] ['eni] [bʊks] [fɔːr; fər] [bɔɪz]

that this series will be without question the greatest seller of any books for boys

那 这 系列 将要 是 没有 问题 这 最 卖方 的 任何 图书 为了 男孩们

[jet] ['pʌblɪʃt] ;

yet published ;

然而 已发布 ;

这位男孩书籍作家通过他的杂志工作和经验表明，这套系列丛书无疑将成为迄今为止出版的所有男孩书籍中最畅销的一套；

[fʊl] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][frʌm; frəm][stɑːrt][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] .

full of action from start to finish .

满的 的 行动 从 开始 到 结束 .

从头到尾都充满了动作场面。

[klɔːθ] , 12mo .

Cloth , 12mo .

布 , 12mo .

布面，12个月。

['faɪnli] ['ɪləstreɪtɪd] ; ['speʃ(ə)l] ['kʌvər] [dɪ'zaɪn] .

Finely illustrated ; special cover design .

精细地 插图 ; 特别的 覆盖 设计 .

插图精美；封面设计独特。

[praɪs] , 60c [pər] ['vɑːljəm] .

Price , 60c per volume .

价格 , 60c 每 体积 .

价格：每卷 60 美分。

['kɒmreɪdz] [ɑːn][ðə; ði][fɑːrm] , [ɔːr][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] [diːp] [gʌltʃ] .

Comrades on the Farm , or the Mystery of Deep Gulch .

同志们 在 这 农场 , 或者 这 神秘 的 深的 峡谷 .

农场上的同志，或深谷之谜。

['kɒmreɪdz] [ɪn] [nuː] [jɔːk] , [ɔːr] [sneərɪŋ] [ðə; ði] ['smʌg(ə)lərs] .

Comrades in New York , or Snaring the Smugglers .

同志们 在 新的 约克 , 或者 陷阱 这 走私者 .

纽约的同志们，或者说抓捕走私犯。

['kɒmreɪdz] [ɑːn][ðə; ði] [ræntʃ] , [ɔːr] ['siːkrət] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːst] ['rɪvər] .

Comrades on the Ranch , or Secret of the Lost River .

同志们 在 这 牧场 , 或者 秘密 的 这 丢失的 河 .

牧场上的同志，或失落之河的秘密。

['kɒmreɪdz] [ɪn] [nuː] ['meksɪkoʊ] , [ɔːr][ðə; ði] [raʊnd] - [ʌp] .

Comrades in New Mexico , or the Round - up .

同志们 在 新的 墨西哥 , 或者 这 圆形的 - 向上 .

新墨西哥州的同志们，或者说是围捕行动。

['kɒmreɪdz] [ɑːn][ðə; ði] [greɪt] [dɪ'veɪd] ([ɪn] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n]) .

Comrades on the Great Divide (in preparation) .

同志们 在 这 伟大的 划分 (在 准备) .

大分水岭上的同志们（筹备中）。

[rælf; reɪf] ['vɪktər] [ɪz] ['prɑːbəbli] [ðə; ði] [best] [ɪ'kwɪpt] ['raɪtər] [ʌv; əv] [ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] ['bɔɪz] ['stɔːriz]

Ralph	Victor	is	probably	the	best	equipped	writer	of	up	-	to	-	date	boy's	stories
拉尔夫	胜利者	是	大概	这	最好的	配备	作家	的	向上	-	到	-	日期	男孩们	故事

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [deɪ] .

of	the	present	day	.
的	这	展示	天	.

拉尔夫·维克托可能是当今最擅长创作贴近现实的男孩故事的作家。

[hiː; hi] [hæz; həz] ['trævld] [ɔːr] [lɪvd] [ɪn] ['evri] [lænd] , [hæz; həz] [ʃɑːt] [bɪg] [geɪm] [wɪð; wɪθ] [sɪrz] [ɪn] ['ɪndiə] ,

He	has	traveled	or	lived	in	every	land	,	has	shot	big	game	with	Sears	in	India	,
他	有	旅行	或者	居住地	在	每一个	土地	,	有	射击	大的	游戏	和	西尔斯	在	印度	,

他游历或居住过世界各地，还曾与西尔斯一起在印度猎杀过大型猎物。

[hæz; həz] ['vɔiidʒd] [wɪð; wɪθ] [dʒæk] ['lʌndən] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [wɔːr] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [ɪn] ['neɪt(ə)l] [ænd; ənd] [dʒə'pæn] .

has	voyaged	with	Jack	London	,	and	was	a	war	correspondent	in	Natal	and	Japan	.
有	航行	和	杰克	伦敦	,	和	曾是	一个	战争	通讯员	在	纳塔尔	和	日本	.

他曾与杰克·伦敦一起航行，并在纳塔尔和日本担任战地记者。

[ðə; ði] [lʊr] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊpən] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [hɪz; ɪz] ,

The	lure	of	life	in	the	open	has	always	been	his	,
这	饵	的	生活	在	这	打开	有	总是	到过	他的	,

他一直向往着户外生活。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [iks'piəriənsiz] [hæv; həv] [bɪn] ['θrɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['meni] . — “ ['prɑːgres] .

and	his	experiences	have	been	thrilling	and	many	.	—	“	Progress	.
和	他的	经历	有	到过	惊险	和	许多	.	—	“	进步	.

他的经历既激动人心又丰富多彩。——“进步。”

” ['tʃætətn] - [pek] [ˌsiː 'oʊ] .

”	CHATTERTON	-	PECK	CO	.
”	查特顿	-	啄	一氧化碳	.

“查特顿-佩克公司

[nuː] [jɔːk]

New	York
新的	约克

纽约

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神